

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 11
Thursday, November 17, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 11
le jeudi 17 novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 17, 2022

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Hogan	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Austin	1
Ms. Thériault, Hon. Mr. Hogan	2
Mr. LePage, Mr. Coon	3
Hon. Mr. Fitch, Mr. D'Amours	4
Statements by Members	
Mr. G. Arseneault, Mr. Coon	5
Mrs. Bockus, Mr. Legacy	6
Mr. K. Arseneau, Mr. Ames	7
Mr. K. Chiasson, Ms. Mitton	8
Mr. Turner	9
Oral Questions	
Health	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	9
New Brunswick Museum	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace	12
NB Power	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Holland	15
Mental Health	
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch	17
Health	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Fitch	19
Mental Health	
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch	21
Health Care Funding	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Steeves	23
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Holder	25
Mr. K. Chiasson, Mr. Coon	26
Motions	
No. 9	
Notice	27
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder	28
Bills—Second Reading	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated	28
Second Reading	46

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 17 novembre 2022

Présentation d'invités	
L'hon. M. Hogan	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Austin	1
M ^{me} Thériault, l'hon. M. Hogan	2
M. LePage, M. Coon	3
L'hon. M. Fitch, M. D'Amours	4
Déclarations de députés	
M. G. Arseneault, M. Coon	5
M ^{me} Bockus, M. Legacy	6
M. K. Arseneau, M. Ames	7
M. K. Chiasson, M ^{me} Mitton	8
M. Turner	9
Questions orales	
Santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	9
Musée du Nouveau-Brunswick	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	12
Énergie NB	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Holland	15
Santé mentale	
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch	17
Santé	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Fitch	19
Santé mentale	
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch	21
Financement de soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Steeves	23
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Holder	25
M. K. Chiasson, M. Coon	26
Motions	
N ^o 9	
Avis	27
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder	28
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	28
Deuxième lecture	46

Recorded Vote—Motion for Second Reading of
Bill 10 Carried 46

Bills—Second Reading

No. 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*

Second Reading 47

No. 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*

Debated 47

Second Reading 60

No. 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*

Debated 60

Second Reading 65

No. 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*

Debated 65

Second Reading 70

Motions

No. 7

Debated 71

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 7
Defeated 98

Motions

No. 8

Withdrawn 98

No. 7

Defeated 99

Recorded Vote—Motion 7 Defeated 99

Bills—Second Reading

No. 8, *An Act to Amend the Elections Act*

Debated 99

Recorded Vote—Motion for Second Reading of
Bill 8 Carried 140

Bills—Second Reading

No. 8, *An Act to Amend the Elections Act*

Second Reading 141

Vote nominal et adoption de la motion portant
deuxième lecture du projet de loi 10 46

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*

Deuxième lecture 47

N° 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*

Débat 47

Deuxième lecture 60

N° 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*

Débat 60

Deuxième lecture 65

N° 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*

Débat 65

Deuxième lecture 70

Motions

N° 7

Débat 71

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la
motion 7 98

Motions

N° 8

Retrait 98

N° 7

Rejet 99

Vote nominal et rejet de la motion 7 99

Projets de loi—Deuxième lecture

N° 8, *Loi modifiant la Loi électorale*

Débat 99

Vote nominal et adoption de la motion portant
deuxième lecture du projet de loi 8 140

Projets de loi—Deuxième lecture

N° 8, *Loi modifiant la Loi électorale*

Deuxième lecture 141

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 11
Assembly Chamber,
Thursday, November 17, 2022.

Jour de séance 11
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 17 novembre 2022

10:00

(The House met at 10 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. It is with great pride that I stand this morning to introduce my wife to the Legislative Assembly. She is traveling from Ottawa to New Brunswick promoting November as Lung Cancer Awareness Month. She is my rock, the love of my life, and my best friend. She holds me accountable more than anybody else, and she gives me a lot of very good advice. We all know that this is not an individual endeavour. Without the support of our family—and, in my case, without the support of my wife—we would not be here today. My wife, Heather Hogan.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. C'est avec beaucoup de fierté que je prends la parole ce matin pour présenter ma femme à l'Assemblée législative. Elle a voyagé d'Ottawa jusqu'au Nouveau-Brunswick pour faire la promotion du mois de novembre en tant que Mois de sensibilisation au cancer du poumon. Elle est mon roc, l'amour de ma vie et ma meilleure amie. Elle me fait rendre des comptes plus que quiconque, et elle me donne beaucoup d'excellents conseils. Nous savons tous que la politique n'est pas une aventure individuelle. Sans le soutien de notre famille, et dans mon cas, sans le soutien de ma femme, je ne serais pas ici aujourd'hui. Ma femme : Heather Hogan.

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Mr. Austin: Mr. Speaker, it is with a heavy heart that I announce the passing of Tammy Lynn LeBlanc of Chipman, New Brunswick, on November 5 at the age of 51. Tammy was born in North Minto, New Brunswick, on June 30, 1971. She was the daughter of the late Tony and Teresa Contu. She is survived by her husband, Mark LeBlanc; stepdaughter, Cassandra LeBlanc; son, Cody LeBlanc; daughter, Jelisa Desruisseau; grandchildren, Kyleigh and Tyson Sypher and Isabelle Desruisseau; fur babies, Sky, Molly, Skittles, and Bella; brother, Bob Caissie; sisters, Marie McInnis and Johanne Davenport; several nieces, nephews, and cousins; special friends, Garth, Michael, and Kathy Gordon; and many good friends.

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, c'est avec le cœur lourd que je vous annonce le décès de Tammy Lynn LeBlanc, de Chipman, au Nouveau-Brunswick, survenu le 5 novembre. Elle était âgée de 51 ans. Tammy est née à North Minto, au Nouveau-Brunswick, le 30 juin 1971. Elle était la fille de feu Tony et de feu Teresa Contu. Elle laisse dans le deuil son mari Mark LeBlanc, sa belle-fille Cassandra LeBlanc, son fils Cody LeBlanc, sa fille Jelisa Desruisseau, ses petits-enfants Kyleigh et Tyson Sypher ainsi que Isabelle Desruisseau, ses animaux à fourrure Sky, Molly, Skittles et Bella, son frère Bob Caissie, ses soeurs Marie McInnis et Johanne Davenport, plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines, des amis spéciaux Garth Michael et Kathy Gordon ainsi que de nombreux bons amis.

In addition to her parents, Tammy was predeceased by sisters Geraldine Contu and Betty Crawford. I ask all

En plus de ses parents, Tammy a été précédée dans la tombe par ses soeurs Geraldine Contu et Betty Crawford. Je demande aux parlementaires de se

members of this House to please join me in offering condolences to the family of Tammy LeBlanc.

10:05

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le samedi 29 octobre 2022, à l'âge de 16 ans, est décédé William Doiron. Il était le fils de Stéphanie Thériault, de Saint-Léolin, et d'Adam Doiron, d'Anse-Bleue. William faisait partie de l'équipe de hockey les Acadiens de la Polyvalente Louis-Mailloux, à Caraquet. Il portait le chandail numéro 8. Il jouait au sein de l'association du hockey mineur de Caraquet depuis l'âge de 5 ans et il était même devenu arbitre. William était un vaillant jeune homme, un employé modèle chez Maisons Supreme.

Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère Hugo, sa sœur Cloé, les grandes familles Thériault et Doiron, soit ses grands-parents maternels Ginette et Donat Thériault, sa grand-mère paternelle Anne Doiron, oncles, cousins, amis de tous âges, son chien Prince qu'il aimait tellement et finalement toute une communauté qui s'ennuie déjà beaucoup de lui.

William, j'ai eu le privilège de te connaître et comme peuvent en témoigner plusieurs autres personnes, tu as illuminé nos vies. Je te souhaite aussi, à toi, William, que ta route soit lumineuse. Repose en paix.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, Curl for Cancer is back this weekend at the Woodstock Golf and Curling Club. On Saturday, curlers will be having fun playing in four-end games in Manulife Securities' Curl for Cancer 2022 for the Canadian Cancer Society.

We all have our own reasons for supporting the battle with cancer—personal, family, friends, community, or any combination of those. The folks in Carleton County have a long tradition of getting behind a good cause. We also have a long tradition of curling and having fun. I want to recognize and thank the team of volunteers who give their time to bring this event together, and I wish the best of fun to the curlers. But mostly, I want to recognize everyone fighting cancer at home in Carleton County and everywhere else. Thank you, Mr. Speaker.

joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille de Tammy LeBlanc.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, William Doiron passed away on Saturday, October 29, 2022, at the age of 16. He was the son of Stéphanie Thériault of Saint-Léolin and Adam Doiron of Anse-Bleue. William played on the Acadiens hockey team at Polyvalente Louis-Mailloux in Caraquet. He wore jersey number 8. He played in the Caraquet Minor Hockey Association from the age of five and even became a referee. William was a hard-working young man and a model employee at Supreme Homes.

In addition to his parents, he is mourned by his brother Hugo, his sister Cloé, the large Thériault and Doiron families, his maternal grandparents Ginette and Donat Thériault, his paternal grandmother Anne Doiron, uncles, cousins, friends of all ages, his dog Prince that he loved so much, and, finally, a whole community that already misses him very much.

William, I had the privilege of knowing you, and as many others can attest to, you brightened our lives. William, I wish you a path filled with light, too. Rest in peace.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, l'activité Curling pour le cancer est de retour cette fin de semaine au Woodstock Golf and Curling Club. Samedi, les joueurs de curling auront du plaisir à jouer des parties de quatre bouts à l'occasion du Curling pour le cancer de Placements Manuvie de 2022 pour la Société canadienne du cancer.

Nous avons tous des raisons personnelles d'appuyer la lutte contre le cancer, que ce soit le fait qu'on a personnellement été atteint ou que ce soit un membre de sa famille, des amis, des gens de la collectivité ou un mélange de tout cela. Les gens du comté de Carleton possèdent une longue tradition pour ce qui est d'appuyer une bonne cause. Nous avons aussi une longue tradition de curling et de plaisir. Je veux remercier et féliciter l'équipe de bénévoles qui consacre son temps à organiser l'activité, et je souhaite beaucoup de plaisir aux joueurs. Surtout, je veux saluer toutes les personnes qui luttent contre le cancer dans le comté de Carleton et partout ailleurs. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Samedi dernier, le 12 novembre, a eu lieu la troisième édition de la soirée Improvisation pour la prévention. À la suite du départ soudain du numéro 8 de l'équipe d'improvisation de l'école Aux quatre vents, à Dalhousie, les entraîneurs, collègues et amis se sont ralliés à la cause. Depuis 2018, les joueurs et les joueuses d'improvisation s'associent à l'événement pour amasser des fonds pour aider la cause de la prévention du suicide. Cette année, un montant record de 5 000 \$ sera remis aux différents organismes de prévention du suicide de la province.

Les spectateurs ont eu le privilège de voir en action Christian Essiambre, Samuel Chiasson, Jonathan Savoie, Michelle Levesque-Thibeault, Nathalie Levesque-Babin, Guyane Pelletier, Sarah Anne Grandisson, Vincent Leclair, Sébastien Haché, Jolène Dumas, Pierre Castonguay, Kevin Doyle, Félix Landry et David Levesque. Les officiels étaient Michel M. Albert, Clo Allard et Maxime Haché. Gary Ouellette s'est chargé de l'animation, André-Marc Cormier de la musique et Alexis Santerre des statistiques.

Nos jeunes ont besoin d'aide, d'écoute et de présence, et c'est encore plus vrai aujourd'hui au lendemain d'une pandémie et de changements constants dans nos écoles, dans nos familles et dans notre société. Merci Restigouche d'appuyer la prévention du suicide. À l'an prochain.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate four students from St. Thomas University who recently received the Future NB and Future Wabanaki Student Excellence Awards. These awards are given to students who have demonstrated excellence in experiential learning.

The Future NB award winners were: Chanté Laverlot, a fourth-year psychology and English student from Cape Town, South Africa, who completed an internship with The Ville Cooperative in Fredericton North; and Noah Deas, a fourth-year student from Oromocto who completed his internship with a local theatre group, Solo Chicken Productions.

The recipients of the Future Wabanaki Student Excellence Awards were: Jazna Ward, a social work student from Metepenagiag who completed her internship with the Indigenous Tourism Association; and Juliane Martin, a second-year student from Miramichi who completed her summer internship with

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The third annual Improvisation pour la prévention event was held last Saturday, November 12. Following the sudden departure of the player who wore the number 8 on the improvisation team from Aux quatre vents school in Dalhousie, coaches, colleagues, and friends rallied to the cause. Since 2018, improvisation players have been participating in the event to raise money to support suicide prevention. This year, a record \$5 000 will be donated to various suicide prevention organizations in the province.

Spectators had the privilege of seeing Christian Essiambre, Samuel Chiasson, Jonathan Savoie, Michelle Levesque-Thibeault, Nathalie Levesque-Babin, Guyane Pelletier, Sarah Anne Grandisson, Vincent Leclair, Sébastien Haché, Jolène Dumas, Pierre Castonguay, Kevin Doyle, Félix Landry, and David Levesque in action. The officials were Michel M. Albert, Clo Allard, and Maxime Haché. Gary Ouellette was the host, André-Marc Cormier was in charge of the music, and Alexis Santerre was responsible for the statistics.

Our young people need someone to help them, to listen to them, and to be there for them, and this is even more true today in the aftermath of a pandemic and constant changes in our schools, in our families, and in our society. Thank you, Restigouche, for supporting suicide prevention. See you next year.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter quatre étudiants de la St. Thomas University qui ont récemment reçu un prix d'excellence pour un étudiant d'Avenir NB et d'Avenir Wabanaki. Ces prix sont décernés à des étudiants ayant fait preuve d'excellence dans l'apprentissage expérientiel.

Les lauréats des prix d'Avenir NB sont Chanté Laverlot, une étudiante de quatrième année en anglais et en psychologie originaire de Le Cap, en Afrique du Sud, qui a terminé un stage auprès de The Ville Cooperative, sur la rive nord de Fredericton, et Noah Deas, un étudiant de quatrième année d'Oromocto qui a effectué un stage auprès d'une troupe de théâtre locale, Solo Chicken Productions.

Les lauréats des prix d'excellence d'Avenir Wabanaki sont Jazna Ward, une étudiante en travail social originaire de Metepenagiag qui a suivi un stage auprès de la Indigenous Tourism Association, et Juliane Martin, une étudiante de deuxième année de Miramichi qui a effectué un stage d'été auprès de la

the John Howard Society of Fredericton at the Oak Centre. I invite all members to join me in congratulating these fine students for their significant contributions in their internship programs. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I would like to highlight the championship game of the AAA 12-man New Brunswick Interscholastic Athletic Association football title from last Friday evening. It was a game movies are made out of. It was a warm night. The bleachers were full of fans. The Royals bolted to a 16-0 lead, but the defending champion Greyhounds rallied. The Riverview team pulled together a last-minute rally that included two critical catches by Ethan Hansen on passes from quarterback Ryan McFadden to set up a tying touchdown run from Samson Green, with 30 seconds left. Mr. Speaker, Matt Arsenault, a replacement kicker, managed the point after to see the Royals go ahead 23-22. The Hounds rally was cut short in the last minute by an interception by Corey White. This was the ninth time the Riverview Royals have gone to the championship game, and it is the first time that they won, a victory for the record books. Congratulations to the Riverview High team, Head Coach Kevin Jones, and Offensive Line Coach Bob Prosser. Well done.

M. D'Amours : Monsieur le président, je tiens à souligner le 100^e anniversaire de naissance de Léona (Martin) Dufour, qui aura lieu le 19 novembre prochain. Elle est résidente de Saint-Basile, mère de quatre enfants et femme de feu Albert Dufour.

En tant que couturière de métier, M^{me} Dufour confectionnait des vêtements pour ses enfants et pour elle-même. Avec son mari, elle a fait le rembourrage de meubles de tous genres. M^{me} Dufour faisait également les retouches à des vêtements pour la population de sa région et elle a travaillé comme couturière dans une boutique de robes de mariée haut de gamme.

M^{me} Dufour est membre des Filles d'Isabelle et elle a fait partie d'une équipe de quilles pendant plusieurs années. Encore aujourd'hui, M^{me} Dufour prépare des repas et des pâtisseries, elle fait des sudokus, elle joue

John Howard Society of Fredericton, au Oak Centre. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter ces excellents étudiants de leur importante contribution lors de leur programme de stage. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, j'aimerais mettre à l'honneur les champions du match de championnat de football de la catégorie AAA 12-joueurs de l'Association sportive interscolaire du Nouveau-Brunswick, match qui a été disputé vendredi dernier. Il s'agissait d'un match digne d'un film. Il faisait chaud ce soir-là. Les gradins étaient remplis de partisans. Les Royals ont rapidement pris l'avance 16-0, mais les Greyhounds, champions en titre, ont repris le dessus. L'équipe de Riverview a entamé un retour de dernière minute qui a compris deux attrapés importants par Ethan Hansen sur des passes du quart-arrière Ryan McFadden, ce qui a mené à un touché par la course de Samson Green, lequel a permis d'égaliser le pointage avec 30 secondes à faire. Monsieur le président, Matt Arsenault, un botteur de remplacement, est par la suite allé chercher le point, ce qui a donné une avance de 23-22 aux Royals. Corey White, au moyen d'une interception, a coupé court à la dernière minute aux efforts des Hounds. C'était la neuvième fois que les Riverview Royals se rendaient au match de championnat, et c'est la première fois où ils le remportaient, une victoire qui entrera dans les annales. Félicitations à l'équipe de la Riverview High, à l'entraîneur-chef Kevin Jones et à l'entraîneur de la ligne offensive Bob Prosser. Bien joué!

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I would like to mark the 100th birthday of Léona (Martin) Dufour, which will take place on November 19. She is a resident of Saint-Basile, a mother of four children and the wife of the late Albert Dufour.

A seamstress by trade, Ms. Dufour made clothes for her children and herself. With her husband, she upholstered all types of furniture. Ms. Dufour also made clothing alterations for the people in her region and worked as a seamstress in a high-end bridal shop.

Ms. Dufour is a member of the Daughters of Isabella and was on a bowling team for many years. Today, Ms. Dufour still prepares meals and baked goods, plays sudoku, cards, and tock, and knits. To stay fit,

aux cartes, elle joue au toc et elle fait du tricot. Afin de se garder en forme, elle continue à faire des sorties avec ses amis. Toujours alerte, elle continue à s'informer de l'actualité.

Madame Dufour, je veux profiter de l'occasion, de la part de l'ensemble de la population d'Edmundston—Madawaska-Centre, pour vous souhaiter un joyeux anniversaire avec votre famille et vos amis. Merci, Monsieur le président.

Statements by Members

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, the *Official Languages Act* is a very important piece of legislation that defines who we, as a province, are.

Tous les 10 ans, nous continuons à améliorer la loi. Que ce soit Louis Robichaud, Richard Hatfield, Bernard Lord ou David Alward, tous ces premiers ministres ont fait avancer cette révision d'une façon positive et rassembleuse. Aujourd'hui, nous ne pouvons pas dire la même chose. Nous avons un premier ministre qui n'accepte pas notre identité particulière. En effet, il veut faire régresser la *Loi sur les langues officielles*.

Even worse, the Premier has brought into Cabinet the MLA for Fredericton-Grand Lake, a member who has always denounced and, to this day, continues to denounce the *Official Languages Act* and its merits.

Encore hier, ce ministre a réitéré son même message du passé, soit qu'il devrait seulement y avoir un réseau de santé au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, il est temps que quelqu'un du côté du gouvernement se lève pour dire que c'est assez. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale aspire à devenir le prochain chef ; donc, c'est maintenant qu'il devrait démontrer son leadership.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the crisis of care continues in the ERs of our major cities with no end in sight. Yesterday, a well-known pediatrician from Saint John told a Fredericton audience that Saint John's ER looked like an emergency room in a developing country last Sunday. There were so many people waiting that they were forced to sit on the floor.

she continues to go out with her friends. Still alert, she keeps up with current events.

Ms. Dufour, I would like to take this opportunity, on behalf of everyone in Edmundston-Madawaska Centre, to wish you a happy birthday with your family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de députés

M. G. Arseneault : Monsieur le président, la *Loi sur les langues officielles* constitue une loi très importante qui nous définit en tant que province.

Every 10 years, we continue to improve the Act. Whether it be Louis Robichaud, Richard Hatfield, Bernard Lord, or David Alward, all of these Premiers have moved the review forward in a positive and unifying way. Today, we cannot say the same thing. We have a Premier who does not accept our unique identity. In fact, he wants to roll back the *Official Languages Act*.

Pire encore, le premier ministre a nommé au Cabinet le député de Fredericton-Grand Lake, un député qui a toujours dénoncé la *Loi sur les langues officielles* et ses mérites et qui continue de le faire à ce jour.

Just yesterday, the minister repeated the same message from the past, saying that there should only be one health network in New Brunswick. Mr. Speaker, it is time for someone on the government side to stand up and say that enough is enough. The Minister of Local Government and Local Governance Reform aspires to be the next leader, so now is the time for him to demonstrate his leadership.

M. Coon : Monsieur le président, la crise dans les soins de santé se poursuit dans les urgences de nos principales villes, et il ne semble pas y avoir de fin en vue. Hier, un pédiatre bien connu de Saint John a dit à un auditoire de Fredericton que l'urgence de Saint John ressemblait dimanche dernier à une urgence dans un pays en développement. Il y avait tellement de gens qui attendaient qu'ils ont été obligés de s'asseoir sur le plancher.

I cannot understand why the Minister of Health is not taking urgent action. There is a crushing need for urgent care centres to be rapidly set up in our cities to divert people from our ERs, but no such commitment has been forthcoming. Every ER physician and nurse that I have spoken with is desperate to see urgent care clinics established to take the unbearable pressure off the ERs. The Premier told this House yesterday that he is prepared to spend money if it is going to make a meaningful difference to New Brunswickers. I cannot think of a more immediate priority and of what would make a more immediate difference in the short term than opening urgent care clinics in our three largest cities as soon as possible. Thank you, Mr. Speaker.

10:15

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, we are having a very productive second session. Yesterday, five bills received third reading, and they are ready to receive royal assent this year. Among those is Bill 5, *Missing Persons Act*. I have spoken about this important legislation on several occasions in this House. It is very important to me and to many, many New Brunswickers. By empowering law enforcement to access information such as cell phone records and GPS tracking information, the search for missing loved ones will be more effective and more complete, and this will hopefully bring closure to families. This is good legislation. I have heard from families who say they are very appreciative that this legislation has moved forward with the support of all the members in this House. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, as of last week, we have an interim deputy minister for the Anglophone Education Department, who joined the interim deputy minister for the Francophone Education Department, the interim CEO for NB Power, the interim CEO for Opportunities New Brunswick, and the interim CEO in charge of Horizon. While I do not question the qualifications of all these people, the temporary nature of their current positions is disquieting, to say the least. None of them went through the regular vetting process. They were not required to provide a vision for the position in the selection process.

Je ne comprends pas pourquoi le ministre de la Santé n'agit pas de toute urgence. Le besoin est pressant pour qu'on établisse rapidement des centres de soins urgents dans nos villes afin de sortir les gens des urgences, mais aucun engagement en ce sens n'a été pris. Chaque médecin et chaque infirmière qui travaillent à l'urgence et à qui j'ai parlé attendent désespérément l'établissement de cliniques de soins urgents afin que leur urgence soit soulagée d'une pression intenable. Hier, le premier ministre a dit à la Chambre qu'il était disposé à envoyer de l'argent si cela changerait considérablement les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je ne peux penser à un changement plus immédiat et à une priorité plus immédiate à court terme que l'ouverture de cliniques de soins urgents, dès que possible, dans les trois plus grandes villes de la province. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, notre deuxième session a été très productive. Hier, cinq projets de loi sont passés à l'étape de la troisième lecture et sont prêts à recevoir la sanction royale cette année. Parmi ceux-ci, il y a le projet de loi 5, *Loi sur les personnes disparues*. J'ai parlé à plusieurs reprises à la Chambre au sujet de cet important projet de loi. Il est très important à mes yeux et aux yeux de très nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick. Grâce au fait que les organismes chargés de l'exécution de la loi auront accès à des renseignements comme les relevés de cellulaires et le repérage par GPS, la recherche de proches disparus sera plus efficace et plus complète, et cela permettra, espérons-le, de réunir des familles. Il s'agit d'une bonne mesure législative. Des familles m'ont exprimé leur reconnaissance concernant le fait que le projet de loi allait de l'avant avec le soutien de tous les parlementaires. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, en date de la semaine dernière, il y a un sous-ministre adjoint par intérim au secteur anglophone du ministère de l'Éducation, un sous-ministre adjoint par intérim au secteur francophone du ministère de l'Éducation, une directrice générale par intérim chez Énergie NB, une directrice générale par intérim chez Opportunités Nouveau-Brunswick et une directrice générale par intérim à la tête du réseau Horizon. Bien que je ne remette pas en doute les compétences de toutes les personnes mentionnées, la nature temporaire de leur poste actuel est inquiétante, c'est le moins que l'on puisse dire. Aucun d'entre eux n'est passé par le processus de vérification habituel. Ils n'ont pas eu à

This operating model may be a quick way to get some short-term gains for the Premier, but management by interim stunts the growth of our public service, is an attack on our democratic processes, and puts our competitiveness at risk. I hope that the Cabinet ministers will take note and start creating some permanency. It would be awful to have all these positions serve only the purpose of building a Premier's retirement legacy.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, pendant que le monde entier se rencontre en Égypte pour la COP27 du 6 au 18 novembre, engagé dans la lutte de notre vie, le Nouveau-Brunswick n'y est pas représenté, encore une fois.

L'incohérence de ce gouvernement est encore plus palpable lorsqu'on constate la réponse du ministre de l'Environnement et du Changement climatique, qui a dit : Nous avons l'intention d'y aller nous-mêmes, mais le coût était trop élevé. De plus, nous aurions créé plus de gaz à effet de serre en chemin pour y arriver.

Or, en ce moment même, une délégation comprenant deux ministres, un député de l'opposition et des fonctionnaires se trouve en Tunisie pour le Sommet de la Francophonie. L'un n'exclut pas l'autre, et il y a une grande valeur à l'internationalisme, mais on constate que la lutte aux changements climatiques est au bas de la liste des priorités de ce gouvernement.

L'inaction volontaire de ce gouvernement sera jugée sévèrement par les générations futures, qui pourront contempler les fossiles d'un Higgsosaurus dans les ruines de l'enfer climatique.

Mr. Ames: Mr. Speaker, we already know that there are a ton of reasons for people to visit our beautiful province, and this year's recipients of the Tourism Industry Association of New Brunswick awards underline some of our best. I want to congratulate Danny Babineau, Destination Southeast, Hilton Garden Inn Fredericton, Creekside RNR glamping, FOUR Nature Resort, Fundy Trail Parkway, Wabanaki Tree Spirit Tours & Events, and Joanne Bérubé-Gagné. Each one deserves our applause for being such a big part of what brings people to New Brunswick.

expliquer leur vision par rapport au poste lors du processus de sélection.

Le modèle de fonctionnement adopté peut être une façon rapide pour le premier ministre d'obtenir des gains à court terme, mais la gestion par des personnes à l'intérim retarde la croissance de nos services publics, est une attaque à nos processus démocratiques et met à risque notre compétitivité. J'espère que les ministres en prendront note et commenceront à assurer une certaine permanence. Il serait terrible que tous les postes en question ne servent qu'à bâtir un legs que le premier ministre laissera à sa retraite.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, while the whole world is meeting in Egypt for COP27 from November 6 to 18, engaged in the fight of our lives, New Brunswick is again not represented.

The inconsistency of this government is even more evident judging by the response from the Minister of Environment and Climate Change, who said: We were planning on going ourselves; but the cost was too great. Also, we would have created more greenhouse gases along the way to get there.

However, a delegation including two ministers, an opposition member, and officials is in Tunisia right now for the Francophonie Summit. They are not mutually exclusive, and there is great value in internationalism, but it is obvious that the fight against climate change is at the very bottom of this government's list of priorities.

This government will be judged severely for its willful inaction by future generations, who will be able to contemplate the fossils of a Higgsosaurus in the ruins of climate hell.

M. Ames : Monsieur le président, nous savons déjà qu'il y a une tonne de raisons pour que les gens viennent visiter notre magnifique province, et en font ressortir certaines des meilleures les lauréats des prix décernés cette année par l'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick. Je tiens à féliciter Danny Babineau, Destination Sud-Est, Hilton Garden Inn Fredericton, Creekside RnR glamping, FOUR Nature Resort, la Promenade du sentier Fundy, Wabanaki Tree Spirit Tours and Events et Johanne Bérubé Gagné. Chacun d'entre eux mérite nos applaudissements, car ils jouent un grand rôle dans ce qui amène les gens au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, this year, we extended The Invitation and invited the world to come and see what we have to offer. I want to take this opportunity to extend the invitation to come and enjoy winter in my part of the province, Carleton-York. I am hearing that Crabbe Mountain is almost ready. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Energy was beating his chest with pride on the day that he announced the heat pump program. What could go wrong? What could go wrong? First, he thought that the job could be done by a sole provider. That got the small business community up in arms and started to create a huge backlog. It is a good thing for him that the Minister responsible for Opportunities NB stepped in and saved the day. Second, there is now a three-year waiting list to get a heat pump installed. Maybe a hard target should have been set when he announced the \$30 million. Third, both the Minister of Finance and the Premier contradicted the minister and said this week that \$400 million was set aside for the heat pump program.

During the scrum yesterday, the look on the minister's face was priceless when, without knowing this information, he had to defend the Premier. Mr. Speaker, the Minister of Energy alluded to journalists that he was getting ready to expand the energy efficiency program in the coming days to households that heat with oil fuels. My advice to the minister is this: Save your pride, and let your boss do the job.

10:20

Ms. Mitton: Mr. Speaker, average annual temperatures are expected to increase by 2°C across New Brunswick when comparing the 1976-2005 numbers with the 2021-2050 numbers. Average temperatures in Edmundston are expected to increase by 68%. The average temperature in Sackville will rise from 6°C to 7.9 °C, the warmest in the province. These increases are across the entire province, and we are already seeing it. The frequency of winter thaws has increased, while snowpack has decreased by 25% in the north and 50% in the south.

Monsieur le président, cette année, nous avons lancé l'invitation et avons invité le monde entier à venir voir ce que nous avons à offrir. Je veux profiter de l'occasion pour inviter les gens à venir profiter de l'hiver dans mon coin de la province, Carleton-York. J'ai entendu dire que le mont Crabbe était presque prêt.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre de l'Énergie se bombait le torse de fierté le jour où il a annoncé le programme de thermopompes. Qu'est-ce qui pourrait mal tourner? Qu'est-ce qui pourrait mal tourner? Premièrement, il a cru que le travail pourrait être accompli par un seul fournisseur. Cela a fait crier au scandale la communauté des petites entreprises et a commencé à créer un immense arriéré. C'est une bonne chose pour lui que la ministre responsable d'Opportunités NB soit intervenue pour sauver la mise. Deuxièmement, la liste d'attente pour faire installer une thermopompe est maintenant de trois ans. Un objectif solide aurait peut-être dû être fixé lorsque le ministre a annoncé le 30 millions de dollars. Troisièmement, le ministre des Finances et le premier ministre ont tous deux contredit le ministre et ont dit cette semaine qu'une somme de 400 millions avait été mise de côté pour le programme de thermopompes.

Pendant la mêlée de presse tenue hier, l'expression sur le visage du ministre en disait long lorsque, sans connaître les détails, il a dû défendre le premier ministre. Monsieur le président, le ministre de l'Énergie a laissé entendre aux journalistes qu'il se préparait à élargir le Programme d'efficacité énergétique au cours des prochains jours pour inclure les foyers se chauffant au mazout. Voici mon conseil au ministre : Gardez votre fierté et laissez votre patron faire le travail.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, si l'on compare les chiffres de 1976 à 2005 à ceux de 2021 à 2050, les températures moyennes annuelles devraient augmenter de 2 °C partout au Nouveau-Brunswick. Les températures moyennes à Edmundston devraient augmenter de 68 %. La température moyenne à Sackville passera de 6 °C à 7,9 °C, soit la plus chaude dans la province. Ces augmentations se produisent dans toute la province, et nous en sommes déjà témoins. La fréquence des dégels en hiver a augmenté, alors que le manteau neigeux a diminué de 25 % dans le Nord et de 50 % dans le Sud.

The UN says that there is no credible pathway in place to 1.5 °C. We have already seen climate disasters with a 1 °C increase. Every degree of warming further destabilizes the climate we depend on to live. We cannot afford any new fossil fuel infrastructure, and while the Minister of Environment and Climate Change admitted that he cannot stop the wind and the rain, he can stand up against fracking.

Mr. Turner: Mr. Speaker, as we know, this week is Global Entrepreneurship Week. New Brunswickers are some of the most creative, resilient, and successful of these entrepreneurs—here within the province, across the country, and worldwide. This government wants New Brunswickers to continue this success. We are going to do what is necessary to eliminate hurdles.

Opportunities New Brunswick is an amazing support for entrepreneurs because it is committed to helping businesses identify and implement productivity improvements that will enhance their competitiveness across the province and around the world. This government is proud of the success of New Brunswickers. They are a New Brunswick advantage. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Health

Mr. McKee: Mr. Speaker, sadly, it has been reported that there were four more deaths from COVID-19 this week. We have seen a number of cases—I believe that over 500 were reported this past week. We are up to over 603 deaths overall, an increase of 300 since February. But there is radio silence from Public Health with respect to COVID-19. We have many questions around variants; the statistics in New Brunswick; preparations, if there is a next wave coming; and vaccines and boosters.

Some information was given yesterday after repeated demands from a journalist, but we continue to see a staffer from the Department of Health giving this

L'ONU dit qu'aucune voie crédible pour atteindre 1,5 °C n'est en place. Nous avons déjà vu des désastres climatiques survenir à la suite d'une hausse de 1 °C. Chaque degré de réchauffement déstabilise davantage le climat duquel nous dépendons pour vivre. Nous ne pouvons pas nous permettre d'avoir de nouvelles infrastructures liées aux combustibles fossiles et, même si le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a admis qu'il ne pouvait pas arrêter le vent ni la pluie, il peut s'opposer à la fracturation.

M. Turner : Monsieur le président, comme nous le savons, cette semaine, c'est la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat. Les gens du Nouveau-Brunswick sont parmi les entrepreneurs les plus créatifs, résilients et prospères — ici, au sein de la province, de l'ensemble du pays et du monde entier. Le gouvernement veut que les gens du Nouveau-Brunswick poursuivent sur la voie de la réussite. Nous ferons le nécessaire pour éliminer les obstacles.

Opportunités Nouveau-Brunswick constitue un soutien incroyable pour les entrepreneurs parce qu'elle est déterminée à aider les entreprises à cerner et à mettre en oeuvre des améliorations à la productivité qui favoriseront leur compétitivité dans toute la province et partout sur la planète. Le gouvernement est fier des succès des gens du Nouveau-Brunswick. Ils constituent un avantage pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Santé

M. McKee : Monsieur le président, quatre autres décès liés à la COVID-19 ont malheureusement été signalés cette semaine. Nous avons été témoins d'un certain nombre de cas — je crois que plus de 500 cas ont été signalés la semaine dernière. Le nombre total de décès est maintenant supérieur à 603, ce qui correspond à une augmentation de 300 depuis février. Toutefois, c'est le silence radio de la part de la Santé publique en ce qui concerne la COVID-19. Nous avons de nombreuses questions au sujet des variants, des statistiques au Nouveau-Brunswick, de la préparation, de la possibilité d'une autre vague, des vaccins et des doses de rappel.

Des renseignements ont été fournis hier à la suite de demandes répétées d'un journaliste, mais nous continuons à voir un membre du personnel du

information. We are seeing a flu epidemic and RSV. Where is Dr. Léger? He has not been available for public briefings over the past several weeks. Where is Public Health on this issue?

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the question today. I can assure the members opposite and the public that Public Health and the Office of the Chief Medical Officer of Health are present. They are engaged. They released a report yesterday. There are a number of items in that report that I could go over. I would be more than happy to reiterate what was released yesterday.

Mr. Speaker, if the member opposite is not satisfied with the information that is sent out from the department, be it from Public Health or whatever . . . Again, the information is researched. Media write questions to us, a significant number of questions, and we do the research. We do the research to make sure the response is accurate when it is sent back.

Personally, I do not control the agenda or media availability of the Chief Public Health Officer. But I can assure you that for the information that is public, I am more than happy to reiterate it here in the House today and have a discussion on it.

M. McKee: Monsieur le président, ce qui dérange, c'est qu'il y a un silence total de la part de Santé publique en ce qui concerne la COVID-19. Il y a de nombreuses questions qui se posent, mais Santé publique a disparu. Pour notre part, nous avons toujours dit de suivre les recommandations de Santé publique, mais c'est le directeur des communications du ministère de la Santé qui partage les informations. On n'est pas convaincu.

On doute aussi de l'indépendance et de la transparence. On sait que, plus tôt cette année, il y a eu de l'ingérence politique. On a su, par la suite, que des décisions prises étaient mal fondées ou non fondées sur des preuves scientifiques. Ce sont les experts en santé publique et en épidémiologie qui devraient nous guider en répondant à ces questions, mais où sont-ils?

C'est Santé publique qui a la responsabilité de fournir des lignes directrices claires sur des questions comme

ministère de la Santé fournir les renseignements. Nous sommes témoins d'une épidémie de grippe et d'infection par le VRS. Où est le D^r Léger? Depuis plusieurs semaines, il n'est pas disponible pour donner des séances d'information publiques. Que fait la Santé publique à cet égard?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de la question aujourd'hui. Je peux garantir aux parlementaires d'en face et à la population que la Santé publique et le Bureau du médecin-hygiéniste en chef sont présents. Ils jouent un rôle actif. Ils ont publié un rapport hier. Ce rapport contient un certain nombre d'éléments que je pourrais passer en revue. Je serais très content de répéter les renseignements publiés hier.

Monsieur le président, si le député d'en face n'est pas satisfait des renseignements qui ont été publiés par le ministère, qu'il s'agisse de la Santé publique ou peu importe... Encore une fois, les renseignements s'appuient sur des recherches. Les médias nous écrivent des questions, un nombre considérable de questions, et nous effectuons les recherches. Nous effectuons les recherches pour que la réponse fournie soit exacte.

Personnellement, je n'ai aucune influence sur l'emploi du temps ni la disponibilité médiatique du médecin-hygiéniste en chef. Toutefois, je peux vous garantir que, en ce qui concerne les renseignements publics, je suis très content de les répéter ici à la Chambre aujourd'hui et d'avoir une discussion à leur sujet.

Mr. McKee: Mr. Speaker, what is disturbing is that Public Health is completely silent on COVID-19. Many questions are being asked, but Public Health is nowhere to be seen. As for us, we have always said people should follow Public Health recommendations, but it is the Director of Communications for the Department of Health who shares the information. People are not convinced.

Doubts are being raised about independence and transparency. Earlier this year, there was political interference. Then it came to light that some decisions were ill-informed or not founded on scientific evidence. Experts in public health and epidemiology should be the ones guiding us by answering these questions, but where are they?

Public Health is responsible for providing clear guidelines on such issues, but there is total silence. Mr.

celle-ci, mais c'est le silence total. Monsieur le président, pourquoi n'y a-t-il pas des conférences publiques avec des personnes représentant Santé publique? Où sont ces gens-là?

10:25

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, once again, I can reiterate the information that was released from Public Health yesterday. If the member opposite has a question or has some concern about public or political interference, I think he should expand on that, because we have always followed the data and we have always followed the recommendations.

Here is some of the information that came out yesterday. A more extensive report was sent out, but I will hit on the highlights. The number of hospital admissions for COVID-19 is stable at 22 this week compared to 23 last week. The number of cases confirmed by PCR tests has moderately decreased over the past four weeks. The number of active hospitalizations has decreased to 29 this week compared to 33 last week. The number of deaths has decreased to four compared to seven last week. The highest portion of hospitalizations from COVID-19 is among individuals aged 70 to 89. Individuals who are unprotected by vaccine continue to have the highest rate of COVID-19 ICU admissions. Mr. Speaker, there is the information. What more does the member opposite want?

Mr. McKee: Mr. Speaker, those are our statistics. They are not public updates. Where are the Public Health officials providing information around the transmission of new variants, the flu epidemic, and the respiratory virus? They need to be giving the public timely information—not after journalists keep demanding for information. They need to give this information to the public in a timely manner so that people can make informed decisions as to whether they want to protect themselves or protect others, but the information is just not there.

We know that the best line of defense is vaccines, so where is the awareness campaign? Vaccine boosters are at 25% right now. It would be very important and efficient for Public Health to come out with a public

Speaker, why are there no public conferences with people representing Public Health? Where are they?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, je peux répéter les renseignements qui ont été publiés hier par Santé publique. Si le député d'en face a une question ou des préoccupations relativement à l'ingérence publique ou politique, je pense qu'il devrait s'étendre sur le sujet, car nous avons toujours pris en compte les données et toujours suivi les recommandations.

Voici une partie des renseignements qui ont été publiés hier. Un rapport plus exhaustif a été publié, mais je vais vous en présenter les points saillants. Le nombre d'admissions à l'hôpital en raison de la COVID-19 est resté stable cette semaine, à 22 par rapport à 23 la semaine dernière. Le nombre de cas confirmés par PCR a modérément diminué au cours des quatre dernières semaines. Le nombre d'hospitalisations actives a diminué cette semaine, passant à 29 par rapport à 33 la semaine dernière. Le nombre de décès a diminué cette semaine, passant à 4 par rapport à 7 la semaine dernière. La proportion la plus élevée d'hospitalisations dues à la COVID-19 concerne les personnes âgées de 70 à 89 ans. Les personnes non protégées par le vaccin continuent d'avoir le taux le plus élevé d'admissions aux soins intensifs associées à la COVID-19. Monsieur le président, voilà les renseignements. Qu'est-ce que le député d'en face veut de plus?

M. McKee : Monsieur le président, voilà nos statistiques. Il ne s'agit pas de mises à jour publiques. Où sont les représentants de Santé publique qui fournissent des renseignements sur la transmission des nouveaux variants, l'épidémie de grippe et le virus respiratoire? Ils doivent donner au public des renseignements en temps voulu, et non pas après que les journalistes ont demandé d'en recevoir. Ils doivent fournir ces renseignements au public en temps voulu afin que les gens puissent prendre des décisions éclairées quant à savoir s'ils veulent se protéger ou protéger les autres, mais les renseignements font tout simplement défaut.

Nous savons que le vaccin constitue le meilleur moyen de protection, alors où en est-on de la campagne de sensibilisation? Le taux de doses de rappel est actuellement de 25 %. Il serait très important et

awareness campaign to increase the uptake in boosters. Why are we not hearing from Public Health on an important awareness plan? Why is Public Health not giving information to the public so that people can make informed decisions?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, Public Health has been consistent. It has been consistent for the last three years in talking to the public. It has consistently responded to every request it gets.

Public Health's assessments and recommendations have not changed. The member opposite was talking about it, that your best defense is to get your shots—get your booster shots. People are empowered to assess their own risks, and if they wish to wear a mask, that is recommended by Public Health as well. That will reduce the risks of COVID-19, regardless of what strain it is. You know, cough into your sleeves, and if you are not well, stay at home. Get your boosters. Wear masks when there are close contacts or when you feel uncomfortable.

The message has not changed. The message has not changed at all. It has been consistent. Public Health has been consistent, and that is the message that I am giving here again today to the members of the opposition and the public.

Musée du Nouveau-Brunswick

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est la seule province du Canada à ne pas avoir de musée public célébrant l'histoire et les cultures qui la composent. La ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a finalement déposé un projet de loi qui démontre clairement que la mauvaise gestion du dossier nous ramène à la case départ.

La ministre peut-elle nous expliquer comment ce projet, qui avait pourtant un financement sécurisé et qui devait être la pierre angulaire du développement du front de mer à Saint John, est devenu un projet dont la gestion a été balayée ailleurs, avec un budget beaucoup plus lourd et aucun emplacement réel à ce jour, quatre ans plus tard?

efficace que Santé publique lance une campagne de sensibilisation du public afin d'augmenter le nombre de personnes qui reçoivent des doses de rappel. Pourquoi n'avons-nous pas de nouvelles de Santé publique concernant un plan de sensibilisation important? Pourquoi Santé publique ne fournit-elle pas de renseignements au public afin que les gens puissent prendre des décisions éclairées?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, Santé publique a fait preuve de cohérence. Au cours des trois dernières années, elle s'est toujours adressée au public. Elle a toujours répondu à toutes les demandes qu'elle a reçues.

Les évaluations et les recommandations de Santé publique n'ont pas changé. Le député d'en face en a parlé et a dit que la meilleure protection était de se faire vacciner — de prendre ses doses de rappel. Les gens sont habilités à évaluer le niveau de risque qui les concerne, et, s'ils souhaitent porter un masque, cela est également recommandé par Santé publique. Le port du masque réduira les risques liés à la COVID-19, quelle que soit la souche. Eh bien, toussiez dans votre manche, et, si vous ne vous sentez pas bien, restez chez vous. Prenez vos doses de rappel. Portez un masque en cas de contacts étroits ou si vous ne vous sentez pas bien.

Le message n'a pas changé. Le message n'a pas du tout changé. Il s'agit d'un message récurrent. Santé publique a fait preuve de cohérence, et c'est le message que je transmets encore aujourd'hui aux parlementaires du côté de l'opposition et au public.

New Brunswick Museum

Ms. Thériault: Mr. Speaker, New Brunswick is the only Canadian province without a public museum celebrating its history and the cultures that make it up. The Minister of Tourism, Heritage and Culture has finally tabled a bill that clearly shows that the poor handling of this file is taking us back to square one.

Can the minister explain to us how this project, which had secure funding and was supposed to be the cornerstone of Saint John waterfront development, became a project with outside management, a much bigger budget, and still no real location four years later?

Mr. Speaker: Order.

M^{me} Thériault : La ministre considère-t-elle cela comme un progrès? Merci.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you very much for the question. Mr. Speaker, do I consider this progress? Absolutely, this is progress. Over 30 years, we have had 44 versions of this museum created. I will tell you that we are getting this museum built, and that is something that was not done under the government a few years back. As far as starting from scratch, I think that the member opposite is clearly not aware of the work that has been done recently—certainly not in the past year.

We are empowering the board to finally get this museum built. The board is going to be able to do it in record time, and it will certainly involve the community in ways that we would not have involved it otherwise. This is a positive plan forward. I am incredibly excited about this news this week.

10:30

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Alors, si la ministre trouve que je ne suis pas au courant du dossier, qu'elle nous informe et qu'elle nous dise quel est le coût de ce projet, quel est son emplacement et quels sont les délais prévus. En lisant ce projet de loi, je m'inquiète de voir que la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne* ne s'applique absolument pas à ce projet de construction, qui est un projet d'envergure. Pourquoi?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, first of all, I would like to say that I have absolutely every confidence in this board of directors that exists. I would also like to say that the board has been asking, more than anything, to have a new facility in New Brunswick. The people of New Brunswick deserve to have this crown jewel in the province. Most certainly, we have an important story to share.

We have been waiting for an answer to the museum. The board that is in place will be following procurement legislation. It will also be adhering to trade agreements. There is no concern with that. This opens the door to having a process that allows the public to be engaged, to be involved in this project,

Le président : À l'ordre.

Ms. Thériault: Does the minister consider this progress? Thank you.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci beaucoup de la question. Monsieur le président, est-ce que je considère cela comme un progrès? Absolument, il s'agit d'un progrès. En 30 ans, 44 versions du musée ont été créées. Je peux vous dire que nous faisons construire le musée, ce qui n'a pas été fait sous le gouvernement d'il y a quelques années. Pour ce qui est de repartir à zéro, je pense que la députée d'en face n'est manifestement pas au courant du travail qui a été accompli récemment — certainement pas du travail de la dernière année.

Nous donnons au conseil d'administration le pouvoir de faire enfin construire le musée. Le conseil sera en mesure de le faire en un temps record, et cela verra certainement la participation de la collectivité d'une manière qui nous aurait été impossible autrement. Il s'agit d'un plan positif pour l'avenir. Je suis incroyablement enthousiaste quant aux nouvelles de cette semaine.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. So, if the minister thinks that I am not up to date on this file, she should inform us and tell us what the cost, location, and timeline are for this project. As I read the bill, it worries me that the *Crown Construction Contracts Act* does not apply in any way to this construction project, which is a major project. Why?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à dire que je fais entièrement confiance au conseil d'administration actuel. J'aimerais également dire que le conseil d'administration a demandé, plus que tout, d'avoir une nouvelle installation au Nouveau-Brunswick. La population du Nouveau-Brunswick mérite d'avoir un tel joyau de la couronne dans la province. Nous avons certainement une histoire importante à partager.

Nous attendons toujours une réponse par rapport au musée. Le conseil qui est en place suivra la législation en matière d'approvisionnement. Il respectera également les ententes commerciales. Il n'y a aucune préoccupation à ce sujet. Une telle approche donne lieu à un processus qui permet au public d'être

which they have been asking for. We are very excited about this plan, really, Mr. Speaker, and I look forward to talking about it more during the committee process. Thank you.

M^{me} Thériault : Nous avons donc une ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture qui dépose un projet de loi et qui n'est pas au courant que la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne* ne s'applique pas à ce projet de construction. Est-ce vraiment moi qui ne suis pas au courant du dossier?

Lors d'une entrevue au réseau anglais de Radio-Canada, la ministre a déclaré devoir se plier à la volonté d'intérêts privés. En effet, dans le projet de loi, encore une fois, le gouvernement cède tous ses pouvoirs de conception, d'achats, de contrats et de construction du nouveau musée. Madame la ministre, qui tire les ficelles de ce dossier?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. Well, we are certainly not reinventing the wheel on this process. It is something that we see. The Beaverbrook Art Gallery just went through this exact process. Right now, we can look across the country and see other projects that are being constructed in this exact same way. We are seeing this in Alberta with the Royal Alberta Museum right now. This is not a new process.

Absolutely, legislation will be followed by the board members. They have important connections in their communities. This is the New Brunswick Museum, with board members spanning across the province, in all communities. This is a project that they are capable of. They want . . . They need a new museum. We all need a new museum, and this is the fastest way to get to the finish line, Mr. Speaker.

Énergie NB

M. K. Chiasson : Monsieur le président, plus tôt cette année, le premier ministre a congédié le PDG d'Énergie NB et il a engagé la compagnie PricewaterhouseCoopers pour revoir l'ensemble du fonctionnement de la société de la Couronne. Depuis

mobilisé et de participer au projet, ce qu'il ne cesse de demander. Nous sommes vraiment très enthousiastes à l'égard du plan, Monsieur le président, et j'ai hâte d'en parler davantage à l'étape de l'étude en comité. Merci.

Ms. Thériault: So, we have a Minister of Tourism, Heritage and Culture who tables a bill and is not aware that the *Crown Construction Contracts Act* does not apply to this construction project. Am I really the one who is not up to date on this file?

During an interview with CBC, the minister said that she had to bend to the will of private interests. In fact, in the bill, the government is once again giving up all its powers regarding the design, purchasing, contracts, and construction related to the new museum. Madam Minister, who is pulling the strings on this file?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Eh bien, nous ne nous employons certainement pas à réinventer la roue relativement au processus de construction du nouveau musée. Il s'agit d'un processus que nous voyons. La Galerie d'art Beaverbrook vient de se voir appliquer exactement le même processus. À l'heure actuelle, il suffit d'examiner ce qui se passe aux quatre coins du pays pour voir que d'autres projets de construction sont menés exactement de la même façon. Nous le constatons en Alberta relativement au Royal Alberta Museum à l'heure actuelle. Il ne s'agit pas d'un nouveau processus.

Absolument, les membres du conseil d'administration respecteront la législation. Ils entretiennent des liens importants avec leur collectivité. Le Musée du Nouveau-Brunswick dispose de membres du conseil d'administration répartis un peu partout dans la province, au sein de toutes les collectivités. Il s'agit d'un projet pour lequel ils se montreront à la hauteur. Ils veulent... Ils ont besoin d'un nouveau musée. Nous avons tous besoin d'un nouveau musée, et voici la façon la plus rapide d'y parvenir, Monsieur le président.

NB Power

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, earlier this year, the Premier fired the CEO of NB Power and hired PricewaterhouseCoopers to review all of the operations of the Crown corporation. Since then, several important decisions were made without

ce temps, plusieurs décisions importantes ont été prises, et ce, sans attendre le dépôt du rapport et sans en aviser les actionnaires.

Voici ma question au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie : Va-t-il faire preuve de transparence et rendre ce rapport public afin de partager avec les contribuables du Nouveau-Brunswick ce que prévoit Énergie NB?

10:35

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, I certainly appreciate questions about this because this is a turning point in the utility's history. Never before have we seen such significant steps taken at the senior leadership level of the utility and had somebody with that level of third-party credibility coming forward to do a review and bring forward recommendations. We look forward to making sure that those recommendations are certainly put forward so that the province can see what we are going to do to make sure that the utility is on track and meeting all its goals and targets.

I would also like to take a moment to have a conversation with the member opposite about the concern he stated over the report being started and our doing things. I am very confused about that. I think that the members opposite—and I am sure that the province of New Brunswick—are very excited that the utility has identified \$50 million in savings, has come out with home-heating efficiency programs, and is here to do the work.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, on September 29, 2022, the Lieutenant-Governor signed an order in council stating the following:

Under subsection 44(1) of the Electricity Act and sections 4 and 5 of the Provincial Loans Act, the Lieutenant-Governor in Council authorizes the following:

- (a) *the raising of sums of money, by way of a loan or loans in the manner provided by section 4 of the Provincial Loans Act, an aggregate amount of not more than Canadian \$200,000,000 which the*

waiting for the report to be tabled and without notifying shareholders.

My question for the Minister of Natural Resources and Energy Development is this: Will he be transparent and release this report to share with New Brunswick taxpayers what NB Power is planning?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis certainement reconnaissant au député d'en face des questions au sujet de l'examen stratégique, car celui-ci marque un tournant dans l'histoire de l'entreprise de service public. Jamais auparavant nous n'avions vu des mesures si importantes prises à la haute direction de l'entreprise de service public et fait appel à une tierce partie ayant un tel niveau de crédibilité pour qu'elle mène un examen et fasse des recommandations. Nous avons certainement hâte de veiller à la présentation des recommandations afin de permettre aux gens de la province de prendre connaissance des mesures que nous prévoyons pour nous assurer que l'entreprise de service public est sur la bonne voie pour atteindre l'ensemble de ses objectifs et cibles.

J'aimerais aussi prendre un instant pour discuter avec le député d'en face de la préoccupation dont il a parlé concernant la rédaction du rapport et les mesures que nous prenons. Je suis très perplexe quant à cette préoccupation. Je pense que les gens d'en face — et les gens du Nouveau-Brunswick, j'en suis sûr — sont ravis que l'entreprise de service public ait cerné des économies de 50 millions de dollars et présenté des programmes d'efficacité en matière de chauffage domestique et qu'elle réponde présente pour accomplir le travail.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, la lieutenant-gouverneure a signé le 29 septembre 2022 un décret en conseil qui prévoit ce qui suit :

En vertu du paragraphe 44(1) de la Loi sur l'électricité et des articles 4 et 5 de la Loi sur les emprunts de la province, la lieutenant-gouverneure en conseil autorise ce qui suit :

- (a) *l'obtention, au moyen d'un ou de plusieurs emprunts de la façon que prévoit à l'article 4 de la Loi sur les emprunts de la province, d'une somme maximale de 200 000 000 \$ CA que le*

Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the benefit of the New Brunswick Power Corporation under subsection 44(1) of the Electricity Act

Mr. Speaker, my question to the Minister of Energy Development is, Why is the province of New Brunswick loaning NB Power a total sum of \$200 million?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is interesting that the member opposite, if you look at the question . . . Now, a question from the opposition is usually meant to be salacious and is usually trying to cast a disparaging view toward the government. Let's look at what was in that question. If I could get the member opposite to read it again . . . He would probably have to read it again, because I am quite confident that someone in the back wrote that for him. It was very technical, and it had lots of listings within the legislation that exists.

What he is doing is talking about existing legislation. At many different times throughout many different years and in the course of doing regular business, there is an exchange back and forth between the government and the utility on a variety of different financial components. The member opposite is quite frankly and quite obviously trying to create some sort of salacious story here by talking about existing legislation. I certainly hope that we have some more subsections that he can refer to in his third and final question.

Mr. Speaker: The member for Tracadie-Sheila, please speak through the Speaker, at this end of the Chamber.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, NB Power has a debt nearing \$5 billion. It is planning to spend \$4 billion on the refurbishment of the Mactaquac Dam, it is increasing electricity rates by 8.9%, and it is providing a multimillion-dollar preretirement package to employees. My question to the minister is, With NB Power struggling to manage its debt, can you explain to the people of New Brunswick what expense this \$200-million loan is covering?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, I think that over the remainder of my career in the Legislature, I am going to adopt the practice of

lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaire au profit de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 44(1) de la Loi sur l'électricité,

Monsieur le président, voici ma question pour le ministre du Développement de l'énergie : Pourquoi la province du Nouveau-Brunswick prêterait-elle à Énergie NB la somme totale de 200 millions de dollars?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, il est intéressant que le député d'en face, compte tenu de la question... Écoutez, une question de l'opposition se veut habituellement licencieuse et vouée à dénigrer le gouvernement. Examinons le contenu de la question. Si le député d'en face pouvait relire la question... Il devra probablement la relire, car je suis tout à fait convaincu qu'une personne dans les coulisses l'a écrite pour lui. La question portait sur des aspects très techniques et renvoyait à de nombreux éléments de la législation en vigueur.

Le député d'en face parle de la législation en vigueur. Depuis de nombreuses années, le gouvernement et l'entreprise de service public ont à plusieurs reprises échangé, dans le cours normal des affaires, des renseignements sur diverses composantes financières. Très franchement, il est assez évident que le député d'en face cherche à inventer une sorte d'histoire licencieuse en parlant de la législation en vigueur. J'espère bien qu'il pourra faire allusion à d'autres paragraphes dans sa troisième et dernière question.

Le président : Monsieur le député de Tracadie-Sheila, veuillez vous exprimer par l'entremise du président, qui se trouve de ce côté-ci de la Chambre.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, la dette d'Énergie NB avoisine les 5 milliards de dollars. La société prévoit consacrer 4 milliards de dollars à la remise à neuf du barrage de Mactaquac et augmenter de 8,9 % ses tarifs d'électricité, tout en proposant aux employés un programme de préretraite d'une valeur de plusieurs millions de dollars. Voici ma question pour le ministre : Étant donné qu'Énergie NB peine à gérer sa dette, pouvez-vous indiquer aux gens du Nouveau-Brunswick quelles dépenses le prêt de 200 millions de dollars permet de couvrir?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, en réponse au député d'en face, je pense, pour le reste de ma carrière à l'Assemblée législative, prendre

highlighting the details of these opposition questions. I do not know whether anybody else heard the statement, but he said that we are planning on spending \$4 billion on Mactaquac. Did you hear that, folks? Have we talked about that? Have we committed to that? No, of course not. Also, he said that NB Power is going to raise its rates by 8.9%. The last time I checked, there had not been any indication that that had been approved.

The member opposite is taking great liberties to presuppose outcomes in an effort to create fear, doubt, and instability regarding something as important as our public utility. I think that the province of New Brunswick is outraged at the making of cheap shots in an effort to create instability within something as important as our utility. Let's start talking about what is being done, and let's start talking straight here.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mental Health

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. The 2020-25 Overcoming Poverty Together plan clearly states that we need to address mental health and addictions services.

En fait, Monsieur le président, en ce qui trait aux dépendances et aux problèmes de santé mentale, comme nous l'avons vu — et nous n'avons pas besoin de revenir sur les tragédies que nous avons vécues ici, au Nouveau-Brunswick, au cours des dernières années —, le temps de réaction et le temps d'attente sont primordiaux. Nous parlons ici de vie et de mort. Encore une fois, je répète que la meilleure façon d'éviter ces tragédies, de toute évidence, c'est la prévention.

Ma question à la ministre du Développement social, par votre entremise, Monsieur le président, est celle-ci : Pourrait-elle me dire quels étaient les temps d'attente pour les services en santé mentale et pour le traitement des dépendances en 2020 et quels sont les

l'habitude de faire ressortir les détails des questions de l'opposition. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre a entendu la déclaration, mais le député a dit que nous prévoyons consacrer 4 milliards de dollars au projet de Mactaquac. Avez-vous entendu cela, messieurs et mesdames? Avons-nous parlé de cela? Avons-nous pris un tel engagement? Non, bien sûr que non. De plus, le député d'en face a dit qu'Énergie NB augmentera ses tarifs de 8,9 %. Aux dernières nouvelles, rien n'indique que l'augmentation a été approuvée.

Le député d'en face prend de grandes libertés pour présumer de résultats afin de semer la peur, le doute et l'instabilité concernant une entité aussi importante que notre entreprise de service public. Je pense que la population du Nouveau-Brunswick s'indigne que des attaques mesquines soient lancées pour créer de l'instabilité par rapport à une entité aussi importante que notre entreprise de service public. Commençons à parler des mesures qui sont en cours et à avoir des discussions franches.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Santé mentale

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Dans le plan Ensemble pour vaincre la pauvreté 2020–2025, il est clairement indiqué que nous devons nous pencher sur les services de santé mentale et de traitement des dépendances.

In fact, Mr. Speaker, when it comes to addictions and mental health problems, as we saw—and we do not have to look back to the tragedies we have gone through here in New Brunswick over the last few years—response and wait times are critical. We are talking about life and death here. Again, I repeat that prevention is clearly the best way to avoid these tragedies.

Through you, Mr. Speaker, my question for the Minister of Social Development is this: Could she tell me how long wait times were for mental health services and addiction treatment in 2020 and how long they were for the same services in 2022? Thank you, Mr. Speaker.

temps d'attente pour ces mêmes services en 2022?
Merci, Monsieur le président.

10:40

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Just for information purposes, mental health and addiction are under the Health Department, so I will take that question.

But I want to clarify something from a little earlier regarding Public Health and the question on the variants. In a seven-page release from Public Health on Tuesday—to the questions this morning based on this—there was a random sample of COVID-19 variants, BA.1, BA.2, BA.3, BA.4, and BA.5, with 94% of the samples being BA.5 and 5% being BA.4. Anyway, that was just to clarify that for the leader.

To the very important question from the member opposite on mental health, addictions, and wait times, there has been a significant amount of work done specifically on wait times in mental health and addictions. It varies day-to-day based on exactly what kind of service you are looking for. We have moved ahead with having availability—trained professionals available—in emergency rooms, and I will pick that up after.

M. Gauvin : Monsieur le président, c'est clair que les délais d'attente pour les services en santé mentale et en traitement des dépendances ne diminuent pas. On a entendu que ce gouvernement voulait investir 32 millions de dollars dans la construction d'une prison.

On a un gouvernement qui, depuis les cinq dernières années, ne bouge pas beaucoup en ce qui a trait au dossier de la santé mentale. Il est question d'un centre d'excellence en santé mentale pour nos jeunes ; on parle de problèmes de dépendances ; on parle de gens qui, en raison de troubles de santé mentale jumelés aux dépendances, sont dans la rue.

Le ministre a pris un peu de temps pour répondre à la question de mon collègue de Moncton-Centre. Alors, encore une fois, je demande un peu plus de précisions. Je sais que les réponses qu'on nous donne font parfois

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Uniquement à titre d'information, je souligne que les questions de santé mentale et de traitement des dépendances relèvent du ministère de la Santé ; je vais donc répondre à la question.

Toutefois, je tiens à apporter des précisions à l'égard d'un élément dont il a été question un peu plus tôt concernant la Santé publique et la question des variants. La Santé publique a publié mardi un document de sept pages — qui a trait à des questions posées ce matin — et celui-ci montre qu'un échantillon aléatoire des variants de la COVID-19, soit BA.1, BA.2, BA.3, BA.4 et BA.5 était composé à 94 % de BA.5 et à 5 % de BA.4. Peu importe, il s'agissait simplement d'apporter des précisions à cet égard pour le chef libéral.

Concernant la question d'une grande importance du député de l'opposition au sujet de la santé mentale, des dépendances et du temps d'attente, d'importants efforts ont été déployés particulièrement au chapitre des temps d'attente pour les services de santé mentale et le traitement des dépendances. Les temps d'attente varient tous les jours en fonction précisément du type de service recherché. Nous avons avancé en ce qui a trait à la disponibilité — c'est-à-dire que des professionnels formés soient disponibles — aux urgences, et j'y reviendrai après.

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, it is clear that wait times for mental health services and addiction treatment are not getting shorter. This government is said to want to invest \$32 million to build a prison.

For the past five years, this government that has not done much with the mental health file. This is about a centre of excellence for youth mental health, addiction problems, and people who are in the streets because of mental health problems and addiction.

The minister has taken a bit of time to answer the question from my colleague from Moncton Centre. So, I am once again asking for a few more details. I know the answers we are given sometimes refer to an

allusion à un parlementaire du côté de l'opposition, mais ces précisions ne nous sont pas exclusivement destinées. Elles sont pour les gens qui en ont besoin et qui écoutent, et pour les médias qui vont reprendre ces questions. Donc, je repose ma question : Quels étaient les délais d'attente en 2020 comparativement à 2022? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, again, I want to talk about the importance of this topic. We have done a significant number of projects that have reduced the wait times, depending on where the member opposite wants to go and what he wants to talk about. If it is about having access for mental health and addictions issues in the emergency room, we have added, I believe, 27 people to address those issues, for people who present themselves with symptoms at the emergency room. Also, when we look at the one-at-a-time therapy that is being offered to youth and adults, we see that this has significantly reduced wait times over the time frame that the member opposite wants to talk about. There is the step-up therapy that I highlighted last week in the federal-provincial-territorial meeting in terms of New Brunswick leading the way in having Integrated Service Delivery for youth in New Brunswick. This is addressing the needs, but we know that they are large and the work is not done. We continue to work very hard on that.

Santé

M^{me} Mitton : Monsieur le président, depuis deux semaines, les pédiatres ont vu plus de cas du virus respiratoire commun, appelé VRS, qu'ils en ont vu pendant les trois dernières années. En plus, nous avons une souche de grippe particulièrement virulente qui circule, et tout le monde se demande à quoi s'attendre avec la COVID-19 cet hiver.

En regardant les nouvelles cette semaine, j'ai vu la médecin hygiéniste en chef fédérale, ainsi que les médecins hygiénistes de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Ontario, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique s'adresser à la population. Mais ici, au Nouveau-Brunswick, Santé publique manque à l'appel. Le ministre de la Santé s'engagera-t-il à ce que Santé publique informe les gens du Nouveau-Brunswick de la situation concernant le VRS, la grippe et la COVID-19 dans la province au cours de la semaine prochaine?

opposition member, but these details are not exclusively meant for us. They are for the people who need them and are listening, and for the media that will revisit these questions. So, I am asking my question again: How long were wait times in 2020 compared to those in 2022? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, je tiens à souligner l'importance du sujet. Nous avons mis sur pied un grand nombre d'initiatives qui ont réduit les temps d'attente, selon ce que le député d'en face veut dire et ce dont il veut parler. S'il s'agit de l'accès aux services de santé mentale et de traitement des dépendances à l'urgence, nous avons ajouté, je crois, 27 personnes pour s'occuper de ces situations lorsque les gens arrivent à l'urgence avec des symptômes. De plus, nous pouvons voir que, grâce à la thérapie à séance unique offerte aux jeunes et aux adultes, les temps d'attente ont été considérablement réduits au cours de la période visée par le député d'en face. Quand je parlais de la façon dont le Nouveau-Brunswick trace la voie quant à la Prestation des services intégrés pour les jeunes du Nouveau-Brunswick lors de la réunion fédérale-provinciale-territoriale la semaine dernière, j'ai mis l'accent sur la thérapie par paliers. Cette initiative répond aux besoins, mais nous savons que ces derniers sont considérables et que le travail n'est pas terminé. Nous continuons de travailler très fort sur ces aspects.

Health

Ms. Mitton: Mr. Speaker, for two weeks now, pediatricians have been seeing more cases of the common respiratory virus, called RSV, than they have seen in the last three years. In addition, a particularly virulent strain of influenza is circulating, and everybody is wondering what to expect with COVID-19 this winter.

On the news this week, I saw the federal Chief Public Health Officer and the medical officers of health for Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Ontario, Saskatchewan, and British Columbia address the public. However, here in New Brunswick, Public Health is still missing in action. Will the Minister of Health commit to ensuring that Public Health informs New Brunswickers of the situation regarding RSV, influenza, and COVID-19 in the province over the next week?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Again, I appreciate the question, and I am trying to provide the information for the members opposite.

On Tuesday, a report was released. It was seven pages, and it had not only a provincial scan but also a Canada-wide scan and an international scan on COVID-19 and on some of the other issues that are going forward. RSV is not a reportable disease, as are COVID-19, monkeypox, or some of the other very contagious diseases, but things are changing. Dr. Léger actually made a presentation at the FPT meeting last Tuesday in partnership with Dr. Theresa Tam. It was very well received from ministers right across the territories and the provinces.

Public Safety and Public Health continue to be present and to be engaged. Again, I do not control the media availability of individuals such as—

10:45

Mr. Speaker: Time, minister.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, what we are saying is that the public needs to hear directly from Public Health. What we are saying is that Public Health is absent. We need leadership. Where is it? We need a press conference.

When you add RSV, influenza, and COVID-19 to the human resource crisis that we have in health care, there just is not extra capacity in the system right now. Hospitals across Canada are being overwhelmed by these three viruses. Pediatric units, in particular, are being strained, including here in New Brunswick where they are at or near capacity. We do not even know, as the minister just said, how many cases of RSV there are in New Brunswick because Public Health does not track this.

So, what are Public Health's projections for hospitalizations from these viruses this winter? What is Public Health's plan to protect the most vulnerable and ensure that our hospitals are not completely

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Encore une fois, je suis reconnaissant de la question et je tente de fournir les renseignements aux parlementaires d'en face.

Un rapport a été publié mardi. Il compte sept pages et présente une analyse de la situation entourant la COVID-19, non seulement dans la province, mais aussi au Canada et à l'échelle internationale, et traite de l'évolution d'autres éléments. Le VRS n'est pas une maladie à déclaration obligatoire comme le sont la COVID-19, la variole simienne ou d'autres maladies très contagieuses, mais la situation évolue. Le D^r Léger a d'ailleurs fait une présentation conjointement avec la D^{re} Theresa Tam mardi dernier dans le cadre de la réunion fédérale-provinciale-territoriale. La présentation a été très bien accueillie par les ministres des territoires et des provinces.

Les gens de Sécurité publique et de Santé publique sont toujours présents et mobilisés. Je le répète, je n'ai aucune influence sur la disponibilité médiatique des personnes comme...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, ce que nous disons, c'est que la population a besoin d'entendre Santé publique directement. Ce que nous disons, c'est que Santé publique manque à l'appel. Il nous faut du leadership. Qu'en advient-il? Il nous faut une conférence de presse.

En raison du VRS, de la grippe et de la COVID-19 qui viennent s'ajouter à la crise liée aux ressources humaines dans le système de santé, ce dernier n'a tout simplement pas de capacité supplémentaire à l'heure actuelle. Des hôpitaux un peu partout au Canada sont submergés en raison de ces trois virus. Les services de pédiatrie sont particulièrement mis à rude épreuve, notamment ici au Nouveau-Brunswick, où ils fonctionnent à plein régime ou presque. Comme le ministre vient de le dire, nous ne savons même pas combien il y a de cas de VRS au Nouveau-Brunswick parce que Santé publique ne recueille pas de données à ce sujet.

Quelles sont donc les prévisions de Santé publique quant aux hospitalisations dues aux virus en question cet hiver? Quel est le plan de Santé publique pour protéger les plus vulnérables et pour que nos hôpitaux

overwhelmed by the triple threat of RSV, COVID-19, and flu this winter? We need more than a report. We need a press conference.

Hon. Mr. Fitch: Again, Mr. Speaker, we are more than happy . . . I am sure that Dr. Léger will be out in the media in the not-too-distant future to alleviate some of the concerns of the members across the way.

But there is no secret. We know that the triple threat has been headed our way, including various respiratory illnesses such as RSV, influenza, and typical flu-like symptoms. The whole system has changed, and that is why we are preparing. We are preparing to make sure that we are recruiting, whether it is for health care workers or for internationally trained nurses. I know that we are adding seats along the way.

The member opposite is wanting something now and immediate, but, again, Public Health is engaged. I have talked about the report and about some of the other initiatives going forward. The message has not changed, that people need to take the precautions: They need to get vaccinated, they need to wear a mask if they want to, they need to wash their hands, and they need to cough into their sleeves, if need be. So, again, the message is clear. We are prepared, and we are moving forward—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mental Health

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. Again, when we talk about addictions and mental health challenges, the best thing is always prevention. Yesterday, my colleague from Tracadie-Sheila alluded to helping people on the back end. Over here, all help is welcome. All help is always welcome.

Toutefois, encore une fois, je rappelle que la meilleure chose, c'est toujours la prévention. Nous parlons d'un centre d'excellence en santé mentale. Les 32 millions de dollars investis dans la construction d'une prison ici, à Fredericton, auraient été amplement suffisants pour construire un centre d'excellence en santé

ne soient pas complètement submergés cet hiver par la triple menace que sont le VRS, la COVID-19 et la grippe? Un rapport ne suffit pas. Il nous faut une conférence de presse.

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, Monsieur le président, nous sommes très contents... Je suis certain que le D^r Léger s'adressera aux médias prochainement afin d'atténuer certaines des préoccupations des parlementaires d'en face.

Il n'y a toutefois pas de recette secrète. Nous savons que la triple menace, notamment diverses maladies respiratoires comme le VRS, la grippe et des symptômes s'apparentant à ceux de la grippe, se dirige vers nous. Les circonstances ont complètement changé, et c'est pourquoi nous nous préparons. Nous nous préparons à assurer le recrutement, qu'il s'agisse de personnel de la santé ou d'infirmières formées à l'étranger. Je sais que nous ajoutons des places entre-temps.

La députée d'en face veut quelque chose immédiatement, mais, je le répète, les gens de Santé publique sont mobilisés. J'ai mentionné le rapport et certaines des autres initiatives qui vont de l'avant. Le message n'a pas changé, c'est-à-dire que les gens doivent prendre des précautions : Ils doivent se faire vacciner, porter un masque s'ils le veulent, se laver les mains et tousser dans leur manche, au besoin. Donc, je le répète, le message est clair. Nous sommes préparés et nous allons de l'avant...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Santé mentale

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Je le répète, en matière de dépendances et de problèmes de santé mentale, la meilleure intervention est toujours la prévention. Hier, mon collègue de Tracadie-Sheila a fait allusion à l'aide donnée aux gens en aval. De ce côté-ci, toute aide est la bienvenue. Toute aide est toujours la bienvenue.

However, once again, I remind you that prevention is always the best course of action. We are talking about a centre of excellence for mental health. The \$32 million invested in the construction of a prison here in Fredericton would have been more than enough to build a centre of excellence for mental

mentale dans la région de Moncton, où les besoins sont parmi les plus grands au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, il faut toujours penser à aider, car, si les gens n'obtiennent pas d'aide dès le début, ils plongent dans un désarroi en ce qui a trait à la santé mentale et aux dépendances. C'est ensuite très difficile de s'en sortir.

Je veux que ma question reçoive une réponse aussi précise que possible. Quelles initiatives sont proposées pour réduire les temps d'attente, afin que les personnes vivant dans ces conditions cessent de souffrir? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Again, Mr. Speaker, when it comes to mental health and addictions, there have been a number of initiatives. It varies depending on just which particular sector we are looking at. If a person is suffering from mental health issues or addictions and is homeless and living on the street or in one of the centres in a city, there is a significant amount of work that is being done there. If a child, youth, or young adult is looking for some help or assistance, a significant amount of work is being done there. For people presenting at emergency rooms, extra staff has been added. The availability of one-at-a-time therapy has helped many, many people, and that has been going on too. I announced \$500 000 for Atlantic Wellness in the city of Moncton to help provide services free of charge to high school students, so, again, they can get that . . .

Mr. Speaker, the list goes on and on, but we know that the work is not completely done. We continue to do that work.

10:50

Health Care Funding

Mr. McKee: Mr. Speaker, we know that this government loves to take money from the federal government for different programs and pad its surplus with it. We have seen that throughout the pandemic, and it continues today. Now, it is going after the federal government for more health money when it has left \$41 million of federal money for surgical backlogs

health in the Moncton region, where the needs are among the greatest in New Brunswick.

Mr. Speaker, helping people with mental health and addiction issues should always be top of mind, because, if they do not get help from the start, they sink into helplessness. Then, it is very difficult to find a way out.

I want to get a detailed answer to my question as possible. What initiatives are being put forward to reduce wait times so that people living in those conditions stop suffering? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, Monsieur le président, un certain nombre d'initiatives ont été prises pour ce qui est de la santé mentale et des dépendances. Elles varient en fonction du secteur dont nous parlons précisément. Dans le cas d'une personne qui souffre de problèmes de santé mentale ou de dépendances, est sans abri et vit dans la rue ou dans un des centres dans une ville, un travail considérable est fait à cet égard. Dans le cas d'un enfant, d'un jeune ou d'un jeune adulte qui cherche de l'aide ou du soutien, un travail considérable est fait à cet égard. Pour ce qui est des personnes qui se présentent dans les services des urgences, du personnel additionnel y a été ajouté. La thérapie à séance unique a permis d'aider un très grand nombre de personnes, et le service continue d'être offert. J'ai annoncé un investissement de 500 000 \$ pour Atlantic Wellness, dans la ville de Moncton, pour aider à fournir gratuitement des services aux élèves du secondaire afin que ces derniers, encore une fois, puissent recevoir...

Monsieur le président, la liste est longue, mais nous savons que le travail n'est pas tout à fait terminé. Nous poursuivons ce travail.

Financement des soins de santé

M. McKee : Monsieur le président, nous savons que le gouvernement actuel aime prendre l'argent du gouvernement fédéral prévu pour divers programmes et l'employer pour gonfler son excédent. Nous avons été témoins d'une telle façon de faire pendant la pandémie, et cela se poursuit aujourd'hui. Le gouvernement demande maintenant plus d'argent au gouvernement fédéral, alors qu'il lui reste encore au titre des recettes générales 41 millions de dollars de fonds fédéraux devant servir à remédier aux retards en

in General Revenue. Recently, the government indicated, Well, we are allocating that.

I want to know what new initiatives are on the table. We heard a little bit about a Bathurst clinic. They talked about \$6.4 million for rural hospitals. But, Mr. Speaker, this is not about taking money from the federal government, putting it into their existing budget, and taking their money out and padding their surplus. This is money that should be for new initiatives to make a difference for New Brunswickers. Where is this money, the federal money for surgical backlogs, being invested? What are the initiatives that are going to make a difference for New Brunswickers?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. That is a great question. I am very happy to speak on that because I was at the federal-provincial-territorial meeting a week ago Tuesday. Minister Duclos was there. You are right. The Premiers from across Canada have asked for a meeting with the Prime Minister, and that is to increase the Canada Health Transfer. The contribution from the federal government has fallen to 22%. The Premiers are asking for 35%. I can assure the member opposite that all the money that comes from the feds for health in New Brunswick will be spent. It will be spent, and we will probably go over the budget that was given to us.

Mr. Speaker, I hope that the members opposite are telling us right now that they will support a supplementary estimate for the Health Department in New Brunswick. I can say this now: The needs are great, and the commitment from this government to meet those needs has never been stronger. We will continue to do the work. We will continue to help the province.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, I guess that I look forward to getting the supplementary estimates and seeing where the \$41 million has gone. But, at the same time, I struggle with this government's approach to health

chirurgie. Le gouvernement a récemment indiqué : Eh bien, nous affectons ces fonds.

Je veux savoir quelles nouvelles initiatives sont proposées. Nous avons entendu un peu parler d'une clinique à Bathurst. Les gens d'en face ont parlé de 6,4 millions de dollars pour les hôpitaux ruraux. Toutefois, Monsieur le président, il n'est pas ici question pour eux de prendre des fonds du gouvernement fédéral, de les ajouter au budget provincial actuel en remplacement de fonds précédemment prévus et de gonfler ainsi leur excédent. Il est question d'argent qui devrait être consacré à de nouvelles initiatives visant à améliorer la situation pour les gens du Nouveau-Brunswick. À quels endroits l'argent, c'est-à-dire les fonds fédéraux pour les retards en chirurgie, est-il investi? Quelles sont les initiatives qui amélioreront la situation pour les gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Voilà une excellente question. Je suis très content de prendre la parole à cet égard, car j'étais présent à la réunion des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux qui a eu lieu mardi, il y a une semaine. Le ministre Duclos était présent. Vous avez raison. Les premiers ministres provinciaux et territoriaux d'un bout à l'autre du Canada ont demandé à rencontrer le premier ministre fédéral pour faire augmenter le Transfert canadien en matière de santé. La contribution du gouvernement fédéral est passée à 22 %. Les premiers ministres provinciaux et territoriaux demandent que celle-ci soit portée à 35 %. Je peux garantir au député d'en face que tout l'argent provenant du gouvernement fédéral pour la santé au Nouveau-Brunswick sera dépensé. L'argent sera dépensé, et nous dépasserons probablement le budget qui nous a été accordé.

Monsieur le président, j'espère que les parlementaires d'en face nous disent en ce moment qu'ils appuieront un budget supplémentaire pour le ministère de la Santé au Nouveau-Brunswick. Voici ce que je peux dire à l'heure actuelle : Les besoins sont grands, et le gouvernement actuel n'a jamais été aussi résolu à y répondre. Nous poursuivrons le travail. Nous continuerons à aider la province.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, eh bien j'ai hâte de recevoir le budget supplémentaire et de voir où sont passés les 41 millions de dollars. Or, j'ai aussi des difficultés relativement à l'approche du gouvernement

care. On one hand, the government members are hoarding huge surpluses—\$408 million, \$777 million, and now \$774 million over the past three years—almost \$2 billion. They are saying, on one hand, that money is not going to fix health care. Then, on the other hand, they are going after the federal government for—what?—\$500 million more. They could have made a difference over the past three years, but they sat on their hands. Now, they are pinning this on the federal government, to give them the money to make a difference, Mr. Speaker.

I want to know what their plan is for this federal money that they are going after. Do they have a plan? Will their budget increase from \$3.2 billion to \$3.7 billion, or are they just going to take that money and take their provincial dollars out of it? I want to know this: What is this government's plan for new health transfer money from the federal government in order to make a true difference for New Brunswickers?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Do you know what? I will answer the member opposite by saying that we follow best practices. We absolutely spend the money where it has to be spent. We make strategic spends along the way. Do not worry. We are taking care of it. The Minister of Health is absolutely in control of that situation.

Now that I have answered that and I have about 44 seconds left, I do want to bring up one other thing, Mr. Speaker, and that is a new article that came out in the *Financial Post*: “Fraser Institute: New Brunswick’s Blaine Higgs is Canada’s most fiscally responsible premier”. That is unbelievable. Is that not something?

I still have about 24 seconds, do I? How about this:

Because of the Higgs government’s restrained approach to spending, New Brunswick has had budget surpluses for four years running. . . . All other

en matière de soins de santé. D’une part, les parlementaires du côté du gouvernement engrangent d’énormes excédents — 408 millions de dollars, 777 millions de dollars et maintenant 774 millions de dollars pour les trois derniers exercices —, soit près de 2 milliards de dollars. Ils disent, d’une part, que l’argent ne règlera pas la situation concernant les soins de santé. Puis, d’autre part, ils demandent au gouvernement fédéral — quoi? — 500 millions de dollars de plus. Les gens d’en face auraient pu améliorer la situation au cours des trois dernières années, mais ils sont restés les bras croisés. Ils imputent maintenant la responsabilité au gouvernement fédéral afin que celui-ci leur donne l’argent pour améliorer la situation, Monsieur le président.

Je veux savoir ce que les gens d’en face prévoient faire des fonds fédéraux qu’ils cherchent à obtenir. Disposent-ils d’un plan? Leur budget passera-t-il de 3,2 milliards à 3,7 milliards de dollars ou s’en serviront-ils pour remplacer les fonds provinciaux prévus au budget? Voici ce que je veux savoir : Que le gouvernement actuel compte-t-il faire des nouveaux transferts en matière de santé du gouvernement fédéral pour améliorer véritablement la situation pour les gens du Nouveau-Brunswick?

L’hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Savez-vous quoi? Je vais répondre au député d’en face en disant que nous observons les pratiques exemplaires. Nous dépensons bel et bien l’argent où il le faut. Nous effectuons des dépenses stratégiques en cours de route. Ne vous inquiétez pas. Nous réglons la situation. Le ministre de la Santé maîtrise tout à fait la situation.

Maintenant que j’ai répondu à la question et qu’il me reste environ 44 secondes, je tiens en fait à soulever un autre élément, Monsieur le président, soit l’idée exprimée par l’auteur d’un nouvel article qui a été publié dans le *Financial Post* : Selon le Fraser Institute, Blaine Higgs, le premier ministre du Nouveau-Brunswick, est, au Canada, le premier ministre le plus responsable sur le plan financier. C’est incroyable. N’est-ce pas remarquable?

Il me reste encore environ 24 secondes, n’est-ce pas? Que dire des propos suivants :

En raison de l’approche restreinte du gouvernement Higgs en matière de dépenses, le Nouveau-Brunswick a enregistré un excédent budgétaire au terme de quatre exercices consécutifs. [...] Toutes les autres

provinces chose to borrow money and dive deeper into debt.

Except New Brunswick. Still 9 seconds. How about this:

The Higgs government's approach to government finances stands out among the provinces. There are key lessons all premiers should learn from New Brunswick's—

Mr. Speaker: Time, minister. Thank you.

The time for oral questions has expired.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise in the House today to talk about our government's commitment to supporting workers with international credentials. Recently, we announced that a successful pilot service that has matched 200 internationally trained nurses with New Brunswick employers since 2019 would be extended to all regulated professions, including other health professionals. Mr. Speaker, we are eager to bring this success to other professions, particularly those in the health sector. That means that whether a newcomer is a physician, a nurse, a veterinarian, a social worker, a licensed practical nurse, or a professional in any other certified occupation, we now have help for them. This announcement also builds on the *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*, which came into law this spring.

10:55

Mr. Speaker, newcomers are key in meeting our labour force demands, and I am proud to be part of a government that understands the importance of providing clear and quick pathways into the labour force. If we want to continue to grow as a province, we must make New Brunswick as welcoming as possible

provinces ont choisi d'emprunter de l'argent et de s'endetter davantage. [Traduction.]

Sauf le Nouveau-Brunswick. Il reste encore 9 secondes. Que dire des propos suivants :

L'approche du gouvernement Higgs en matière de finances publiques se démarque parmi les provinces. Il y a des leçons clés que tous les premiers ministres devraient tirer du Nouveau-Brunswick... [Traduction.]

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Merci.

Le temps consacré aux questions orales est écoulé.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet de l'engagement de notre gouvernement visant à aider les travailleurs ayant des titres de compétence étrangers. Récemment, nous avons annoncé qu'un projet pilote fructueux ayant permis depuis 2019 de jumeler 200 infirmières formées à l'étranger avec des employeurs du Nouveau-Brunswick serait étendu à toutes les professions réglementées, ce qui comprend d'autres professionnels de la santé. Monsieur le président, nous avons hâte d'étendre ce succès à d'autres professions, particulièrement à celles dans le secteur de la santé. Cela signifie que, peu importe si un nouvel arrivant est un médecin, une infirmière, un vétérinaire, un travailleur social, une infirmière auxiliaire autorisée ou un professionnel au sein de n'importe quelle profession certifiée, nous pouvons maintenant les aider. L'annonce fait aussi fond sur la *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*, qui est entrée en vigueur ce printemps.

Monsieur le président, les nouveaux arrivants sont la solution pour que nous puissions répondre à la demande en main-d'oeuvre, et je suis fier de faire partie d'un gouvernement qui comprend l'importance d'assurer un cheminement clair et rapide vers le marché du travail. Si nous voulons poursuivre notre

and prevent newcomers from leaving simply because they cannot find work in their profession. I encourage anyone who is struggling with having their credentials recognized here in New Brunswick to contact one of our 19 WorkingNB locations across the province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I commend the minister for doing this work. Obviously, it is very important to our system to try to get trained people from anywhere to come to the province to help us deliver the services that are required.

When it comes to training nurses here in New Brunswick, the minister gets a failing grade. Obviously, he chose not to work with our public institutions in New Brunswick to train our nurses. This is what he decided to do. He said: Do you know what? We are going to send people to the States to be trained. On top of that, we are going to give them money up front to go to an American institution, and then we are going to reward them after that by removing the interest rate on their loan.

This is while students here in New Brunswick get nothing. They get nothing. They have to pay up front for their studies and do the four years, and then they get rewarded after that—on the back end. Now, we have questioned this minister time and time again, and he has done nothing. If you want to get trained nurses here in New Brunswick, start here. Stop watching Fox News and start working for the people of New Brunswick.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is good that this pilot project was successful in matching internationally trained nurses with New Brunswick employers, but the framing of the statement by the minister suggests that somehow the government has made progress in accelerating the recognition of credentials, which is not really the substance of his statement. As we know, it is the professional associations that control credential recognition in this province—the Nurses Association of New Brunswick, the associations of physicians, and so on.

croissance en tant que province, nous devons rendre le Nouveau-Brunswick le plus accueillant possible et empêcher le départ des nouveaux arrivants simplement parce qu'ils ne peuvent pas trouver de travail au sein de leur profession. J'encourage quiconque qui peine à faire reconnaître ses titres de compétence au Nouveau-Brunswick à communiquer avec l'un des 19 bureaux de TravailNB dans la province. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je félicite le ministre de ses efforts. Évidemment, il est très important pour notre système que des personnes formées venant du monde entier puissent venir s'établir dans la province afin de nous aider à fournir les services essentiels.

Pour ce qui est des infirmières formées ici au Nouveau-Brunswick, le ministre ne reçoit pas la note de passage. Manifestement, il choisit de ne pas travailler avec les établissements d'enseignement publics du Nouveau-Brunswick pour former des infirmières. Voici ce qu'il a décidé de faire. Il a dit : Savez-vous quoi? Nous allons envoyer des gens étudier aux États-Unis. Nous allons en outre leur donner en amont de l'argent pour étudier dans un établissement américain, puis, nous les récompenserons en supprimant le taux d'intérêts de leur prêt.

Toutefois, les étudiants au Nouveau-Brunswick n'obtiennent rien. Ils n'obtiennent rien. Ils doivent payer en amont leurs études, ils doivent étudier quatre ans, puis ils sont récompensés à la fin de leurs études — en aval. Or, nous avons interrogé le ministre maintes et maintes fois, mais il n'a rien fait. Si vous voulez que des infirmières soient formées au Nouveau-Brunswick, déployez des efforts ici. Arrêtez de regarder Fox News et commencez à travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il est bon que le projet pilote en question ait réussi à jumeler des infirmières formées à l'étranger avec des employeurs du Nouveau-Brunswick, mais la formulation de la déclaration du ministre laisse entendre pour une raison ou pour une autre que le gouvernement a accompli des progrès afin d'accélérer la reconnaissance des titres de compétence, ce qui n'est pas vraiment la substance de sa déclaration. Comme nous le savons, ce sont les associations professionnelles qui régissent la reconnaissance des titres de compétence dans la province, l'Association des infirmières et infirmiers du

What I would like to hear from the minister is how the negotiations with those bodies are going with respect to fast-tracking the recognition of international credentials for the doctors, nurses, and other health professionals that are so desperately needed in our province. That is what we need to hear from this minister. It is nice that the pilot project worked and that the government is expanding it, but it is not going to solve the problem that we have in trying to attract nurses, doctors, and other health professionals to this province. Thank you, Mr. Speaker.

Notices of Motions

Mr. Coon gave notice of Motion 9 for Thursday, November 24, 2022, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS many New Brunswickers are struggling with an escalating affordability crisis that has seen skyrocketing prices for essentials including housing, groceries, heating oil

That has gone up again.

and gasoline;

WHEREAS, in the first nine months of 2022, Imperial Oil, CNR, Cenovus and Suncor posted combined profits of almost \$30 billion, triple their profits for the same period in 2021;

WHEREAS, according to Bloomberg, Irving Oil CEO Arthur Irving's net worth has increased by \$1.16 billion in 2022;

WHEREAS, while oil and gas companies are exponentially increasing their profits, the public is paying the price to fill their gas and oil heating tanks;

WHEREAS, in response to this crisis, other countries, including the European Union and the United Kingdom have pursued levying taxes on windfall

Nouveau-Brunswick, les associations de médecins et ainsi de suite.

Ce que j'aimerais entendre de la part du ministre, c'est comment se déroulent les négociations avec les organismes concernés en ce qui a trait à l'accélération de la reconnaissance des titres de compétence obtenus à l'étranger pour les médecins, les infirmières et les autres professionnels de la santé dont notre province a si désespérément besoin. C'est ce que nous avons besoin d'entendre de la part du ministre. Il est bien que le projet pilote ait fonctionné et que le gouvernement l'étende, mais cela ne règlera pas le problème que nous avons à attirer dans la province des infirmières, des médecins et d'autres professionnels de la santé. Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

M. Coon donne avis de motion 9 portant que, le jeudi 24 novembre 2022, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à composer avec une crise grandissante liée à l'abordabilité, pendant laquelle le prix de biens essentiels, notamment le logement, les provisions, le mazout

— lequel a augmenté encore —

et l'essence, a monté en flèche ;

attendu que, au cours des neuf premiers mois de 2022, la Compagnie Pétrolière Impériale, CNR, Cenovus et Suncor ont annoncé des profits combinés de près de 30 milliards de dollars, soit le triple de leurs profits enregistrés au cours de la même période en 2021 ;

attendu que, selon Bloomberg, la valeur nette patrimoniale d'Arthur Irving, président du conseil d'administration de Irving Oil, a augmenté de 1,16 milliard de dollars en 2022 ;

attendu que, tandis que les profits des compagnies pétrolières et gazières augmentent de façon exponentielle, la population paie le prix fort pour faire le plein d'essence et de mazout ;

attendu que, en réaction à la crise, d'autres pays, notamment des pays de l'Union européenne et le Royaume-Uni, ont instauré le prélèvement d'impôts

profits, while the United States is considering levying taxes on windfall profits;

WHEREAS, in September, UN Secretary General António Guterres called on world leaders to tax fossil fuel companies that are “feasting on hundreds of billions of dollars in subsidies and windfall profits while household budgets shrink and our planet burns”;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Premier to call for the Prime Minister to initiate a windfall oil profit tax in Canada, with the revenues returned to Canadians who need the help the most.

11:00

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. After routine business today, it is the intention of the government to continue with the second reading of Bills 10, 15, 16, 17, and 18 right up to 2:30 p.m., at which time we will move into opposition business for the week. Thank you, Mr. Speaker.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

M. Leblanc, à la reprise du débat ajourné sur le projet de loi 10 : Merci, Monsieur le président. Je suis fier de me lever, à l'étape de la deuxième lecture, pour parler sur le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick.*

Monsieur le président, après l'avoir lu et avoir écouté mes collègues parler sur ce projet de loi, je suis fier de me lever pour exprimer les inquiétudes que j'ai à son égard. Quand le gouvernement donne des cadeaux et des crédits d'impôt aux plus nantis de la province, qui constituent une classe sociale ne représentant que 10 % de la population, pour essayer de réduire le déficit fiscal ou pour encourager cette classe de la société à investir, je pense, Monsieur le président, que je dois me lever pour défendre les gens de la classe moyenne et les moins bien nantis du Nouveau-Brunswick.

sur les bénéfices exceptionnels, tandis que les États-Unis envisagent de le faire ;

attendu que, en septembre, le secrétaire général de l'ONU, António Guterres, a appelé les dirigeants mondiaux à imposer l'industrie des combustibles fossiles, qui « profite de centaines de milliards de dollars de subventions et de bénéfices exceptionnels, alors que le budget des ménages se réduit et que notre planète brûle » ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le premier ministre provincial à demander au premier ministre du pays d'établir un impôt sur les bénéfices exceptionnels des pétrolières au Canada, dont les recettes seraient redonnées aux gens du Canada qui en ont le plus besoin.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, après les affaires courantes, l'intention du gouvernement est de poursuivre la deuxième lecture des projets de loi 10, 15, 16, 17, et 18 jusqu'à 14 h 30, après quoi nous passerons aux affaires émanant de l'opposition pour la semaine. Merci, Monsieur le président.

Debate on Second Reading of Bill 10

Mr. LeBlanc, after the Speaker called for continuation of the adjourned debate on Bill 10: Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise to speak on Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, at second reading.

Mr. Speaker, after reading the bill and listening to my colleague talk about it, I am pleased to rise to share my concerns about it. When the government is giving gifts and tax credits to the wealthiest people in the province, who make up a social class that only represents 10% of the population, to try to reduce the fiscal deficit or encourage this class to invest, I think, Mr. Speaker, that I have to rise to defend the middle class and New Brunswickers who are less fortunate.

Monsieur le président, par ce projet de loi, le gouvernement a choisi d'apporter une bonification visant à aider cette classe des 10 % de la société au détriment des autres 90 %. Ce projet de loi n'apportera certainement aucun avantage à ces derniers. Le gouvernement a choisi de ne pas vouloir investir dans nos personnes âgées qui sont dans des situations où leur revenu est fixe et dont les pensions ont à peine augmenté avec l'inflation. Ces personnes âgées se voient aussi dans une situation où, à partir du 1^{er} janvier, de nombreux propriétaires de logements n'auront d'autre choix que d'augmenter les loyers en raison de l'inflation et des taux d'intérêt qui ne cessent d'augmenter. C'est une situation précaire, et la Banque du Canada essaie de nous avertir. Elle préoccupe grandement les gens, surtout nos personnes âgées, qui s'inquiètent de savoir quel sera le prix de leur loyer en janvier.

Hier, Monsieur le président, j'ai reçu de nombreux appels, certains même de ces personnes âgées. L'hiver est à nos portes, et les gros froids arrivent. Le gouvernement se pète les bretelles en disant qu'il va annoncer des programmes d'efficacité énergétique pour aider nos gens de la classe moyenne, soit les personnes qui ont un revenu de 70 000 \$ ou moins. Ce projet de loi, Monsieur le président, ne les aidera pas. Il aidera les mieux nantis du Nouveau-Brunswick, qui appartiennent à une classe sociale qui, selon moi, n'a pas besoin d'allègement fiscal. Les personnes qui en ont besoin, ce sont les 90 % du reste de la population, soit Monsieur et Madame Tout-le-monde, comme je les ai effectivement appelés hier dans mon discours sur un autre projet de loi.

11:05

Les gens riches du Nouveau-Brunswick n'ont pas besoin des incitatifs de ce projet de loi, qui leur donne la chance d'avoir une réduction de leur impôt sur le revenu.

Monsieur le président, comprenez-moi bien, selon les données que l'on reçoit de bonne source, ce projet de loi va coûter au-delà de 100 millions de dollars aux contribuables du Nouveau-Brunswick. Il s'agit de 100 millions de dollars qui auraient pu être investis dans la classe sociale des moins nantis, c'est-à-dire la classe sociale ouvrière. Ce sont des gens qui travaillent tous les jours et chaque semaine pour contribuer à l'essor de notre province.

Je suis un grand-père, et je regarde les jeunes nouveaux parents, comme mon fils et ma belle-fille.

Mr. Speaker, with this bill, the government has chosen to make improvements to help this class, which represents 10% of society, at the expense of the remaining 90%. This bill will certainly not benefit that group at all. The government has chosen not to invest in our seniors on fixed incomes and whose pensions have barely increased with inflation. These seniors also find themselves in a situation where, as of January 1, many landlords will have no choice but to raise rents because of ever-increasing inflation and interest rates. It is a precarious situation against which the Bank of Canada is trying to warn us and which greatly concerns people, especially our seniors, who worry about what their rent will be in January.

Yesterday, Mr. Speaker, I received many calls, even some from these seniors. Winter is just around the corner, and the very cold weather is coming. Government members are bragging, saying that they will announce energy efficiency programs to help our middle class, people who have an income of \$70 000 or less. Mr. Speaker, this bill will not help them. It will help the wealthiest New Brunswickers, who belong to a social class that, in my opinion, does not need tax breaks. The people who need them are the remaining 90% of the population—average people, as I indeed called them yesterday during my remarks on another bill.

Wealthy New Brunswickers do not need the incentives contained in this bill, which gives them the opportunity to receive an income tax reduction.

Mr. Speaker, let me be clear, according to data from good sources, this bill will cost New Brunswick taxpayers more than \$100 million. That is \$100 million that could have been invested in the social class of the least fortunate, the working class. These are people who work every day and every week to contribute to the growth of our province.

I am a grandfather, and I look at young new parents, like my son and my daughter-in-law. They have a little

Ils ont un petit garçon, et c'est bien que le gouvernement ait investi dans la garde d'enfants, mais il y a encore un besoin d'aider ces jeunes dans les coûts additionnels qui leur sont imposés, que ce soit par rapport à leur hypothèque ou aux frais à la pompe. Oui, aujourd'hui, on voit qu'il y a des diminutions, mais il n'y a aucune stabilité dans le prix de l'essence.

Pour ce qui est des coûts énergétiques, les gens sont très inquiets à l'aube de l'hiver qui sera avec nous pour les six prochains mois. Cela va coûter cher aux gens du Nouveau-Brunswick, et il n'y a aucune stabilité et aucune sécurité à savoir où cela va aboutir.

Parlons aussi de la classe sociale. Tous les parlementaires ici reçoivent des appels des gens pour obtenir de l'aide en vue d'un loyer abordable. Pourquoi n'avons-nous pas voulu investir une partie de ces 100 millions pour améliorer les immeubles ou en construire d'autres, avec les propriétaires, pour donner une chance à beaucoup plus de gens d'une classe sociale plus pauvre d'avoir accès à un logement à un prix abordable?

Je sais que, chez nous, il y a une demande accrue pour des logements ; je sais que le nombre est à la hausse. On voit que le gouvernement se pète les bretelles en faisant des annonces ; on en discute souvent. Monsieur le président, le gouvernement actuel n'a pas de plan concret. Il fait des annonces à gauche et à droite, mais n'a aucun plan visionnaire pour aider tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont les aînés qui ont bâti le Nouveau-Brunswick, et nos jeunes sont en train de payer la note. Notre population étudiante est en train d'obtenir une éducation pour être nos leaders de demain ; c'est cette population qui a besoin de notre aide, Monsieur le président.

Je suis très inquiet au sujet du projet de loi 10, étant donné qu'il donne seulement une aide, un coup de pouce temporaire, à la classe sociale des mieux nantis. Les gens bien nantis n'ont pas besoin d'avoir de crédit d'impôt ou un genre de rabais sur leur impôt de revenu personnel. La majorité de ces gens-là ont formé des corporations — leur salaire vient des corporations — et ils reçoivent tous des dividendes qui sont imposables à différents taux, Monsieur le président.

Je veux aussi demander ceci : Que représente ce projet de loi pour les gens de ma circonscription? J'oserais croire qu'il y a très peu de gens dans ma circonscription — même pas 10 % des gens — qui auront droit à un allègement fiscal avec ce projet de loi. Je pense aussi aux gens qui vont acheter leur

boy, and it is a good thing that the government invested in childcare, but there is still a need to help these young people with the additional costs that are imposed on them, whether it be with their mortgage or prices at the pump. Yes, some reductions are seen today, but there is no stability in gas prices.

In terms of energy costs, people are very worried as winter begins and will be with us for the next six months. It will be expensive for New Brunswickers, and there is no stability or security in terms of where things will end up.

Let's also talk about social class. All members here receive calls from people who want help finding affordable rent. Why did we not want to invest a portion of this \$100 million to improve buildings or build more, with landlords, to give more people from a poorer social class access to affordable housing?

I know that, back home, there is an increased demand for housing; I know that the number is growing. The government brags while making announcements, and it is often discussed. Mr. Speaker, this government does not have a concrete plan. It is making announcements left and right, but does not have any visionary plan to help all New Brunswickers. Our seniors built New Brunswick, and our young people are footing the bill. Our students are getting an education to become our leaders of tomorrow; they need our help, Mr. Speaker.

I am very worried about Bill 10, since it is only providing temporary assistance, a temporary boost, to the wealthiest social class. Wealthy people do not need tax credits or some kind of personal income tax rebate. Most of these people have formed corporations—their salaries come from corporations—and they all receive dividends that are taxable at different rates, Mr. Speaker.

I also want ask this: What does this bill represent for my constituents? I believe that very few people in my riding—not even 10% of them—will be entitled to a tax break with this bill. I also think of people who buy their groceries. These days, more and more people rely on food banks. When it comes to newcomers, these

épicerie. De nos jours, de plus en plus de personnes ont recours aux banques alimentaires. Pour ce qui est des nouveaux arrivants, ces gens-là ont besoin de travail. Souvent, le travail est saisonnier, et, pendant la période creuse, ils ne peuvent pas joindre les deux bouts, étant donné l'augmentation du coût de la vie.

Also, I look at the homelessness issue. The government made a decision, and we are not investing enough. We should be investing more for the homeless. We need to help the people on the streets who need the help. We look at the drug addiction issue and we look at the needs in mental health, which we discussed this morning, and we see that more needs to be done. We need to be more open. There need to be centres. We need to invest in resources.

11:10

When we look at our staffing, we also look at recruitment and retention across the province of New Brunswick, especially in our ridings. We still do not have a collective agreement with the teachers of this province. They have been without a contract since February 2021. What is the problem? We have the ways and the means. Let's negotiate in good faith and come up with an agreement so that our teachers will feel valued and wanted. They will be more efficient and more effective in the classrooms.

Je regarde aussi, Monsieur le président, aux subventions que sont accordées pour le chauffage. Nous disons aux gens que les factures d'Énergie NB vont probablement augmenter d'à peu près 8,9 %. Nous disons qu'il y a une panoplie de gens qui peuvent être admissibles à de l'aide pour de nouvelles mesures d'efficacité énergétique. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas choisi de donner un allègement d'impôt sur le revenu ou une remise sur la TVH aux gens qui sont dans une classe sociale inférieure et qui n'ont pas la capacité de payer? Nous aurions pu choisir de faire cela ; toutefois, le gouvernement a choisi de donner un allègement fiscal à la classe mieux nantie, Monsieur le président.

Et j'en passe, et j'en passe, Monsieur le président. Je pourrais parler avec une vive émotion et avec beaucoup d'idées. Tout ce que je vais vous dire, Monsieur le président, c'est que, en comité, nous aurons certainement des questions à poser sur le projet de loi 10. Il y a beaucoup de choses qui laissent à

people need work. The work is often seasonal, and, during the off-season, they cannot make ends meet due to the increase in the cost of living.

De plus, je pense à la question de l'itinérance. Le gouvernement a pris une décision, mais nous n'investissons pas suffisamment. Nous devrions investir davantage pour les personnes itinérantes. Nous devons aider les gens qui ont besoin d'aide dans la rue. Nous examinons la question de la dépendance aux drogues et nous examinons les besoins en santé mentale, dont nous avons discuté ce matin, et nous constatons qu'il faut en faire plus. Nous devons être ouverts davantage. Il doit y avoir des centres. Nous devons faire des investissements dans les ressources.

Lorsque nous examinons la question de la dotation en personnel, nous nous penchons aussi sur le recrutement et le maintien en poste dans tout le Nouveau-Brunswick, en particulier dans ma circonscription. Nous n'avons toujours pas de convention collective avec le personnel enseignant de la province. Le personnel concerné est sans contrat depuis février 2021. Quel est le problème? Nous avons les moyens. Négocions de bonne foi et proposons une entente pour que les enseignants se sentent valorisés et voulus, et ils seront plus efficaces en salle de classe.

Mr. Speaker, I am also looking at the subsidies that are provided for heating. We are telling people that NB Power bills will probably increase by about 8.9%. We say that a variety of people can be eligible for assistance for new energy efficiency upgrades. Why did the government not choose to provide an income tax break or an HST rebate to people who are in a lower social class and do not have the ability to pay? We could have chosen to do that; however, the government has chosen to give a tax break to the wealthiest class, Mr. Speaker.

I could go on and on, Mr. Speaker. I could talk with great emotion and bring forward many ideas. All I will tell you, Mr. Speaker, is that, in committee, we will certainly have questions on Bill 10. Many things in this bill leave something to be desired, especially in terms of the time we have before us. We are wondering

désirer dans ce projet de loi, spécialement en ce qui a trait au temps que nous avons devant nous. Nous nous demandons pourquoi le gouvernement aide ses amis les mieux nantis, donc la classe des 10 %, et non pas les 90 % des gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide. Le petit montant de 400 \$ ou de 500 \$ additionnel ferait une différence dans la vie de ces personnes.

Sur ce, Monsieur le président, je vais céder la parole à d'autres collègues. Merci. Certainement, comme je l'ai dit, en comité, nous aurons des questions à poser au ministre et à ses fonctionnaires. Merci beaucoup.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I want to take the opportunity to rise and speak on Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I have had a long time to listen to my colleagues bring forth their comments on the issue here. For me, it boils down to, Is this government doing the right thing to help the most New Brunswickers get ahead during these trying times? When I say "trying times", I mean the increased cost of living that New Brunswickers are facing. This has been going on for a couple of years now. Last year, we saw huge increases in terms of the price of food and gas—inflation. It has been year over year. We have seen similar increases again this year.

I have said before, during different opportunities to speak, that New Brunswickers are facing difficult decisions as to whether they can buy the necessities of life and put food on the table and gas in the car. These are the types of difficult situations that New Brunswickers are facing. Does this legislation help those people? It does not seem like it. It seems as though it is helping the most fortunate who are within the highest tax brackets. These are the people who are seeing benefits under this legislation, rather than those who need the most help. As I said, the cost of housing, rent, gas, groceries, and everything is on the rise, and inflation is sky-high once again. Individual New Brunswickers are facing difficult decisions in their personal finances. We have seen a report released earlier this week with the Consumer Price Index from Statistics Canada showing that inflation in New Brunswick increased by 6.9% year over year. That report indicated that, year over year, Atlantic Canadians paid more for oil and other fuels than did

why the government is helping its friends, the wealthiest, so the class that represents 10% of the population, and not the 90% of New Brunswickers who need help. Having a bit more, \$400 or \$500, would make a difference in these people's lives.

On that note, Mr. Speaker, I will give the floor to other colleagues. Thank you. As I said, we will certainly have questions to ask the minister and his officials in committee. Thank you very much.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je veux profiter de l'occasion pour prendre la parole au sujet du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. J'ai eu beaucoup de temps pour écouter mes collègues présenter leurs observations sur la question. Pour ma part, cela revient à se demander : Le gouvernement fait-il la bonne chose pour aider le plus de gens du Nouveau-Brunswick à s'en sortir en ces temps difficiles? Quand je dis « en ces temps difficiles », je veux parler du coût de la vie qui a augmenté et auquel doivent faire face les gens du Nouveau-Brunswick. La situation perdure depuis quelques années maintenant. L'an dernier, il y a eu d'énormes augmentations concernant les prix de la nourriture et de l'essence — l'inflation. Cela se passe année après année. Il y a des augmentations semblables encore cette année.

Comme je l'ai déjà dit lors de mes différentes interventions, les gens du Nouveau-Brunswick doivent prendre des décisions difficiles, soit qu'ils achètent des produits de première nécessité, soit ils achètent de la nourriture et mettent de l'essence dans leur voiture. Voilà le genre de situations difficiles que doivent vivre les gens du Nouveau-Brunswick. Le projet de loi aide-t-il les gens concernés? Cela ne semble pas le cas. On dirait qu'il aide les mieux nantis, soit ceux dont les tranches d'imposition sont les plus élevées. Voilà les personnes qui tireront avantage du projet de loi, plutôt que celles qui ont le plus besoin d'aide. Comme je l'ai dit, le coût du logement, du loyer, de l'essence, de l'épicerie et de tout le reste est à la hausse, et l'inflation atteint encore un sommet. Les gens du Nouveau-Brunswick ont à prendre des décisions difficiles sur le plan de leurs finances personnelles. Selon un rapport publié plus tôt cette semaine par Statistique Canada au sujet de l'indice des prix à la consommation, l'inflation au Nouveau-Brunswick a augmenté de 6,9 % d'une année à l'autre. Ce rapport indiquait que, sur 12 mois, les Canadiens

people living in other provinces, with prices rising by 51% in New Brunswick.

11:15

So, the government says that amending the *New Brunswick Income Tax Act* with this bill will help 200 000 New Brunswickers. It says that this will amount to \$70 million in planned income tax cuts for New Brunswickers, but as I said, that actually does nothing for those who need it the most, those who are facing difficult decisions right now. What those New Brunswickers need is up-front help to get them ahead and through the winter. It is going to be a cold winter once again. We know that people are living on the streets. We know that electricity rates are due for a huge increase. The application is before the EUB. The cost of fuel is rising, which is part of the reason inflation is so high once again. We have proposed different ways that we could address those costs, one of those being a cut to the HST on the electricity bills of low-income New Brunswickers. That would be a real way to help those New Brunswickers who need the help at this time.

Also, the Governor of the Bank of Canada confirmed that low-income Canadians are the hardest hit by inflation and that they will be disproportionately impacted by the economic slowdown. That is why it is very important for governments to bring forward immediate relief to mitigate the impact on our most vulnerable and low-income families. During this session, 18 bills have been brought forward so far. Unfortunately, not one of them is there to help New Brunswickers with up-front costs in order to help them deal with all these difficult decisions that people are making right now over rent, food, and gas. Those are all important decisions that people are struggling with because they cannot afford to get ahead in these trying times.

People are concerned about making ends meet in the coming weeks and winter months. As I said, there are people on the streets and people who may be facing huge rent increases at the end of the year when the rent

de l'Atlantique payaient davantage pour leur mazout et d'autres combustibles que les gens vivant dans d'autres provinces, et les prix étaient en hausse de 51 % au Nouveau-Brunswick.

Alors, le gouvernement dit que le fait de modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* au moyen du projet de loi permettra d'aider 200 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Il dit que les réductions d'impôt sur le revenu prévues pour les gens du Nouveau-Brunswick s'élèveront à 70 millions de dollars, mais comme je l'ai dit, la mesure ne fait rien en fait pour les personnes qui en ont le plus besoin, celles qui sont prises avec des décisions difficiles en ce moment. Ces personnes du Nouveau-Brunswick ont besoin d'aide initiale afin de s'en sortir et de passer au travers de l'hiver. L'hiver sera encore froid. Nous savons que des gens vivent dans la rue. Nous savons que les tarifs d'électricité sont censés augmenter considérablement. La demande est devant la CESP. Le coût du carburant augmente, et c'est en partie la raison pour laquelle l'inflation est encore une fois si élevée. Nous avons proposé différents moyens pour pallier la hausse des coûts, dont l'un d'entre eux consiste à supprimer la TVH sur les factures d'électricité des personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Ce serait une réelle façon d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide en ce moment.

D'ailleurs, le gouverneur de la Banque du Canada a confirmé que les personnes à faible revenu du Canada étaient les plus durement touchées par l'inflation et qu'elles seront affectées de manière disproportionnée par le ralentissement de l'économie. Voilà pourquoi il est très important que les gouvernements apportent une aide immédiate afin d'atténuer les effets sur les personnes les plus vulnérables et les familles à faible revenu. Pendant la session, 18 projets de loi ont été présentés jusqu'à maintenant. Malheureusement, aucun d'entre eux ne vise à aider les gens du Nouveau-Brunswick avec les coûts initiaux afin qu'ils puissent prendre toutes les décisions difficiles que les gens doivent prendre en ce moment concernant le loyer, la nourriture et l'essence. Ce sont toutes des décisions importantes avec lesquelles les gens sont aux prises, car ils n'ont pas les moyens d'améliorer leur sort en ces temps difficiles.

Les gens craignent de ne pas pouvoir joindre les deux bouts au cours des prochaines semaines et des mois d'hiver. Comme je l'ai dit, il y a des gens dans la rue et des gens qui devront peut-être faire face à une

cap expires. There are 8 000 people on the wait-list for housing. People are going to have to make difficult decisions, and for those who are looking for housing, the availability is so low. There is nothing for them out there. It is going to be very difficult.

As I said, with respect to this legislation, the provided data is saying that of the 200 000 people that this government says will benefit from this program and this \$70 million, at least two thirds—the vast majority—will get less than the \$310 that the government is advertising. Two thirds of them are going to get less than that, including the 6 000 people on these lists who will, according to the data that has been crunched, get \$9 or less. Those are the 6 000 people who need the most help, but they are getting the least help—a \$9 reduction in their income taxes.

The tax rate reductions that are being proposed are structured to benefit no one who reports taxable income below \$45 000, which in 2020 included about 400 000 of 610 000 New Brunswick tax filers. So two thirds of New Brunswickers will get nothing, and of those who will qualify for some kind of tax cut, about 150 000 people—more than two thirds of those listed as benefiting—reported income tax below \$82 700, a level that would generate \$310 in benefits. So we can see that these tax cuts will not benefit very many people, Mr. Speaker. As I said, there are 5 000 to 6 000 people earning just above \$45 000 who will benefit by \$9 or less. On the other end of the spectrum, there are about 3 240 New Brunswick residents with an income above \$250 000 who will be seeing the largest tax cuts from this, but there is \$9 per year for those who need it the most.

That is why we are stressing this. I have heard the comments from my colleagues over the past week or so that we have been debating this bill. Protecting the poorest and most vulnerable people by providing them with short-term solutions—those are simple ways that we can shield them from these exorbitant price increases. As I suggested, we have a motion on the floor to cut the HST on the electricity rates for low-income payers. That is a real way to help New Brunswickers.

hausse importante de leur loyer à la fin de l'année, une fois que le plafonnement des loyers aura pris fin. Il y a 8 000 personnes sur la liste d'attente pour un logement. Les gens auront à prendre des décisions difficiles, et pour ceux qui cherchent un logement, la disponibilité est si faible. Il n'y a pas de logements pour eux. Ce sera très difficile.

Comme je l'ai dit concernant le projet de loi, les données fournies indiquent que, selon le gouvernement, sur les 200 000 personnes qui profiteront du programme et de la somme de 70 millions, au moins les deux tiers — donc la grande majorité — toucheront moins que le 310 \$ annoncé par le gouvernement. Deux tiers d'entre eux recevront moins que cela, y compris les 6 000 personnes qui sont sur les listes et qui, selon les calculs effectués, recevront 9 \$ ou moins. Ces 6 000 personnes sont celles qui ont le plus besoin d'aide, mais ce sont celles qui en recevront le moins — une réduction de 9 \$ de leurs impôts sur le revenu.

La réduction des taux d'imposition qui est proposée est conçue de façon à ne profiter à personne qui déclare un revenu imposable inférieur à 45 000 \$, ce qui en 2020 visait environ 400 000 des 610 000 déclarants du Nouveau-Brunswick. Donc, les deux tiers des gens du Nouveau-Brunswick ne recevront rien, et ceux qui seront admissibles à une forme de réduction d'impôt, soit environ 150 000 personnes — plus des deux tiers de ceux qui en profiteront — déclarent un revenu inférieur à 82 700 \$, un niveau qui générerait 310 \$ sous forme d'allègement. Par conséquent, nous constatons que ces réductions d'impôt profiteront à très peu de gens, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, il y a de 5 000 à 6 000 personnes qui gagnent juste au-dessus de 45 000 \$ et qui recevront 9 \$ ou moins. À l'autre bout du spectre, il y a environ 3 240 résidents du Nouveau-Brunswick gagnant plus de 250 000 \$ qui profiteront des plus importantes réductions d'impôt dans le cadre de la mesure, mais on offre 9 \$ par année à ceux qui en ont le plus besoin.

Voilà pourquoi nous soulignons la situation. J'ai entendu les observations de mes collègues au cours de la dernière semaine environ où nous débattons du projet de loi. La protection des personnes les plus pauvres et les plus vulnérables en leur offrant des solutions à court terme, voilà des moyens simples que nous pouvons utiliser pour les protéger contre la hausse vertigineuse des prix. Comme je l'ai proposé, nous avons présenté une motion afin de supprimer la TVH sur les tarifs d'électricité des personnes à faible

11:20

We have seen the huge surpluses that this government has shown over the last several years and that I talked about this morning. It was \$408 million two years ago and \$777 million last year, and \$774 million is projected for this coming year. Historically, the government did not show those huge projections at its quarterly updates, but then the surpluses ballooned when the audited financials came in. What's to say that they are not going to balloon from the projections that we are seeing right now?

All of that is to say that the capacity is there to do things right now, not create new programs that will have to recur into the future. The government could have come up with real ways to use onetime solutions to help people get through these trying times, Mr. Speaker. That is why we have been calling for this government to consider doing something that would provide more up-front help.

I have looked at what different provinces are doing. I have seen that Newfoundland and Labrador introduced a onetime home heating supplement for the families that heat their homes with furnace oil. There, families with a net household income under \$100 000 will receive a onetime payment of \$500, while families with an income between \$100 000 and \$150 000 will get a partial payment of between \$200 and \$500. Newfoundland and Labrador announced a very comprehensive plan to deal with the cost of living. It is actually investing around \$80 million this year, and that is on top of the \$142 million in previous cost-of-living measures that it had announced in its 2022 budget.

This is far from what we are seeing in New Brunswick to help the less fortunate. That is what we have been stressing—the people who need it the most. We talk about the less fortunate, but we also talk about the middle class, working New Brunswickers who are facing those same decisions and who are struggling to get ahead. Again, these types of measures are going to benefit only the richest New Brunswickers, Mr. Speaker. As I talked about, the government had a surplus projection of \$774 million but we are not

revenu. Il s'agit d'une réelle façon d'aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous avons constaté que le gouvernement avait enregistré d'importants excédents au cours des dernières années, et dont j'ai parlé ce matin : 408 millions il y a deux ans, 777 millions au cours du dernier exercice et 774 millions prévus au cours du prochain exercice. Traditionnellement, le gouvernement n'a pas montré de telles prévisions importantes lors de ses mises à jour trimestrielles, mais ensuite, celles-ci ont considérablement augmenté au moment de la publication des états financiers vérifiés. Qui nous dit que les prévisions que nous voyons en ce moment ne vont pas considérablement augmenter?

Tout cela pour dire qu'il est possible d'agir immédiatement, non pas pour créer de nouveaux programmes qui devront se répéter dans l'avenir. Le gouvernement aurait pu proposer de vraies façons d'avoir recours à des solutions ponctuelles pour aider les gens à traverser ces temps difficiles, Monsieur le président. Voilà pourquoi nous demandons au gouvernement d'envisager de faire quelque chose qui fournirait davantage une aide initiale.

J'ai examiné ce que différentes provinces font. J'ai vu que, à Terre-Neuve-et-Labrador, le gouvernement a instauré un supplément ponctuel pour le chauffage domestique destiné aux familles qui chauffent leur domicile au mazout. Les familles dont le revenu net du ménage est inférieur à 100 000 \$ recevront un paiement unique de 500 \$, alors que les familles dont le revenu se situe entre 100 000 \$ et 150 000 \$ recevront un paiement partiel oscillant entre 200 \$ et 500 \$. Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a annoncé un plan très complet pour s'attaquer au coût de la vie, et investit en fait quelque 80 millions de dollars cette année, en plus des 142 millions au titre des mesures visant le coût de la vie qu'il avait précédemment annoncées dans son budget de 2022.

C'est loin de ce que nous voyons au Nouveau-Brunswick comme aide aux moins fortunés. C'est ce qui nous importe — les personnes qui en ont le plus besoin. Nous parlons des moins fortunés, mais nous parlons aussi des gens de la classe moyenne, des travailleurs du Nouveau-Brunswick qui doivent composer avec les mêmes décisions et qui peinent à s'en sortir. Encore une fois, le genre de mesures annoncées ne va profiter qu'aux gens les plus riches du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président.

seeing that geared toward helping the New Brunswickers who need help right now.

There have been no initiatives to help with increasing gas prices, no initiatives to help low-income families with the increased cost of groceries, and no investments to increase the supply of day care spaces. Day care space is another issue that we are going to see come forward. I want to go back to initiatives to help low-income families. The government did have the Fuel and Food Benefit. It was very restrictive. It gave some money to those recipients who were on social assistance or who were in different programs, but that should be expanded. The eligibility criteria should be expanded, and more should be given to more New Brunswickers who are in need at this time, Mr. Speaker.

I would just say what you have heard from a number of my colleagues, that this government has just displayed a lack of empathy toward New Brunswickers and a lack of creativity in coming up with solutions to help. Instead, it is bringing in these income tax cuts that are only going to go toward helping those top-level New Brunswickers who earn the most money. They are not the ones who need help dealing with the cost of living that we are facing right now.

Mr. Speaker, I could go on. I have heard from a number of my colleagues. I think that I will leave it at that for today, but I wanted to add my voice to this. We feel that this government needs to do more up front to help New Brunswickers get through these trying times that we are facing with the increased cost of living. Thank you very much, Mr. Speaker.

11:25

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I want to add my voice as well. Quite a few colleagues have spoken on this bill. It is an important bill because it shows the philosophy of this government and what it plans on doing. Basically, it tells us that this government is not interested in helping the vulnerable. It has put forth income tax cuts. Basically, the rich are

Comme je l'ai expliqué, le gouvernement prévoit dégager un excédent de 774 millions de dollars, mais nous ne voyons pas qu'il sera orienté vers une aide pour les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin en ce moment.

Aucune initiative n'a été annoncée pour aider les gens concernant la hausse du prix de l'essence, aucune pour aider les familles à faible revenu concernant le coût accru de l'épicerie, et aucun investissement n'a été consenti pour augmenter le nombre de places en garderie. Le nombre de places en garderie est une autre question dont nous serons saisis dans l'avenir. Je veux revenir aux initiatives visant à aider les familles à faible revenu. Le gouvernement a instauré la prestation pour la nourriture et le carburant. Elle était très limitée. Elle a permis de verser des fonds aux bénéficiaires d'aide sociale ou ayant droit à différents programmes, mais elle devrait être élargie. Les critères d'admissibilité devraient être élargis, et plus d'argent devrait être remis à plus de gens du Nouveau-Brunswick qui en ont actuellement besoin, Monsieur le président.

Je vais simplement dire, comme vous l'avez entendu dire par un certain nombre de mes collègues, que le gouvernement manque d'empathie envers les gens du Nouveau-Brunswick et de créativité quant aux solutions pour aider. Au lieu de cela, il propose des réductions d'impôt sur le revenu qui ne viseront qu'à aider les gens du Nouveau-Brunswick en haut de l'échelle et qui gagnent le plus d'argent. Ce ne sont pas eux qui ont besoin d'aide pour affronter le coût de la vie avec lequel nous sommes actuellement aux prises.

Monsieur le président, je pourrais continuer. J'ai entendu les propos d'un certain nombre de mes collègues. Je pense que je vais m'arrêter là pour aujourd'hui, mais je tenais à m'exprimer sur le sujet. Nous estimons que le gouvernement doit ouvrir la voie à plus d'aide initiale afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à traverser ces temps difficiles compte tenu de l'augmentation du coût de la vie. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je tenais aussi à m'exprimer. Un bon nombre de mes collègues ont parlé du projet de loi. Il s'agit d'un important projet de loi, car il épouse la philosophie du gouvernement et montre ce qu'il prévoit faire. En gros, il nous dit que le gouvernement ne souhaite pas aider les personnes les plus vulnérables. Des réductions

going to benefit the most—the rich. You can see that this is what it is if you look at it. About \$100 million in tax cuts is going to the upper brackets. The people who have a salary of \$250 000 and more will get the most benefit from this bill. For those who are on the lowest end, the most that they can expect may be about \$9, and for some, it is even less. It just does not make sense, Mr. Speaker.

In this case, it is very upsetting. It is very upsetting to see that this government, which has declared surplus after surplus after surplus . . . It has been by accident, most of it, not good planning. The government members think that the Fraser Institute is their barometer. Maybe the government should check who is on the board of directors for the Fraser Institute to see how transparent it is and who contributes to it. I think you might find that some big organizations in this province contribute to that. That is related to what is going on here, but you cannot find out because the Fraser Institute is not very transparent, nor is this government.

À plusieurs reprises, Monsieur le président, nous avons été accusés de critiquer et de critiquer sans proposer de solutions. On nous demandait de proposer des solutions ; eh bien, je vais le faire un petit peu plus aujourd'hui.

I want to give you some solutions because that is what the government has been asking us for. Every time we get up and talk about a program, the government says, Oh, what would you do? What are some ideas that you have? Well, I have a few that I have jotted down, and one of those is about the home-heating fuel. The government should take the HST off home-heating fuel. It would help everyone if there were a criterion for anyone maybe under \$50 000. You could say, Okay, we will take it off. There is no reason the government should not look at the home-heating fuel.

With respect to diesel fuel, the truckers, the people who work in agriculture, and the people who work in fisheries depend on that diesel fuel. If the prices of their commodities go up, it is because of the high price of diesel fuel. There is no reason for us to be paying

d'impôt sur le revenu y sont proposées. En gros, les riches en profiteront le plus — les riches. En gros, quand on examine le projet de loi, c'est de cela qu'il s'agit. Des réductions d'impôt d'environ 100 millions de dollars seront accordées aux tranches d'imposition les plus élevées. Les personnes qui gagnent un salaire de 250 000 \$ ou plus tireront le plus avantage du projet de loi. Quant aux personnes qui sont au bas de l'échelle, le plus qu'elles peuvent s'attendre d'obtenir, c'est environ 9 \$ peut-être, et certaines obtiendront encore moins. Cela n'est simplement pas logique, Monsieur le président.

Dans le cas présent, c'est très troublant. C'est très troublant de voir le gouvernement, qui a déclaré un excédent année après année après année... C'est arrivé par hasard, pour la plupart, pas en raison d'une bonne planification. Les gens du gouvernement pensent que le Fraser Institute est leur baromètre. Le gouvernement devrait peut-être vérifier qui siège au conseil d'administration du Fraser Institute afin de déterminer à quel point il est transparent et qui y contribue. Je pense qu'il trouvera peut-être que de grandes organisations de la province y contribuent. Cela montre ce qui se passe ici, mais il ne sera pas possible de le savoir parce que le Fraser Institute n'est pas très transparent, à l'instar du gouvernement actuel.

Mr. Speaker, we have been accused on several occasions of criticizing and criticizing without proposing solutions. We were being asked to propose solutions; well, I am going to do that a little bit more today.

Je veux vous fournir des solutions parce que c'est ce que demande le gouvernement. Chaque fois que nous prenons la parole pour parler d'un programme, le gouvernement dit : Ah, que feriez-vous? Quelles sont vos idées? Eh bien, j'en ai quelques-unes que j'ai notées, et l'une d'entre elles porte sur le mazout de chauffage domestique. Le gouvernement devrait supprimer la TVH sur le mazout de chauffage domestique. Cela aiderait tout le monde s'il y avait un critère pour quiconque gagne moins de 50 000 \$ peut-être. Vous pourriez dire : D'accord, nous la supprimerons. Il n'y a aucune raison pour laquelle le gouvernement ne se penche pas sur le mazout de chauffage domestique.

Concernant le carburant diesel, les camionneurs, les personnes travaillant dans le domaine de l'agriculture et celles travaillant dans les pêches dépendent du diesel. Si le prix de leurs marchandises augmente, c'est en raison des prix élevés du diesel. Il n'y a aucune

these prices now. I am surprised that we have not heard more from the truckers, and I am surprised that they have not made a bigger fuss.

In my riding, we have been asking this government for more moose fencing along Highway 11 from Campbellton to Belledune. We have had people die in incidents. We have had major accidents. Quite often, people are traveling at night to get health services. The ambulance travels at night. The hospital works 24 hours per day, so we cannot help but travel at night, not as the Premier once told us. He said, You should not travel at night if there are a lot of moose on the highway. Well, we have no choice, and I do not think that is a very logical solution to the moose issue in our area.

The federal government gave to this government so that it could make improvements to the ventilation in the schools. I am wondering how much money and ventilation actually went to the schools. It would be interesting to know how much improvement this government made to the ventilation in our schools. It would have received \$39.8 million to improve the ventilation. I have a school in my area. There are two or three schools, actually. One in particular is 100 years old this year—100 years old—and the ventilation is poor. At another school, where I was the principal . . . These are elementary and K-to-8 schools. We have another school with no gymnasium. They use the cafeteria as a gymnasium. The ventilation is antique. There is no ventilation.

We talked about all these health issues that have been identified as important, and we were promised a new K-to-8 school, an Anglophone school. But that was put on hold by this government, so I am asking again for this government to make that school a priority. There is nothing wrong with all these surpluses, and the government cannot say that it does not have the money. It just announced a new school for McAdam, and, you know, how did that happen overnight?

It is not announcing any other schools, so I am a little disturbed by the way it treats. . . Earlier this week, I

raison pour laquelle nous devons payer de tels prix en ce moment. Je suis surpris que nous n'ayons pas plus entendu les camionneurs, et je suis surpris qu'ils n'aient pas causé plus d'agitation que cela.

Les gens de ma circonscription demandent au gouvernement d'ajouter plus de clôtures à orignaux le long de la route 11 entre Campbellton et Belledune. Des gens sont décédés dans des accidents. De graves accidents sont survenus. Très souvent, les gens se déplacent la nuit pour obtenir des services de santé. Les ambulances circulent la nuit. L'hôpital est ouvert 24 heures sur 24 ; donc nous ne pouvons faire autrement que nous déplacer la nuit, contrairement à ce que le premier ministre nous a dit un jour. Il a dit : Vous ne devriez pas vous déplacer la nuit s'il y a beaucoup d'orignaux sur la route. Eh bien, nous n'avons pas le choix ; à mon avis, il ne s'agit pas d'une solution très logique au problème causé par les orignaux dans notre région.

Le gouvernement fédéral a donné des fonds au gouvernement actuel pour qu'il puisse apporter des améliorations à la ventilation dans les écoles. Je me demande combien d'argent et d'appareils de ventilation ont vraiment été fournis aux écoles. Il serait intéressant de savoir à quel point le gouvernement a apporté des améliorations à la ventilation de nos écoles. Il aurait reçu 39,8 millions de dollars pour améliorer la ventilation. Il y a une école dans ma région. Il y en a en fait deux ou trois. Une en particulier aura 100 ans cette année — 100 ans — et la ventilation laisse à désirer. Une autre école, où j'ai été directeur . . . Il s'agit d'écoles élémentaires et d'écoles de la maternelle à la 8^e année. Il y a une autre école qui ne possède pas de gymnase. Les élèves utilisent la cafétéria comme gymnase. La ventilation est désuète. Il n'y a pas de ventilation.

Nous avons parlé de tous les problèmes de santé qui ont été considérés comme importants, et on nous a promis une nouvelle école de la maternelle à la 8^e année, une école anglophone. Toutefois, le gouvernement a suspendu le projet, et c'est pourquoi je demande encore au gouvernement d'accorder la priorité à cette école. Il n'y a rien de mal concernant tous les excédents dégagés, mais le gouvernement ne peut pas dire qu'il n'a pas les fonds. Il vient d'annoncer une nouvelle école pour McAdam, mais vous savez, comment cela a-t-il pu se produire du jour au lendemain?

Le gouvernement n'annonce pas la construction d'autres écoles ; je suis donc un peu perturbé par la

heard the Premier say that everyone across the province is treated equally—everyone across the province is treated equally. Well, the people from my riding do not think so. I do hope that the government can prove me wrong or prove my people wrong, but right now, there are some major issues with that.

We talked about the breakfast program. The government had its throne speech, and it bragged about the \$500 000 that it was putting into the Food DEPOT Alimentaire breakfast program. I think that it added another 100 schools to the list, which is good. That \$500 000 came from somewhere in the Education Department. It was shifted over. It is not new money. The government did not use any of the surplus. It is not new money, so something shifted over there and did not get that \$500 000.

Plus, did any of the schools in my riding get it? Not one. Did any schools in Edmundston-Madawaska Centre or that area get it? None. On the Acadian coast—none. There was nothing up north. Well, we eat. Our students eat, and we have breakfast programs. We did not get one cent out of that \$500 000. Is that treating everyone equally? There is no reason the government could not have doubled that to \$1 million and put that out there. We have breakfast programs throughout the province. The teachers, educational assistants, and parents from any school should not be out there fundraising for breakfast programs in the schools. That is where the government has to show its true colours.

11:30

Also, the shelters for abused women are underfunded now, and they are in a fundraising mode as well. People are spending their time fundraising when they should be spending their time with their clients, the people who need their help.

façon dont il traite... Plus tôt cette semaine, j'ai entendu le premier ministre dire que tout le monde d'un bout à l'autre de la province était traité de façon égale — tout le monde d'un bout à l'autre de la province était traité de façon égale. Eh bien, ce n'est pas ce qu'en pensent les gens de ma circonscription. J'espère que le gouvernement prouvera que j'ai tort ou prouvera aux gens de ma circonscription qu'ils ont tort, mais en ce moment, il y a de sérieuses préoccupations à avoir à ce sujet.

Nous avons parlé du programme des petits déjeuners. Le gouvernement a présenté son discours du trône, et il s'est vanté de la somme de 500 000 \$ qu'il investissait dans le programme des petits déjeuners du DEPOT Alimentaire. Je pense qu'il a ajouté 100 écoles de plus à la liste, ce qui est bien. La somme de 500 000 \$ provenait de quelque part au ministère de l'Éducation. C'est de l'argent déplacé. Ce n'est pas de l'argent frais. Le gouvernement n'a utilisé aucune somme de l'excédent budgétaire. Ce n'est pas de l'argent frais ; donc un poste budgétaire qui a été déplacé n'a pas reçu 500 000 \$.

En plus, est-ce que les écoles de ma circonscription ont reçu de l'argent? Pas une seule. Est-ce qu'une école d'Edmundston—Madawaska-Centre ou de la région en a reçu? Aucune. Sur la côte acadienne — aucune. Rien n'a été donné dans le Nord. Eh bien, nous mangeons. Les élèves mangent, et nous avons des programmes de petits déjeuners. Sur la somme de 500 000 \$, nous n'avons pas touché un cent. Est-ce cela traiter tout le monde de façon égale? Il n'y a aucune raison pour laquelle le gouvernement n'aurait pas pu doubler la somme pour qu'elle atteigne 1 million et verse l'argent dans le Nord. Il y a des programmes de petits déjeuners dans l'ensemble de la province. Les enseignants, les assistants en éducation et les parents de n'importe quelle école ne devraient pas avoir à organiser des activités de financement pour qu'il y ait des programmes de petits déjeuners dans les écoles. Voilà comment le gouvernement montre ses vraies couleurs.

En outre, les refuges pour femmes victimes de violence sont sous-financés en ce moment, et leurs responsables sont aussi à organiser des activités de financement. Les gens consacrent leur temps à des activités de financement alors qu'ils devraient passer leur temps avec leur clientèle, avec les personnes qui ont besoin de leur aide.

The government decided that students do not need the NB-EI Connect program. Well, it was a good program. It allowed those students who could not afford to go to school for a postsecondary education to benefit from that program. What did the government do? It cut it, but no problem. What did it replace it with? Nothing. Nothing. The students have been asking for some improvements to make university and postsecondary school more affordable, but the government has not come clean with any extra funding for them. We have also talked about practicums. The students have been asking for that. Quite often, they go away to university for their practicum.

Pour ce qui est des stages, le gouvernement n'a pas fourni d'argent pour cela non plus. Il devrait regarder à cela, car c'est un problème pour chaque université et chaque collège communautaire. Il y a beaucoup de stages dans leurs programmes, ce qui est favorable pour l'expérience des étudiants en milieu de travail. Le gouvernement devrait regarder si c'est possible de payer les stages, au moins les dépenses pour les étudiants. Cela est très important.

I would also like to mention classroom composition. Earlier in the week, we talked about immersion. One thing that was mentioned in this House is that classroom composition is an issue. Speakers seemed to indicate that it is the fault of immersion. No, it is not. There is a lack of resources. I can go back to my experience as a principal. When we had classroom composition issues, the NBTA came out with a program to help the schools with that. I believe that it was only \$500 000 at the time. Why would the government not take some of this surplus, some of this \$100 million that it wants to give to the rich, and give a \$1-million lump sum to the NBTA?

Donnons 1 million de dollars à l'AEFNB.

Give the NBTA the authority to use that funding to help with classroom composition. I know that I used it in my school once, and it helped. It made a big difference. Classroom composition is not an issue that every school has. The situation fluctuates from year to year, depending on the population of the schools, on

Le gouvernement a décidé que les étudiants n'avaient pas besoin du programme Connexion NB-AE. Eh bien, il s'agissait d'un bon programme. Les étudiants qui n'avaient pas les moyens de faire des études postsecondaires pouvaient bénéficier du programme. Qu'a fait le gouvernement? Il a supprimé le programme, mais cela ne pose pas problème. Par quoi l'a-t-il remplacé? Par rien. Par rien. Les étudiants demandent des améliorations pour rendre les études universitaires et postsecondaires plus abordables, mais le gouvernement n'a pas joué franc-jeu en ne leur fournissant pas d'argent supplémentaire. Nous avons parlé des stages. Les étudiants ont fait la demande à cet égard. Bien souvent, ils doivent s'éloigner de l'université pour faire leur stage.

In terms of practicums, the government has not provided any money for them either. It should look at that, because it is an issue for all universities and community colleges. There are a lot of practicums in their programs, and they support students exploring and having experience in the workplace. The government should look at whether it is possible to pay for practicums or at least students' expenses. This is very important.

J'aimerais aussi mentionner la composition des classes. Plus tôt cette semaine, nous avons parlé d'immersion. L'une des choses qui ont été mentionnées à la Chambre, c'est que la composition des classes pose problème. Les intervenants ont semblé indiquer que la faute était attribuable à l'immersion. La réponse est non. Il manque des ressources. Je vais parler de mon expérience comme directeur. Lorsque nous avons des problèmes de composition des classes, la NBTA a présenté un programme afin d'aider les écoles concernant la composition des classes. Je crois qu'il s'agissait seulement d'une somme de 500 000 \$ à l'époque. Pourquoi le gouvernement n'utiliserait-il pas une partie de son excédent, une partie du 100 millions de dollars qu'il veut donner aux riches pour remettre à la NBTA un versement unique de 1 million de dollars?

Let's give a million to the AEFNB.

Donnez-lui aussi l'autorité d'utiliser le financement versé pour s'occuper de la composition des classes. J'en ai utilisé à une reprise dans mon école, et cela avait aidé. Cela a eu de grands effets positifs. La composition des classes n'est pas un problème commun à toutes les écoles. La situation varie d'une année à l'autre, en fonction de la population des écoles — les élèves. C'est un bon exemple de la façon dont

the students. That is a good example of how we could help with classroom composition.

Also, bring in the new French program that you want to bring in, but do not cut out the immersion program. You are throwing the baby out with the bathwater. This program has worked, and it has been shown that it has worked. I am not an expert in French immersion. I do not know whether the government has any experts over there, but those members seem to know everything. They are just ready to go. They are ready to go. Who are the experts who want to do that?

When you talk to linguists, to anyone who is an expert, they will say that French immersion is the best way to learn French. Even the commissioners who did the study and presented a report say the same thing. The new Deputy Minister of Education, Mr. McLaughlin, is a longtime educator, and he would know that. In fact, he was involved in writing that report. He was the cochair of that report, and he believes in French immersion.

With that, Mr. Speaker, I am going to stop here. I will just say again that our society will be judged on how we treat our vulnerable people. This government will be judged by that. History will be your judge, and it will not be nice and kind, I am sure. Thank you.

11:35

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter et à remercier mon collègue de Campbellton-Dalhousie pour son intervention. Il a soulevé de très bons points. Au cours de mon intervention, j'aurai la chance de soulever, moi aussi, des points sur lesquels le gouvernement devrait réfléchir, je pense.

Le gouvernement veut avoir des options ou des idées. Le problème, Monsieur le président, c'est qu'on a beau lui donner des options et des idées — et je vous le dis, Monsieur le président, je vais le faire bientôt —, le problème est qu'il ne les met pas en application. Donc, on a beau lui suggérer de très bonnes idées — et l'opposition officielle a rarement trop demandé de choses —, le gouvernement s'est campé sur ses positions et ne souhaite aucunement entendre les idées des autres qui pourraient améliorer des projets de loi.

nous pourrions aider les écoles concernant la composition des classes.

En outre, présentez le nouveau programme de français que vous souhaitez présenter, mais ne supprimez pas le programme d'immersion. Vous jetez le bébé avec l'eau du bain. Le programme fonctionne, et il a été démontré qu'il fonctionne. Je ne suis pas un expert en immersion française, et je ne sais pas si le gouvernement compte des experts de ce côté-là, mais ces parlementaires semblent tout savoir. Ils veulent simplement aller de l'avant. Ils veulent aller de l'avant. Qui sont les experts qui veulent agir ainsi?

Lorsqu'on parle à des linguistes, à quiconque est expert, ils vous diront que l'immersion française est la meilleure façon d'apprendre le français. Même les commissaires qui ont réalisé l'étude et ont présenté un rapport sont du même avis. Le nouveau sous-ministre de l'Éducation, M. McLaughlin, est un éducateur de longue date, et il le saurait. En fait, il a pris part à la rédaction du rapport. Il était coprésident responsable du rapport, et il croit en l'immersion française.

Sur ce, Monsieur le président, je vais m'arrêter là. Je vais seulement répéter que notre société sera jugée par la façon dont elle traite ses personnes vulnérables. Le gouvernement actuel sera ainsi jugé. L'histoire sera le juge, le jugement ne sera pas bon, j'en suis certain. Merci.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I want to commend and thank my colleague from Campbellton-Dalhousie for his remarks. He raised some very good points. I, too, will have the opportunity during my remarks to raise some points that I think the government should consider.

The government wants options or ideas. Mr. Speaker, the problem is that, no matter how many options and ideas it gets—and I am telling you, Mr. Speaker, I am going to do so soon—it does not implement them. So, no matter how many very good ideas are suggested, and the official opposition has rarely been very demanding, the government has stuck to its position and has no desire to hear ideas from others that could improve bills.

Dans ce cas-ci, Monsieur le président, on parle de l'impôt sur le revenu des particuliers. Tout au long de l'année 2022, nous avons demandé au gouvernement de faire des efforts pour aider la population avec toute la question de l'augmentation du coût de la vie, qu'il s'agisse du logement, de l'épicerie, de l'essence et j'en passe. Pourtant, on est encore là à attendre. Ce que je suis en train de voir, c'est que le gouvernement arrive avec un projet de loi sur une réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers. Il va dire que, oui, il a fait quelque chose : il a diminué le pourcentage d'impôt que devront payer les particuliers. Donc, il a fait sa part pour aider les gens par rapport au coût de la vie.

Toutefois, Monsieur le président, le projet de loi en question s'applique à l'année 2023. Cela veut dire que c'est pour la déclaration d'impôt d'avril 2024. Cela n'aide aucunement les gens à court terme. Comme on dit en bon français, c'est un zéro avec une barre. C'est encore moins qu'un sou noir ; c'est encore moins qu'un cent. C'est un zéro avec une barre. C'est cela, en réalité, l'intention du gouvernement. À court terme, il n'a aucune intention d'aider les gens. Alors, j'espère qu'il va arrêter de faire accroire à la population que c'est pour lui donner un coup de main pour affronter l'augmentation du coût de la vie.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre)

À long terme, Madame la vice-présidente, il faut déterminer qui pourra en bénéficier le plus. On se souviendra que... Je vais revenir sur ce point plus tard. Tout à l'heure, j'ai soulevé la question du prix de l'essence. On sait que le gouvernement peut dire, oui, mais avez-vous vu la baisse du prix de l'essence? Ce n'est certainement pas en raison du gouvernement qu'on a vu une diminution au cours des derniers jours. On se souviendra, Madame la vice-présidente, qu'il y a plusieurs mois, l'opposition officielle avait demandé au premier ministre d'éliminer, pour un certain temps, la portion provinciale de la taxe sur l'essence. Le premier ministre s'était levé à la Chambre et avait dit qu'il fallait faire des calculs, qu'on ne savait pas trop combien d'argent cela pourrait générer de plus au gouvernement provincial et de quelle façon on serait capable d'aider les gens.

Madame la vice-présidente, six mois plus tard, on est encore en train d'attendre que le premier ministre finisse de faire le calcul pour savoir quel est le montant. Quel est le montant de la taxe provinciale que le gouvernement aurait pu ou pourrait permettre comme assouplissement pour aider les gens du

In this case, Mr. Speaker, it is a matter of personal income tax. Throughout 2022, we have been asking the government to make an effort to help people with the whole issue of the rising cost of living, whether it be housing, groceries, gas, or something else, Mr. Speaker. Yet people are still here waiting. What I am seeing is that the government is coming up with a personal income tax cut bill. It is going to say that it did do something. It has lowered the percentage of tax that individuals will have to pay. So it has done its part to help people with the cost of living.

However, Mr. Speaker, the bill applies to the year 2023. That means it only affects the April 2024 tax return. It does not help people in the short term. As we say in French, it is less than zero. It is even less than one red cent; it is even less than a cent. It is less than zero. Really, that is the intention of the government. It has no intention of helping people in the short term. So I hope that it will stop trying to make the people believe that this is to help them deal with the increase in the cost of living.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

In the long run, Madam Deputy Speaker, the people who will benefit the most must be identified. It will be recalled that... I will come back to that point later. I raised the issue of gas earlier. The government can say: Yes, but have you seen the price of gas drop? It is certainly not thanks to the government that it dropped over the last few days. Madam Deputy Speaker, it will be recalled that, several months ago, the official opposition asked the Premier to eliminate the provincial portion of the gasoline tax for a certain period. The Premier rose in the House and said that calculations had to be done and that it was not very clear how much money it would generate for the provincial government and how people could be helped.

Madam Deputy Speaker, six months later, people are still waiting for the Premier to finish calculating how much it is. How much of the provincial tax could the government have used or could it use as relief for New Brunswickers? There is still no news on that. Despite that, the Premier is here saying that it is important to

Nouveau-Brunswick? On attend encore des nouvelles à ce sujet. Malgré cela, le premier ministre est là et dit qu'il faut aussi faire attention aux finances. Il dit qu'il faut être certain que cela n'aura pas une incidence négative sur les finances publiques et un effet négatif dans l'avenir.

Vous savez, Madame la vice-présidente, si je me souviens bien, lorsque le gouvernement conservateur a déposé le budget pour 2022-2023, en mars 2022, de mémoire, il avait prévu un excédent de 35 millions. À ce moment-là, le premier ministre pouvait dire qu'il fallait faire attention, parce que, 35 millions c'est tellement vite dépensé. Je peux voir les Conservateurs arriver et dire : Écoutez, avec 35 millions, on n'est même pas certain de ce qui va arriver. Qu'est-il arrivé, Madame la vice-présidente? La semaine dernière, j'y vais de mémoire encore là, mais vous me corrigerez si j'ai tort, tout à coup le gouvernement est rendu avec un excédent de 774 millions. Donc, on part de 35 millions en mars, et on est rendu en novembre — c'était pour le mois d'octobre — avec 774 millions. C'est une grosse erreur de calcul.

11:40

Je peux donc comprendre que le premier ministre continue de calculer, s'il peut se permettre de réduire la portion provinciale de la taxe sur l'essence et les carburants, parce qu'il doit encore se demander : Nous avons dit 35 millions et nous en sommes à 774 millions ; d'ici la fin de l'année fiscale, nous en serons probablement à 1 milliard. Il doit donc se dire : Moins nous donnons aux gens, mieux c'est. C'est l'impression que cela me donne.

Aussi, Madame la vice-présidente, il suffit de regarder qui profite de cette réduction d'impôt que le gouvernement conservateur veut faire dans le cadre de la déclaration de revenus d'avril 2024. Nous voyons que, pour les personnes qui ont un revenu de 40 000 \$ ou moins, c'est zéro — zéro, *niet*. Il n'y a aucune aide financière et aucune économie d'impôt pour les gens qui ont un revenu de 40 000 \$ ou moins. D'autre part, Madame la vice-présidente, examinons les données pour des personnes qui ont un revenu de 500 000 \$ par année. Des gens pourraient dire : Oui, mais qui gagne 500 000 \$ par année au Nouveau-Brunswick? Madame la vice-présidente, il y en a. Ces personnes, selon les données qui sont publiées, vont économiser 3 704 \$. Cela soulève la question suivante : La personne qui a un revenu de 500 000 \$ dans une année a-t-elle besoin d'avoir en plus — en plus — une

be careful with finances. He says there must be no negative impact on public finances or the future.

You know, Madam Deputy Speaker, if I remember correctly, when the Conservative government tabled the 2022–2023 budget, in March 2022, it had projected a surplus of \$35 million. At that time, the Premier could say that it was important to be careful, because \$35 million is so quickly spent. I can see the Conservatives coming along and saying: Listen, with \$35 million, it is not even certain what is going to happen. What ended up happening, Madam Deputy Speaker? Last week, and I am going from memory here, but you can correct me if I am wrong, all of a sudden, the government has a \$774-million surplus. So, it started with \$35 million in March; it is now November, and it was \$774 million in October. This is a big miscalculation.

So I can understand why the Premier is still figuring out whether he can afford to reduce the provincial portion of the gasoline and motive fuel tax, because he must still be asking himself: We said \$35 million and we are at \$774 million; by the end of the fiscal year, we will probably be at \$1 billion. So he must be thinking: The less we give to people, the better. That is the impression I get.

Also, Madam Deputy Speaker, just look at who profits from the tax cuts the Conservative government wants to implement for the April 2024 tax return. We see that there is zero—zero—for people who make \$40 000 or less. There is no financial assistance or tax savings for people who make \$40 000 or less. Furthermore, Madam Deputy Speaker, let's look at the data for people who make \$500 000 a year. Some people might say: Yes, but who makes \$500 000 a year in New Brunswick? Madam Deputy Speaker, there are some people who do. According to the data released, they are going to save \$3 704. That begs the question: Does the person who makes \$500 000 a year need to get an extra—an extra—\$3 704 deducted from the amount of tax that they will have to pay for the year?

réduction de 3 704 \$ sur le montant de l'impôt qu'elle aura à payer au cours de l'année?

Nous devons nous demander où est la priorité des Conservateurs. Ce n'est certainement pas d'aider les plus petits, mais d'aider les plus riches. Voilà ce que sont les Conservateurs, Madame la vice-présidente. Mon père et les gens de chez nous m'ont toujours dit : Avec les Conservateurs, nous crevons; avec les Libéraux, nous vivons mieux. En voici la preuve : Les Conservateurs vont prendre le montant total des personnes qui ont un revenu de 40 000 \$ ou moins et ils ne leur donneront rien. Pour les autres, qui ont un revenu de 50 000 \$ ou moins, ce sera une maigre réduction de 42 \$. N'oubliez pas ceci, Madame la vice-présidente : Les personnes qui auront un revenu de 500 000 \$ et plus, ce qu'elles recevront ce ne sera pas 42 \$ mais bien 3 704 \$. C'est quand même terrible, cette marge entre les deux. Nous pouvons donc voir quelles sont les intentions du gouvernement conservateur.

Toutefois, je ne vais pas m'éterniser sur ce point, parce que je pense que nous avons quand même délivré notre message et fait connaître notre position en ce qui concerne le projet de loi. Tantôt, j'ai mentionné, Madame la vice-présidente, que nous allions proposer des solutions ou des idées. J'ai dit que j'allais le faire. Je vais parler — d'autres y ont probablement déjà pensé aussi et ils l'ont peut-être déjà abordé — du montant personnel de base, Madame la vice-présidente, qui est le montant admissible sur lequel les gens de la province n'ont pas à payer d'impôt. Si je ne me trompe pas, au Nouveau-Brunswick, c'est environ 11 720 \$.

Donc, au Nouveau-Brunswick, pour les premiers 11 720 \$, les gens n'ont pas à payer d'impôt provincial sur ce montant. Toutefois, lorsque nous regardons au palier fédéral, encore une fois, si je ne me trompe pas, nous voyons que le montant personnel de base est de 14 398 \$. Donc, si le gouvernement voulait aider les gens — tout le monde, au bout du compte... Oui, cela aiderait les riches que les Conservateurs veulent aider; c'est certain que cela les aiderait aussi. Le gouvernement, en fixant le montant personnel de base au même niveau que celui du fédéral, aurait permis de faire en sorte que, au lieu que les premiers 11 720 \$ ne soient pas imposables, ce seraient les premiers 14 398 \$ qui ne seraient pas imposables. Pourquoi le gouvernement conservateur n'a-t-il pas proposé cette idée dans son projet de loi? C'est certain que cette

We have to ask ourselves what the Conservatives' priority is. It is certainly not helping the little guy; it is certainly helping the wealthy. That is what the Conservatives are all about, Madam Deputy Speaker. My father always told me so, and so do the people back home: With the Conservatives, we die; with the Liberals, we live better. Here is the proof: The Conservatives will take the full amount from people earning \$40 000 or less and give them nothing. For the people with an income of \$50 000 or less, it will be a small \$42 cut. Do not forget, Madam Deputy Speaker, that people who will earn \$500 000 or more will not receive \$42, but \$3 704. That is quite the large margin between the two. So we can see what the intentions of the Conservative government are.

However, I am not going to go on and on about this point, because I think we have delivered our message and made our position on this bill known. Madam Deputy Speaker, earlier, I mentioned that we were going to propose solutions or ideas. I said I would do that. Madam Deputy Speaker, I am going to talk about—others have probably already thought about this too and they may have already talked about it—the basic personal amount, which is the eligible amount on which people in the province do not have to pay tax. If I am not mistaken, it is about \$11 720 in New Brunswick.

So, in New Brunswick, for the first \$11 720, people do not have to pay provincial tax on that amount. However, when we look at the federal level, again if I am not mistaken, we see that the basic personal amount is \$14 398. So if the government wanted to help people—everyone, at the end of the day... Yes, it would help the rich that the Conservatives want to help; it certainly would help them as well. By setting the basic personal amount at the same level as the federal one, the government would have ensured that, instead of the first \$11 720 not being taxable, it would be the first \$14 398 that would not be taxable. Why did the Conservative government not propose this idea in its bill? It would certainly have benefited all New Brunswickers and especially the people who need it most.

mesure aurait profité à tous les gens du Nouveau-Brunswick, surtout ceux qui en ont le plus besoin.

Un autre élément, Madame la vice-présidente : Pourquoi les Conservateurs n'ont-ils pas proposé ce concept ou cette idée? Ils auraient pu dire : Écoutez, nous voyons les données et les excédents que nous faisons ; nous avons de la difficulté à calculer les budgets correctement et nous nous trompons de quelque 750 000 \$ dans nos budgets, mais ce n'est pas grave. Une des façons pour les Conservateurs, Madame la vice-présidente, aurait été au moins, en plus de la partie de la taxe sur l'essence et les carburants que j'ai mentionnée plus tôt, de dire : Ceci s'appliquera en 2022 ou tout du moins lorsque les gens feront leur déclaration de revenus en avril 2023 pour l'année d'imposition 2022. Ainsi, ils pourront en bénéficier plus rapidement.

11:45

En ce moment, nous devons attendre un an et demi, Madame la vice-présidente, avant d'espérer d'avoir un sou, et, pour cela, il faudra être riche. Sur ce, Madame la vice-présidente, je vais terminer, mais nous aurons certainement d'autres questions lorsque nous serons en comité. J'espère que le ministre des Finances et du Conseil du Trésor sera en mesure de répondre correctement et adéquatement à nos questions et qu'il ne se contentera pas d'essayer de faire de la rhétorique.

Le ministre veut des solutions, et mes collègues de ce côté-ci de la Chambre en ont proposé. C'est maintenant au gouvernement — la balle est dans son camp — de s'assurer qu'il fait ce qui est le mieux pour aider les gens aujourd'hui, alors qu'il y a toute la question de l'augmentation du coût de la vie dans notre province et que l'hiver arrive. Merci, Madame la vice-présidente. Nous aurons l'occasion de continuer à un autre moment donné à parler sur le projet de loi. Merci.

(**Madam Deputy Speaker** put the question that Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, be read a second time.

Mr. C. Chiasson and **Mr. Guitard** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

Madam Deputy Speaker, another point is this: Why did the Conservatives not propose that concept or idea? They could have said: Listen, we see the data and the surpluses we are making; we are having a hard time calculating budgets, and our budgets are off by about \$750 000, but it is no big deal. Madam Deputy Speaker, in addition to the portion of the gasoline and motive fuel tax that I mentioned earlier, one thing the Conservatives could have done, at the least, is say: This will apply in 2022, or at least when people file their tax return in April 2023 for the 2022 taxation year. So they could benefit sooner.

Now, Madam Deputy Speaker, we have to wait a year and a half before we can hope to get a penny, and to get a penny, you have to be rich. On that note, Madam Deputy Speaker, I am going to finish up, but we will certainly have more questions when we are in committee. I hope that the Minister of Finance and Treasury Board will be able to answer our questions properly and adequately and not just spout rhetoric.

The minister wants solutions, and my colleagues on this side of the House have proposed some. It is now up to the government—the ball is in its court—to make sure that it is doing what is best to help people today, when there is the whole issue of the rising cost of living in our province, and winter is coming. Thank you, Madam Deputy Speaker. We will have the opportunity to continue talking about this bill at another time. Thank you.

(**La vice-présidente** met aux voix la motion portant que le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, soit lu une deuxième fois.

M. C. Chiasson et **M. Guitard** demandent la tenue d'un vote nominal.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

11:55

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 10 Carried

(After **Madam Deputy Speaker** had called for the ringing of the division bells, **Mr. Speaker** put the question on the motion for second reading of Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, and the motion was carried on a vote of 23 Yeas to 17 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Ms. Thériault, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. D. Landry.)

Second Reading

(Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a second time.)

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, this will be really quick. I was remiss when I was going through our agenda for routine business. I forgot to say that any bill that receives second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:02 p.m.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 10

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel, et **le président** met aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* ; la motion est adoptée par un vote de 23 pour et 17 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M^{me} Thériault, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Guitard, M. LeBlanc, M. LePage, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry, M. K. Arseneau, M. D. Landry.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois.)

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, cela va aller très vite. J'ai oublié quelque chose en examinant notre ordre du jour des affaires courantes. J'ai oublié de dire que tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique.

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est d'office renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 2.)

13:02

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 16

Mr. LeBlanc, after the Speaker called for second reading of Bill 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. C'est toujours un privilège pour moi de me lever pour parler sur les projets de loi et sur ce projet de loi qui me tient à cœur, car il traite de la gouvernance locale. Je vais simplement répéter que ce projet de loi a certainement apporté de grands, grands changements. Depuis 2020, il y a eu, je pense, plusieurs projets de loi sur le sujet et celui-ci en est un autre à ajouter à ce nombre. À première vue, il y a, je pense, beaucoup de changements d'ordre administratif. Il y a des changements dans le projet de loi en termes de technicités administratives, comme je veux bien le dire. C'est certain que, lorsque nous serons en comité, j'aurai plus de questions sur ce projet de loi en ce qui concerne les échéances et autres.

13:05

Mr. Speaker, I just want to reiterate that the local governance reform has come under widespread criticism, and deservedly so. There has been some good, and there has been some bad. But, mainly, I think that the government has dropped the ball with its communication in trying to be a good, kind partner in helping with the financial piece of this total reform. I think that it was long overdue.

As you know, this heavy-handed reform was forced upon the communities, and they were not always able to play a role in deciding their own budgets. People are so disenchanted with the minister's reform. The fact is that this has been taken out of the hands of local decision-makers, so people are not interested in serving on local government councils. Perhaps that is what the minister was hoping to do so far so that he

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 16

M. LeBlanc, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale* : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. It is always a privilege for me to rise to speak on bills and on this bill that I care about because it deals with local governance. I will just repeat that this bill has certainly brought about big, big changes. Since 2020, there have been, I think, several bills on this subject and this is another one to add to the list. At first glance, I think there are a lot of housekeeping amendments. The bill contains amendments with respect to housekeeping details, as I would like to point out. Certainly, when we are in committee, I will have more questions on this bill in terms of timelines and other things.

Monsieur le président, je veux simplement réitérer que la réforme de la gouvernance locale a suscité de nombreuses critiques, et à juste titre. Il y a eu des aspects positifs et des aspects négatifs. Toutefois, je pense que le gouvernement a essentiellement failli à la tâche de bien communiquer de façon à être un bon partenaire qui fait preuve de bienveillance pour ce qui est de l'aide financière liée à cette réforme globale. Je pense que le tout était attendu depuis longtemps.

Comme vous le savez, une réforme musclée a été imposée aux collectivités, et celles-ci n'ont pas toujours eu leur mot à dire pour décider de leur propre budget. Les gens sont tellement désenchantés de la réforme du ministre. Le fait est que le dossier a été retiré des mains des décideurs locaux ; les gens ne veulent donc pas siéger aux conseils des gouvernements locaux. C'est peut-être ce que le

could then handpick his appointees from among his friends and inner circle. That is an affront to democracy, Mr. Speaker. I hope that the minister will adjust this, and I hope that he is making adjustments to it in the bill.

The reason the minister has kept bringing back to the House these bills on his misguided local governance reform . . . I think that this is the third or fourth time that the minister has brought some adjustments to the reform. You know, Mr. Speaker, this is pretty significant. I think that there are close to 20 pages. I mean, there are a lot of whereas clauses, technical things, and changes, but he should have done it the first time in order to get it right so that we did not have to always come back with new bills or adjustments to the bill, because that creates a perception that the government and the minister are basically going by the seat of their pants.

I will definitely be asking questions during the committee, but I hope that we get it right once and for all so that we can move forward in a calm manner. Mr. Speaker, the fact is that on January 1 . . . On November 28, within a few weeks, there will be new municipal councils voted in. New regional service commissions will also be newly elected and newly formed, so they need guidance—they need help—as they move forward with democracy. These new councils serve the same people that we serve but at a local level. They are very close to those local constituents, and those people need transparency and accountability to be at their best.

In closing my comments, I want to reiterate that I hope this is one of the last times that we see changes to this reform of local governance. Having said that, when we go to work in the committee, I will be asking questions on the details of the bill. Now, I will leave it with my colleagues. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je trouve quand même curieux que, à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, les parlementaires du côté du gouvernement ne se lèvent pas. Le projet de loi propose des modifications à la *Loi concernant la réforme de la gouvernance locale*.

ministre espérait accomplir jusqu'à maintenant, afin de pouvoir ensuite trier sur le volet les personnes nommées parmi ses amis et ses proches. Il s'agit là d'un affront à la démocratie, Monsieur le président. J'espère que le ministre modifiera cela, et j'espère qu'il apportera les modifications nécessaires dans le projet de loi.

La raison pour laquelle le ministre continue de ramener à la Chambre des projets de loi sur sa réforme malavisée de la gouvernance locale... Je pense que c'est la troisième ou la quatrième fois que le ministre apporte des modifications à la réforme. Vous savez, Monsieur le président, voilà qui est assez important. Je pense qu'il y a près de 20 pages. Bon, il y a beaucoup de paragraphes de préambule, d'éléments techniques et de changements, mais le ministre aurait dû bien faire les choses dès le début afin qu'il ne soit pas toujours nécessaire de présenter de nouveaux projets de loi ou des modifications du projet de loi, car cela laisse croire, au fond, que le gouvernement et le ministre improvisent.

Je poserai assurément des questions à l'étape de l'étude en comité, mais j'espère que les choses seront bien faites une fois pour toutes afin que nous puissions calmement aller de l'avant. Monsieur le président, le fait est que le 1^{er} janvier... Le 28 novembre, d'ici quelques semaines, de nouveaux conseils municipaux seront élus. Les gens des nouvelles commissions de services régionaux seront aussi élus et formés ; ils auront donc besoin de conseils — ils auront besoin d'aide — dans leur démarche démocratique. Les nouveaux conseils serviront les mêmes personnes que nous, mais à l'échelle locale. Ils sont très proches des électeurs locaux, et ils ont besoin de transparence et de responsabilisation pour donner le meilleur d'eux-mêmes.

En conclusion, je veux réitérer mon espoir qu'il s'agisse d'une des dernières fois que des modifications sont apportées à la réforme de la gouvernance locale. Cela dit, quand nous passerons à l'étude en comité, je poserai des questions sur les détails du projet de loi. Maintenant, je cède la parole à mes collègues. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I do find it curious that, during the second reading of this bill, government members are not rising. The bill proposes amendments to *An Act Respecting Local Governance Reform*.

Comme nous le savons, quand le programme Chances égales pour tous avait été présenté, à l'époque, il y avait eu des changements importants. Le ministre a essayé de faire le lien entre cette loi de l'époque et celle-ci, comme étant quelque chose qui allait transformer la société. Toutefois, ce que nous n'avons absolument pas vu... Nous voyons le gouvernement revenir souvent à la charge avec des changements. Nous pouvons comprendre qu'une modification de la loi de l'ampleur de celle-ci fait en sorte que nous pouvons découvrir des erreurs au fur et à mesure. Toutefois, ce que nous n'avons pas vu, c'est une réelle volonté du gouvernement de travailler avec l'opposition pour que ce soit la meilleure loi possible.

Au cours de la réforme — et c'est encore le cas —, les gens sur le terrain nous ont rapporté beaucoup de problèmes. Ils nous parlent de gros problèmes avec la mise en œuvre des budgets et aussi avec la représentation des gens.

13:10

Je pense, entre autres, il n'y a pas si longtemps, en ce qui concerne les districts... Ce ne sont plus des districts locaux, ce sont — excusez-moi, j'ai un trou de mémoire — des districts ruraux. Les districts de services locaux sont devenus des districts ruraux. Nous avons constaté qu'il n'y a pas eu beaucoup d'intérêt. En effet, peu de gens ont posé leur candidature à ces comités. Monsieur le président, et il n'y a qu'une seule raison à cela : C'est le désintérêt. C'est le manque d'intérêt pour la formule que le gouvernement utilise, pour les formules de financement, pour les responsabilités qu'auront les districts et pour les décisions qu'ils devront prendre. Au lieu de vouloir résoudre ce problème, le gouvernement prend, encore une fois, la voie facile, mais la mauvaise voie, en disant : Nous allons nommer des gens. Il devrait plutôt voir à la mise en œuvre et se demander ce qu'il a fait de mal.

J'ai quelques hypothèses à énoncer ici, Monsieur le président. Je pense que nous pourrions parler, entre autres, d'une stratégie de communication complètement ratée de la part du gouvernement. Nous pourrions aussi parler de la volonté réelle du gouvernement non seulement de consulter mais aussi d'écouter la population pendant le déroulement de cette réforme. Au lieu de cela, ce que nous entendons sur le terrain, c'est que le ministre n'a cessé de répéter aux gens : Ne vous inquiétez pas, ne vous inquiétez pas, ne vous inquiétez pas, nous nous en occupons. Ce n'est pas de l'écoute et ce n'est pas de la consultation.

As we know, when the Equal Opportunity program was introduced, at the time, important changes were made. The minister tried to make a connection between that Act at that time and this one, saying that it would be something that would transform society. However, what we absolutely did not see... We often see the government come back with changes. We can understand that making changes to an Act of this magnitude means that we can discover mistakes as we move forward. However, what we did not see is a real willingness from the government to work with the opposition to make it the best Act possible.

During the reform, people on the ground reported many problems to us, and that is still the case. They are telling us about big problems with the implementation, the budgeting, and the representation of people.

I am thinking, among other things, not too long ago, in terms of districts... They are no longer local service districts, they are—I apologize, I am drawing a blank—rural districts. Local service districts have become rural districts. We noticed that there was not a lot of interest. In fact, few people registered as candidates for these committees. Mr. Speaker, there is only one reason for this, and it is a lack of interest. It is a lack of interest in the formula used by the government, the funding formulas, the responsibilities that the districts will have, and the decisions they will have to make. Instead of wanting to solve this problem, government members are once again taking the easy, but wrong, path by saying: We will nominate people. They should instead look at the implementation and ask what they did wrong.

I have a few hypotheses, Mr. Speaker. Among other things, I think we could talk about a completely failed communication strategy on the part of government. We could also talk about the true willingness of government not only to consult but also to listen to people during this reform. Instead, what we are hearing on the ground is that the minister kept repeating to people: Do not worry; do not worry; do not worry; we are taking care of it. That is not listening and it is not consulting. In other words, the government says: We are consulting, but we have already made up our minds. That is not an honest

En d'autres mots, le gouvernement dit : Il y a de la consultation, mais notre idée est déjà faite. Ce n'est pas un processus honnête, Monsieur le président. Je ne dis pas que les gens n'étaient pas honnêtes, étant donné que ce serait non-parlementaire de dire cela, car nous sommes tous honorables. Toutefois, le processus a manqué d'honnêteté, Monsieur le président, dans son désir réel de consulter les populations locales afin de trouver des solutions.

Le gouvernement propose donc des changements, mais il y en a certains que nous ne comprenons pas bien. C'est certain que, en comité, il y aura beaucoup de questions. Ici, le ministre parle de supprimer l'exigence relative aux énoncés de politique sur le zonage inclusif. Nous comprenons que le zonage inclusif est une façon de faire qui est extrêmement importante. Pourquoi le gouvernement supprime-t-il cette exigence? C'est à la demande de qui? Quelles sont les raisons? Le gouvernement élimine-t-il, encore une fois, quelque chose qu'il juge difficile à réaliser au lieu de chercher à savoir pourquoi c'est si difficile? Quels sont les obstacles? Pouvons-nous éliminer les obstacles pour avoir un véritable zonage inclusif dans nos collectivités?

Le ministre propose aussi ceci : De clarifier les rôles liés à l'aménagement routier dans les limites d'un gouvernement local dans les anciens DSL. À titre d'exemple, l'aménagement de lotissements devra être approuvé par le ministère des Transports et de l'Infrastructure, si celui-ci continue d'être responsable pour les routes. Je peux comprendre le bien-fondé de cette proposition. Toutefois, nous apprenons aussi par les médias que, au bout du compte, il s'agit de promesses de ministre quant aux aménagements que nous pouvons ou ne pouvons pas faire. Comme nous disons chez nous : Les bottines sont-elles vraiment en train de suivre les babines à cet égard? Le gouvernement est-il, une fois de plus, en train de passer outre des plans d'aménagements qui sont locaux et la population locale? Respecte-t-il les normes?

13:15

Il n'y a pas si longtemps, au grand dépourvu de plusieurs, on a vu dans les médias le ministre exercer des pressions sur une ville qui a d'énormes problèmes d'étalement urbain, soit Moncton.

Monsieur le président, j'ai étudié à Moncton, une ville qui est très près de mon cœur et que j'aime énormément. La culture foisonnante de cette ville a

process, Mr. Speaker. I am not saying that people were not honest, because we are all honourable and so that would be unparliamentary. However, Mr. Speaker, the process lacked honesty in its real desire to consult local people to find solutions.

So the government is proposing amendments, but there are some that we do not really understand. In committee, there will certainly be a lot of questions. Here, the minister talks about eliminating the requirement for a statement of policy with respect to inclusionary zoning. We understand that inclusionary zoning is an extremely important way of doing things. Why is the government eliminating this requirement? Who is requesting this? What are the reasons? Is the government once again eliminating something it is finding difficult to achieve instead of finding out why it is so difficult? What are the barriers? Can we eliminate barriers to have true inclusionary zoning in our communities?

The minister is also proposing this: To clarify roles regarding road development within the territorial limits of a local government in former LSDs. For example, the development of a subdivision will have to be approved by the Department of Transportation and Infrastructure if it continues being responsible for roads. I can understand the merits of this proposal. However, we are also learning through the media that, in the end, these are ministers' promises about developments that we can or cannot do. As we say back home: Are people really walking the talk in this regard? Is the government once again ignoring local development plans and local people? Is it complying with the standards?

Not so long ago, to the great surprise of some, the minister was in the media pressuring a city that has a huge urban sprawl problem, Moncton.

Mr. Speaker, I studied in Moncton, a city that is very close to my heart and that I love dearly. The thriving culture of this city left a lasting impression on the

grandement marqué la personne que je suis. Qu'on le veuille ou non quand une personne habite une ville, c'est certain que cela va la marquer. Même si je me considère une personne extrêmement rurale, Moncton a fait quand même partie de mon parcours.

Lorsque j'ai étudié à l'Université de Moncton, en géographie — ma majeure étant en géographie —, on n'avait pas besoin d'aller très loin pour constater que, partout en Amérique du Nord, on utilisait Moncton comme un exemple négatif d'étalement urbain. C'est une ville qui a pris très longtemps à adopter un plan d'aménagement, un plan de développement et un plan pour son centre-ville. Donc, c'est une ville qui a beaucoup d'étalement urbain. En fait, la ville de Moncton est utilisée dans plusieurs livres d'aménagement du territoire comme étant l'exemple à ne pas suivre, probablement à cause de certains ministres qui manquent de connaissances dans l'aménagement du territoire. Ils prennent des décisions, comme celles que nous avons vues dans les journaux, Monsieur le président.

Ce genre de décisions est purement politique et ne suit aucune recommandation et aucune logique. C'est exactement cela que l'on voudrait éviter dans une réforme de la gouvernance locale. J'ai des problèmes lorsque les bottes d'un ministre ne suivent pas ses babines. Il nous présente une réforme et dit que c'est pour créer des localités dynamiques et viables, mais, en même temps, on attaque la viabilité d'un endroit juste parce qu'il y a un développeur qui veut développer une zone qui n'est pas incluse dans la vision de cette localité. Cela soulève des questions.

Il y a d'autres changements en ce qui a trait à la Commission de services régionaux de Fundy, et il va falloir aller beaucoup plus en profondeur pour essayer de comprendre pourquoi ont fait de tels changements. Qu'est-ce qu'on essaie de régler? Pourquoi cela est-il la solution? Qui a été consulté pendant le processus? Avec qui a-t-on parlé?

Bien que je puisse comprendre une certaine urgence à vouloir régler certains problèmes avant le 1^{er} janvier 2023 — date à laquelle ces nouvelles entités vont devenir officielles —, je trouve quand même inquiétant que de tels changements sont faits en pleine campagne électorale municipale. Quand les gens se portent candidats à une élection, je pense qu'ils devraient au moins savoir avec quoi ils devront travailler, quel modèle ils devront défendre et quelles seront les ressources à leur disposition.

person I am today. Like it or not, when someone lives in a city, it will certainly leave an impression on them. Even if I consider myself an extremely rural person, Moncton was still part of my journey.

When I studied geography at Université de Moncton—my major was in geography—you did not need to go very far to see that, throughout North America, Moncton was used as a negative example of urban sprawl. It took a very long time for the city to adopt a development plan, an urban plan, and a plan for its downtown. So, it is a city where there is a lot of urban sprawl. In fact, the city of Moncton is used in several land use planning books as the example not to follow, probably because of certain ministers who lack knowledge in land use planning. They make decisions like the ones we saw in the newspapers, Mr. Speaker.

This kind of decision is purely political and does not follow any recommendations or logic. That is exactly what people want to avoid in local governance reform. It is a problem for me when a minister does not walk the talk. He introduces a reform and says that it is to create dynamic and sustainable communities, but, at the same time, the sustainability of a place is under attack just because a developer wants to develop a zone that is not included in the vision of this community. It raises questions.

There are other changes regarding the Fundy Regional Service Commission, and it will be necessary to go into greater depth to try to understand why such changes are made. What are these changes meant to fix? Why is this the solution? Who was consulted during the process? With whom did people talk?

While I can understand a certain urgency in wanting to solve certain problems before January 1, 2023—when these new entities will become official—I still find it worrying that such changes are made right in the middle of a municipal election campaign. When people run for election, I think they should at least know what they will have to work with, what model they will have to defend, and what resources they will have at their disposal.

On a vu ce problème en ce qui a trait au budget. Les nominations étaient ouvertes, mais on n'avait pas encore terminé les débats sur le budget ici, à la Chambre.

13:20

Dans le fond, c'est encore un gouvernement qui a de la difficulté à nous offrir et à nous livrer la marchandise. C'est un gouvernement qui prend des décisions sur le champ, sans beaucoup de réflexion. Parfois, j'ai l'impression que c'est un gouvernement qui ne prend même pas de notes ; alors, on ne sait même pas d'où proviennent ces décisions.

Je suis un peu concerné par le fait que les parlementaires du côté du gouvernement ne se lèvent même pas aujourd'hui pour parler de leur propre projet de loi en deuxième lecture. J'espère que quelqu'un va se lever, mais le fait que personne ne s'est levé lorsque c'était le temps est quand même inquiétant.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Pardon? Supposément que nous sommes trop rapides. Il me semble que nous devrions être à nos sièges à 13 h et prêts à prendre la parole.

Cela étant dit, j'espère que quelqu'un va se lever pour parler sur le projet de loi. Cela démontre encore une fois d'autres problèmes que ce gouvernement peut avoir dans sa façon de faire les choses, Monsieur le président.

Cela étant dit, c'est un projet de loi qui est quand même assez lourd. C'est un projet de loi qui va bien se prêter au Comité permanent de la politique économique, mais je ne pense pas qu'il sera adopté rapidement. Donc, j'espère qu'on aura beaucoup de temps pour vraiment mieux comprendre les changements. Comme je l'ai dit auparavant à la Chambre : Avec la réforme sur la gouvernance locale, on avait le potentiel de faire quelque chose d'extraordinaire.

Toutefois, la mise en œuvre de cette réforme a été bâclée, Monsieur le président. Finalement, le résultat, c'est quelque chose de... Bof. Nous aurons à travailler avec des structures, mais je pense qu'on va avoir un gros travail à faire en tant que législateurs de cette province pour réparer les erreurs et la mise en œuvre

This problem was seen with the budget. Nominations were open, but the budget debates were not yet over here in the House.

Basically, this is still a government that has trouble delivering the goods. This is a government that makes decisions on the fly, without much thought. Sometimes, I get the impression that this is a government that does not even take notes, so nobody even knows where these decisions come from.

I am a bit concerned that government members are not even rising today to talk about their own bill at second reading. I hope someone will rise, but the fact that nobody rose when the time came is quite worrying.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Pardon me? We are supposedly too fast. It seems to me that we should be in our seats at 1 p.m. and ready to speak.

That being said, I hope someone will rise to talk about this bill. It is again a demonstration of other problems this government can have with its way of doing things, Mr. Speaker.

That being said, this is quite a hefty bill. This bill will lend itself well to the Standing Committee on Economic Policy, but I do not think it will be adopted quickly. So, I hope there will be a lot of time to better understand the changes. As I have said before in the House: The local governance reform had the potential to do something extraordinary.

However, the implementation of the reform was botched, Mr. Speaker. In the end, the result is something... Meh. We will have to work with structures, but I think that, as legislators of this province, we will have a lot of work to do to fix the mistakes and the botched implementation of this reform. Mr. Speaker, I say this with some sadness.

bâclée de cette réforme. Monsieur le président, je dis cela avec une certaine tristesse.

Je l'ai dit sincèrement depuis le début : Je pense qu'on avait la chance de faire quelque chose d'extraordinaire avec cette réforme, mais on ne voit rien d'extraordinaire avec le résultat.

Je l'ai dit dans les médias et je n'ai pas de problème à le répéter ici : Si on se respectait comme Assemblée législative, on mettrait en place un comité pour entendre les acteurs de la réforme. Je dis cela d'une façon constructive, Monsieur le président. Je sais que le gouvernement n'aime pas les comités publics et n'aime pas le concept de rendre des comptes, mais je pense qu'il serait important de regarder pourquoi il n'y a pas eu autant d'intérêt qu'on aurait pu avoir. Pourquoi y a-t-il des postes vacants? Pourquoi y a-t-il très peu de gens qui se sentent interpellés d'aller voter lors des élections municipales? Je pense que le taux de participation va être un chiffre qui va beaucoup refléter la mise en œuvre de la réforme.

13:25

Monsieur le président, il n'y a rien que j'aimerais mieux que de voir un taux de participation de 90 % ou plus. Il n'y a rien que j'aimerais mieux, mais ce ne sera pas le cas. Donc, il faudra se pencher sur la question et essayer de comprendre pourquoi ce n'est pas le cas. Pourquoi avons-nous failli à la tâche de rendre cette réforme ou nos entités locales dynamiques?

On sait qu'on a un premier ministre qui, certains jours, aime les chiffres et, d'autres jours, ne les aime pas. Cela dépend ; cela dépend de ce qu'il pense avant de recevoir les chiffres, mais je pense que le taux de participation va bien refléter la mise en œuvre de cette réforme.

Sur ce, Monsieur le président, je vais m'arrêter. Je vais donner la chance aux parlementaires du côté du gouvernement de faire leur discours sur la deuxième lecture. Supposément, il y en a qui va parler ; donc, on va l'écouter avec beaucoup de curiosité. Comme je l'ai dit, en comité, il faudra se pencher de façon sérieuse sur ce projet de loi. Il y aura beaucoup de questions. Il ne s'agira pas de discours de 40 minutes comme c'est le cas à l'étape de la deuxième lecture. Donc, merci beaucoup, et c'est tout pour moi.

Hon. Mr. Crossman: We have accomplished many things over the past year. From December 2021 to October 2022, we in the Legislative Assembly have

I have said it sincerely from the beginning: I think we had the opportunity to do something extraordinary with this reform, but there is nothing extraordinary in the result.

I said it in the media, and I have no problem repeating it here: If this were a self-respecting Legislative Assembly, a committee would be set up to hear reform stakeholders. I say this in a constructive way, Mr. Speaker. I know that the government does not like public committees or the concept of accountability, but I think it would be important to look at why there was not as much interest as there could have been. Why are there vacant positions? Why do so few people feel inspired to vote in municipal elections? I think that the voter turnout will really reflect the implementation of the reform.

Mr. Speaker, there is nothing I would like better than to see a voter turnout of 90% or more. There is nothing I would like better, but it will not be the case. So, the issue will have to be looked at to gain an understanding of why it is not the case. Why did we fail to make this reform or our local entities dynamic?

Some days, the Premier seems to like numbers, and, on other days, he does not. It depends; it depends on his thoughts prior to receiving the numbers, but I think that the voter turnout will really reflect the implementation of this reform.

I will end on that note, Mr. Speaker. I will give government members the opportunity to make remarks at second reading. There are supposedly some who will speak, so people will listen to them with great interest. As I said, this bill will have to be seriously considered in committee. There will be many questions. They will not be 40 minutes of remarks as is the case at second reading. So, thank you very much; that is all I have to say.

L'hon. M. Crossman : Nous avons accompli beaucoup de choses au cours de la dernière année. De décembre 2021 à octobre 2022, nous avons déposé à

introduced several Acts respecting local governance reform. Through that transition process, we knew changes would be needed along the way. Some Acts were identified as needing to be amended or repealed. Originally, the RSC representatives were also working on their transition. We propose to have bylaws apply to the former local governments only until they are amended. This modification will allow the local governments to make thoughtful decisions based upon local needs.

To emphasize the strategic importance of the new mandate, we propose to add cost-sharing for regional infrastructure to the regional strategy. We propose to extend the deadline to update local land use plans in an annexing local government from 18 months to 5 years. We also propose to remove the requirement for inclusionary zoning policy statements and land use plans. Standards for inclusionary zoning bylaws will be established in regulation, but they will remain optional. We propose to clarify roles pertaining to future road development in the former LSDs within the local government boundaries. For example, subdivision developments will still need to be approved by the Department of Transportation and Infrastructure. The department retains this responsibility for roads.

In addition, we wish to repeal the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act*. The current law does not match the new mandate of the regional service commissions, which is to identify and coordinate the cost-sharing of regional sport, recreational, and cultural facilities. The entire region will be cost-sharing these facilities.

We committed to modernizing our local governance system, and here we are. We all want a better New Brunswick, a vibrant and sustainable New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I do not plan on speaking long, but it is my duty as a parliamentary officer to raise a point here. I think it is important that I share this with my colleagues.

l'Assemblée législative plusieurs lois concernant la réforme de la gouvernance locale. Pendant la transition, nous savions que des changements seraient nécessaires en cours de route. Il a été déterminé que des lois devaient être modifiées ou abrogées. À l'origine, les représentants des CSR travaillaient aussi à leur transition. Nous proposons d'appliquer des arrêtés uniquement aux anciens gouvernements locaux jusqu'à ce qu'ils soient modifiés. Grâce à cette modification, les gouvernements locaux pourront prendre des décisions réfléchies en fonction de leurs besoins locaux.

Afin de souligner l'importance stratégique du nouveau mandat, nous proposons d'ajouter à la stratégie régionale le partage des coûts pour les infrastructures régionales. Nous proposons de prolonger le délai pour mettre à jour les plans locaux en matière d'utilisation des terres pour les régions qui seront annexées aux gouvernements locaux, le faisant passer de 18 mois à 5 ans. Nous proposons aussi de supprimer l'exigence relative aux énoncés de politique sur le zonage inclusif et aux plans en matière d'utilisation des terres. Les normes liées aux arrêtés sur le zonage inclusif seront établies par voie de règlement, mais elles demeureront facultatives. Nous proposons de clarifier les rôles portant sur l'aménagement futur des routes dans les anciens DSL situés dans les limites des gouvernements locaux. Par exemple, l'aménagement des lotissements devra encore être approuvé par le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Le ministère conserve la responsabilité des routes.

De plus, nous souhaitons abroger la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John*. La loi actuelle ne cadre pas avec le nouveau mandat des commissions de services régionaux, lequel vise à recenser les installations sportives, récréatives et culturelles régionales et à coordonner le partage des coûts qui y sont associés. Toute la région partagera les coûts des installations.

Nous nous sommes engagés à moderniser notre système de gouvernance locale, et c'est ce que nous faisons. Nous voulons tous un meilleur Nouveau-Brunswick, un Nouveau-Brunswick dynamique et viable. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je ne prévois pas parler longtemps, mais c'est mon devoir d'agent parlementaire de soulever un argument. À mon avis, il importe que je le communique à mes collègues.

As you know, this is the third time that this bill has come up. It is the second amendment, I believe, and the first time was the original bill. But at that time, they rushed everything through. It was rushed, and I remember my colleagues on this side mentioning . . . They put a 10-hour closure on us. I remember I did not get a chance to speak. I wanted to speak. As a former municipal councillor, I would have liked to have spoken on it, but I did not because of the time allocation and everything and because my colleagues wanted to speak. I did not mind that. They represented me well in a way, so I was proud of that. We mentioned this. Over and over again, I heard my colleagues say: You are going to make mistakes. You are rushing things through. You are rushing things.

046

13:30

Even when the first document came out, it was about getting it right through. You had to get it right through. I guess the chicken has come home to roost. We warned them of that, and I am disappointed in that. The same thing happened with another bill that they rushed through. I think that the family Act has come back for an amendment, and I think that there is another bill that has come back for an amendment.

The elections are on. The elections are on. To a certain extent, I hope that there is nothing in this bill that would impact the elections, but I am a little concerned that, again, by rushing it through, we are not getting it right the first time. We should take our time on legislation. Legislation is serious business, and that is what we are here for. I hope that we will take our time in the committee. There is no rush anymore to get this through because they are having their elections. I do not see where there is an issue. In fact, I looked at one action on urban planning and everything and I saw that the timeline for putting a plan in place is being extended from 18 months to 5 years. There are things such as that. It is a little concerning. I thought I would make that point. Thank you, Mr. Speaker.

Comme vous le savez, c'est la troisième fois que le projet de loi est présenté. C'est la deuxième modification, je crois, en plus du projet de loi original. Toutefois, à ce moment-là, le gouvernement faisait tout à la hâte. Le projet de loi a été précipité, et je me souviens que mes collègues de ce côté-ci ont mentionné... Le gouvernement nous impose la clôture en prévoyant 10 heures de débats. Je me souviens de ne pas avoir eu l'occasion de parler. Je voulais intervenir. En tant qu'ancien conseiller municipal, j'aurais aimé parler du projet de loi, mais je n'ai pas pu à cause du temps imparti et tout et parce que mes collègues voulaient parler. Cela ne m'a pas dérangé. Ils me représentent bien d'une certaine façon, et j'étais donc fier qu'ils le fassent. Nous avons mentionné le problème. Sans arrêt, j'ai entendu mes collègues dire : Vous allez faire des erreurs. Vous voulez précipiter les choses. Vous voulez précipiter les choses.

Même lorsque le premier document a été présenté, il fallait agir de façon expéditive. Vous deviez le faire adopter rapidement. J'imagine que cela devait se retourner contre vous. Nous avons prévenu le gouvernement de la situation, et je suis déçu à cet égard. La même chose s'est produite concernant un autre projet de loi que le gouvernement voulait expédier. Je pense que la loi sur la famille elle est revenue pour faire l'objet d'un amendement, et je pense qu'un autre projet de loi est revenu pour faire l'objet d'un amendement.

La campagne électorale se déroule. La campagne électorale se déroule. J'espère qu'il n'y a rien dans ce projet de loi qui touchera les élections, dans une certaine mesure, mais cela m'inquiète un peu que, encore une fois, en voulant travailler à la hâte, il n'est pas convenable en premier lieu. Nous devrions prendre notre temps pour adopter les lois. L'adoption de lois est une affaire sérieuse, et c'est pour cela que nous sommes ici. J'espère que nous prendrons notre temps lors des travaux du comité. Il n'y a plus de raisons de précipiter les choses étant donné que les élections se tiendront. Je ne vois pas où est le problème. En fait, j'ai examiné une mesure sur la planification urbaine et tout, et j'ai vu que le gouvernement a prolongé le délai pour qu'il passe de 18 mois à 5 ans avant qu'un plan soit mis en place. Il y a des choses du genre. C'est un peu préoccupant. Je pensais seulement faire valoir cet argument. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is good to hear the government side and to have the minister rise to speak to the bill that is before the House at second reading. However, in his speech, he did not give any explanation as to the rationale for the changes in the bill. He just enumerated them, which is not tremendously helpful because it leaves one wondering why you would extend the deadline to update local land use plans in annexing local governments from 18 months to 5 years—not 18 months to 2 years but 18 months to 5 years. This is an extraordinary change. Why? The bill would remove the requirement for inclusionary zoning policy statements and land use plans. Why?

In this bill, they propose to put in place a review mechanism to help resolve disputes. The matter arises as a result of the newly expanded mandate for the regional service commissions. Well, you can imagine that there are probably going to be plenty of disputes. You can see why that would be needed, but the question is, Why is the government dictating what that is going to look like? Surely, that is something that the new municipal representatives, who are going to be elected this month and who will be sitting around the table, should do. In undertaking their fiduciary responsibility as the council governing the regional service commissions, they should be the ones to determine what that dispute mechanism actually looks like so that it meets their needs, not whatever the minister and his department believe are their needs.

Once again, Mr. Speaker, we have seen this sort of top-down approach, which is problematic with respect to repealing the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act* so that there can be better cost-sharing among all the municipalities within that Saint John region. One of the interesting points, of course, is that the assets remain with the city of Saint John. Once again, if that kind of an effort is to be undertaken, it would make sense to me that all the mayors and the district rural commission representatives would sit around the table to determine what that should actually look like so that it is fair to everyone.

These things would be dictated to the municipalities through this bill, should it pass intact as it is, and some of them do not have the actual representation elected

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il est bon de connaître le point de vue du gouvernement et d'entendre le ministre parler du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Toutefois, ce dernier, dans son discours, n'a pas donné d'explications quant aux raisons des changements apportés au projet de loi. Il les a simplement énumérés, ce qui n'est pas très utile, car cela nous amène à nous demander pourquoi le délai pour la mise à jour des plans locaux en matière d'utilisation des terres concernant l'annexion aux gouvernements locaux est passé de 18 mois à 5 ans, et non de 18 mois à 2 ans, mais bien de 18 mois à 5 ans. Il s'agit d'un énorme changement. Pourquoi? Le projet de loi supprimerait l'exigence relative aux énoncés de politique sur le zonage inclusif et aux plans en matière d'utilisation des terres. Pourquoi?

Dans le projet de loi, le gouvernement propose de mettre en place un mécanisme d'examen afin d'aider à régler les différends. La question découle du nouveau mandat élargi des commissions de services régionaux. Eh bien, vous pouvez imaginer qu'il y aura probablement beaucoup de différends. On peut voir que ce sera nécessaire ; toutefois, voici la question : Pourquoi le gouvernement dicte-t-il à quoi ressemblera un tel mécanisme? À coup sûr, il s'agit d'un mécanisme que les nouveaux représentants municipaux, qui seront élus ce mois-ci et qui entreront en fonction, devraient mettre en place. En assumant leur responsabilité fiduciaire comme conseil gouvernant les commissions de services régionaux, ce sont eux qui devraient déterminer à quoi doit vraiment ressembler le mécanisme de résolution de conflits afin qu'il réponde à leurs besoins, et pas quel que soit ce que le ministre et son ministère croient que sont leurs besoins.

Encore une fois, Monsieur le président, nous avons constaté une telle approche descendante, qui pose problème en ce qui a trait à l'abrogation de la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John* afin de mieux procéder au partage des coûts entre toutes les municipalités dans la région de Saint John. Un des arguments intéressants, bien sûr, c'est que les actifs demeurent au sein de la ville de Saint John. Encore une fois, si de tels efforts sont déployés, il serait logique d'après moi que tous les maires et les représentants de commissions de districts ruraux se réunissent pour déterminer ce à quoi le tout devrait ressembler afin que ce soit juste pour tout le monde.

De telles mesures seraient imposées aux municipalités par l'intermédiaire du projet de loi, s'il est adopté tel quel, mais certaines d'entre elles n'ont pas encore

yet because the elections are at the end of this month. Sometimes, with this whole process, I feel that the Premier and the Cabinet are trying to do things that really should be in the realm of the local governments themselves, with the local governments sitting around the table with the regional service commissions. The Premier and Cabinet would want to get these things done before that opportunity arises, before the elections take place, because the elected representatives might come up with something different. Can you imagine having democratically elected officials from the member municipalities and the regional service districts sitting around the table, debating back and forth, and coming up with a resolution that meets their needs but may not meet the approval of the Minister of Local Government and Local Governance Reform and his department? This does not sound particularly democratic to me, Mr. Speaker.

13:35

As I said, the speech does not provide rationales for the major provisions of this bill. They will have significant consequences. Once again—I think I spoke to this in a previous second reading debate for one of the previous bills around local governance reform—it is going to leave elected members, the mayors and rural service district members, sitting around the table looking at having to back up and maybe looking at trying to repeal things that had been decided for them.

As with others, that phrase “nothing about us without us” rings true for me here when it comes to local governance. So much of the implementation has been “without them” because in many cases, the new municipalities—the “them”—do not exist yet. The elections are at the end of this month, so their elected officials do not exist yet. This all comes into existence in January, so I am concerned about the urgency that is attached to getting these measures done before the elections.

As my colleague from Kent North said during the campaigns, actually . . . We are looking at this bill when so many people are out on the campaign hustings looking to gain the confidence of their voters and their communities to serve as councillors or mayors or as representatives from the rural communities. The timing is poor as well. Surely, this could have been

leurs représentants élus étant donné que les élections se tiendront à la fin du mois. Parfois, au titre de l'ensemble du processus, j'estime que le premier ministre et le Cabinet cherchent à accomplir des choses qui devraient être du domaine des gouvernements locaux, qui devraient se réunir avec les commissions de services régionaux. Le premier ministre et le Cabinet voudraient que le processus s'accomplisse avant que l'occasion se présente, avant la tenue des élections, parce que les représentants élus pourraient présenter des mesures différentes. Pouvez-vous imaginer les représentants élus démocratiquement des municipalités membres et des districts de services régionaux se réunissant, débattant de part et d'autre et présentant une résolution qui répond à leurs besoins, mais qui ne reçoit peut-être pas l'approbation du ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale et de son ministère? Cela ne me semble pas particulièrement démocratique, Monsieur le président.

Comme je l'ai dit, le discours prononcé ne fournit pas de raisons qui sous-tendent les principales dispositions du projet de loi. Elles auront des conséquences importantes. Encore une fois — je pense avoir parlé du sujet lors d'un autre débat à l'étape de la deuxième lecture d'un ancien projet de loi portant sur la réforme de la gouvernance locale —, il reviendra aux membres élus, aux maires, aux membres des districts de services ruraux de se réunir, de faire marche arrière et de peut-être essayer d'abroger des dispositions qui ont été décidées pour eux.

Comme c'est le cas pour d'autres, l'expression « ne faites rien pour nous sans nous » sonne juste pour moi lorsqu'il s'agit de gouvernance locale. Une grande partie de la mise en oeuvre a été faite sans elles parce que, dans de nombreux cas, les nouvelles municipalités — le « elles » — n'existent pas vraiment encore. Les élections se tiendront à la fin du mois ; par conséquent, les représentants élus ne sont pas encore choisis. Tout prendra naissance en janvier, c'est pourquoi je suis préoccupé par l'empressement à vouloir adopter de telles mesures avant les élections.

Comme l'a dit mon collègue de Kent-Nord pendant la campagne électorale, en fait... Nous examinons le projet de loi alors que tant de gens sont en campagne électorale pour chercher à gagner la confiance de leur électorat et de leurs collectivités afin d'agir à titre de conseillers, de maires ou de représentants des collectivités rurales. Le moment est donc mal choisi.

held off until after the elections. They will be done at the end of this month. We are sitting in December, and we can sit into January if needed. I am concerned about that sense of urgency or lack of an informed debate that should be going on around this.

As the member for Kent North said, this is, yet again, another bill where we should have witnesses come before the Standing Committee on Economic Policy to better inform all the members around the table in terms of the implications from the perspective of the municipalities through the lens of local governance, through the lens of the locally elected officials who are serving in local governments. We do not have the benefit of that. All we have is this speech, which suggests that this needed to be done and in this way and that the needs for these things have emerged because they have been identified by the facilitators, whom the government appointed and to whom the government is paying a high per diem, with the transition teams playing some kind of role.

There will have to be a lot of study of this at the committee. There will be lots of questions. Of course, prior to that, we will be talking to the local government officials, the elected officials, to get a sense of what their sense is as to what is going on here. With that, Mr. Speaker, I will thank you, and I look forward to the committee work when we get there.

13:40

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the chance to rise to speak to Bill 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*. This speaks to the fact that we keep coming back to this. I want to briefly add some comments that I think echo a lot of the concerns that are being voiced on this side of the House. Part of that, frankly, started about a year ago when this government stopped listening to what the people in our communities and the municipal representatives were saying. It brought forward legislation and rushed it through. It brought forward closure and limited debate on the initial bill regarding local governance reform. So we have seen major issues in terms of limiting debate, having a sort of antidemocratic approach to that, and not listening. It is unacceptable.

Assurément, le projet de loi aurait pu être présenté après les élections. Elles seront terminées à la fin du mois. Nous siégeons en décembre, et nous pourrions siéger en janvier si c'était nécessaire. Je suis préoccupé par l'empressement manifesté ou le manque de débat éclairé qui devrait avoir lieu sur la question.

Comme l'a dit le député de Kent-Nord, il s'agit encore d'un autre projet de loi où des témoins devraient comparaître devant le Comité permanent de la politique économique afin de mieux informer tous les parlementaires des conséquences du point de vue des municipalités, des gouvernements locaux et des représentants élus localement afin de servir les gouvernements locaux. Nous n'avons pas l'occasion d'en profiter. Tout ce que nous avons, c'est le discours, qui laisse entendre que les besoins entourant les mesures proposées ont fusionné — parce qu'ils ont été cernés par les facilitateurs nommés par le gouvernement à qui ce dernier verse une indemnité quotidienne élevée alors que les équipes de transition jouent un rôle quelconque — et que cela doit être accompli maintenant et de la façon indiquée.

Il y aura beaucoup de travail à faire en comité. Il y aura beaucoup de questions. Bien sûr, avant cela, nous parlerons aux représentants des gouvernements locaux et aux représentants élus pour savoir ce qu'ils pensent du projet de loi. Sur ce, Monsieur le président, je vous remercie, et j'ai hâte d'assister aux travaux du comité lorsque nous franchirons cette étape.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*. Le projet de loi montre bien que nous revenons toujours sur la question. J'aimerais brièvement ajouter quelques mots et faire écho, je pense, à bon nombre des préoccupations qui sont exprimées de ce côté-ci de la Chambre. En fait, le tout a en quelque sorte débuté il y a environ un an, quand le gouvernement a cessé d'écouter les gens de nos collectivités et les représentants municipaux. Le gouvernement a présenté des mesures législatives et en a précipité l'adoption. Il a limité le débat sur le projet de loi initial concernant la réforme de la gouvernance locale et en a imposé la clôture. Il y a donc eu de sérieuses préoccupations quant au temps limité consacré aux débats, à l'adoption d'une approche en quelque sorte

When I speak to the municipal representatives . . . Again, some of them are in campaigns right now. For example, in Strait Shores and Tantramar, which are new municipalities in my riding, people are on the campaign trail. So new legislation is coming forward while they are on the campaign trail. Mr. Speaker, that is of concern. The other thing is that when I spoke to these people, I learned that there are just so many unknowns—just countless unknowns—and it is really concerning that even the people at the very centre of these discussions and these changes feel that there are just so many unknowns. That is absolutely of concern. Again, the government brought this legislation forward, it rushed it through, and it keeps needing to make changes.

We have seen that this Higgs government is not listening to the municipal representatives and the municipal organizations. If we look back not that long ago, we see that the government was pushing through a funding formula that no one was happy with. The Francophone municipalities association and the Union of the Municipalities of New Brunswick have been saying that they are not happy. Under pressure, the government adopted our amendment and is at least going to review the formula, but unfortunately, the whole process has been frustrating to watch. It is not achieving what it could. I will echo the sentiments of the member for Kent North, who, from the beginning, has said that this is such an opportunity to do great things to strengthen our democracy and to really reform things in such a positive way. I think that there has been missed opportunity after missed opportunity.

I will add one more thing. This legislation, as with many other important bills, would benefit from the economic policy committee, if that is where the legislation is going to go, being able to call witnesses. We saw how beneficial it was to actually have feedback when we considered the *Child and Youth Well-Being Act*. We saw many amendments come forward to improve that legislation. The way that our system is set up prevents us from improving legislation. That is what we are here to do. We are here to make sure that the best possible legislation goes forward. That is a problem that could be fixed if there

antidémocratique et à l'absence d'écoute. C'est inacceptable.

Quand je parle à des représentants municipaux... Bon, certains d'entre eux sont actuellement en campagne électorale. Par exemple, à Strait Shores et à Tantramar, de nouvelles municipalités dans ma circonscription, des gens sont en campagne électorale. De nouvelles mesures législatives sont donc présentées alors qu'ils sont en campagne électorale. Monsieur le président, voilà qui est préoccupant. Par ailleurs, quand j'ai parlé aux gens, j'ai appris qu'il y avait beaucoup de facteurs inconnus — d'innombrables facteurs inconnus —, et il est très préoccupant de savoir que même les personnes au centre des discussions et des changements trouvent qu'il y a beaucoup de facteurs inconnus. Voilà qui est absolument préoccupant. Encore une fois, le gouvernement a présenté le projet de loi, a précipité le processus et continue de devoir faire des changements.

Nous avons constaté que le gouvernement Higgs n'écoutait pas les représentants municipaux ni les organismes municipaux. En ne remontant pas si loin en arrière, nous voyons que le gouvernement imposait à la hâte une formule de financement dont personne n'était satisfait. Les représentants de l'Association francophone des municipalités et de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick ont dit qu'ils n'étaient pas satisfaits. Sous la pression, le gouvernement a adopté notre amendement et il réexaminera au moins la formule, mais, malheureusement, l'ensemble du processus suscite de la frustration. Il ne donne pas les résultats qu'il aurait pu donner. Je fais écho aux propos du député de Kent-Nord, qui, depuis le début, dit que le processus constitue une excellente occasion d'accomplir de grandes choses pour renforcer notre démocratie et vraiment procéder à une réforme de façon si positive. Je pense que des occasions sont ratées les unes après les autres.

Je fais une autre observation. La possibilité pour le Comité de la politique économique — si c'est bien le comité auquel le projet de loi sera renvoyé — de convoquer des témoins pourrait favoriser l'étude du projet de loi, comme celle de bien d'autres projets de loi importants. Nous avons vu à quel point il était favorable de recueillir véritablement des observations lors de l'étude de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*. Un grand nombre d'amendements ont été présentés pour améliorer cette loi. Or, le fonctionnement de notre système nous empêche d'améliorer les mesures législatives. C'est toutefois la

were the political will. That would not only make sure that this legislation is improved but also change the system to make sure that, going forward, legislation will have a better chance of being better. Who would be against that? That is my question.

Mr. Speaker, I appreciate the chance to speak to Bill 16. As has been stated by my colleagues in the Green Party, there will be many questions. I hope that this has a very careful examination at the committee. Thank you.

13:45

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 17

Hon. Mr. Austin, after the Speaker called for second reading of Bill 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*: Thank you. Mr. Speaker. Domestic and intimate partner violence continues to be an issue in New Brunswick and across Canada. Over the years, steps have been taken to address the issue in terms of both services and legislation, but much of the focus has been on addressing the issue after the fact.

As important as it is to support the victims of intimate partner violence, we need more tools to prevent it. That is why we are introducing Bill 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*. The Act will allow individuals to apply for information from the police to find out whether their partner has a history of intimate partner violence. This will give those who are at risk another tool to make informed decisions about their safety and their relationships. The application process also provides another opportunity for violence prevention in that applicants

raison pour laquelle nous sommes ici. Nous sommes ici pour adopter les meilleures lois possibles. Le problème pourrait être réglé s'il y avait une volonté politique. Le tout permettrait non seulement d'améliorer le projet de loi, mais aussi de modifier le système pour favoriser dans l'avenir l'adoption de bonnes mesures législatives. Qui s'opposerait à cela? Voilà ma question.

Monsieur le président, je suis contente d'avoir eu l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 16. Comme l'ont dit mes collègues du Parti vert, beaucoup de questions seront posées. J'espère que le projet de loi sera étudié très attentivement en comité. Merci.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

L'hon. M. Austin, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes* : Merci. Monsieur le président. La violence familiale et la violence entre partenaires intimes demeurent une source de préoccupation au Nouveau-Brunswick et un peu partout au Canada. Au fil des ans, des mesures ont été prises pour remédier à ce problème, tant en ce qui concerne les services que les mesures législatives, mais l'accent a surtout été mis sur la résolution des difficultés après coup.

Bien qu'il soit important d'appuyer les victimes de violence entre partenaires intimes, il nous faut davantage d'outils de prévention. C'est pourquoi nous présentons le projet de loi 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*. La loi permettra aux personnes de faire une demande de renseignements auprès de la police pour savoir si leur partenaire a des antécédents de violence entre partenaires intimes. Les personnes à risque disposeront ainsi d'un autre outil pour prendre des

can be offered and referred to programs and support services.

It is important to note that the privacy of the subject of a request is protected. Applicants will only be provided with a risk assessment and contextual information. No details of criminal convictions or similar types of information will be provided. This will be done verbally, and no documents will be shared. Applicants will be barred from sharing or publishing any information received, and it cannot be used in any legal proceedings. We will continue to explore ways to make New Brunswickers' home lives as safe as possible. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I also want to thank the minister at second reading.

Aussi, je veux prendre le temps...

At first glance, we on this side also want to echo that we are in total agreement that *Clare's Law* is a good bill. There are things that we are going to scrutinize. There are questions that we will be asking, especially on the issue of privacy when you assess private records and those types of details.

This morning, Mr. Speaker, we had a good briefing with the department. I want to thank the department for the briefing. We finally had a great briefing. We asked for it yesterday, and we got it today.

En parlant avec des experts dans le domaine, il y a des choses pour lesquelles je suis un peu inquiet, mais je ne veux pas m'éterniser là-dessus. Par exemple, pour s'assurer de la non-divulgaration des renseignements et de la confidentialité en ce qui trait aux victimes et aux gens qui demandent de l'information, il faudrait qu'il y ait un ajout de ressources.

Je me demande si le gouvernement a vraiment voulu investir des ressources additionnelles dans les centres de ressources et de crises familiales, au ministère et aussi à la GRC pour s'assurer que les demandes des

décisions éclairées concernant leur sécurité et leur relation. De plus, le processus de demande fournit une autre occasion de prévenir la violence, puisque les demandeurs peuvent se voir offrir des programmes et des services de soutien et être aiguillés vers ceux-ci.

Il importe de noter que la vie privée de la personne visée par une demande est protégée. Les demandeurs n'obtiendront qu'une évaluation des risques et des renseignements contextuels. Aucun détail concernant une condamnation au criminel ni d'autres renseignements du genre ne seront donnés. La communication se fera de vive voix, et aucun document ne sera remis. Il sera interdit aux demandeurs de communiquer ou de publier tout renseignement obtenu et de s'en servir dans toute poursuite judiciaire. Nous continuerons de chercher des façons de rendre la vie familiale des gens du Nouveau-Brunswick aussi sécuritaire que possible. Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je tiens aussi à remercier le ministre à l'étape de la deuxième lecture.

Also, I want to take the time...

À première vue, nous aussi, de ce côté-ci de la Chambre, voulons indiquer que nous sommes tout à fait d'accord pour dire que la *Loi de Clare* est un bon projet de loi. Il y a des éléments que nous examinerons minutieusement. Nous poserons des questions, surtout en ce qui concerne la protection de la vie privée, notamment lors de l'évaluation de dossiers privés.

Ce matin, Monsieur le président, nous avons eu une bonne séance d'information avec des représentants du ministère. Je tiens à remercier ces derniers pour la séance d'information. Nous avons enfin reçu une excellente séance d'information. Nous en avons fait la demande hier, et nous l'avons reçue aujourd'hui.

Based on discussions with experts in the field, there are things I am quite worried about, but I do not want to dwell on them. For example, there should be additional resources to ensure information is not disclosed and confidentiality is maintained for victims and people applying for information.

I wonder if the government really wanted to invest additional resources in family crisis resource centres, in the department, and in the RCMP to ensure that

gens sont respectées de façon confidentielle et traitées dans un délai raisonnable.

Comme le ministre l'a bien dit dans son allocution lors de la deuxième lecture, c'est un autre outil dans le coffret de sécurité du ministère pour les gens, surtout les femmes, qui se trouvent dans une situation de violence familiale.

Lorsque nous étudierons le projet de loi en comité, nous aurons des questions et nous allons certainement nous assurer que celles-ci obtiennent des réponses appropriées.

En terminant, je veux vous dire que nous aurons des questions concernant l'intégrité et la confidentialité, afin que ce projet de loi soit adopté de façon à ce que les personnes qui auront besoin de ce service se sentent bien appuyées dans leur démarche.

On sait qu'on n'est pas la seule province à vouloir un tel projet de loi : Il y a d'autres provinces au Canada qui ont certainement adopté un projet de loi similaire. Je poserai des questions à cet égard. Je sais aussi que le projet de loi vient de la loi de Clare, provenant du Royaume-Uni.

Je veux terminer en disant que, en gros, on appuie le projet de loi et on voit que c'est un autre outil dans le coffret de sécurité pour les gens, pour les dames qui se trouvent dans des situations de vulnérabilité avec leur partenaire intime. Merci, Monsieur le président.

13:50

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'une loi extrêmement importante et d'un sujet extrêmement important dont on doit discuter et parler. C'est un dossier qu'on doit régler beaucoup plus rapidement. On doit en parler plus souvent pour pouvoir arriver à des solutions, et ce, non seulement à court terme, mais pour enrayer le fléau de la violence tout court, la violence envers les femmes, la violence envers les partenaires intimes et tous ces fléaux de la société, Monsieur le président.

C'est un outil supplémentaire, comme le ministre l'a dit, mais on ne peut pas s'arrêter là. C'est un outil supplémentaire, mais il ne faut pas oublier que l'un des grands problèmes, c'est que cet outil va être basé sur le fait que les personnes devront signaler cette violence à la police. Mais, on sait qu'il y a encore très peu de gens qui signalent cette violence aux autorités.

people's applications are properly dealt with confidentially and in a reasonable time frame.

As the minister said at second reading, this will place another tool in the department's safety toolbox for people, especially women, who find themselves in a domestic violence situation.

When the bill goes to committee, we will ask questions and we will certainly make sure they are answered appropriately.

In closing, I want to tell you that we will ask about integrity and confidentiality so that this bill, when passed, will ensure that people who need this service will feel well supported throughout the process.

Our province is not the only one that wants a bill like this. There are other provinces in Canada that have certainly passed similar bills. I will ask questions about that. Besides, I know that the bill is based on *Clare's Law*, which comes from the United Kingdom.

I want to close by saying that, basically, there is support for the bill and that it will give another safety tool to people, especially women who find themselves at risk of intimate partner violence. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. This is an extremely important Act and an extremely important issue that needs to be discussed and addressed. It is an issue that needs to be resolved much more quickly. It needs to be discussed more often, not only so that short-term solutions are found, but also so that the scourge of violence in general ends, including violence against women, violence against intimate partners, and every other scourge of society, Mr. Speaker.

This is another tool, as the Minister said, but the work cannot stop there. It is another tool, but it is important to bear in mind that one of the major problems is that it will be based on people having to report this violence to the police. However, there are still very few people who report this kind of violence to the authorities. So, what will be done to facilitate or to remove barriers to

Donc, que fera-t-on pour faciliter cette dénonciation ou enlever les barrières à celle-ci? C'est un outil qui peut seulement fonctionner si un cas a été rapporté. Donc, on ne peut simplement adopter un tel projet de loi et ensuite dire qu'on a fait notre travail. Il va rester beaucoup de travail à faire à cet égard, Monsieur le président.

Il y a une autre chose qui est extrêmement importante aussi, et le ministre l'a dit. Encore une fois, c'est important. Cela va nous aider à référer les personnes qui utilisent l'outil vers les ressources dont elles ont besoin. Mais, les intervenants qui travaillent dans les secteurs de lutte contre la violence auront-ils accès aux ressources? On entend souvent les intervenants qui travaillent dans ces secteurs dire que les ressources sont limitées et que le travail peut souvent être difficile. En effet, ces intervenants n'ont pas les ressources nécessaires, étant donné un manque de financement chronique. Ce sont aussi des personnes qui travaillent souvent pour des salaires qui ne reflètent pas très bien le travail qu'elles font ; alors, il y a des problèmes de recrutement et de maintien du personnel. Donc, les ressources suivront-elles? Les ressources suivront-elles ce projet de loi pour s'assurer qu'on a réellement accès aux ressources? Je suis vraiment curieux de savoir si le gouvernement a consulté les gens qui travaillent dans ce secteur.

13:55

Ces intervenants dans le domaine ont-ils fait des demandes particulières? Est-ce le secteur qui a demandé cette loi? Quels types de ressources ont-ils demandés pour s'assurer qu'ils pourraient réellement mettre en œuvre cette loi?

J'ai aussi des questions importantes concernant les définitions. Lorsque nous parlons de violences sexuelles, s'agit-il uniquement de violences sexuelles entre partenaires intimes? Le gouvernement va-t-il également divulguer des faits de violences sexuelles ou de violences entre partenaires que cette personne aurait pu avoir dans un autre contexte, qui n'est pas celui de partenaires intimes? Y a-t-il donc eu une réflexion sur les définitions qui ont été données et sur les mots qui ont été utilisés? Le gouvernement a-t-il laissé suffisamment de latitude pour que cette loi puisse réellement servir le plus grand nombre de personnes possible et pour qu'elle ne soit pas simplement une autre loi?

Je suis certain que les personnes qui pourront en profiter seront très reconnaissantes, mais y a-t-il des

reporting? This is a tool that can only work if a case has been reported. So, we cannot simply pass such a bill and then say that the job is done. There is still a lot of work to do in this regard, Mr. Speaker.

There is another thing that is also extremely important, as the minister said. Once again, it is important. This will help us refer people using the tool to the resources they need. Will people working in the struggle against violence have access to the resources? Workers in these sectors often say that resources are limited and that the work can often be difficult. In fact, they lack necessary resources as well having as a chronic lack of funding. In addition, these people often work for salaries that do not reflect the work they do, so there are problems with recruitment and retention. So, will resources be made available? Will resources be provided to support this bill and really be accessible? I really wonder whether the government consulted the people who work in this sector.

Did people in this field make any specific requests? Did people in the sector ask for this Act? What kinds of resources did they ask for to ensure that they could really implement this Act?

I have important questions about definitions too. When we talk about sexual violence, is it only about intimate partner sexual violence? Will the government disclose cases of sexual violence or partner violence that a person might have undergone in another context where intimate partner violence was not involved? So, has there been any consideration given to the definitions that have been provided and the wording that has been used? Has the government provided enough latitude so that this Act can really serve the greatest number of people and so that it is not just another Act?

I am sure that the people who will benefit from it will be very grateful, but will some people fall through the

personnes qui passeront entre les mailles du filet? Il faut y réfléchir. Ce projet de loi permettra-t-il, par exemple que, dans le cas d'une mère chef de famille qui rencontrerait un partenaire, il y ait divulgation de mauvais traitements infligés aux enfants? Encore une fois, c'est une question de définition. Cette mère chef de famille avec des enfants se retrouverait dans une situation horrible. Le gouvernement a-t-il donc réfléchi à ces nuances dans le texte du projet de loi? Si le gouvernement a fait son travail et s'il a consulté les intervenants du secteur des services de lutte contre la violence, je suis certain que — si ce travail a été fait — le gouvernement a réfléchi à ces nuances. Je souhaite seulement que ce travail ait été fait.

Comme je l'ai dit, nous avons parlé des ressources nécessaires. Il y aura probablement une augmentation des demandes de service. Par le passé, nous avons déjà vu des lois ou des politiques être mises en place dont la mise en œuvre n'avait pas été bien financée. Le ministre pourra-t-il nous expliquer comment il va aider et soutenir le secteur par suite d'une éventuelle augmentation des demandes de service?

Ce sont toutes des questions que nous devons poser en comité. C'est un sujet extrêmement important dont nous devons, Monsieur le président, parler beaucoup plus souvent. Nous devons arriver à en comprendre les raisons à la racine, à bien financer les services et à carrément avoir une stratégie pour rien de moins que d'éradiquer ces violences dans nos collectivités et de les éradiquer complètement de la masculinité, Monsieur le président. Il n'y a aucune raison pour que, en 2022, elles se produisent encore, mais soyons honnêtes, nous y sommes encore beaucoup trop confrontés. En fait, cela va en augmentant et c'est ce qui est extrêmement inquiétant.

C'est en s'attaquant à la masculinité toxique qu'on va réellement faire des changements à moyen et à long termes. Tant et aussi longtemps qu'on a encore ces défis et ces enjeux, Monsieur le président, il va falloir s'assurer qu'on finance bien ces services. Donc, c'est une question de nuance, une question d'équilibre et une question de réflexion. On va poser beaucoup de questions en comité. Je vais m'arrêter là pour aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

cracks? That has to be looked at Will this bill allow, for example, a single mother to be informed about child abuse in case she meets a partner? Again, it is a matter of definition. That single mother with children would be in a horrible situation. So has the government given any thought to these nuances in the wording of the bill? If the government did its job and consulted with stakeholders in the anti-violence services sector, I am sure that—if that work was done—it considered those nuances. I just hope that work has been done.

As I said, we talked about the necessary resources. There will probably be an increase in demand for services. We have already seen some Acts or policies put in place without proper funding for implementation. Will the minister explain how he will help and support the sector to cope with an eventual increase in demand for services?

These are all questions we will have to ask in committee. This is an extremely important subject that needs to be discussed much more often, Mr. Speaker. We need to get to the root of it, to properly fund services, and to have a strategy for nothing less than eradicating this violence in our communities and completely eradicating it from masculinity, Mr. Speaker. There is no reason for it to still be happening in 2022, but let's be honest, we are still dealing with it far too often. In fact, violence is increasing, which is extremely worrying.

Tackling toxic masculinity is what will really make a difference in the medium and long terms. As long as these challenges and issues persist, Mr. Speaker, these services will have to be properly funded. So it is a matter of nuance, balance, and reflection. Many questions will be asked in committee. I will stop there for today. Thank you, Mr. Speaker.

14:00

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 18

Hon. Ms. Scott-Wallace, after the Speaker called for second reading of Bill 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today for the second reading of Bill 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*. The amendments that we seek will add to the mandate of the board of the New Brunswick Museum the authority to manage the designing, contracting, procuring, and construction of a new New Brunswick Museum.

The New Brunswick Museum is a key cultural institution in the province, Mr. Speaker. It has been providing service to the public for more than 180 years, and it is the longest continuing museum in Canada. The museum has an extensive and significant provincial, national, and international collection of artifacts and specimens that are preserved, researched, and presented on behalf of New Brunswickers. In addition, it provides quality and engaging bilingual exhibitions, presentations, programs, and displays that are delivered by engaging and knowledgeable bilingual interpreters and educators. A team of respected curators, researchers, conservators, archivists, and collections managers from the museum provide critical guidance to ensure that the objects of provincial and national significance are conserved for future generations.

Mr. Speaker, the museum's existing facilities are inadequate and are placing the current collection of rare and important cultural and natural history objects at risk. To address the immediate threat, the museum's collection is amid a significant move from the Market

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

L'hon. M^{me} Scott-Wallace, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*. Les modifications que nous cherchons à apporter ajouteront au mandat du Conseil du Musée du Nouveau-Brunswick le pouvoir de gérer la conception et la construction d'un nouveau Musée du Nouveau-Brunswick et celui de passer des contrats et de gérer l'approvisionnement à cet égard.

Le Musée du Nouveau-Brunswick est une institution culturelle de premier plan dans la province, Monsieur le président. Au service de la population depuis plus de 180 ans, il s'agit du musée en activité depuis le plus longtemps au Canada. Le musée possède une large collection d'artéfacts et de spécimens revêtant une grande importance à l'échelle provinciale, nationale et internationale, qui servent à la recherche et qui sont préservés et présentés à l'intention de la population du Nouveau-Brunswick. En outre, il offre, dans les deux langues, des expositions des présentations et des programmes stimulants et de qualité dont l'animation est assurée par des interprètes et des éducateurs experts bilingues et dynamiques. Une équipe d'éminents conservateurs, chercheurs, archivistes et gestionnaires de collections du musée fournissent des conseils essentiels pour s'assurer que des objets revêtant une grande importance à l'échelle provinciale et nationale sont conservés pour les générations à venir.

Monsieur le président, les installations actuelles du musée sont inadéquates et mettent en péril la collection qui est composée d'importants objets rares relatant l'histoire culturelle et naturelle. Afin de parer au danger immédiat, la collection du musée est en

Square and Douglas Avenue facilities to an interim facility on Lancaster Avenue. It is important to note that this is a temporary solution while new facilities are being developed. It does not address the long-term need for an exhibition centre for the public to visit, nor does this interim space meet the need of having the appropriate curatorial facilities that meet the established standards for the long-term care of very sensitive collections such as those that form the core of the New Brunswick Museum's collection. Finding a new home in Saint John for the New Brunswick Museum is an important step in having a location that will securely preserve and showcase our province's natural and cultural history. A new facility will house a modern museum in the next century. The new museum will be designed to the latest standards for the public, staff, and exhibitions and for collections management.

Mr. Speaker, over the past year, my department has worked with the Department of Transportation and Infrastructure to establish the functional requirements of the museum. However, current costs and scheduled estimates would see a new museum completed in five to seven years. This timeline is unacceptable, Mr. Speaker, as the public will have no provincial museum for this period. Empowering the board of the New Brunswick Museum to oversee the design and building of the new facilities is necessary to ensure this has the best chance of succeeding now. The proposed legislative changes will address the issues of cost and timeline by enabling the board to procure services or use new industry approaches that have documented success for large infrastructure projects.

It is important to note, Mr. Speaker, that the board will be required to meet all the fiduciary, legal, and industry standards that are required for federal and provincial funding and for any trade agreements. Our government wants to ensure that the New Brunswick Museum project is managed as efficiently and effectively as possible to maximize the return on every dollar of public money spent. By empowering the board to manage the construction project, efficiencies may be achieved in the overall construction spending, and tighter local oversight could minimize project

costs of relocation, des installations du Market Square et de l'avenue Douglas vers des locaux provisoires sur l'avenue Lancaster. Il importe de souligner qu'il s'agit d'une solution temporaire, le temps que soient construites de nouvelles installations. Ces locaux provisoires ne répondent pas au besoin d'avoir, à long terme, un centre d'exposition ouvert à la population, ni à celui de disposer d'installations appropriées pour la conservation qui satisfont aux normes établies pour la conservation à long terme de collections très délicates comme celles qui forment le coeur de la collection du Musée du Nouveau-Brunswick. L'acquisition de nouveaux locaux pour le Musée du Nouveau-Brunswick à Saint John est une étape importante vers la création d'un emplacement où sera bien ancrée la préservation et la mise en valeur de l'histoire naturelle et culturelle de notre province. Une nouvelle installation hébergera un musée moderne pour le siècle à venir. Le nouveau musée sera conçu en fonction des dernières normes pour la population, le personnel, les expositions et la gestion des collections.

Monsieur le président, au cours de la dernière année, mon ministère et le ministère des Transports et de l'Infrastructure ont collaboré pour déterminer les besoins fonctionnels du musée. Toutefois, selon les coûts et l'échéancier actuels, le nouveau musée serait terminé dans cinq à sept ans. Cet échéancier est inacceptable, Monsieur le président, car la population n'aura aucun musée provincial au cours de cette période. Il est nécessaire de donner au Conseil du Musée du Nouveau-Brunswick le pouvoir de surveiller la conception et la construction des nouvelles installations pour que le projet jouisse des meilleures chances de réussite dès maintenant. Les modifications législatives proposées traitent des questions liées aux coûts et à l'échéancier en donnant au Conseil le pouvoir de procéder à l'approvisionnement en services ou d'adopter de nouvelles approches de l'industrie qui ont fait leurs preuves en ce qui a trait aux grands projets d'infrastructure.

Il est important de souligner, Monsieur le président, que le Conseil devra respecter toutes les obligations fiduciaires et légales ainsi que les normes de l'industrie devant être respectées pour l'octroi de financement par les gouvernements fédéral et provincial et en lien avec les accords commerciaux. Notre gouvernement veut faire en sorte que le projet du Musée du Nouveau-Brunswick soit géré de la manière la plus efficace et la plus efficiente possible afin de maximiser le rendement de chaque dollar dépensé provenant des fonds publics. Le fait

delays. Amending the *New Brunswick Museum Act* to give the museum's board the authority to manage the designing, contracting, procuring, and construction of a new museum facility will achieve this. Thank you, Mr. Speaker.

14:05

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Merci à la ministre pour cette deuxième lecture du projet de loi, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*. Donc, un peu comme je l'ai mentionné ce matin au cours de la période de questions, on va suivre ce dossier de près. C'est un projet de loi qu'on attendait, mais qui nous prouve en même temps, quand on le lit, qu'on est de retour à la case départ. Il y a plusieurs choses dans le projet de loi qui piquent notre curiosité, mais qui nous inquiètent aussi : la façon dont le pouvoir absolu va être transféré, par exemple, au conseil d'administration ; la composition du conseil d'administration ; la fondation et son rôle par rapport au conseil d'administration ; la participation du secteur privé au projet, comme l'a mentionné la ministre dans son entrevue sur le réseau anglais de Radio-Canada et le nouvel emplacement. C'est comme un secret ; on ne peut pas savoir où se situe le nouvel emplacement. On aimerait le savoir. On aimerait savoir aussi quels sont les coûts rattachés au projet. On n'a jamais pu avoir de détails à ce sujet. Alors, comme vous le savez, il y a beaucoup de détails relativement à ce projet de loi, comme le budget et l'échéancier, alors on va poser des questions en comité en ce sens-là.

Et puis, il y a aussi le fait que, avec le gouvernement libéral précédent, le financement et l'obtention d'un terrain avaient été accordés. Tout cela a par la suite été balayé du revers de la main, et, maintenant, on recommence à zéro. Le fait de donner cette... La ministre n'est pas d'accord, mais ce sont là mes questions. Avec la *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*, je comprends aussi qu'il y a une certaine volonté d'accélérer les choses pour ne pas que cela prenne de cinq à sept ans, mais plutôt peut-être trois ans, mais, là encore, va-t-on suivre le processus en bonne et due forme? Voici ce qui m'intéresse : savoir si le processus a été fait en bonne et due forme ; savoir s'il y a eu une consultation adéquate et s'assurer aussi que cette loi qui donne un

d'habiliter le Conseil à gérer le projet de construction pourrait permettre de réaliser des gains d'efficacité en ce qui concerne les dépenses globales de construction, et une surveillance locale plus serrée pourrait diminuer les retards. Le fait de modifier la *Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick* pour donner au Conseil du musée le pouvoir de gérer la conception et la construction d'un nouveau musée, ainsi que de passer des contrats et de gérer l'approvisionnement à cet égard, permettra de réaliser ces objectifs. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for the second reading of the bill, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*. So, as I mentioned briefly this morning during question period, this file will be monitored closely. This is a bill that was anticipated, but reading it also proves to us that this file is back to square one. There are several things in the bill that intrigue us but that also worry us: how absolute power will be handed over to the Board of Directors, for instance, the composition of the Board of Directors, the foundation and its role with regard to the Board of Directors, the involvement of the private sector in the project, as the minister mentioned in her CBC interview, and the new location. This is like a secret ; nobody can find out where the new site is. It would be good to know. It would also be good to know how much the project will cost. These details have never been revealed. So, as you know, there are many details about the bill, like the budget and the timeline, and questions about them will be asked in committee.

Then, there is also the fact that, under the previous Liberal government, funds had been allocated and land had been secured. This was all rejected out of hand later on, and now it is back to square one. Giving this... The minister does not agree, but these are my questions. With *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*, I also gather there is some will to speed things up so it does not take five to seven years to get them done, but closer to three years maybe, but then again, is the process going to be duly followed? Here is what I am interested in: knowing whether the process was duly followed and whether enough consultation was done and ensuring that this Act giving absolute power to the Board of Directors is not going to create a precedent in New Brunswick. Yes,

pouvoir absolu au conseil d'administration ne va pas créer de précédents au Nouveau-Brunswick. Oui, on a besoin d'un musée public du Nouveau-Brunswick, mais on tient à ce que cela soit fait en bonne et due forme, alors on posera des questions en comité. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. This is a surprising bill. Bill 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*, is a little bit like suggesting that the board of a public library should be in charge of building a new library. What is underlying this? What has brought this about? I do not understand, and the minister, in her speech, did not provide any rationale again for this bill. This raises all kinds of concerns.

As for the worry about the speed at which the museum building is going to get built, there was already a plan for a museum building on the waterfront of the Saint John Harbour to house the provincial museum, its collections and exhibits, Mr. Speaker. It was fairly far along. By now, as we are in 2022, we would have been close to its opening, but the Premier canceled that effort, canceled that location, and canceled the design. He canceled the whole darn thing and then stood by while the board shut down the Market Square location for no good reason that could not have been addressed, so there is actually no open museum for New Brunswickers to visit.

14:10

Why did the Premier throw a spanner in the works and shut down the momentum to building the museum? As I said, the site was identified, the plans were being developed, and the budget had been prepared. Well, Mr. Speaker, perhaps Mr. Irving did not think that it was a good idea to have a museum on the waterfront. Perhaps Mr. Irving believes that the waterfront should only be for working businesses that earn incomes, that make profits, on the waterfront.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order, members.

New Brunswick needs a public museum, but this has to be done properly, so questions will be asked in committee. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick* est surprenant. C'est un peu comme si on laissait entendre que le conseil d'administration d'une bibliothèque publique devrait être chargé de la construction d'une nouvelle bibliothèque. Que cela sous-entend-il? Quelle en est l'origine? Je ne comprends pas, et la ministre, dans son discours, n'a fourni aucune justification. Cela soulève toutes sortes de préoccupations.

Quant aux inquiétudes que suscite la vitesse à laquelle le musée sera construit, il faut rappeler qu'il y a déjà eu un projet de construction de musée sur le front de mer de Saint John pour abriter le musée provincial, ses collections et ses expositions, Monsieur le président. Le projet était assez avancé. À l'heure actuelle, en 2022, nous serions sur le point de l'inaugurer, mais le premier ministre a annihilé les efforts, a annulé l'emplacement, a annulé la conception. Il a annulé tout le projet, puis est resté les bras croisés pendant que le conseil fermait l'emplacement de Market Square pour aucune raison à laquelle il aurait été impossible de remédier ; il n'y a donc pas de musée ouvert que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent visiter.

Pourquoi le premier ministre a-t-il mis des bâtons dans les roues et brisé l'élan visant la construction du musée? Comme je l'ai dit, le site avait été trouvé, les plans étaient en cours d'élaboration et le budget avait été préparé. Eh bien, Monsieur le président, peut-être que M. Irving ne pensait pas que c'était une bonne idée d'avoir un musée sur le front de mer. Peut-être M. Irving croit-il que le front de mer ne devrait être réservé qu'aux entreprises qui génèrent des revenus et des profits sur le front de mer.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Mr. Coon: Perhaps that is the reason Mr. Irving did not want the provincial museum in the Saint John Harbour area.

Mr. Speaker, here we are. Now, in this bill, the ball is being thrown to the board. Someone has to ask, Is the makeup of the board even appropriate for taking on such a project? Is there anyone on this board who has any ability to provide the kind of governance that will be needed for a major building project? In fact, is this board constructed in a way that reflects all of New Brunswick? The answer is no, Mr. Speaker—no. If you look at the board, 7 of the 11 members are from the Saint John and Fredericton areas—7 of the 11 members are from the Saint John and Fredericton areas. There is no one on the board from the Acadian Peninsula.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, minister.

Mr. Coon: There is no one from the Chaleur region. There is no one from Madawaska. You have one person from Saint-Quentin and one person from Miramichi. For a provincial museum, this is not representative of New Brunswick. I am not saying that these are not good people. They are all good people. I know some of the board members, in fact. They are good people. But the problem is that the *New Brunswick Museum Act*, as it stands, does not say anything about the makeup of the board. Here was the perfect opportunity to fix this problem. The Act does not set out any specifications to ensure that the board of the provincial museum reflects the province so that the board members can reflect all corners of the province in the activities of the provincial museum, Mr. Speaker. There is work—lots of work—to be done there.

Now, this board is comprised of all good people who were chosen, I am sure, because of their governance experience, because of their particular expertise around museum collections, perhaps. Now, they are going to be handed the ball for a big capital project, and it is required, in this bill, to include provisions around immunity, prosecution, proceedings, and indemnity to protect those board members who did not sign up for this, I am sure. Are we going to see resignations from the board? I do not know. Currently,

M. Coon : Voilà peut-être la raison pour laquelle M. Irving ne voulait pas que le musée provincial soit construit sur le front de mer de Saint John.

Monsieur le président, voilà où nous en sommes. En raison du projet de loi, la balle sera dans le camp du conseil. Il faut donc se demander : La composition du conseil permettra-t-elle à celui-ci d'entreprendre un tel projet? Y a-t-il une personne au sein du conseil qui soit capable d'assurer le type de gouvernance nécessaire à un projet de construction majeur? En fait, la composition du conseil reflète-t-elle globalement le Nouveau-Brunswick? La réponse est non, Monsieur le président, non. Il suffit d'examiner la composition du conseil pour constater que 7 des 11 membres proviennent des régions de Saint John et de Fredericton — 7 des 11 membres proviennent des régions de Saint John et de Fredericton. Aucune personne de la Péninsule acadienne ne fait partie du conseil.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Madame la ministre.

M. Coon : Il n'y a personne de la région Chaleur. Il n'y a personne du Madawaska. Il y a une personne de Saint-Quentin et une de Miramichi. Pour un musée provincial, la composition ne représente pas le Nouveau-Brunswick. Je ne dis pas que les membres du conseil ne sont pas de bonnes personnes. Ce sont de bonnes personnes. En fait, je connais certains des membres du conseil. Ce sont de bonnes personnes. Toutefois, le problème, c'est que la *Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*, dans sa forme actuelle, ne prévoit rien sur la composition du conseil. Voilà l'occasion rêvée de régler le problème. Aucune disposition de la loi n'assure que le conseil du musée provincial reflète la province afin que ses membres puissent représenter les gens des quatre coins de la province dans le cadre des activités du musée, Monsieur le président. Il y a du travail — beaucoup de travail — à faire à cet égard.

Bon, le conseil est composé de bonnes personnes qui ont été choisies, j'en suis sûr, en raison de leur expérience en matière de gouvernance et de leur expertise particulière en matière de collections muséales, peut-être. Les membres du conseil se verront maintenant confier la responsabilité d'un grand projet d'investissement, ce qui fait que le projet de loi doit prévoir des dispositions relatives à l'immunité, aux poursuites et à l'indemnisation pour protéger les membres qui, j'en suis sûr, n'ont jamais

as far as I know, there is not even a permanent executive director or CEO for the museum. It is a bit of a mess, in the way that I look at it.

The museum has had to put all its collections in storage. All the exhibits have been torn down. Even the whale got transported to Lancaster or somewhere for safekeeping. There is no place for students and children from around this province to go to be immersed in New Brunswick's natural history and its cultural history from a provincial perspective that captures the fullness of what New Brunswick is. Here we are. The board is getting handed this unwelcome gift, I am sure. I do not believe that this is going to lead to a speedier process for getting a new building up and running. I am sure that Mr. Irving has made proposals. I do not know whether that is something that the board is open to for the museum, but, you know, he should not be interfering with this process at all.

I am just a bit gobsmacked, I must say, by this bill—gobsmacked. With no rationale provided for this by the minister, all the concerns that this bill raises . . . At second reading, we are called to determine, when we vote, whether we agree with this, in principle. In principle, I disagree with this. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Mr. Speaker: Members, we shall now take a recess until 2:30 p.m. when opposition business begins.

(The House recessed at 2:16 p.m.)

voulu participer à un tel projet. Assisterons-nous à des démissions au sein du conseil? Je ne le sais pas. Actuellement, pour autant que je sache, le musée n'a même pas de directeur général ni de chef de la direction permanent. C'est un peu le désordre, à mon avis.

Le musée a dû mettre toutes ses collections en entreposage. Toutes les expositions ont été démontées. Même la baleine a été transférée à l'avenue Lancaster ou peut-être ailleurs pour être mise en sécurité. Il n'y a pas d'endroit où les élèves et les enfants de la province peuvent se plonger dans l'histoire naturelle du Nouveau-Brunswick, son histoire culturelle, dans une perspective provinciale qui saisit l'essence du Nouveau-Brunswick dans sa plénitude. Voilà où nous en sommes. Le conseil recevra un cadeau importun, j'en suis sûr. Je ne crois pas que cela favorisera l'accélération du processus de construction d'un nouvel édifice. Je suis sûr que M. Irving a fait des propositions. Je ne sais pas si le conseil est ouvert à ces propositions concernant le musée, mais, vous savez, il ne devrait pas du tout s'immiscer dans le processus.

Je suis un peu déconcerté par le projet de loi, oui, déconcerté. Sans justification de la part de la ministre, toutes les préoccupations que ce projet de loi soulève... À l'étape de la deuxième lecture, nous sommes appelés à déterminer, au moment de voter, si nous sommes en faveur du projet de loi, en principe. En principe, je ne suis pas en faveur de celui-ci. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous allons maintenant prendre une pause et nous reprendrons à 14 h 30, heure à laquelle débutera l'étude des affaires émanant de l'opposition.

(La séance est suspendue à 14 h 16.)

The House resumed at 2:30 p.m., with **Mrs. Anderson-Mason** in the chair as Deputy Speaker.)

14:31

Motion 7

Mr. Legacy: Now the pressure is on. Thank you, Madam Deputy Speaker. Motion 7 is an interesting motion that we brought in a couple of weeks ago. Lord knows, plenty has happened since, but I memorized it. A lot has happened since then.

(Interjections.)

Mr. Legacy: Oh, do I have to read it? Sorry, there is a process.

(Interjections.)

Mr. Legacy: I could not wait. I could not wait to entertain.

I shall move the following resolution, seconded by the MLA for Tracadie-Sheila. Thank you for being here.

Continuing, **Mr. Legacy**, pursuant to notice of Motion 7, moved, seconded by **Mr. K. Chiasson**, as follows:

WHEREAS the reduction in personal income tax benefits those with higher incomes but ignores people struggling to make ends meet;

WHEREAS the rising cost of living for necessities including rent, fuel, and groceries is forcing people to make difficult choices;

WHEREAS the government cancelled the Home Energy Assistance Program, which helped over 33,000 New Brunswickers with their energy costs;

WHEREAS the government brags about its record of service but is doing little to help those in need;

La séance reprend à 14 h 31, sous la vice-présidence de **M^{me} Anderson-Mason**.)

Motion 7

M. Legacy : Maintenant, la pression est à son comble. Merci, Madame la vice-présidente. La motion 7 est une motion intéressante que nous avons présentée il y a deux ou trois semaines. Dieu sait qu'il s'est passé beaucoup de choses depuis, mais j'ai tout appris par coeur. Depuis, beaucoup d'évènements se sont produits.

(Exclamations.)

M. Legacy : Ah, dois-je donner lecture de la motion? Désolé, il y a un processus à suivre.

(Exclamations.)

M. Legacy : J'avais hâte. J'avais hâte de divertir les gens.

Je propose, appuyé par le député de Tracadie-Sheila, la résolution suivante. Je vous remercie d'être ici.

Conformément à l'avis de la motion 7, **M. Legacy**, appuyé par **M. K. Chiasson**, propose ce qui suit :

attendu que les réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers profitent à ceux qui ont des revenus plus élevés, mais ignorent les personnes qui ont du mal à joindre les deux bouts ;

attendu que l'augmentation du coût de la vie en ce qui concerne les produits de première nécessité, notamment le loyer, le carburant et l'épicerie, oblige les gens à faire des choix difficiles ;

attendu que le gouvernement a annulé le Programme d'aide pour l'énergie domestique, qui a aidé plus de 33 000 Néo-Brunswickois à payer leurs frais d'énergie ;

attendu que le gouvernement se vante de son bilan en matière de service, mais qu'il fait peu pour aider ceux qui sont dans le besoin ;

WHEREAS the heat pump program will not be rolled out in time for this winter to help many New Brunswickers reduce their heating costs;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government reinstate and enhance the Home Energy Assistance Program; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to remove the HST from heating fuels.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. Legacy: Thank you. I can go now, right? Will I restart?

(Interjections.)

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. We have a full House. I am feeling good about this motion. I think that we have a movement coming here. It is going to happen. This is good. It is bringing in a crowd.

We brought notice of this motion a couple of weeks ago, and since then, obviously quite a few things have happened. We had a budget update last week. We had a couple of bills pass, right?

(Interjections.)

14:35

Mr. Legacy: I took your seat. I know. It is disturbing.

This morning, we passed Bill 10, which takes care of a certain group of the population but, obviously, not the ones that we are aiming at here. Bill 10 is interesting because over the past week or so, we have heard how it is going to have an impact of \$80 million in tax savings to certain people. We hear the minister talking about 200 000 or 400 000 New Brunswickers, but I am not sure which.

attendu que le programme de thermopompes ne sera pas déployé à temps pour cet hiver afin d'aider de nombreux Néo-Brunswickois à réduire leurs coûts de chauffage ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à rétablir et à améliorer le Programme d'aide pour l'énergie domestique

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à retirer la TVH sur les combustibles de chauffage.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. Legacy : Merci. Je peux maintenant commencer, n'est-ce pas? Est-ce que je reprends?

(Exclamations.)

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Nous sommes tous à la Chambre. Je suis enthousiaste quant à la motion. Je pense qu'un mouvement se dessine ici. Le tout se concrétisera. Il s'agit d'une bonne chose. La question attire les foules.

Nous avons donné avis de la motion il y a deux ou trois semaines et, depuis, un bon nombre de choses se sont évidemment produites. Une mise à jour budgétaire a été présentée la semaine dernière. Deux ou trois projets de loi ont été adoptés, n'est-ce pas?

(Exclamations.)

M. Legacy : J'ai pris votre siège. Je sais. Cela est troublant.

Ce matin, nous avons adopté le projet de loi 10, qui vise à prendre soin d'une certaine partie de la population, mais évidemment pas de celle qui nous intéresse ici. Le projet de loi 10 est intéressant parce que, au cours de la dernière semaine environ, nous avons entendu parler de son incidence, c'est-à-dire que certaines personnes bénéficieront d'un allègement fiscal à hauteur de 80 millions. Nous entendons le ministre parler de 200 000 ou de 400 000 personnes du

I am looking forward to going into the committee because numbers do not lie. We will get a chance to ask some questions. In reality, when we look at the different brackets for that bill, we see that there are 10 800 New Brunswickers who make over \$150 000. Just by myself, with my little calculator on my iPhone, I started doing some math. Look at the number of New Brunswickers in each bracket, multiply it by the savings in taxes, and multiply it by the salary, the lowest average salary that you could have in each bracket. I am already coming up with over \$60 million. It is so high that I cannot wait to get into the committee to ask for the actual numbers and get them. If 75% to 80% of that \$80 million is going to fewer than 11 000 people, what is left for 200 000 or 400 000 that keep getting mentioned? I like working with numbers. I would imagine that the Minister of Finance, when we are in the committee, will also look at that. He must like working with numbers too. Again, numbers do not lie. We will have a good chance to look at that.

Also, I am trying to kind of see where this government is going and what it is about. Recently, we have heard the Premier often say that debt reduction is going to save us about \$80 million per year in interest costs and that this is going to be repetitive. He says that is what we are going to use to fund programs, for help in Health, and for help in Education, all the good things that we want to do, but we just permanently cut \$80 million in taxes to the richest. Essentially, all the money that we are going to save on interest costs will not be going to programs. I guess that that will be for another time because we just wiped that one out. That is a wash. That is a wash on that one. Maybe next go-around we will see some of the program help that everybody is waiting for. We will wait and see.

On the Q2 update last week, we had a whole bunch of discussions. Numbers have been thrown around all week. Really, it is a little bit confusing. We will try again to find out what the actual numbers are, maybe

Nouveau-Brunswick, mais je ne suis pas certain du chiffre exact.

J'ai hâte de passer à l'étape de l'étude en comité, car les chiffres ne mentent pas. Nous aurons l'occasion de poser des questions. En réalité, à l'examen des différentes tranches indiquées dans le projet de loi, nous pouvons constater que 10 800 personnes du Nouveau-Brunswick gagnent plus de 150 000 \$. À l'aide de ma petite calculatrice sur mon iPhone, j'ai commencé à faire des calculs. Prenons le nombre de personnes du Nouveau-Brunswick dans chaque tranche, multiplions-le par les économies d'impôt et par le salaire, soit le salaire moyen le plus bas dans chaque tranche. J'arrive déjà à plus de 60 millions de dollars. La somme est si élevée que j'ai vraiment hâte de passer à l'étude en comité pour demander les vrais chiffres et les obtenir. Si 75 % à 80 % des 80 millions sont destinés à moins de 11 000 personnes, que restet-il pour les 200 000 ou 400 000 personnes dont il est constamment question? J'aime travailler avec des chiffres. Je suppose que, lorsque nous serons en comité, le ministre des Finances s'y intéressera aussi. Il doit lui aussi aimer travailler avec des chiffres. Encore une fois, les chiffres ne mentent pas. Nous aurons une bonne occasion de nous pencher sur la question.

En outre, j'essaie en quelque sorte de comprendre où le gouvernement veut en venir et ce qu'il veut faire. Récemment, nous avons entendu le premier ministre dire, à plusieurs reprises, que la réduction de la dette nous ferait économiser environ 80 millions par an en frais d'intérêts, et que de telles économies se répèteraient. Il dit que ces fonds nous serviront à financer des programmes, à fournir de l'aide aux secteurs de la santé et de l'éducation, et à mettre en oeuvre toutes les bonnes mesures que nous voulons prendre, mais nous venons de réduire de 80 millions les impôts des plus riches, et ce, de façon permanente. En gros, tout l'argent que nous économiserons sur les frais d'intérêts ne sera pas affecté à des programmes. Je suppose que ce sera pour une autre fois, car nous venons simplement de réduire à néant une telle possibilité. Une mesure en neutralise une autre. C'est un jeu à somme nulle. Peut-être aurons-nous, la prochaine fois, certains des programmes d'aide que tout le monde attend. Nous attendrons de voir ce qui se passera.

La semaine dernière, dans le cadre de la mise à jour du deuxième trimestre, nous avons eu toutes sortes de discussions. Des chiffres ont été annoncés pendant toute la semaine. Vraiment, le tout suscite de la

in the next question period. There are still some that we can look at, but they really . . .

(Interjections.)

Mr. Legacy: Yes, it is very confusing, but that is another story that we will talk about.

We are trying to get immediate help for people. That is what the bill is . . . There are a couple of things that can easily be done that we will talk about after. We are trying to get help right now. We keep getting answers about things that will happen soon or in the future, but not soon enough for the people who need the help right now.

When we look at the example of mini-split heat pumps, we know now that the launch of the mini-split program was . . . Well, let's use the word "interesting", to say the least. The first thing that happened when it was launched is that a whole bunch of mini-split orders were canceled. We took a whole bunch of steps back because everybody who had ordered a mini-split and was ready for the installation and ready for the winter canceled because people obviously wanted a free one. Those are sitting there doing nothing, and then the confusion continued with how they could apply to Greenfield or Green . . .

(Interjections.)

Mr. Legacy: Greenfoot, yes. Greenfoot is not big enough that I could remember the name, so I guess that it does not have enough heat pumps for everybody. That took a little bit of time to get clarified.

The minister defended that whole decision for a couple of weeks, and then he turned around and NB Power opened it up to everybody and said that it was always going to happen that way. Now, NB Power is catching up on the orders that it had before. These would have been installed months ago, when there was time, not when it is snowing and getting cold. I guess they could take credit for that one. We know that there is a backorder. This is not going to help a lot of people this

confusion. Nous essaierons de nouveau d'obtenir les vrais chiffres, peut-être pendant la prochaine période des questions. Nous pouvons tout de même en examiner certains, mais vraiment, ils...

(Exclamations.)

M. Legacy : Oui, la situation est vraiment confuse, mais c'est une autre histoire, dont nous reparlerons.

Nous essayons d'obtenir dès maintenant une aide pour les gens. Voilà en quoi consiste le projet de loi... Deux ou trois mesures peuvent facilement être prises, et nous en parlerons après. Nous tentons d'obtenir de l'aide tout de suite. Nous ne cessons d'obtenir des réponses au sujet de mesures qui arriveront bientôt ou un peu plus tard, mais pas assez tôt pour les gens qui ont besoin d'aide tout de suite.

Si nous prenons l'exemple des mini-thermopompes biblocs, nous savons maintenant que le lancement du programme visant les mini-thermopompes a été... Eh bien, utilisons le mot intéressant, c'est le moins que l'on puisse dire. Tout d'abord, lors du lancement, un grand nombre de commandes de mini-thermopompes ont été annulées. Nous avons fait un grand nombre de pas en arrière, car tous les gens qui avaient commandé une mini-thermopompe et prévu l'installation pour l'hiver ont annulé, puisqu'ils voulaient évidemment en obtenir une gratuitement. Ces mini-thermopompes sont donc inutilisées, puis la confusion a continué par rapport à la façon dont les gens pouvaient présenter une demande auprès de Greenfield ou de Green...

(Exclamations.)

M. Legacy : Greenfoot, oui. L'entreprise n'est pas assez grande pour que je puisse me rappeler son nom ; je suppose donc qu'elle n'a pas suffisamment de thermopompes pour tout le monde. Il a fallu un peu de temps pour obtenir des éclaircissements à cet égard.

Le ministre a défendu la décision pendant deux ou trois semaines, puis il a fait volte-face, et les gens d'Énergie NB ont étendu le programme à tout le monde, disant que l'élargissement du programme était prévu depuis le début. Maintenant, Énergie NB rattrape l'arriéré des commandes déjà passées. Les mini-thermopompes auraient dû être installées il y a des mois, quand le temps le permettait, pas quand il neige et qu'il fait froid. Je suppose que les gens d'en face pourraient s'attribuer le mérite de cela. Nous savons que des commandes sont en attente. Le programme ne permettra pas d'aider beaucoup de

year. We know that it will help some. It is a good program.

14:40

Actually, it was an interesting announcement, because the minister and I spent a lot of time in a committee meeting talking about an auditor's report on bringing in efficiencies and about when we would get it started. I remember that the minister spent a lot of time telling me, You are just trying to go too fast. We kept saying that it could be done. Now, we still do not have the plan, we still do not have the objectives, but we have a tactic. That is all that is, so it does not fit in anywhere. We are just going to throw whatever we can at it and wait to get the actual objectives later on.

Another point that the government is bringing up is the \$20 million for the Emergency Fuel and Food Benefit. I think that it was a couple of days ago that there was a comment from the Premier. He said, We are not about headlines. Well, that is a big headline—\$20 million for the Emergency Fuel and Food Benefit. All this government talks about is that \$20 million. Then the minister put out his Q2 report, and every department that you could imagine is over cost—because we know that inflation is up and that it costs more—except for the Department of Social Development, which is only over by \$9.8 million.

If you spent \$20 million on this program and Social Development is over by only \$10 million, one of two things happened. Either \$20 million was not spent or \$10 million was used from another program—money was allocated for something else that did not get done. It could be even higher than that. If all the other departments had higher costs, why did Social Development not have higher costs too? Would it not be \$20 million-plus-plus-plus and over because of inflation? Well, we are not seeing that in the updates. We do not have the answer to that yet. Hopefully, maybe, we will have a look at that in the committee or in question period and see what we could do about that too.

personnes cette année. Nous savons qu'il en aidera certaines. Il s'agit d'un bon programme.

En fait, l'annonce était intéressante parce que le ministre et moi avons passé beaucoup de temps, lors d'une réunion du comité, à parler d'un rapport du vérificateur portant sur les gains d'efficacité et du moment où nous commencerions à prendre des mesures en ce sens. Je me souviens que le ministre a passé beaucoup de temps à me dire : Vous essayez simplement d'aller trop vite. Nous ne cessons de dire que cela pouvait être fait. Maintenant, il n'y a toujours pas de plan ni d'objectifs, mais il y a une tactique. Voilà tout ce dont il s'agit ; elle ne s'insère donc pas dans un cadre précis. Le gouvernement prendra simplement toutes les mesures possibles et attendra d'avoir les vrais objectifs plus tard.

Un autre argument soulevé par le gouvernement porte sur les 20 millions de dollars prévus au titre de la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture. Je crois que le premier ministre a fait une observation il y a deux ou trois jours. Il a dit : Nous ne nous intéressons pas aux gros titres. Eh bien, c'est un gros titre — 20 millions de dollars prévus au titre de la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture. Le gouvernement ne fait que parler de ces 20 millions de dollars. Ensuite, le ministre a présenté son rapport du deuxième trimestre, et tous les ministères enregistrent des dépassements de coûts — car nous savons que l'inflation est en hausse et que tout coûte plus cher —, sauf le ministère du Développement social, dont le dépassement n'atteint que 9,8 millions.

Si 20 millions de dollars ont été dépensés au titre du programme et que le dépassement de Développement social s'élève seulement à 10 millions, l'une de deux possibilités s'est produite. Ou bien les 20 millions n'ont pas été dépensés, ou bien les 10 millions provenaient d'un autre programme dont l'affectation portait sur une mesure qui ne s'est pas concrétisée. La somme pourrait même être plus élevée. Si tous les autres ministères ont eu des coûts plus élevés, pourquoi les coûts de Développement social ne sont-ils pas également plus élevés? Ne devraient-ils pas plutôt s'élever à 20 millions et plus, et plus encore, à cause de l'inflation? Eh bien, nous ne voyons pas cela dans les mises à jour. Nous n'avons pas encore de réponse à la question. J'espère que nous pourrions examiner la question en comité ou pendant la période

There was \$2 million for food banks. Lord knows, the food banks are being overwhelmed. We know that \$2 million helps, but when you are announcing a \$774-million surplus, how easy would it be to just bonify that number? You could give 10 times that \$2 million and it would equate to an accounting error on a \$774-million surplus. But what would that do for the food banks? It might set them up to have sustainability. They could get organized and would be able to help people for a generation to come. That would be transformational, and it would not need to be repeated. It could be done only once.

The other point that was brought up was regarding the \$100 million for housing units. You know, those housing units are going to be needed, but they are not enough to supply the demand that is coming out there. It is certainly going to be very difficult to start spending and building before the winter starts. It is very late in the year to be looking at that.

So we are looking at a population, a group . . . I mean, we are looking at almost the whole population because, this morning, there were only 11 000 people who got any real benefit. There is the potential here to help a lot of people, so there are two proposals that we are asking the government to look at. Obviously, the proposal on HST and heating fuel is probably more complicated because there are some logistics to do, but this minister is used to complicated files. Someday, we will do a chicken-and-egg thing, because I am not sure whether the minister is just being given the complicated files because he is who he is or whether the files become complicated because he got them. We will do that exercise at some point, only we will not do it today. I am not sure when it will be. I am sure that the minister will talk about this angle. Whether there could only be some short-term relief or partial relief, we are just asking him to have a look at it. There may be potential to do something there, even though that one is probably a bit more of a stretch.

Now, let's look at the Home Energy Assistance Program that was eliminated. It helped 33 000 New Brunswickers with \$100 each, so the program was \$3.3 million. Again, compared to what is available in the government coffers right now . . . Really, that

des questions et que nous verrons ce que nous pouvons aussi faire à cet égard.

Des fonds de 2 millions de dollars ont été affectés aux banques alimentaires. Dieu sait que les banques alimentaires sont débordées. Nous savons que la somme de 2 millions de dollars va aider, mais quand le gouvernement annonce un excédent de 774 millions, ne serait-il pas facile de bonifier ce chiffre? Vous pourriez donner 10 fois ce 2 millions, et cela équivaldrait à une erreur de comptabilité sur un excédent de 774 millions. Toutefois, qu'est-ce qu'une telle somme ferait pour les banques alimentaires? Cela pourrait les orienter vers la viabilité. Elles pourraient s'organiser et aider des gens pour la génération à venir. Cela pourrait être transformateur, et la mesure n'aurait pas à être répétée. Elle se produirait une seule fois.

L'autre argument qui a été soulevé portait sur les 100 millions de dollars affectés à des logements. Vous savez, ces logements seront nécessaires, mais ils ne suffiront pas à répondre à la demande à venir. Il sera certainement très difficile de commencer à dépenser et à construire avant le début de l'hiver. Il est très tard dans l'année pour s'en occuper.

Donc, nous examinons une population, un groupe... Je veux dire, nous nous penchons sur presque toute la population parce que, ce matin, il n'y avait que 11 000 personnes qui ont obtenu un vrai avantage. Le potentiel existe d'aider beaucoup de personnes ; donc il y a deux propositions sur lesquelles nous demandons au gouvernement de se pencher. Manifestement, la proposition sur la TVH et le combustible de chauffage est probablement plus compliquée parce qu'elle comprend de la logistique, mais le ministre est habitué aux dossiers compliqués. Un jour, nous parlerons de l'œuf ou de la poule, étant donné que je ne suis pas certain si le ministre n'obtient que les dossiers compliqués parce qu'il est qui il est ou si les dossiers deviennent compliqués parce qu'il les reçoit. À un moment donné, nous ferons l'exercice, mais pas aujourd'hui. Je ne sais pas quand il aura lieu. Je suis certain que le ministre parlera de cet angle. Que l'aide soit seulement à court terme ou partielle, nous lui demandons simplement d'examiner la question. Il y aurait une possibilité de faire quelque chose, même si la proposition va probablement un peu loin.

Examinons maintenant le Programme d'aide pour l'énergie domestique qui a été supprimé. Il permettait d'aider 33 000 personnes du Nouveau-Brunswick en leur remettant 100 \$ chacun ; donc, le programme valait 3,3 millions de dollars. Encore une fois,

amount was given before this inflation crisis. It is a very nominal amount. It would be very easy just to reactivate the program and get it done.

14:45

Now, I do not have a big staff looking at this, as the minister does. Actually, we have a couple of researchers who could look, but I do have a credible source that I can use. Last Sunday, my mom came over for supper. She looked at me and said, René, are you going to ask them to bring back that \$100 thing for energy? I said, Mom, I am going in next week. We are going to talk about it. The minister will hopefully be there, and we will have a talk. She said, Are you going to get him to change his mind? I started to say, You know, Mom, I am going to try. But you know how everybody's mother has that look, where they look at their kids, their sons, and they say, You are going to get it done? You are going to get it done. So, minister, please do not disappoint my mom. Come on, you have to listen. You have to help out. Help a guy out. It is my mom. She thinks this is important, even if you gave a little extra around Christmas. You cannot have a better source than that.

These things are important. These things are important to a lot of people, including my mother's friends. Her card buddies talk about it. You tend to think that \$100 is not a lot, but it was really something that they were looking forward to. They all applied for it. Some 33 000 New Brunswickers applied. Obviously, somebody thought that it was worth something. That is a lot of people. It is \$3 million. Why not? Is it just pride that keeps you from going back on your decision? We will not knock you for it. I will tell you what. I will take a picture with you, as with the Minister of Health. We will take a picture together. I will give you full credit. Just give it back to these people. They are looking for it. This is an easy move to make, and it would make something happen very quickly. What a great time to do it, right now, just before Christmas.

Again, we have had a lot of conversations about getting the—

comparativement aux fonds qui sont actuellement disponibles dans les coffres du gouvernement... Vraiment, la somme était remise avant la crise de l'inflation. Il s'agit d'une somme minime. Il serait très facile de simplement réactiver le programme et d'accomplir le tout.

Bon, je n'ai pas un groupe imposant d'employés pour examiner la question, contrairement au ministre. En fait, il y a quelques chercheurs qui pourraient l'examiner ; toutefois, j'ai une source crédible que je peux utiliser. Dimanche dernier, ma mère est venue souper. Elle m'a regardé et m'a dit : René, vas-tu demander au gouvernement de ramener le 100 \$ pour les coûts d'énergie? Je lui ai répondu : Maman, je serai à la Chambre la semaine prochaine ; nous en parlerons ; le ministre sera présent, espérons-le ; nous parlerons de la question. Elle m'a dit : Vas-tu pouvoir le faire changer d'idée? J'ai commencé par dire : Vous savez, maman, je vais essayer. Vous savez comment une mère peut avoir un regard, lorsqu'elle regarde ses enfants, ses fils et se dit : Il va y arriver ; il va y arriver. Donc, Monsieur le ministre, veuillez ne pas décevoir ma mère. Allez, vous devez écouter. Vous devez m'aider. Venez en aide à un pauvre gars. C'est ma mère. Elle pense que c'est important, même si vous donnez un peu plus à Noël. Vous ne pouvez pas avoir une meilleure source que cela.

De telles mesures sont importantes. De telles mesures sont importantes pour beaucoup de gens, y compris les amis de ma mère. Ses copines de cartes en parlent. On a tendance à penser que 100 \$ n'est pas beaucoup, mais les gens attendaient vraiment cette somme. Ils en faisaient tous la demande. Près de 33 000 personnes du Nouveau-Brunswick avaient présenté une demande à cet égard. Manifestement, des gens pensaient que cela valait quelque chose. Alors, c'est de nombreuses personnes. Il s'agit de 3 millions de dollars. Pourquoi pas? Le fait que vous ne voulez pas revenir sur votre décision, est-ce seulement par fierté? Nous ne vous le reprocherons pas. Je vais vous dire quelque chose. Je prendrai une photo avec vous, ainsi qu'avec le ministre de la Santé. Nous prendrons une photo ensemble. Je vous attribuerai tout le mérite. Rendez la somme aux gens. Ils l'attendent. Il suffit d'un geste facile pour faire bouger les choses très rapidement. Quel excellent moment pour le faire, en ce moment, juste avant Noël.

Encore une fois, nous avons eu beaucoup de discussions afin d'obtenir le...

(Interjections.)

Mr. Legacy: Yes, we talked about the Grinch last . . . That was the other thing. I brought my mom into it, but the minister has been spending a lot of time over these past few weeks writing his Christmas poem, so I am thinking that he must have a little bit of that Christmas spirit just flowing through him right now. Really, it is not much. It is \$3 million. Take some of the \$200-million loan, the one that we are trying to figure out what it is for, and use some of that. What is that? Is it 1.5% of that? We could look at that. We will wait to find out more about that. Maybe it is legitimate, but we could do that. I mean, we have been asking for something. The government has been telling us, Well, give us some suggestions. This is one that already existed. It is just a matter of flicking the switch and putting it back on. It already exists. Let's just go with this and get it done.

Now that we have taken care of our friends this morning, I hope that we could start going a little bit larger and get a larger group of people. The Premier said a couple of times that we now have the means to make a difference. Honestly, with the means that we have right now, this is not anything that will be a burden on the finances of the province for years to come. These are onetime things for emergency situations.

These are hard times for a lot of people. I understand that we are going to get the whole celebration about how everything in the province is going great, but it is only really great when everybody feels that it is going well, when everybody gets a chance to get a little bit of help. I think that this Home Energy Assistance Program is the perfect way to start. It is the perfect way to start. There might be more announcements coming. We are still waiting.

We are on, I think, Bill 18 now. We are still waiting for some of these bills. They keep saying, Something is coming. Well, something is coming. People are waiting. I cannot imagine what the bills are going to be, but sometimes, it takes time to get the process and the execution on these things done. This one already exists. It was canceled. It is just a matter of redoing what was being done. Guaranteed, I think that people would appreciate it and it would make a difference.

(Exclamations.)

M. Legacy : Oui, nous avons parlé du Grincheux dernièrement... C'était l'autre chose. J'ai parlé de ma mère ; toutefois, le ministre a consacré beaucoup de temps au cours des dernières semaines à écrire son poème de Noël, et j'ai pensé qu'il serait bon qu'un peu de l'esprit de Noël se répande sur lui en ce moment. Vraiment, ce n'est pas beaucoup. Il s'agit de 3 millions de dollars. Prenez une partie du prêt de 200 millions de dollars, celui dont l'objet ne nous est pas connu, et utilisez une partie. Qu'est-ce que cela représente? Est-ce 1,5 % du prêt? Nous pourrions examiner la question. Nous attendrons d'en savoir davantage. C'est peut-être légitime, mais nous pourrions agir en ce sens. Je veux dire, nous demandons des actions. Le gouvernement nous dit : Eh bien, fournissez-nous des suggestions. En voilà une qui existe déjà. Il suffit d'appuyer sur un bouton et de rétablir le programme. Le programme est déjà établi. Adoptons la mesure et accomplissons le tout.

Maintenant que nous nous sommes occupés de nos amis ce matin, j'espère que nous pouvons nous étendre un peu plus loin et viser un plus grand groupe de gens. Le premier ministre a dit à quelques reprises que nous avons maintenant les moyens de faire bouger les choses. Honnêtement, compte tenu des moyens dont nous disposons à l'heure actuelle, ce n'est pas une somme qui constituera un fardeau sur les finances publiques pour les années à venir. Il s'agit de mesures ponctuelles en cas d'urgence.

Les temps sont difficiles pour beaucoup de gens. Je comprends que nous allons avoir toute une célébration parce que tout va très bien dans la province, mais tout va bien uniquement quand chacun sent que tout va bien, quand chacun a l'occasion de recevoir un peu d'aide. Je pense que le Programme d'aide pour l'énergie domestique est le moyen parfait pour commencer. C'est le moyen parfait pour commencer. Il se peut que plus d'annonces soient faites. Nous attendons toujours.

Nous en sommes à débattre du projet de loi 18, je crois. Nous attendons toujours de voir certains des projets de loi. Le gouvernement ne cesse de dire : Quelque chose se prépare. Eh bien, si quelque chose se prépare. Les gens attendent. Je ne peux m'imaginer ce que comporteront les projets de loi, mais parfois, il faut du temps pour accomplir le processus et la mise en oeuvre concernant ce genre de choses. Le programme dont il est question existe déjà. Il a été annulé. Il suffit de refaire ce qui était fait. Je vous le garantis, les gens en

I am hoping that we will see some collaboration on this motion and that we will see all the government and opposition members support it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

14:50

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Actually, you are going to be very happy by the time we conclude this speech.

Madam Deputy Speaker, I spent a lot of time preparing my brief response to this bill today, and in the process of doing that, I thought of an author that I recently read, Graham Steele. Now, Graham Steele was a Cabinet minister in the Darrell Dexter NDP government in Nova Scotia not too long ago. He wrote a book called *What I Learned in Politics*, and it was a very interesting read. He walked into his Legislature with the feeling that he was going to make a difference. He walked into his Legislature feeling that he wanted to come forward each and every time and present on the floor of the Legislature and be heard. One of the biggest disappointments he had was that when he stood to talk about some very important things, nobody was listening. Nobody was listening.

It was very interesting to read that as a legislator, because what we do here is incredibly important. It is not a time to be playing a video game. It is not a time to be looking at the menu to plan what you are having for lunch. It is a time to pay attention to what is being put in front of you, and I am going to tell you why that is so important, Madam Deputy Speaker. I am going to tell you why that is so important. I endeavour to pay attention very closely when I am sitting here in the Legislature, and I hope that people are listening when I am delivering a speech about something that is as important as this motion.

I know it is difficult. I know it is difficult. I have listened to some of my speeches after the fact. I know that listening to them is a good substitute for melatonin. They can put somebody to sleep at night. But for today and for this brief time, I ask and I beg for your attention, please, because I am going to talk a bit about what is happening here. I am talking about an

seraient reconnaissants, et cela aurait des effets positifs.

J'espère que nous constaterons une certaine collaboration concernant la motion et un appui de l'ensemble des parlementaires du côté du gouvernement et de l'opposition. Merci, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : En fait, vous serez très content d'ici à ce que nous finissions le présent discours,

Madame la vice-présidente. J'ai consacré beaucoup de temps à préparer ma courte réponse au projet de loi aujourd'hui, et, ce faisant, j'ai pensé à un auteur que j'ai lu récemment, Graham Steele. Bon, Graham Steele a été ministre au sein du Cabinet NPD de Darrell Dexter en Nouvelle-Écosse il n'y a pas si longtemps. Il a écrit un livre intitulé *What I Learned about Politics*, et il s'agissait d'une lecture très intéressante. Il est entré à son Assemblée législative en ayant l'impression qu'il allait changer les choses. Il est entré à son Assemblée législative en ayant l'impression qu'il voulait se présenter chaque fois et qu'il voulait être présent et entendu. L'une des plus grandes déceptions qu'il a vécues, c'est lorsqu'il parlait de choses très importantes, mais personne ne l'écoutait. Personne ne l'écoutait.

En tant que législateur, j'ai trouvé la lecture très intéressante parce que ce que nous faisons ici est extrêmement important. Ce n'est pas le moment de jouer un jeu vidéo. Ce n'est pas le moment d'examiner le menu afin de déterminer ce que l'on va manger le midi. C'est le moment de prêter attention à ce qui nous est présenté, et je vais vous dire pourquoi c'est si important, Madame la vice-présidente. Je vais vous dire pourquoi c'est si important. Je m'applique à faire extrêmement attention lorsque je siège à l'Assemblée législative, et j'espère que les gens écoutent lorsque je prononce un discours sur un sujet aussi important que la motion à l'étude.

Je sais que c'est difficile. Je sais que c'est difficile. J'ai écouté certains de mes discours après coup. Je sais que leur écoute est un bon substitut à la mélatonine. Ils peuvent endormir les gens le soir. Toutefois, pendant la courte période où je parlerai aujourd'hui, je vous demande et vous supplie de prêter attention, car je vais parler un peu de ce qui se passe ici. Je parle d'une

opposition motion that we can in no way support. I am talking about a motion with which there are some problems. But before I tell you why there are issues with this, let's talk a little about how this is going to roll out. The opposition puts a motion forward. The government votes against it. Maybe we will even have a standing vote. The opposition members will then get a video clip talking about how they stood up for the average New Brunswicker and about how the big bad government struck them down.

Madam Deputy Speaker, it is important for us to talk about what happens on the floor of this Legislature, because on the surface, this motion that has been put forward talks about taking care of the average New Brunswicker. But the truth of the matter is that there are a lot of areas that we do not talk about in this bill, and that is what is very important. It would be mission accomplished for the opposition to stand up and do that. Hey, the opposition could even make an argument that it could do it better. Its members could say, Vote for us next time. But something as important as the care and the interests of New Brunswickers cannot be a subject with which to play politics.

So I am going to go through some of the ways in which what was put in front of us does not tell the whole story or reflect reality. Let's dig into this motion a little bit, Madam Deputy Speaker. When the mover came forward, he talked a little about a couple of things. There were a couple of items in his speech that caught my attention. He said: It is only \$3.3 million. Go ahead and do it. Regarding the food bank component, he said: It is only \$2 million. You could do 10 times that. That is just a rounding error.

Well, Madam Deputy Speaker, I am going to tell you right now that taking the attitude that millions of dollars are rounding errors or chump change is what the previous Liberal government did to add a billion dollars to the debt of the province of New Brunswick. We cannot afford that. We cannot afford that. When I look at this motion, I see:

motion présentée par l'opposition que nous ne pouvons appuyer d'aucune façon. Je parle d'une motion qui comporte des problèmes. Toutefois, avant que je vous dise pourquoi elle comporte des enjeux, parlons un peu du déroulement du processus. L'opposition présente une motion. Le gouvernement vote contre celle-ci. Nous aurons peut-être même un vote nominal. Ensuite, les gens de l'opposition, dans un clip vidéo, parleront du fait qu'ils ont défendu les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick et que le « grand méchant gouvernement » a annulé leurs efforts.

Madame la vice-présidente, il est important pour nous de parler de ce qui se passe à l'Assemblée législative, parce que, à première vue, la motion présentée parle du fait de s'occuper des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Or la vérité est qu'il y a beaucoup d'aspects dont nous ne parlons pas dans le projet de loi, et c'est ce qui est très important. C'est mission accomplie pour l'opposition de se lever et d'agir ainsi. Hé, l'opposition pourrait même faire valoir l'argument qu'elle pourrait l'améliorer. Les parlementaires du côté de l'opposition pourraient dire : Votez pour nous la prochaine fois. Toutefois, une chose aussi importante que le bien et les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick n'est pas un sujet sur lequel on peut faire de la politiaillerie.

Je vais donc passer en revue certaines choses, parmi celles qui nous ont été présentées, qui ne disent pas toute l'histoire ni ne reflètent la réalité. Penchons-nous davantage sur la motion, Madame la vice-présidente. Lorsque le motionnaire s'est présenté, il a parlé un peu de deux ou trois choses. Dans son discours, deux ou trois éléments ont retenu mon attention. Le député a dit : Il ne s'agit que de 3 millions de dollars. Allez de l'avant et rétablissez le programme. Concernant les banques alimentaires, il a dit : Il ne s'agit que de 2 millions de dollars. Vous pourriez multiplier la somme par 10. C'est simplement une erreur d'arrondissement.

Eh bien, Madame la vice-présidente, je vais vous dire que le fait d'adopter l'attitude indiquant que des millions de dollars constituent une erreur d'arrondissement ou de la petite monnaie, c'est ce que l'ancien gouvernement libéral a fait en ajoutant un milliard de dollars à la dette du Nouveau-Brunswick. Nous ne pouvons pas nous permettre cela. Nous ne pouvons pas nous permettre cela. Lorsque j'examine la motion, je peux lire :

WHEREAS the government cancelled the Home Energy Assistance Program

Madam Deputy Speaker, that would imply that nothing was put in place. The Home Energy Assistance Program amounts to \$3.3 million, as the member opposite said. Let's just have a conversation about that. He mentioned the Fuel and Food Benefit program. That is \$20 million. That is going to hit 75 000 homes and amounts to a onetime payment of \$225 for a single person or \$450 for a family.

Madam Deputy Speaker, if you are going to complain about the cancelation of a product or a program, you have to do so in light of the entire story and highlight something like a \$20-million investment and what that means. A \$2-million investment in the food banks is not nothing. It is significant, and that announcement was received with incredible respect and humility by the food bank association because that investment is going to make a difference for New Brunswickers this Christmas. It was important to do. It is not nothing, Madam Deputy Speaker.

14:55

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Oh, we are not done. Oh, we are not done.

It says, "WHEREAS the government brags about its record . . . but is doing little to help those in need". I take significant issue with the language in that. That is coloured language that is meant to send a message—a spin—to say to whomever the members opposite want to have as their audience that nothing is being done. I would go so far as to say that there is no braggadocious behaviour happening on this side of the House. Rather, there is an effort to actually do things that make a difference. Let me just take a moment to go through a small list of them.

Seeing the minimum wage increase in New Brunswick to the point where it is the highest in the Maritimes has got to count for something for the New Brunswickers who are trying to make a living. Reductions in property tax affect us directly and are to be celebrated. Two million dollars in support to the food banks means something. It means something to the folks who

attendu que le gouvernement a annulé le Programme d'aide pour l'énergie domestique

Madame la vice-présidente, cela suppose que rien n'a été mis en place. Comme l'a dit le député d'en face, le Programme d'aide pour l'énergie domestique s'élevait à 3,3 millions de dollars. Discutons de cela. Le député a parlé de la prestation pour le carburant et la nourriture. Une somme de 20 millions y a été affectée. Le programme aidera 75 000 foyers et équivaut à un paiement unique de 225 \$ pour une personne célibataire ou à 450 \$ pour une famille.

Madame la vice-présidente, si vous voulez vous plaindre de l'annulation d'un produit ou d'un programme, vous devez le faire en tenant compte de toute l'histoire et souligner le fait qu'un investissement d'environ 20 millions de dollars a été réalisé et ce que cela signifie. Un investissement de 2 millions de dollars dans les banques alimentaires n'est pas rien. C'est considérable, et l'annonce a été accueillie avec beaucoup de respect et d'humilité par l'association des banques alimentaires parce que cet investissement va changer les choses ce Noël pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'était important de le faire. Ce n'est pas rien, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Ah, nous n'avons pas fini. Ah, nous n'avons pas fini.

La motion indique : « attendu que le gouvernement se vante de son bilan [...], mais qu'il fait peu pour aider ceux qui sont dans le besoin ». Je n'approuve vraiment pas le langage employé. Il s'agit d'un langage coloré qui vise à envoyer un message — du dorage — à quiconque les députés d'en face considèrent comme leur auditoire, soit que rien n'est fait. J'irai jusqu'à dire qu'aucun comportement fanfaron n'est adopté de ce côté-ci de la Chambre. Il y a plutôt un effort pour vraiment prendre des mesures afin de faire bouger les choses. Permettez-moi de prendre quelques instants pour en énumérer quelques-unes.

Constater que la hausse du salaire minimum au Nouveau-Brunswick fait en sorte que le salaire minimum est le plus élevé des Maritimes compte pour quelque chose pour les personnes du Nouveau-Brunswick qui tentent de gagner leur vie. Les réductions de l'impôt foncier nous touchent directement et doivent être soulignées. Deux millions

are counting on having a bit extra in that box, being assured that the box is available, and being assured that the children whom they come home to and provide for will have a full belly at night. I take issue with just calling that nothing, Mr. Speaker. That is significant.

At 75 000 New Brunswickers, the \$20-million fuel and food fund hits double the number of people that the Home Energy Assistance Program does. We have to put things in the proper context. The Enhanced Energy Savings Program faces much criticism from the members of the opposition, but I will tell you what. You roll out a program that is going to help 35 000 homes that are at \$70 000 or less and tell me that there will not be a speed bump along the way. Do you know what? It is awfully easy to sit on the other side and be an armchair critic. We knew that we would run into a bump or a bang along the way, but we were committed to doing it. We are rolling it out. I just stood in front of the media today and said that this government is committed to making sure that each and every person who qualifies gets that done. That has to count for something.

Did we forget the fact that the Minister of Social Development not long ago stood and talked about one of the most crucial challenges that we have in New Brunswick—housing? How much did we announce for affordable housing? It was \$102 million. That is something to be celebrated. That is something to be celebrated.

When you talk about rounding errors, \$2 million here and \$3.3 million there, we are going to let that glance off us and, instead, work and focus on doing something that takes care of affordable housing, food in the belly, and warmth into New Brunswick homes. Those are the things that we need to be concerned about for New Brunswick as we move into the winter months. Income tax changes alone amount to \$68 million in this program.

When I see a motion that comes forward with very caustic language that is meant to divide and is meant

de dollars versés aux banques alimentaires signifient quelque chose. Cela signifie quelque chose pour les personnes qui comptent recevoir un peu plus dans leur boîte, qui sont rassurées que leur boîte soit disponible et qui seront rassurées que leurs enfants qu'ils rejoignent en fin de journée et de qui ils subviennent aux besoins aient le ventre plein le soir. Je n'approuve pas le fait de dire que ce n'est rien, Monsieur le président. C'est considérable.

Les 20 millions de dollars consacrés à la prestation pour le carburant et la nourriture permettent d'aider 75 000 personnes du Nouveau-Brunswick, soit deux fois plus que le Programme d'aide pour l'énergie domestique. Nous devons tenir compte du contexte approprié. Bien que des parlementaires du côté de l'opposition aient beaucoup critiqué le Programme éconergétique amélioré, je vais vous dire ceci. Je voudrais qu'on lance un programme pour aider 35 000 ménages ayant un revenu égal ou inférieur à 70 000 \$, puis qu'on essaie de me dire qu'il n'y a eu aucun défi à surmonter. Savez-vous quoi? Il est très facile de siéger de l'autre côté et de se contenter de formuler des critiques depuis son fauteuil. Nous savions que nous aurions des défis ou des obstacles à surmonter, mais nous étions résolus à instaurer le programme. Nous le mettons en oeuvre. Je viens aujourd'hui de parler aux médias et j'ai dit que le gouvernement actuel était résolu à faire en sorte que toutes les personnes admissibles au programme en bénéficient. Cela n'est pas sans importance.

Avons-nous oublié que le ministre du Développement social a pris dernièrement la parole au sujet de l'un des plus grands défis qui se posent à nous au Nouveau-Brunswick, soit le logement? Quelle somme avons-nous annoncée pour le logement abordable? Il s'agissait de 102 millions de dollars. Voilà une mesure qu'il faut applaudir. Voilà une mesure qu'il faut applaudir.

On peut parler d'erreurs dues au fait que des nombres aient été mal arrondis, de 2 millions ici et de 3,3 millions là, nous ferons fi de tels propos et nous travaillerons à des mesures concernant le logement abordable et permettant de veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick puissent se nourrir et se garder au chaud. Voilà ce qui doit nous préoccuper au Nouveau-Brunswick à l'approche de l'hiver. Prenons seulement les changements liés à l'impôt sur le revenu, qui représentent 68 millions de dollars.

La proposition d'une motion aux termes corrosifs visant à diviser la population et à déprécier des

to diminish a quarter of a billion dollars' worth of investment in the New Brunswickers who need it the most, it gives me great concern. It gives me great concern. I understand the nature of our political theatre and the need for the opposition to oppose. "Oppose" is the root word of opposition, so I would expect nothing less, but can we not drop the veil of partisanship when it comes to things as important as putting assistance where it needs to go and the work that we have done? Would it be that bad for the opposition to look and say: Is it perfect? No. But this is a government that is moving ahead.

I know that is difficult, and I know that it is easier to brand us as a government that wants to cut, tear apart, and destroy. We have heard it come from you for the past four years. In the midst of your saying that, instead of getting bogged down in it, what we have done is let it deflect off us to actually move forward with initiatives that bring good things to New Brunswickers. It is a good thing that we do not listen to that.

15:00

A motion such as this is concerning because it sends the wrong message. It says that we are doing nothing, and we cannot abide by messages such as that. All 49 of us were brought here to represent New Brunswickers, so do you know what you have to do, what we have to do, and what we all have to be committed to? We all have to be committed to recognizing when there is something being done to make a positive change in the lives of New Brunswickers. Hold us to account in the process of implementation, but to ignore it, to say that it does not mean anything, to negate it, or not to credit the fact that we are caring about the citizens of New Brunswick or that we are working to make sure that there are investments that go into those who are the most vulnerable is disingenuous. I have to speak out against it.

When I see a motion come forward that I feel is political in its very nature and, quite frankly, misses the point of serving the marginalized and disenfranchised in New Brunswick, I am concerned about it. That is why I sat up late last night, going through and saying, Are we really hitting the mark? Are we really doing something for New Brunswickers,

investissements d'un quart de milliard de dollars pour les gens du Nouveau-Brunswick ayant le plus besoin d'aide me préoccupe beaucoup. Cela me préoccupe beaucoup. Bon, je comprends l'essence de la joute politique et la nécessité pour l'opposition de s'opposer. Les mots « opposition » et « opposer » sont de la même famille ; je ne m'attends donc à rien de moins, mais ne pouvons-nous pas laisser de côté la partisanerie lorsqu'il est question de mesures aussi importantes que la prestation d'aide aux gens qui en ont besoin et le travail que nous avons accompli? Serait-il nuisible à l'opposition de dire : Le travail est-il parfait? Non, il ne l'est pas, mais voilà un gouvernement qui va de l'avant.

Je sais que la situation est difficile et qu'il est facile de nous qualifier de gouvernement qui souhaite des compressions, la démolition et la destruction. Nous avons entendu des gens d'en face tenir de tels propos au cours des quatre dernières années. Pendant ce temps, au lieu de nous laisser abattre par vos propos, nous en avons fait fi et nous sommes allés de l'avant avec des initiatives favorables aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous n'écoutons heureusement pas de tels propos.

La motion est préoccupante, car elle envoie le mauvais signal. Nous ne prendrions selon elle aucune mesure, et nous ne pouvons pas nous rallier à un tel message. Nous sommes 49 à avoir été envoyés ici pour représenter les gens du Nouveau-Brunswick ; savez-vous donc ce que vous avez à faire, ce que nous avons à faire et en quoi doivent consister nos engagements? Nous devons tous être résolus à saluer les mesures qui entraîneront des changements positifs dans la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Oui, on peut nous demander de rendre des comptes dans le cadre de la mise en oeuvre, mais faire fi des mesures prises, dire qu'elles n'ont aucune valeur, les déprécier ou refuser de reconnaître que nous nous soucions des gens du Nouveau-Brunswick et que nous veillons à la réalisation d'investissements afin d'appuyer les personnes les plus vulnérables montre un manque de sincérité. Je dois le dénoncer.

La proposition d'une motion qui, à mon avis, est essentiellement de nature politique et, bien franchement, ne permet pas de servir au mieux les intérêts des personnes marginalisées et laissées-pour-compte au Nouveau-Brunswick me préoccupe. Voilà pourquoi j'ai travaillé tard hier soir et passé du temps à examiner la situation et à me demander : Faisons-

or are the Liberals correct when they say that we brag but do nothing? Is it true? No, it is not. It is not when I can sit and go through, with sober second thought and a highlighter pen, four years' worth of initiatives and say, Oh, wow, do you know what? This motion was actually a tremendous exercise for me because it reaffirmed to me that we are on the right track. Are we perfect? No, but we are getting it right, and we are continuing to work hard.

We will not let divisive language take our focus away from doing what needs to be done to serve New Brunswickers. I can only hope that this speech is unlike the one that my friend from Nova Scotia's NDP delivered. I hope that you are all listening very carefully to the seriousness of what I am saying when it comes to the fact that we are a government that is looking to serve the citizens of New Brunswick with our initiatives. I have not even talked about all the other ones that we are involved with, but this is not about that. I would not want to be accused of bragging. But at some point, we have to look at the subtotal of what has been done, not to brag about it but to recognize that it is progress on the way toward making New Brunswick a better place. Let's ask ourselves, Once that is done, what else can we do? What else can we do?

We have a number of initiatives that we are working on to make sure that we do that. I have just outlined a quarter of a billion dollars of investments in, quite frankly, those who need it the most and who are vulnerable. What we have done is significant and is the progressive realization of many worthwhile ideals that we need to see accomplished over the course of the next two years that we are in government and beyond, regardless of who is in government.

We, as an opposition, have to have the humility to look and say, The government is getting some things right. At the end of the day, when an opposition stands up and says that everything the government is doing is wrong, I feel that it is, quite frankly, hurting its own credibility. At the end of the day, there are some things that are moving forward. Some things are getting

nous vraiment ce qui s'impose? Prenons-nous vraiment des mesures pour les gens du Nouveau-Brunswick, ou les Libéraux ont-ils raison de dire que nous nous vantons alors que nous n'accomplissons rien? Est-ce vrai? Non, la réponse est non. La réponse est non, puisque je peux m'asseoir et examiner objectivement et mettre en lumière les initiatives prises au cours des quatre dernières années et dire : Eh bien, waouh, savez-vous quoi? La motion a en fait donné lieu à un exercice formidable pour moi, car elle m'a permis de confirmer que nous sommes sur la bonne voie. Sommes-nous parfaits? Non, mais nous prenons les bonnes mesures et continuons de travailler fort.

Nous ne laisserons pas des formules clivantes détourner notre attention des mesures qu'il faut prendre pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. Je peux uniquement espérer que mon discours diffère des discours prononcés par mon ami néo-démocrate de la Nouvelle-Écosse. J'espère que vous vous rendez tous bien compte du sérieux de mes propos lorsque je dis que notre gouvernement tient, par ses initiatives, à servir au mieux les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick. Je n'ai même pas parlé de toutes les autres auxquelles nous participons, mais là n'est pas la question. Je ne voudrais pas être accusé de vantardise. À un moment donné, nous devons examiner le travail accompli jusqu'à présent et ne pas nous en vanter, mais convenir qu'il s'agit là de progrès qui contribuent à rendre le Nouveau-Brunswick meilleur. Demandons-nous par la suite : Quelles autres mesures pouvons-nous prendre? Quelles autres mesures pouvons-nous prendre?

Nous travaillons à un certain nombre d'initiatives pour nous assurer d'agir ainsi. Je viens de décrire des investissements d'un quart de milliard de dollars qui, bien franchement, permettront d'appuyer les personnes qui ont le plus besoin d'aide et qui sont vulnérables. Nous avons accompli un travail considérable, lequel s'inscrit dans la réalisation progressive de nombreux objectifs louables que nous devons atteindre au cours des deux prochaines années pendant lesquelles nous serons au pouvoir et par la suite, peu importe qui gouvernera.

L'opposition doit faire preuve d'humilité afin de pouvoir dire : Un gouvernement fait de bonnes choses. À mon avis, les gens de l'opposition qui prennent la parole pour dire que le gouvernement ne prend aucune bonne mesure nuisent bien franchement à leur propre crédibilité. Au bout du compte, des choses avancent et du travail est accompli. Lorsqu'une mesure est prise,

done. There is a bit of some things, and there are a couple more things. When there is a little bit here and a little bit there, we can look back on four continuous years of governing and say that the aggregate mosaic of the work that we have done is going to have a long-lasting impact. Quite frankly, I cannot stand here without saying that a significant, significant amount of work has been done.

I appreciate the motion coming forward, but when I listened to what was said and I heard what was being put forward, with due respect to the members opposite, I felt as though you were missing the mark on what your intended mission was. I am going to give you the benefit of the doubt and assume that it was to create ways to put a couple of million dollars into New Brunswickers' pockets and that it was not for political gerrymandering. I am going to assume that the sincere heart was there with the opposition as well.

I am going to finish by saying that despite that—thank you, and I appreciate all of us being part of the solution—we have put effort in. We will continue to put effort in, and we will not stop until every effort that we could possibly endeavour to do is done for New Brunswickers. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. Gauvin: You can sit. You can sit. Thank you very much.

I appreciate the minister's comments. I listened to every word because I believe . . .

(Interjections.)

15:05

Mr. Gauvin: No, I believe that, and I extend the politeness because when I speak, most of the time that he is here, he listens. I appreciate it, and I agree that this is what we are supposed to do here. I also agree that because we are here, we should not say that everything is bad, and over there, you do not have to say that everything you do is good. And you did not, so I must say that I appreciate that.

When I stand up and propose ideas, there are some good ideas. I will give you just one example. When I spoke to the Minister of Social Development with respect to an announcement about the shelters, I said

puis une autre et qu'un peu de travail est accompli ici et là, nous pouvons jeter un regard rétrospectif sur nos quatre années consécutives au pouvoir et constater que la somme de nos réalisations aura des effets durables. Bien franchement, je ne peux m'empêcher de dire ici que beaucoup, beaucoup de travail a été accompli.

Je suis reconnaissant aux gens d'en face d'avoir proposé la motion, mais quand j'écoute et j'entends les propos tenus et les idées présentées, avec tout le respect que je leur dois, j'estime que la motion rate la cible visée. Je vais laisser aux gens d'en face le bénéfice du doute et supposer qu'elle visait des moyens de mettre deux ou trois millions de dollars dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick et ne consistait pas en des manipulations politiques. Je vais supposer que les gens de l'opposition ont proposé la motion en toute sincérité.

Je conclus en disant, malgré cela — merci, et je suis content que nous participions tous à la recherche de solutions — que nous avons déployé des efforts. Nous continuerons à déployer des efforts et ne cesserons que lorsque nous aurons fait absolument tout ce que nous pouvions pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. Gauvin : Vous pouvez vous asseoir. Vous pouvez vous asseoir. Merci beaucoup.

Je suis reconnaissant au ministre de ses propos. J'ai écouté chaque parole, car je crois . . .

(Exclamations.)

M. Gauvin : Je crois la même chose, et j'ai rendu la politesse, car la plupart du temps ici, quand je parle, le ministre écoute. J'en suis reconnaissant, et je conviens que c'est ce que nous sommes censés faire ici. Je conviens aussi que nous ne devrions pas dire que tout est mauvais parce que nous sommes de ce côté-ci, et que de l'autre côté, vous n'avez pas à dire que tout ce que vous faites est bien. Vous ne l'avez pas fait ; je dois donc dire que j'en suis reconnaissant.

Lorsque je prends la parole et propose des idées, certaines sont bonnes. J'en donne un exemple. Lorsque j'ai parlé à la ministre du Développement social au sujet d'une annonce sur les refuges, j'ai dit

that the best move would not be costly. Put a security guard in place. That is not saying that you are bad. It is just what I heard on the ground. That is what the people there told me. That is it. It is not that you are bad. The announcement was for \$8 million. Putting security guards there would not cost that amount. I believe that that is a good idea that would produce positive results.

Donc, c'est ce que je voulais dire. On essaie aussi d'apporter des idées constructives. Maintenant, j'ai écouté attentivement tous les ministres. On m'a juste donné deux heures et demie pour parler. Cinq minutes ; d'accord.

J'ai écouté attentivement le ministre. Je vais reprendre des choses et je vais essayer d'ajouter ce que je pense être de bonnes idées. Le ministre a parlé des annonces en matière de logement. Oui, il y a eu des annonces dans le secteur du logement. C'est une bonne affaire. Cela prend de l'argent ; on ne s'en sauve pas. Il faut des matériaux, mais il faut aussi des investissements en matière de logement. La province du Nouveau-Brunswick n'a jamais eu autant de monde à la rue. C'est historique ; cela n'est jamais arrivé auparavant. Peu importe où vous vous promenez dans la province, même dans des milieux ruraux, on commence à voir des gens qui sont à la rue. Donc, cela va prendre des idées qui vont donner des résultats.

The ministers talk about food banks. Right? They talk about them. The food banks have received money. Good. Good job. Now, I have visited food banks with some of my colleagues. Do you know what they told us? They said: Yes, we appreciate getting the money, but the money that they give us is for food. We do not need food. We need a ramp. We cannot use that money for a ramp. Is there a way that we can give them whatever amount you decide and then they can do what they want with that money? A lot of food banks have said: We do not need food. We have enough food. We need a ramp. We need something for our truck.

That is an idea of something that can be done easily. The food banks will respect the amount of money that you give them. You know what I am getting at.

que la meilleure solution ne serait pas dispendieuse. Embauche un agent de sécurité. Je ne dis pas que ce que vous faites est mal. C'est simplement ce que j'ai entendu sur le terrain. C'est ce que les gens sur le terrain m'ont dit. Voilà tout. Il ne s'agit pas de dire que ce que vous faites est mal. L'annonce était de 8 millions de dollars. Embaucher des agents de sécurité ne coûterait pas tant. Je crois qu'il s'agit d'une bonne idée qui donnerait des résultats positifs.

So, that is what I wanted to say. There are also attempts to provide constructive ideas. Now, I listened to all the ministers carefully. I was only given two and a half hours to speak. Five minutes; okay.

I was listening to the minister carefully. I am going to echo some things and I am going to try to add what I think are good ideas. The minister talked about housing announcements. Yes, there have been announcements on housing. That is a good thing. It takes money; that is inevitable. It takes material, but it also takes investment in housing. The province of New Brunswick has never had so many people on the street. It is historic; it has never happened. No matter where you go in the province, even in rural areas, you start to see people who are on the street. So, it takes ideas that will get results.

Les ministres parlent des banques alimentaires. N'est-ce pas? Ils en parlent. Les banques alimentaires ont reçu des fonds. C'est bien. Beau travail. Bon, j'ai visité des banques alimentaires avec certains de mes collègues. Savez-vous ce que les responsables nous ont dit? Ils ont dit : Oui, nous sommes reconnaissants de ces fonds, mais les fonds que nous donne le gouvernement sont destinés à la nourriture ; nous n'avons pas besoin de nourriture ; nous avons besoin d'une rampe ; nous ne pouvons pas utiliser ces fonds pour installer une rampe. Y a-t-il moyen de leur donner la somme que détermine le gouvernement, et que les responsables fassent ce qu'ils veulent de ces fonds? Un grand nombre de responsables de banques alimentaires ont dit : Nous n'avons pas besoin de nourriture ; nous en avons suffisamment ; nous avons besoin d'une rampe ou de quelque chose pour notre camion.

Voilà une idée qui peut facilement se réaliser. Les banques alimentaires accueilleront les fonds qui leur sont donnés. Vous voyez où je veux en venir.

On parlait du dossier du salaire minimum. Le salaire minimum est de 13,75 \$ et, oui, vous l'avez augmenté.

That is good.

Le salaire minimum a augmenté, mais la réalité est que cela prend au moins 18,00 \$ l'heure pour se rendre au-dessus du seuil de la pauvreté. Donc, si on est honnête les uns avec les autres, il faudrait qu'on se rende là pour que la majeure partie de la population puisse avoir une vie décente.

Donc, j'en viens à la motion. Le temps passe vite. La motion qu'on dépose, c'est pour essayer d'aider du monde ; c'est pour essayer d'aider des gens qui ont de la misère. Nous autres, ici, ceux et celles qui sont assez chanceux d'avoir un partenaire de vie, un homme ou une femme, on réussit à bien gagner notre vie. Regardez, il neige dehors. On est chanceux, on réussit à gagner notre vie. La motion a simplement pour but d'aider le monde.

Maintenant, il y a une chose à noter. Le gouvernement, même si on souhaite que cela soit le cas, n'est pas une entreprise.

A government is not a business. A business targets its clients. If you have a boat business, a certain percentage of the population that needs a boat will go there.

Mais la province du Nouveau-Brunswick...

We have to take care of everybody. It is not a business because we also have a social responsibility. I always say to people, If you do not need help, do not ask for it, but if you do need help, we should be able to help you so that you are not left behind. That is what this motion is all about. It is to try to help the people of New Brunswick a little more so that we can make their lives better.

Cela fait en sorte que je vais absolument appuyer cette motion déposée par mon collègue. Je pense que, en tant qu'être humain — on est tous des êtres humains —, on a simplement à regarder à l'intérieur de soi-même. Cette motion n'a pas de tour de magie caché ; on n'est pas en train de sortir un lapin d'un chapeau. Le seul et unique but est d'essayer d'aider le

There was talk about the minimum wage. The minimum wage is \$13.75 and yes, you increased it.

C'est bien.

The minimum wage has increased, but the reality is that it takes at least \$18 an hour to get over the poverty line. So, to be honest, that level should be reached so that most people can make a decent living.

So, I come to the motion. Time flies. This motion is being introduced to try to help people. It is to try to help people who are having a hard time. We here, those of us who are lucky enough to have a life partner, a man or a woman, are able to make a good living. Look, it is snowing outside. We are lucky; we are able to make a living. This motion is simply to help people.

Now, there is one thing to note. The government is not a business, even if its members would like it to be.

Le gouvernement n'est pas une entreprise. Une entreprise cible une clientèle. Si une entreprise oeuvre dans le domaine des bateaux, un certain pourcentage de la population qui a besoin d'un bateau utilisera ses services.

However, the province of New Brunswick...

Nous devons prendre soin de tout le monde. Il ne s'agit pas d'une entreprise, car nous avons une responsabilité sociale. Je dis toujours aux gens : Si vous n'avez pas besoin d'aide, n'en demandez pas, mais, si vous avez besoin d'aide, nous devrions être en mesure de vous aider, pour que vous ne soyez pas laissé pour compte. Voilà le but de la motion. Elle a pour but d'essayer d'aider un peu plus les gens du Nouveau-Brunswick, afin que nous puissions rendre leur vie meilleure.

So, I am absolutely going to support this motion tabled by my colleague. I think that, as a human being, which everyone is, you just need to look inward. This motion is not hiding a magic trick. A rabbit is not being pulled out of a hat. The one and only goal is to try to help as many people as possible. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

plus grand nombre de personnes possible. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

15:10

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. With respect to this resolution, it really is addressing the issue of the cost of heating. One has to ask why so many New Brunswickers have to pay such large chunks of their income for heating. Part of the answer lies in the fact that our homes and apartment buildings are so inefficient. Efficiency Canada released its report card this week and found that New Brunswick scored 30 points out of 100 with respect to its performance on energy efficiency metrics, finishing behind both Prince Edward Island and Nova Scotia. Nova Scotia and Prince Edward Island were the top two provinces for net incremental energy savings. New Brunswick finished ninth. Prince Edward Island spent \$85 per person on energy efficiency programs, Nova Scotia spent \$68 per person, and New Brunswick spent \$37 per person.

For low-income energy efficiency spending, Prince Edward Island spent \$232 per low-income person on energy efficiency, Nova Scotia spent \$91 per low-income person, and New Brunswick spent \$30 per low-income person. Again, Prince Edward Island and Nova Scotia were the top two provinces in Canada. New Brunswick spent \$320 000 on energy efficiency initiatives for First Nations. That is just \$10 per Indigenous person. Nova Scotia spent \$2.55 million on energy efficiency, or \$25.53 per Indigenous person. Madam Deputy Speaker, we have a long way to go to catch up to our neighbours.

One of the things that our neighbours did was to copy something that New Brunswick pioneered. That was the creation of Efficiency NB. Efficiency NB was created somewhere around 2005 or 2006, and it ran efficiency programs. By now, through its programs with appropriate targets, it would have ensured that the heating demand of our housing stock would be much lower than it is today, and then people's energy costs

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. La résolution traite vraiment de la question du coût du chauffage. C'est à se demander pourquoi autant de personnes du Nouveau-Brunswick doivent consacrer une si grande part de leur revenu au chauffage. Une partie de la réponse réside dans le fait que nos maisons et immeubles d'appartements sont si peu efficaces. Dans sa carte de pointage publiée cette semaine, Efficacité énergétique Canada a donné au Nouveau-Brunswick une note de 30 points sur 100 pour ce qui est de son rendement relatif à des indicateurs d'efficacité énergétique, classant ainsi la province derrière l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. La Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard sont les deux provinces en tête de liste pour ce qui est des économies d'énergie supplémentaires nettes. Le Nouveau-Brunswick s'est classé au neuvième rang à cet égard. L'Île-du-Prince-Édouard a dépensé 85 \$ par personne dans des programmes d'efficacité énergétique, la Nouvelle-Écosse, 68 \$ par personne et le Nouveau-Brunswick, 37 \$ par personne.

Pour ce qui est des dépenses en matière d'efficacité énergétique pour les ménages à faible revenu, l'Île-du-Prince-Édouard a dépensé 232 \$ par personne à faible revenu, la Nouvelle-Écosse, 91 \$ par personne à faible revenu et le Nouveau-Brunswick, 30 \$ par personne à faible revenu. Encore une fois, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse ont été les deux provinces les mieux classées du Canada. Le Nouveau-Brunswick a dépensé 320 000 \$ dans des initiatives d'efficacité énergétique pour les Premières Nations. Cela ne représente que 10 \$ par personne autochtone. La Nouvelle-Écosse a dépensé 2,55 millions de dollars au chapitre de l'efficacité énergétique, ou 25,53 \$ par personne autochtone. Madame la vice-présidente, nous avons beaucoup de chemin à faire pour rattraper nos voisins.

L'une des choses que nos voisins ont faites a été de reproduire une mesure inaugurée par le Nouveau-Brunswick. C'était la création d'Efficacité NB. Efficacité NB a été créée autour de 2005 ou 2006 et gérait des programmes d'efficacité assortis d'objectifs appropriés, lesquels auraient déjà fait en sorte que la demande en chauffage de nos logements serait bien moindre qu'elle ne l'est aujourd'hui, si bien que les coûts énergétiques des gens seraient bien moindres

would be much lower than they are today. It won an international award for its work.

It inspired the government of the day in Nova Scotia to create something like Efficiency NB. Today, it is called EfficiencyOne, and it is doing great work. Prince Edward Island also has efficiencyPEI, and we do not have Efficiency NB any longer. Why? Because former Premier Brian Gallant dismantled it. He dismantled it for no good reason other than a political reason. That is a crying shame because our people in this province would be far ahead of where they are now in terms of having more efficient buildings, homes, and apartments. The overall heating cost would be lower because that had resiliency built into it.

We have builders in New Brunswick who can build a new home that uses about as much heat as a toaster. They are that efficient when combined with the passive solar heat that you get from the sun. The amount of electricity that runs a toaster—everyone can relate to that—is the only source of heat they require, besides the passive solar energy through the windows, because they are very efficient homes. You can achieve something close to that through renovations and retrofits.

Madam Deputy Speaker, this government is expanding the low-income program, which is a good thing. I am not sure what amount of money is being put toward it because we heard \$30 million and \$40 million from the Minister of Energy and \$400 million from the Minister of Finance. I hope that the Minister of Finance . . . Well, he is the Minister of Finance, so hopefully, he is going to put \$400 million toward that energy efficiency program and related ones.

We have a lot of people living in apartments whose rents are going up, assuming . . . We do not know whether the rent cap is going to be extended, but we do know that heating costs are going up and there is no cap on those. There are no programs that NB Power runs that work with landlords to get their buildings more energy efficient to reduce the costs of heating for their tenants. I have repeatedly had constituents come to me, particularly students and, for that matter,

qu'ils ne le sont aujourd'hui. L'agence a remporté un prix international pour son travail.

La mesure en question a inspiré le gouvernement néo-écossais de l'époque à créer une agence comme Efficacité NB. Aujourd'hui, celle-ci se nomme EfficiencyOne et fait de l'excellent travail. L'Île-du-Prince-Édouard a également Efficacité Î.-P.-É., mais nous n'avons plus Efficacité NB. Pourquoi? Parce que l'ancien premier ministre Brian Gallant a démantelé l'agence. Il l'a démantelée uniquement pour des raisons politiques. C'est une véritable honte, car les gens de notre province disposeraient d'édifices, de maisons et d'appartements beaucoup plus efficaces que ce dont nous disposons aujourd'hui. Le coût global du chauffage serait moindre, parce que l'efficacité énergétique des constructions favoriserait la capacité d'adaptation.

Des constructeurs au Nouveau-Brunswick peuvent construire de nouvelles maisons qui utilisent environ autant de chaleur qu'un grille-pain. L'efficacité énergétique de ces maisons est à son plus haut lorsqu'elle est combinée à la chaleur solaire passive provenant du soleil. Elles ne requièrent comme source de chaleur que la quantité d'électricité nécessaire pour faire fonctionner un grille-pain — tout le monde peut comprendre cela —, outre l'énergie solaire passive qui entre par les fenêtres, car il s'agit de maisons très efficaces. Il est possible d'obtenir un résultat qui s'en approche en réalisant des travaux de rénovation et de modernisation.

Madame la vice-présidente, le gouvernement actuel élargit le programme pour les propriétaires à faible revenu, ce qui est une bonne chose. Je ne sais pas combien d'argent sera investi à cet égard, car nous avons entendu le ministre de l'Énergie dire 30 millions et 40 millions et le ministre des Finances dire 400 millions. J'espère que le ministre des Finances... Eh bien, il est ministre des Finances ; espérons donc qu'il investira 400 millions de dollars dans ce programme d'efficacité énergétique et dans des programmes connexes.

Un grand nombre de personnes qui vivent dans des appartements verront leur loyer augmenter, en supposant... Nous ne savons pas si le plafonnement des loyers sera prolongé, mais nous savons que les coûts de chauffage augmentent, et ceux-ci ne font pas l'objet d'un plafonnement. Énergie NB ne gère aucun programme en collaboration avec les propriétaires pour rendre leurs immeubles plus écoénergétiques afin de réduire les coûts de chauffage des locataires. À

newcomers, who had no idea what the cost of heating was going to be. They saw what the rent was going to be. They had finally found an apartment that they could just manage to afford to rent. Then winter hit, and they could not afford the rent anymore because the heating costs were so high.

15:15

So, Madam Deputy Speaker, there is much to be done there. To its credit, the government did bring in the first energy efficiency target in New Brunswick. It is in regulation now. That was something originally committed to back in 2006, I guess, in the Climate Change Action Plan. It is finally in place, but it is pretty minimal. The electricity target of 0.5%, in terms of the sales of NB Power, is lower—much lower—than the 1% savings achieved in Nova Scotia in 2021 and much lower than what the best states in the U.S. have achieved, which is 2% annually. So, our regulation is less than bold. We could say that, Madam Deputy Speaker. It needs to be higher. Hopefully, since it is in regulation, which is easier for the minister to change, it will get changed soon, because it lacks in ambition. There is no question about that.

So, Madam Deputy Speaker, with respect to the resolution in the motion to “urge the government reinstate and enhance the Home Energy Assistance Program”, well, the “enhance” part is an important piece of that. Today, the media indicated that heating oil has gone up to \$2.21 per litre. If you have an 800 L tank, you are going to pay over \$2 000 to fill that tank. Who can afford to fill a tank with \$2 000 worth of heating oil? Who can afford that? That is just beyond the pale, and most people in inefficient homes use far more than a tank of oil in the course of a winter.

So, the enhancement part of this motion is what is important. Really, the Home Energy Assistance Program was \$100 total. If the program were enhanced to \$100 per month—as it says here that it should be enhanced—during the heating season, that would be helpful. It certainly would be helpful because with the cost of heating oil now in particular, a onetime

maintes reprises, des gens de ma circonscription sont venus me voir, surtout des étudiants, et de nouveaux arrivants aussi, d’ailleurs, et ils n’avaient aucune idée de combien coûterait le chauffage. Ils savaient quel était le loyer. Ils avaient enfin trouvé un appartement qu’ils avaient tout juste les moyens de louer. Puis l’hiver est arrivé, et ils ne pouvaient plus payer le loyer, car les coûts de chauffage étaient si élevés.

Donc, Madame la vice-présidente, il reste beaucoup à faire. Il faut reconnaître que le gouvernement a bel et bien fixé les premiers objectifs en matière d’efficacité énergétique du Nouveau-Brunswick. Ceux-ci figurent maintenant dans la réglementation. Il s’agissait d’un engagement initialement pris en 2006, je crois, dans le Plan d’action sur les changements climatiques. Les objectifs sont enfin fixés, mais ils sont assez modestes. L’objectif de 0,5 % relativement aux ventes d’électricité d’Énergie NB est plus bas — beaucoup plus bas — que les économies de 1 % réalisées en Nouvelle-Écosse en 2021 et beaucoup plus bas que les économies de 2 % par année réalisées par les meilleurs États américains. Donc, notre réglementation est loin d’être audacieuse. C’est ce que nous pourrions dire, Madame la vice-présidente. Les objectifs doivent être plus élevés. Puisqu’ils figurent dans la réglementation, que le ministre peut modifier plus facilement, espérons que les objectifs seront bientôt modifiés, car ils manquent d’ambition. Cela ne fait aucun doute.

Donc, Madame la vice-présidente, en ce qui a trait à la résolution de la motion visant à « exhorter le gouvernement à rétablir et à améliorer le Programme d’aide pour l’énergie domestique », eh bien, l’élément « améliorer » est important. Aujourd’hui, les médias ont indiqué que le mazout de chauffage est passé à 2,21 \$ le litre. Si vous avez un réservoir de 800 L, vous paierez plus de 2 000 \$ pour le remplir. Qui a les moyens de remplir un réservoir au coût de 2 000 \$ en mazout de chauffage? Qui en a les moyens? C’est tout simplement inacceptable, et la plupart des personnes qui vivent dans une maison inefficace utilisent beaucoup plus qu’un réservoir de mazout au cours d’un hiver.

Alors, l’élément de la motion portant sur l’amélioration est ce qui importe vraiment. La prestation totale du Programme d’aide pour l’énergie domestique s’élevait à 100 \$. Si le programme était amélioré pour passer à 100 \$ par mois — puisqu’il est dit ici qu’il devrait être amélioré — pendant la saison de chauffage, cela serait utile. Cela serait certainement

payment of \$100 . . . Well, the people who have a low income will say that it is better than nothing, which is true, but it is not near what is needed to help them. A monthly assistance payment would be important. I am glad that this motion includes the idea not only to reinstate the Home Energy Assistance Program but also to enhance it.

Frankly, when I was first elected and learned about the Home Energy Assistance Program, I thought that it was a monthly thing because I could not imagine that anyone would call a program the Home Energy Assistance Program and then only cough up \$100 for the heating season. That is kind of a drop in the bucket for most people's heating costs. But in any event, the idea is correct. It needs to be enhanced, and it needs to be enhanced so that it is a monthly payment through the heating season.

Now, with respect to the resolution "urge the government to remove the HST from heating fuels", it is unclear whether that would be temporary for this year or permanent. So maybe one of the members or at least the mover, when he does his closing, could clarify that and, for that matter, clarify how much that would represent. It is always important, of course, and I think that members would agree, that when you reduce the revenue, you have to offset it in some way. Simply reducing that revenue without offsetting it could create other problems down the line, particularly if it is permanent rather than temporary. If it is temporary, it is not so concerning. I think that the temporary removal of the HST is great. If it were permanent, then it would need to be offset, and it would be interesting to hear how the member thinks it should be offset.

15:20

As I recall, way back in history before Brian Mulroney brought in the GST, I do not believe that the provincial sales tax was charged on heating fuels or electricity, for that matter. It was only when the GST came along and was going on everything that the province decided to add the provincial portion to heating fuels and electricity as well. It got blended into the HST. That was quite a while ago, but to the point of the motion,

utile, car, compte tenu du coût actuel du mazout de chauffage en particulier, un versement unique de 100 \$... Eh bien, les gens à faible revenu diront que c'est mieux que rien, ce qui est vrai, mais c'est loin d'être suffisant pour les aider. Une prestation d'aide mensuelle serait importante. Je suis content que la motion comprenne l'idée non seulement de rétablir le Programme d'aide pour l'énergie domestique, mais aussi de l'améliorer.

Franchement, quand j'ai été élu pour la première fois et que j'ai pris connaissance du Programme d'aide pour l'énergie domestique, je pensais qu'il s'agissait d'une prestation mensuelle, car je ne pouvais pas imaginer un programme appelé Programme d'aide pour l'énergie domestique qui ne prévoyait que 100 \$ pour la saison de chauffage. C'est en quelque sorte une goutte d'eau dans l'océan pour ce qui est des coûts de chauffage de la plupart des gens. Quoi qu'il en soit, l'idée est bonne. Le programme doit être amélioré, et il doit l'être de façon à ce qu'il s'agisse d'une prestation mensuelle pendant la saison de chauffage.

Bon, en ce qui concerne la résolution visant à « exhorter le gouvernement à retirer la TVH sur les combustibles de chauffage », on ne sait pas trop s'il s'agirait d'une mesure temporaire, pour cette année, ou permanente. Donc, peut-être qu'un des parlementaires ou du moins le motionnaire, quand il clora le débat, pourrait clarifier la mesure et, en fait, préciser combien d'argent cela représenterait. Bien sûr, et je pense que les parlementaires en conviendront, quand les recettes sont réduites, elles doivent être compensées d'une façon ou d'une autre. Le simple fait de réduire les recettes sans les compenser pourrait causer d'autres problèmes plus tard, surtout si la mesure est permanente plutôt que temporaire. Si elle est temporaire, cela n'est pas très préoccupant. Je pense que le retrait temporaire de la TVH est très bien. Si la mesure était permanente, elle devrait alors être compensée, et il serait intéressant d'entendre de quelle façon le député pense qu'elle devrait l'être.

Si je me souviens bien, il y a longtemps, avant que Brian Mulroney n'instaure la TPS, je ne crois pas que la taxe de vente provinciale était imposée sur les combustibles de chauffage ni sur l'électricité, d'ailleurs. Ce n'est que lorsque la TPS a été instaurée, laquelle a été imposée sur tout, que la province a décidé d'ajouter aussi la part provinciale aux combustibles de chauffage et à l'électricité. Les taxes

it was not always the case. In the wisdom of previous governments in history, both the red and blue kind, they did not think that it was appropriate to charge provincial sales tax on people's heating costs. That is an interesting principle. Madam Deputy Speaker, that is something that I would like the member to address.

I would like to make an amendment with respect to the overall motion.

Proposed Amendment

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that Motion 7 be amended as follows:

By adding after the last resolution clause the following:

“BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge NB Power to expand the eligibility of its heat pump program to include central or ductless heat pumps for New Brunswick households that use oil or gas to heat their homes.”

Continuing, **Mr. Coon** said: This is simply to ensure that we are not discriminating against people who are paying high costs with other heating fuels. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I look forward to speaking on the amendment and on the overall motion. It is all blended in, and it is all the same subject area. I planned to speak on this, and I was preparing my notes last night. I do not usually write a full speech out—just little notes here and there. I had all these notes. All the best plans you make can slip away sometimes.

A funny thing happened to me on my way here earlier this morning. I received an email early this morning. I have the email here, and it is very timely and very

ont été harmonisées lors de l'instauration de la TVH. Cela fait donc assez longtemps, mais, pour revenir à la motion, cela n'était pas le cas auparavant. Dans leur grande sagesse, les gouvernements précédents, tant les Rouges que les Bleus, ne pensaient pas qu'il était approprié d'imposer la taxe de vente provinciale sur les coûts de chauffage des gens. Voilà un principe intéressant. Madame la vice-présidente, j'aimerais que le député en parle.

J'aimerais proposer un amendement visant l'ensemble de la motion.

Amendement proposé

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose l'amendement suivant de la motion 7 :

que la motion 7 soit amendée par la suppression du point final et l'adjonction d'un troisième paragraphe de résolution, ainsi formulé :

« et que l'Assemblée législative exhorte Énergie NB à élargir l'admissibilité à son programme de thermopompes afin que soient incluses les thermopompes centrales ou sans conduits pour les ménages du Nouveau-Brunswick qui se chauffent au mazout ou au gaz. »

M. Coon : Il s'agit simplement de veiller à ce que nous ne fassions pas preuve de discrimination contre les personnes qui paient des coûts élevés pour d'autres combustibles de chauffage. Merci, Madame la vice-présidente.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je me réjouis de parler de l'amendement et de l'ensemble de la motion. Le tout est fusionné, et il s'agit du même sujet. Je prévoyais parler de la motion, car j'ai préparé mes notes hier soir. Habituellement, je n'écris pas tout un discours, seulement de petites notes ici et là. Voilà toutes mes notes. Malgré les meilleurs plans qu'on peut faire, ils peuvent parfois tomber à l'eau.

Une chose intéressante m'est arrivée plus tôt ce matin, alors que je m'en venais ici. J'ai reçu un courriel tôt ce matin. J'ai en mains le courriel, qui tombe à point et

appropriate. It came in at 7:02 a.m., so it sort of threw me off in a sense.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Anyway, I was on my second round of coffee by then.

The email says: Dear Mr. Arseneault, my husband and I are retired. Upon opening my iPad this morning, I noticed that heating oil prices have gone up again from the maximum price of \$2.50 to \$2.61. It has always been about 10¢ less per litre than the price of gas. Why has it hiked all of a sudden? Although it is possible to get around the issue of food prices by cutting unnecessary things that have no nutritious value, for example, it is not the case with heating oil. With winter at our door, no argument can justify these prices for an essential product.

I think that message is directly to Minister of Energy.

The email continues: We are aware that you yourself cannot change the situation, but we would appreciate it if you brought it to the Premier's attention.

That is what I am doing here today. I know that the Premier is listening, and I know that he takes good notes. I have seen him take notes during the debates before. I know that he does a good job at it. Besides that, he has a fairly good memory. I know that he will be aware of this.

15:25

The email continues: It seems to us that since the province has generated a considerable amount of surplus in the past years, the provincial taxes on petroleum products could be cut for the crucial winter months, which are from mid-November to mid-March. We are not asking for much. Other provinces have done so already. What is the government waiting for?

est très approprié. Il m'a été envoyé à 7 h 02 ; il m'a donc surpris dans une certaine mesure.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : De toute façon, j'en étais rendu à mon deuxième café.

Le courriel indique : Monsieur Arseneault, mon mari et moi sommes à la retraite. Quand j'ai ouvert mon iPad ce matin, j'ai remarqué que le prix du mazout de chauffage avait encore augmenté, passant d'un maximum de 2,50 \$ à 2,61 \$. Il a toujours été environ 10 ¢ de moins le litre que le prix de l'essence. Pourquoi a-t-il considérablement augmenté tout à coup? Même s'il est possible de contourner le problème lié aux prix des aliments en supprimant les articles qui n'ont pas de valeur nutritive et qui ne sont pas nécessaires, par exemple, ce n'est pas possible d'agir ainsi dans le cas du mazout de chauffage. L'hiver étant à nos portes, aucun argument ne peut justifier de tels prix pour un produit essentiel.

À mon avis, le message s'adresse directement au ministre de l'énergie.

Le courriel se poursuit : Nous sommes conscients que vous ne pouvez pas changer la situation, mais nous vous serions reconnaissants de soumettre la question à l'attention du premier ministre.

C'est ce que je fais aujourd'hui. Je sais que le premier ministre écoute, et je sais qu'il prend de bonnes notes. Je l'ai vu prendre des notes lors de débats. Je sais qu'il fait un bon travail à cet égard. En outre, il a une assez bonne mémoire. Je sais qu'il y sera sensible.

Le courriel indique aussi : Depuis que le gouvernement provincial a dégagé un excédent considérable ces dernières années, il nous semble que les taxes provinciales sur les produits pétroliers pourraient être supprimées pendant les durs mois d'hiver, c'est-à-dire de la mi-novembre à la mi-mars. Nous ne demandons pas tant que cela. D'autres provinces ont déjà agi en ce sens. Qu'attend le gouvernement?

It is interesting. It is interesting what people out there know. See? They are conscious. They know what is going on.

The email continues: I thank you for your mutual concern, and I hope to see the prices of diesel and heating oil fall below the \$2 mark. We continue to bundle up and keep our thermostat at the lowest possible setting in order to make it through the coldest days of the season.

I hope everyone was listening, as the honourable minister asked everyone to listen to him. I hope everyone listened to this. This email is from two of my constituents, a husband and wife, from my riding. I rest my case. I will be supporting this motion. Thank you.

Mr. C. Chiasson: Thank you. Thank you, Madam Deputy Speaker. Much like the minister, I have been listening intently to everything, and much like what the minister said, certain things did catch my ear.

The minister seemed incensed, as he said that we are trying to brand the government. He said that we are trying to brand the government as a villain. Well, Madam Deputy Speaker, to me that is kind of like the pot calling the kettle black. As long as I have been an MLA, it seems to me that the other side has been trying to brand us. Tax-and-spend Liberals—that is what they say when we invest in people who have lower incomes and when we invest in programs. They say: Tax-and-spend Liberals. Tax-and-spend Liberals. You are going to raise the taxes and blow the money on the poor people. Well, it is something I take pride in, Madam Deputy Speaker, that we look after the most vulnerable in society.

Now, the minister went on to say, You are always criticizing everything. He said, You know, we are never doing anything right. Well, that is not true. The Fuel and Food Benefit assistance was a good idea. It was just too narrow. It was targeted only at those who were receiving social assistance. It was targeted only at those who were receiving Old Age Security. It did nothing for the working poor.

C'est intéressant, hein. C'est intéressant de voir ce que les gens savent. Voyez-vous? Ils sont conscients. Ils savent ce qui se passe.

Le courriel indique aussi : Je vous remercie de votre préoccupation mutuelle et j'espère voir les prix du diesel et du mazout de chauffage revenir sous la barre des 2 \$. Nous continuons de nous emmitoufler et de garder notre thermostat au plus bas réglage possible afin de passer au travers des jours les plus froids de l'hiver.

J'espère que tout le monde écoutait, comme le ministre avait demandé à tout le monde de l'écouter. J'espère que tout le monde a entendu le message. Le message provient de deux de mes électeurs, une femme et son mari, de ma circonscription. Tout est dit. J'appuierai la motion. Merci.

M. C. Chiasson : Merci. Merci, Madame la vice-présidente. Tout comme le ministre, j'ai écouté intensément tout ce qui a été dit, et, tout comme lui, certaines choses ont effectivement attiré mon attention.

Le ministre a semblé outré, puisqu'il a dit que nous cherchions à cataloguer le gouvernement. Il a dit que nous cherchions à cataloguer le gouvernement comme vilain. Eh bien, Madame la vice-présidente, à mes yeux, c'est comme le chaudron qui se moque de la poêle. Depuis que je suis député, il me semble que c'est l'autre côté qui cherche à nous cataloguer. Les Libéraux qui imposent et qui dépensent, que les parlementaires d'en face disaient lorsque nous investissions dans les gens à plus faible revenu et lorsque nous investissions dans des programmes. Ils disaient : Les Libéraux qui imposent et qui dépensent ; les Libéraux qui imposent et qui dépensent ; vous allez augmenter les taxes et impôts et répandre l'argent sur les pauvres gens. Eh bien, c'est une chose dont je suis fier, Madame la vice-présidente, le fait que nous nous occupons des personnes les plus vulnérables de la société.

Par ailleurs, le ministre a poursuivi en disant : Vous critiquez toujours tout. Il dit : Vous savez, le gouvernement ne fait jamais rien de bien. Eh bien, ce n'est pas vrai. La prestation pour le carburant et la nourriture était une bonne idée. Elle était simplement trop limitée. Elle visait uniquement ceux qui reçoivent de l'aide sociale. Elle visait uniquement ceux qui reçoivent de la Pension de la Sécurité de la vieillesse. Elle ne faisait rien pour les petits salariés.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Hey, I am being positive. I said it was a good idea, but it was too narrow. It needs to be expanded. I am hoping that the minister is taking notes, because there are working poor who are working in grocery stores. They are both making just a small wage, they have a family, and they have a house to heat. They need the help too, minister. It is not just the people on social assistance who need help. We have many, many working poor.

Now, as for the food banks, it is laudable to give them an extra \$2 million—very laudable. That will help. Certainly, it will cover the inflation in their operating costs and in the cost of any food they purchase. It is great that you kept them up—perhaps—with inflation. I am hoping that it covers the inflation. But more could be done there as well. It is not as though we do not have the fiscal capacity to do a little more. Raising the minimum wage—the minister likes to say, We are now the highest in the region. Well, this will be only until the new year, because Prince Edward Island will be raising its minimum wage again. It will go over ours by 5¢, and we will still be, I think, 5¢ or 10¢ over Nova Scotia.

It was interesting when the government members did that whole thing in the throne speech, Madam Deputy Speaker. They said: We went from being the last in the country to being the highest in the region. We went from being the last of 10 to the first of 3. Optics—optics is everything. It is a good thing that they raised the minimum wage. But the reason that we asked for these programs is that the minimum wage does not cut it for anybody. There is no one who can actually live on the minimum wage, so we asked for a little extra in heating supplements. We asked to have the tax perhaps taken off heating oil on a temporary basis. That is the least we could do.

15:30

The minister talks about the \$102 million for housing. That is great, but we have only built 150 units, and now we are talking about \$102 million over three

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Hé, je suis positif. J'ai dit que la prestation pour le carburant et la nourriture était une bonne idée, mais qu'elle était trop limitée. Elle doit être élargie. J'espère que le ministre prend des notes, parce qu'il y a de petits salariés qui travaillent dans les épiceries. Certains couples ne gagnent qu'un petit salaire, ont une famille et doivent chauffer leur maison. Ils ont aussi besoin d'aide, Monsieur le ministre. Ce ne sont pas seulement les bénéficiaires d'aide sociale qui ont besoin d'aide. Il y a beaucoup, beaucoup de petits salariés.

En tout cas, pour ce qui est des banques alimentaires, c'est louable de leur donner un 2 millions additionnel — très louable. Cela aidera. Assurément, cela couvrira le coût de l'inflation pour leurs frais d'exploitation et les aliments qu'elles achètent. Il est bon que vous ayez compensé — peut-être — l'inflation. J'espère que la somme couvre l'inflation. Toutefois, on pourrait aussi en faire plus. Ce n'est pas comme si nous n'avions pas la capacité financière pour en faire un peu plus. L'augmentation du salaire minimum — comme le ministre aime le dire : Nous avons maintenant le salaire minimum le plus élevé de la région. Eh bien, ce sera uniquement jusqu'à l'année prochaine, car l'Île-du-Prince-Édouard augmentera de nouveau le sien. Il dépassera alors le nôtre de 5 ¢, et le nôtre dépassera encore celui de la Nouvelle-Écosse de 5 ¢ ou 10 ¢, je crois.

Madame la vice-présidente, c'était intéressant quand le gouvernement a traité de toute la question dans le discours du trône. Il a dit : Nous sommes passés de la dernière place au pays à la meilleure de la région de l'Atlantique. Nous sommes passés du dernier rang sur 10 au premier rang sur 3. La perspective, tout est une question de perspective. C'est une bonne chose que le gouvernement ait augmenté le salaire minimum. Toutefois, la raison pour laquelle nous demandons de tels programmes, c'est que le salaire minimum ne suffit pas à tout le monde. Personne ne peut vraiment vivre en gagnant le salaire minimum ; donc, nous avons demandé un peu plus en suppléments pour le chauffage. Nous avons demandé que la taxe soit peut-être retirée de façon temporaire du mazout de chauffage. C'est le moins que nous puissions faire.

Le ministre parle de 102 millions pour le logement. C'est excellent, mais nous n'avons construit que 150 logements, et maintenant, nous parlons de

years. Will we be able to build more than 150-some units in the next three years, or will supply chain issues hinder that? Will we actually get to spend that \$102 million over the next three years? Why not try to target half of it next year just in case we have supply chain issues? If we target half of it and spend it—awesome—then we have extra housing stock.

Madam Deputy Speaker, the minister also talks about the programs that the government has done. They are all laudable, I agree. The fuel and food assistance program was a good program, but it was too narrow. For food banks, it covered inflation, which is great. Good for that. The minimum wage going up—it had to. More housing, yes. I am giving the minister props. It is just that more can be done and should be done.

The minister does not talk about the programs that this government has cut since 2018. He only lists the ones it brought in. We had some good programs. There was a program that we are talking about today and that was \$100 per year. It was not a large amount. It was not enough. Instead of cutting that program, I would say that this government should have enhanced it to be closer to the number that the Leader of the Green Party talked about. Over the winter, \$100 per month would certainly go a long way to help and to get this done.

I think I have only about half a minute left, so I am going to try to wrap this up. Minister, I have listened, and you are wrong—we do not only criticize. We are just saying that more could be done. More needs to be done. The fiscal capacity is there. We only need to have the same will to help those who are less fortunate as we have to give tax cuts to those who are making a lot of money. If we were to do that, everybody in the province would benefit, minister.

I thank you for your time, Madam Deputy Speaker, and I thank you very much for your feedback today, minister. I listened intently. Thank you.

102 millions sur trois ans. Serons-nous en mesure de construire plus que les 150 et quelques logements au cours des trois prochaines années, à moins que des problèmes liés à la chaîne d'approvisionnement nous en empêchent? Est-ce que 102 millions seront bel et bien investis au cours des trois prochaines années? Pourquoi n'essayons-nous pas de viser la moitié l'année prochaine, au cas où nous aurions des problèmes liés à la chaîne d'approvisionnement? Si nous visons la moitié et dépensons en ce sens — génial —, alors nous aurons des logements de plus dans le parc immobilier.

Madame la vice-présidente, le ministre parle aussi des programmes instaurés par le gouvernement. Ils sont tous louables, j'en conviens. La prestation pour le carburant et la nourriture est un bon programme, mais elle est trop limitée. Concernant les banques alimentaires, la somme couvrait l'inflation, ce qui est excellent. C'est une bonne chose. L'augmentation du salaire minimum — il le fallait. Plus de logements, oui. Je donne des munitions au ministre. C'est simplement que plus peut être fait et plus devrait être fait.

Le ministre ne parle pas des programmes que son gouvernement a supprimés depuis 2018. Il énumère seulement ceux que son gouvernement a instaurés. Nous avons de bons programmes. Il y avait un programme dont nous parlons aujourd'hui, lequel accordait aux gens 100 \$ par année. Ce n'était pas un gros montant. Ce n'était pas suffisant. Je dirais que, au lieu de supprimer ce programme, le gouvernement aurait dû l'améliorer pour que le montant accordé se rapproche de celui dont a parlé le chef du Parti vert. Au cours de l'hiver, 100 \$ par mois aurait certainement aidé beaucoup et produit un résultat.

Je pense qu'il ne me reste qu'une demi-minute ; alors je vais m'efforcer de conclure. Monsieur le ministre, je vous ai écouté, et vous vous trompez — nous ne faisons pas que critiquer. Nous disons simplement que plus devrait être fait. Plus doit être fait. La capacité financière est disponible. Nous devons juste avoir la même volonté d'aider les moins fortunés que celle d'accorder des allègements fiscaux à ceux qui font beaucoup d'argent. Si nous agissions ainsi, tout le monde dans la province en bénéficierait, Monsieur le ministre.

Je vous remercie de votre temps, Madame la vice-présidente, et je vous remercie beaucoup des observations que vous avez formulées aujourd'hui,

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. Well, minister, I did listen, and . . . Sorry, that was through you, Madam Deputy Speaker, to the minister.

The minister started his speech by telling us how this was going to go. We were going to put the motion to a vote, the government was going to vote against it, and all of this was going to be for us to create a video. Then he went on a diatribe to say that we are not supportive, that we are not giving him enough flowers, and that we do not know what it is that the government is doing. Well, minister, welcome to the Legislature. Do you know what? We are both guilty of it. We give some, and government members give some back.

The minister went through a whole bunch of stuff that was out of context. When I said that \$2 million was nothing, it was in the context of a \$774-million surplus. That is not a lot of money. Okay, \$2 million is good, but there is plenty more to give. That is what I was trying to say. Forty times more than that \$2 million—40 times more—was given to the richest people as tax breaks for every year from now on, as opposed to once. There is \$20 million for that program you talked about, and it is four times more than that—\$80 million, or four times more—that you are giving back in tax credits.

(Interjections.)

Mr. Legacy: Listen, I am not going to take any longer than this, but I will tell you that there were two things that I heard in the minister's speech. The first is that he prejudged the vote. The government is going to vote against the motion. That is what I heard, and everything after that did not matter much. What I did hear on those two proposals, though, was nothing about why they would not work or why they would not be possible to do. His speech was about everything else, but I did not hear any arguments for why it would not be a good idea to bring back this program or take the HST off—no information.

Monsieur le ministre. Je vous ai écouté attentivement. Merci.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Eh bien, Monsieur le ministre, j'ai bien écouté, et... Désolé, j'adressais mes propos au ministre par votre intermédiaire, Madame la vice-présidente.

Le ministre a commencé son discours en nous disant comment les choses allaient se dérouler. Nous allions mettre la motion aux voix, le gouvernement allait voter contre, et tout cela visait à nous permettre de créer une vidéo. Ensuite, il s'est lancé dans une diatribe, disant que nous ne sommes pas d'un grand soutien, que nous ne lui lançons pas assez de fleurs et que nous ne comprenons pas ce que fait le gouvernement. Eh bien, Monsieur le ministre, je vous souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative. Savez-vous quoi? Nous sommes tous deux coupables d'agir de la sorte. Nous lançons des flèches, et les parlementaires du côté du gouvernement en lancent à leur tour.

Le ministre a parlé de toutes sortes de sujets hors contexte. Lorsque j'ai dit que la somme de 2 millions de dollars ne valait rien, c'était dans le contexte d'un surplus budgétaire de 774 millions. Cela n'est pas beaucoup d'argent. D'accord, 2 millions, c'est bien, mais il en reste encore beaucoup à donner. Voilà ce que j'essayais de dire. Une somme 40 fois plus élevée que ces 2 millions — 40 fois plus élevée — a été accordée aux personnes les mieux nanties sous forme d'allègements fiscaux chaque année à partir de maintenant, au lieu d'une seule fois. La somme de 20 millions est affectée au programme en question, et une somme quatre fois plus élevée — soit 80 millions, ou quatre fois plus — est redistribuée sous forme de crédits d'impôt.

(Exclamations.)

M. Legacy : Écoutez, je ne prendrai pas plus de temps, mais je peux vous dire que j'ai entendu deux éléments dans le discours du ministre. Le premier, c'est qu'il a préjugé du vote. Les parlementaires du côté du gouvernement voteront contre la motion. Voilà ce que j'ai entendu, et tout ce qui a suivi n'importait pas beaucoup. Ce que j'ai entendu au sujet des deux mesures proposées n'explique toutefois pas du tout pourquoi celles-ci ne fonctionneraient pas ni ne pourraient être mises en oeuvre. Le discours du ministre portait sur tout le reste, mais je n'ai pas entendu d'arguments sur les raisons pour lesquelles ce ne serait pas une bonne idée de rétablir le programme

So, I will say this to the minister and his crew: Vote your conscience. Vote your conscience, and I guarantee you that I will not attach my name to any video about this embarrassment. Thank you.

15:35

(**Madam Deputy Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

Mr. G. Arseneault and **Mr. LeBlanc** requested a recorded vote.

Mr. Speaker resumed the chair.)

15:47

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 7 Defeated

(After **Madam Deputy Speaker** had called for the ringing of the division bells, **Mr. Speaker** put the question on the proposed amendment to Motion 7, and the proposed amendment was defeated on a vote of 23 Nays to 17 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. McKee**, **Mr. Legacy**, **Ms. Thériault**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Coon**, **Ms. Mitton**, **Mr. Guitard**, **Mr. LeBlanc**, **Mr. LePage**, **Mr. Mallet**, **Mr. D'Amours**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. D. Landry**.

Nays—**Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mrs. Shephard**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. R. Savoie**, **Hon. Ms. Scott-Wallace**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Mrs. Johnson**, **Hon. Mr. Hogan**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Carr**, **Mr. Turner**, **Ms. Sherry Wilson**, **Ms. Mary Wilson**, **Mr. Cullins**, **Mrs. Anderson-Mason**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Ames**, **Mr. Dawson**, **Mrs. Bockus**, **Mrs. Conroy**.)

15:50

Motion Withdrawn

Mr. Speaker: Members, the amendment proposed by the member for Fredericton South and leader of his party is almost identical to the wording in the notice of

ou de supprimer la TVH — aucun renseignement n'a été fourni à cet égard.

Je vais donc dire ceci au ministre et à son équipe : Votez selon votre conscience. Votez selon votre conscience, et je vous garantis que je n'associerai pas mon nom à une vidéo portant sur une telle situation embarrassante. Merci.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. G. Arseneault et **M. LeBlanc** demandent la tenue d'un vote nominal.

Le président reprend le fauteuil.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion 7

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel, et **le président** met la question aux voix ; l'amendement proposé de la motion 7 est rejeté par un vote de 23 contre et 17 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Gauvin**, **M. McKee**, **M. Legacy**, **M^{me} Thériault**, **M. K. Chiasson**, **M. C. Chiasson**, **M. Coon**, **M^{me} Mitton**, **M. Guitard**, **M. LeBlanc**, **M. LePage**, **M. Mallet**, **M. D'Amours**, **M^{me} F. Landry**, **M. K. Arseneau**, **M. D. Landry** ;

contre : **l'hon. M. Holder**, **l'hon. M. Steeves**, **l'hon. M^{me} Shephard**, **l'hon. M. Fitch**, **l'hon. M. Holland**, **l'hon. M. R. Savoie**, **l'hon. M^{me} Scott-Wallace**, **l'hon. M^{me} Green**, **l'hon. M. Crossman**, **l'hon. M^{me} Johnson**, **l'hon. M. Hogan**, **l'hon. M. Austin**, **l'hon. M. Carr**, **M. Turner**, **M^{me} Sherry Wilson**, **M^{me} Mary Wilson**, **M. Cullins**, **M^{me} Anderson-Mason**, **M. Wetmore**, **M. Ames**, **M. Dawson**, **M^{me} Bockus**, **M^{me} Conroy**.)

Retrait de la motion

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, l'amendement proposé par le député de Fredericton-Sud et chef de son parti est presque

Motion 8, which is currently on the Order Paper for the member for Fredericton South. As the House has now made a decision on the proposed amendment, the notice of Motion 8 will be deemed withdrawn and removed from the Order Paper.

Motion 7

(**Mr. Speaker** put the question.)

Mr. LeBlanc and **Mr. G. Arseneault** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Sergeant-at-Arms, ring the bells.

Hon. Members: Dispense.

Recorded Vote—Motion 7 Defeated

(**Mr. Speaker**, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on Motion 7, and the motion was defeated on a vote of 23 Nays to 17 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. McKee**, **Mr. Legacy**, **Ms. Thériault**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Coon**, **Ms. Mitton**, **Mr. Guitard**, **Mr. LeBlanc**, **Mr. LePage**, **Mr. Mallet**, **Mr. D’Amours**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. D. Landry**.

Nays—**Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mrs. Shephard**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. R. Savoie**, **Hon. Ms. Scott-Wallace**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Mrs. Johnson**, **Hon. Mr. Hogan**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Carr**, **Mr. Turner**, **Ms. Sherry Wilson**, **Ms. Mary Wilson**, **Mr. Cullins**, **Mrs. Anderson-Mason**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Ames**, **Mr. Dawson**, **Mrs. Bockus**, **Mrs. Conroy**.)

Debate on Second Reading of Bill 8

Mr. McKee, after the Speaker called for second reading of Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to speak at second reading of Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*. The intent of this legislation is to close a loophole in terms of when the *Elections Act* calls for a by-election when there is a vacancy.

identique au libellé de l’avis de motion 8, actuellement inscrit au Feuilleton et donné par le député de Fredericton-Sud. Puisque la Chambre a maintenant rendu une décision au sujet de l’amendement proposé, l’avis de motion 8 est réputé retiré et rayé du Feuilleton.

Motion 7

(**Le président** met la question aux voix.)

M. LeBlanc et **M. G. Arseneault** demandent la tenue d’un vote nominal.)

Le président : Monsieur le sergent d’armes, faites fonctionner la sonnerie d’appel.

Des voix : Il y a dispense.

Vote nominal et rejet de la motion 7

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d’appel et met aux voix la motion 7 ; la motion est rejetée par un vote de 23 contre et 17 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Gauvin**, **M. McKee**, **M. Legacy**, **M^{me} Thériault**, **M. K. Chiasson**, **M. C. Chiasson**, **M. Coon**, **M^{me} Mitton**, **M. Guitard**, **M. LeBlanc**, **M. LePage**, **M. Mallet**, **M. D’Amours**, **M^{me} F. Landry**, **M. K. Arseneau**, **M. D. Landry** ;

contre : **l’hon. M. Holder**, **l’hon. M. Steeves**, **l’hon. M^{me} Shephard**, **l’hon. M. Fitch**, **l’hon. M. Holland**, **l’hon. M. R. Savoie**, **l’hon. M^{me} Scott-Wallace**, **l’hon. M^{me} Green**, **l’hon. M. Crossman**, **l’hon. M^{me} Johnson**, **l’hon. M. Hogan**, **l’hon. M. Austin**, **l’hon. M. Carr**, **M. Turner**, **M^{me} Sherry Wilson**, **M^{me} Mary Wilson**, **M. Cullins**, **M^{me} Anderson-Mason**, **M. Wetmore**, **M. Ames**, **M. Dawson**, **M^{me} Bockus**, **M^{me} Conroy**.)

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 8

M. McKee, à l’appel de la deuxième lecture du projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale* : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd’hui à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale*. L’objet du projet de loi est de combler une faille de la *Loi électorale* quant à la tenue d’une élection partielle par suite d’une vacance.

As it stands today, the legislation has been exploited, if you want to call it that, so that the spirit of the legislation is not respected. The spirit of the legislation is that a by-election be held within a six-month time frame of a vacancy. As it is currently worded, the by-election could be called within six months but the date of the by-election could be at some future time. So we have brought this forward. I will get into my remarks.

Over the past several years, we have had a few by-elections. Those have run for quite a long time. Some did not happen at all because of a general election that eventually took place. There were some vacancies in this Legislature as well as in the previous Legislature. In three situations, by-elections ran 10, 11, or 12 months. It is not democracy when you do not have representation for a certain region in the House. Under our model, we represent geographical regions, and the people in those regions would not have been represented for a period.

It all comes down to democracy, Mr. Speaker. Democracy is the pillar of our society, and it is the foundational principle of free countries and free provinces. Democracy is something that we have had and that we are grateful to have. Democracy comes from the Greek word *dēmokratia*, where “*dēmos*” means people and “*kratos*” means power.

15:55

Democracy is about people having the power to make decisions on their own behalf. Without representation, people are not able to exercise this right. Representative Legislatures are one of the other original and most basic foundations of any democracy, the success of which is based on the full and equal participation of the people. It is a public good to have a democracy. It is owned by the citizens. That is why we are bringing forward this bill now. It is the second time that we are bringing this forward.

As I have said, the Premier has been frustratingly slow in bringing by-elections forward. Looking at the legislation... What we are proposing is that section 15 of the *Elections Act* be amended. We are suggesting that we include the following in the legislation:

Dans sa forme actuelle, la loi a été exploitée, pour ainsi dire, et l'esprit de la loi n'est pas respecté. L'esprit de la loi est qu'une élection partielle soit tenue dans les six mois qui suivent une vacance. Selon le libellé actuel, la tenue d'une élection partielle pourrait être ordonnée dans les six mois, mais la date du scrutin pourrait être fixée à une date ultérieure. Nous avons donc déposé le projet de loi. Je vais entrer dans le vif du sujet.

Au cours des dernières années, quelques élections partielles ont été tenues dans notre province. Les délais à cet égard ont été assez longs. Certaines n'ont pas du tout été tenues, car des élections générales ont fini par avoir eu lieu. Il y a eu des vacances au cours de la législature actuelle et de la législature précédente. Dans trois cas, les élections partielles ont eu lieu après un délai de 10, 11 ou 12 mois. Il n'y a pas de démocratie lorsque certaines régions n'ont pas de représentation à la Chambre. Selon notre modèle, nous représentons des régions géographiques, et les gens de ces régions n'ont pas été représentés pendant une certaine période.

Tout se résume à la démocratie, Monsieur le président. La démocratie est le pilier de notre société et elle constitue le principe fondamental des pays libres et des provinces libres. Nous vivons dans une démocratie et nous nous en réjouissons. La démocratie vient du mot grec *dēmokratia*, où le mot *dēmos* signifie « peuple », et le mot *kratos* signifie « pouvoir ».

La démocratie veut que le peuple ait le pouvoir de prendre des décisions en son propre nom. Sans représentation, les gens ne sont pas en mesure d'exercer un tel droit. Les assemblées législatives représentatives constituent l'un des aspects originaux et les plus fondamentaux de toute démocratie, dont le succès repose sur la participation entière et égale du peuple. La démocratie appartient au peuple. Elle appartient à la population. Voilà pourquoi nous présentons maintenant le projet de loi. C'est la deuxième fois que nous présentons une telle mesure.

Comme je l'ai dit, le premier ministre a attendu longtemps avant de déclencher des élections partielles, ce qui est frustrant. Un examen de la loi... Nous proposons que l'article 15 de la *Loi électorale* soit modifié. Nous suggérons que ce qui suit soit inclus dans la loi :

15(1) Where a vacancy in the Legislative Assembly is certified to the Speaker of the Legislative Assembly or the Clerk of the Legislative Assembly as provided by section 27 of the Legislative Assembly Act, the Lieutenant-Governor in Council shall fix

- (a) *the date of the writ, which shall not be more than six months from the date the seat becomes vacant; and*
- (b) *the date of the ordinary polling day, which shall be a Monday not more than 38 nor less than 28 days from the date of the writ.*

So, the writ needs to be issued within the six-month period and the polling day needs to be not more than 38 days after that date. That closes the loophole by which we have seen geographical areas and ridings in this province go without representation for extended periods of time. That is exactly what the intent of the bill is. That is what we are proposing.

When you look at the way that it is worded right now, you see that the provision of the Act says that when there is a vacancy that is certified by the Speaker, the Lieutenant-Governor in Council shall “within six months from the date upon which the vacancy was so certified, direct the issue of a writ of election for the electoral district for which the vacancy occurred.” There is no mention of the polling day. It talks about fixing a date six months from the date upon which the vacancy is certified. That is it. That has been exploited.

We have seen situations where, as I said, there have been vacancies in the House when important issues are being debated, and there is no person at the table representing a certain geographical area. It is important that all people of New Brunswick have an elected member representing them and their riding in the Legislative Assembly. It is essential to democracy that people can vote to decide who will represent them in the Legislative Assembly. To unnecessarily delay the opportunity to do so is an affront to democracy.

We suggest that six months is a reasonable time frame for parties to seek out candidates and for Elections New Brunswick to prepare for by-elections. The problem that we have seen, as I said, is that the intent of the legislation is not being respected. I will point out that federally, there is the *Parliament of Canada Act*, which, from what I have read, is similar to our

15(1) Lorsqu’il est déclaré au président de l’Assemblée législative ou au greffier de l’Assemblée législative, de la façon prévue à l’article 27 de la Loi sur l’Assemblée législative, qu’il existe une vacance au sein de l’Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil doit fixer :

- (a) *la date du bref, laquelle doit être dans les six mois suivant la survenance de la vacance;*
- (b) *la date du jour ordinaire du scrutin, laquelle doit être un lundi dans la période de vingt-huit à trente-huit jours suivant la date du bref.*

Le bref doit donc être émis au cours de la période de six mois et le jour du scrutin ne doit pas se situer au-delà de 38 jours suivant cette date. Cela comble la faille qui a donné lieu à des périodes prolongées pendant lesquelles des zones géographiques et des circonscriptions de la province sont restées sans représentation. Voilà exactement l’objet du projet de loi. Voilà ce que nous proposons.

Il suffit d’examiner le libellé actuel de la loi pour constater que, aux termes de celle-ci, lorsqu’une vacance est déclarée au président, le lieutenant-gouverneur en conseil doit, dans les six mois de cette déclaration, ordonner l’émission d’un bref d’élection pour la circonscription électorale pour laquelle la vacance s’est produite. Il n’est pas fait mention du jour du scrutin. Il est question de fixer une date dans les six mois suivant la déclaration de la vacance. Voilà tout. Cela a été exploité.

Nous avons vu des situations où, comme je l’ai dit, des vacances sont survenues à la Chambre et des questions importantes ont été débattues, mais une certaine zone géographique n’était aucunement représentée. Il est important que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient un député qui les représente ainsi que leur circonscription à l’Assemblée législative. Il est essentiel à la démocratie que les gens puissent voter pour décider qui les représentera à l’Assemblée législative. Retarder inutilement la possibilité pour eux de le faire est un affront à la démocratie.

Nous estimons qu’un délai de six mois est raisonnable pour permettre aux partis de trouver des candidats et à Elections Nouveau-Brunswick de préparer des élections partielles. Le problème que nous avons constaté, comme je l’ai dit, c’est que l’objet de la loi n’est pas respecté. Je signale que, à l’échelle fédérale, il y a la *Loi sur le Parlement du Canada* qui, d’après

legislation. When a seat in the House becomes vacant and is certified by the Speaker, a writ is issued within six months. People have 50 days from the writ to hold the election day. It is similar to what we are proposing. We have a 38-day window from the writ.

Federally, the law also has a nine-month grace period, if you will, between the vacancy and the next general election that would nullify the requirement under the Act. There has been some discussion as to whether government might be proposing an amendment to include some type of period of that nature. If that is the case, we will discuss it at that time.

We submit that without tightening our legislation, this can continue to be exploited. We have seen situations here in New Brunswick. In Saint Croix, for example, when the late MLA Greg Thompson passed away on September 10, 2019, that by-election should have been called within six months. It did not get called. I guess the issue at the time was the COVID-19 pandemic, but when you end up calling a general election in the middle of a pandemic, it kind of nullifies that excuse. Actually, in the lead-up to that and in an interview with CBC in December 2019, the Premier expressed concern that a Liberal win would lead to an early election and a risk of the Liberals returning to power in 2020. It is clear that the Premier did not want to take the risk, so he used the loophole to put off calling the by-election.

16:00

As I stated, that went on until a general election was held on September 14, 2020. The people of Saint Croix were without a representative for over a year. We were in the pandemic at that time, I submit, but had Saint Croix had a representative, that representative would have been there to help those people. That was the busiest time, I think, for constituency offices—the early days of the pandemic when we were dealing with a number of calls and issues that came through our phones, emails, and everything. To have that seat vacant with no representation at that time was, I think, an affront to democracy.

ce que j'ai lu, est semblable à la nôtre. Lorsqu'il y a vacance à la Chambre et que le président en est informé, un bref est émis dans les six mois. La tenue du scrutin doit avoir lieu dans les 50 jours de l'émission du bref. L'approche est semblable à ce que nous proposons. Nous avons une fenêtre de 38 jours à compter de l'émission du bref.

Au palier fédéral, la loi prévoit également un délai de grâce de neuf mois, pour ainsi dire, entre la déclaration de la vacance et la tenue d'élections générales, ce qui constituerait une exception légale. La possibilité que le gouvernement propose un amendement qui prévoit une telle période a fait l'objet de discussions. Si tel est le cas, nous en discuterons le moment venu.

Nous soutenons que, si notre loi n'est pas renforcée, la faille pourra être exploitée de nouveau. Nous avons vu de telles situations ici au Nouveau-Brunswick. À Sainte-Croix, par exemple, lorsque le regretté député Greg Thompson est décédé le 10 septembre 2019, une élection partielle aurait dû être déclenchée dans les six mois. Elle n'a pas été déclenchée. Je suppose que la préoccupation à l'époque était la pandémie de COVID-19, mais, si l'on finit par déclencher des élections générales au milieu d'une pandémie, cela rend en quelque sorte l'excuse inadmissible. En fait, précédemment et dans une entrevue à la CBC en décembre 2019, le premier ministre s'est dit préoccupé par la possibilité qu'une victoire libérale entraîne des élections anticipées et un risque de retour au pouvoir des Libéraux en 2020. Le premier ministre ne voulait manifestement pas prendre de risque ; il s'est donc servi de la faille pour éviter le déclenchement d'élections partielles.

Comme je l'ai dit, la situation a perduré jusqu'à la tenue d'élections générales le 14 septembre 2020. Les gens de Sainte-Croix sont restés sans représentant pendant plus d'un an. Oui, nous étions alors en pleine pandémie, mais, si Sainte-Croix avait eu un représentant, cette personne aurait été là pour aider les gens de la circonscription. C'était la période la plus chargée, je pense, pour les bureaux de circonscription — les premiers jours de la pandémie, lorsque nous devons gérer un certain nombre d'appels et de préoccupations qui nous étaient transmises par téléphone et par courrier électronique, entre autres. Le fait que le siège était vacant et qu'il n'y avait alors pas de représentation constituée, à mon avis, un affront à la démocratie.

The same could be said for the seats in the Miramichi area that were vacant for 10 months. That was happening at a time when we were having debates on local governance reform, health reform, and those types of issues, but the Miramichi area did not have those two seats or representatives at the table to discuss those very important issues. The riding of Shédiac Bay-Dieppe became vacant on October 9, 2019, which was not too long after Saint Croix became vacant. That riding went 11 months without representation.

Mr. Speaker, there are a number of examples that we could use from the past where the six-month period was respected, but in the sample size we have from our current Premier, the six-month period was never respected once. In fact, we have seen delays of 10, 11, and 12 months for by-elections, leaving vacancies in the Legislative Assembly and having citizens of this province go without representation in the Legislature. Again, that is an affront to our system of democracy, which is based on representative Legislatures. To have those seats vacant beyond the intended six-month period is unacceptable. That is why I think it is important that we close this loophole today.

I am going to go through a report that the Chief Electoral Officer put forward in, I believe, 2019. One of its recommendations is to close this loophole, in fact. I will read the parts of that report that are about by-elections. She said:

There is a widely-held belief that the ordinary polling day of a by-election must be scheduled to occur within a six-month period following a member's resignation; however, this is not the case. Although subsection 15(1) of the Elections Act has been amended over the years, the relevant phrase has remained constant since 1967 and requires the Lieutenant-Governor in Council to direct the issue of a writ of election for a by-election within six months after the date on which the vacancy was certified to the Speaker. For example, if a vacancy is certified on January 1, an Order-in-Council could be issued as late as June 30 ordering that a writ of election be issued by the Chief Electoral Officer at some date several months in the future. This could result in the residents of an electoral district being without

La situation a été la même pour les sièges de la région de Miramichi, lesquels sont restés vacants pendant 10 mois. Cela s'est produit à un moment où nous débattions de la réforme de la gouvernance locale, de la réforme en santé et de questions du genre, mais il manquait deux représentants de la région de Miramichi pour discuter de ces questions très importantes. Le siège de la circonscription de Baie-de-Shédiac—Dieppe est devenu vacant le 9 octobre 2019, soit peu après celui de Sainte-Croix. Cette circonscription est restée 11 mois sans représentation.

Monsieur le président, nous pourrions citer un certain nombre d'exemples du passé pour lesquels la période de six mois a été respectée, mais, pour ce qui est des cas survenus depuis le début du mandat de notre premier ministre actuel, la période de six mois n'a jamais été respectée. En fait, nous avons constaté des retards de 10, de 11, voire de 12 mois concernant des élections partielles, ce qui a causé des vacances de sièges à l'Assemblée législative et laissé des gens dans la province sans représentation. Encore une fois, il s'agit d'un affront à notre système de démocratie, lequel est fondé sur une Assemblée législative représentative. Il est inacceptable que des sièges soient vacants au-delà de la période prévue de six mois. Voilà pourquoi je pense qu'il est important que nous comblions cette faille aujourd'hui.

Je vais citer des passages d'un rapport produit en 2019, je crois, et présenté par la directrice générale des élections. L'une de ses recommandations consiste en fait à combler la faille. Je vais lire des passages du rapport qu'elle a présenté, lesquels traitent des élections partielles. Elle précise :

Selon une opinion largement répandue, le jour ordinaire du scrutin d'une élection partielle doit avoir lieu dans les six mois qui suivent la démission d'un député. Ce n'est pas le cas. Le paragraphe 15(1) de la Loi électorale a été modifié au fil des ans, mais la phrase pertinente n'a pas changé depuis 1967. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit ordonner l'émission d'un bref d'élection pour une élection partielle dans les six mois de la date à laquelle la vacance a été déclarée au président de l'Assemblée législative. À titre d'exemple, si une vacance est déclarée le 1^{er} janvier, un décret en conseil peut, aussi tard que le 30 juin, ordonner au directeur général des élections d'émettre un bref d'élection à une date plusieurs mois plus tard. Les résidents d'une circonscription électorale pourraient alors ne pas être

representation in the Legislative Assembly for a significant period of time.

It is recommended that when a vacancy in the Legislative Assembly is certified to the Speaker of the Legislative Assembly, the Lieutenant-Governor in Council be required to direct the issue of a writ of election to fill the vacancy so that the date fixed for the ordinary polling day is within six months after the date on which the vacancy was certified. It is also recommended that a by-election should not be required to be held during the 12 month period prior to a scheduled general election, although the Lieutenant-Governor in Council should have the option to call a by-election during this period if desired.

That is why I understand that there might be an amendment coming from the other side.

Requiring that an election to fill the vacant seat in the Legislative Assembly be held within six months will ensure that the public in that electoral district will not be left without representation for an inordinate period of time and that the legislative requirements accord with the widely held understanding of the provision. Also, a six-month period provides the flexibility to ensure a by-election is not required to be held during a period, such as the Christmas holidays, when the public would not be focused on the event, and Elections New Brunswick would face significant logistical challenges in finding government officials, suppliers and service providers able to complete their work within the legislated deadlines for an election period.

16:05

Then the Chief Electoral Officer goes on to make a specific recommendation. The specific recommendation of the report to reform the provision relating to by-elections reads as follows:

Recommendation 34: Require a by-election to fill a vacancy in the Legislative Assembly be held within six months after the vacancy is certified to the Speaker.

représentés à l'Assemblée législative pendant une longue période de temps.

Il est recommandé que, lorsqu'une vacance à l'Assemblée législative est déclarée au président de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne l'émission d'un bref d'élection pour pourvoir la vacance de sorte que la date du jour ordinaire du scrutin est fixée dans les six mois qui suivent la date à laquelle la vacance a été déclarée. Il est aussi recommandé qu'il ne faudrait pas exiger qu'une élection partielle soit tenue dans les 12 mois qui précèdent une élection générale programmée, quoique le lieutenant-gouverneur en conseil devrait, s'il le désire, pouvoir déclencher une élection partielle pendant cette période.

Voilà pourquoi je crois comprendre que les gens d'en face pourraient proposer un amendement.

L'obligation de tenir une élection pour pourvoir un siège vacant à l'Assemblée législative dans un délai de six mois permettra d'assurer que la population de la circonscription électorale ne sera pas sans représentant pendant une période de temps déraisonnable et que les exigences prévues par la Loi sont en lien avec la compréhension générale de la disposition. Une période de six mois offre aussi la souplesse nécessaire pour s'assurer qu'une élection partielle n'aura pas lieu pendant une période quelconque, par exemple les vacances de Noël, lorsque la population ne porterait pas particulièrement attention à l'événement. De plus, Élections Nouveau-Brunswick ferait face à d'importants défis d'ordre logistique pour trouver des fonctionnaires, des fournisseurs de matériel et des fournisseurs de service en mesure d'accomplir le travail dans les délais prescrits par la Loi pour une période électorale.

La directrice générale des élections fait ensuite une recommandation précise. La recommandation précise du rapport visant à réformer la disposition relative aux élections partielles est la suivante :

Recommandation 34 : Prescrire qu'une élection partielle pour pourvoir une vacance au sein de l'Assemblée législative ait lieu dans les six mois après que la vacance est déclarée au président.

Amend section 15 of the Elections Act to require that when a vacancy in the Legislative Assembly is certified to the Speaker of the Legislative Assembly or the Clerk of the Legislative Assembly, that the Lieutenant-Governor in Council must direct the issue of a writ of election fixing the date of ordinary polling day as a date that is within six months after the date the vacancy was certified. However, if a vacancy is certified on a date less than one year prior to the date of a scheduled general election, the Lieutenant-Governor in Council should not be required to, but may direct that a by-election be held.

That is what we are bringing forward here, Mr. Speaker. It is an amendment to the legislation to ensure that the writ of an election and the polling date is going to be within the six-month period. That has been the intention of the law, but it has been exploited over the years.

L'intention du projet de loi est évidente, Monsieur le président. Il est prévu que le premier ministre déclenche une élection partielle pour combler la vacance d'un siège à l'Assemblée législative dans les six mois. Les raisons de convoquer une élection partielle dans les six mois suivant la vacance d'un poste sont évidentes. C'est important que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient un député élu qui les représente, eux et leur circonscription, à l'Assemblée législative et que, pendant qu'on a des débats importants sur différents enjeux, tous les gens du Nouveau-Brunswick aient quelqu'un à la table pour plaider leur cause. Cela est essentiel pour la démocratie et pour que les gens puissent voter pour décider qui va les représenter. Retarder inutilement pour les gens la possibilité de voter est un affront à la démocratie.

Un délai de six mois est raisonnable pour que les partis trouvent des candidats et pour qu'Élections Nouveau-Brunswick se prépare aux élections partielles. Malgré l'intention évidente du projet de loi, la lacune de la loi actuelle a été exploitée pendant des années, et c'est pour cette raison que, aujourd'hui, on veut fermer la porte pour que cela ne se reproduise pas. On sait que, par le passé, le premier ministre a fixé des dates ou n'a pas fixé de date du tout parce qu'on est arrivé à une élection, mais on a eu des sièges ici, à l'Assemblée législative, qui sont restés vacants pendant de longs moments, soit 12 mois pour Saint Croix, 11 mois pour Baie-de-Shediac—Dieppe et 10 mois pour les deux circonscriptions de la Miramichi. Même si on a eu des

Modifier l'article 15 de la Loi électorale afin de prescrire que, lorsqu'il est déclaré au président de l'Assemblée législative ou au greffier de l'Assemblée législative qu'il existe une vacance au sein de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil doit ordonner l'émission d'un bref d'élection fixant la date du jour ordinaire du scrutin dans les six mois après la date à laquelle la vacance a été déclarée. Toutefois, lorsqu'une vacance est déclarée à une date dans l'année qui précède la date d'une élection générale programmée, le lieutenant-gouverneur en conseil ne devrait pas être tenu de déclencher une élection partielle, mais peut décider de le faire.

Voilà ce que nous proposons, Monsieur le président. Il s'agit d'une modification de la loi pour que le bref d'élection soit émis dans un délai de six mois et que la date du scrutin soit fixée dans cet intervalle, comme le veut la loi, bien qu'une faille ait pu être exploitée au fil des ans.

The intent of the bill is clear, Mr. Speaker. It states that the Premier shall call a by-election to fill a vacancy in the Legislative Assembly within six months. There are obvious reasons for calling a by-election within six months of a vacancy. It is important that all New Brunswickers have an elected member to represent them and their constituency in the Legislative Assembly, and that when important debates are being held on various issues, all New Brunswickers have someone at the table to plead their case. This is essential to democracy and to ensure people can vote to decide who will represent them. Unnecessarily delaying people's opportunity to vote is an affront to democracy.

A six-month delay is reasonable for parties to find candidates and for Elections New Brunswick to prepare for by-elections. Despite the obvious intent of the bill, the loophole in the current Act has been exploited for years, and that is why the door has to be closed now so that it does not happen again. In the past, the Premier set dates or did not set any dates at all because it was time for an election, but there were seats that remained vacant for long periods here in the Legislative Assembly: 12 months for Saint Croix, 11 months for Shediac Bay-Dieppe, and 10 months for the two Miramichi ridings. Even though there were important debates on local governance reform and, during the pandemic, health reforms, there was no

débats importants sur la réforme de la gouvernance locale et sur les réformes en santé, pendant la pandémie, on n'avait pas de représentation dans ces circonscriptions également. Je pense que c'est important qu'on ferme la porte ici pour que, à l'avenir, les élections partielles soient maintenues pour s'assurer de tenir les élections dans un délai de six mois.

Mr. Speaker, I will close on that. This will address the loophole that has been exploited in the past and will make by-elections be held within the six-month period, which was the intention of the legislation. It was clearly set out in the past but has not been respected. This will fix that and ensure that, in the future, we have representation, we have representation quickly, we are able to fill vacancies quickly, all members of the Legislature are here, and all citizens of the province are represented and have a voice at the table. Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise on this motion today. I want to thank the Leader of the Opposition for bringing this bill forward. He used the word “loophole” a number of times throughout his comments, and that is exactly what it is. It is good that we are going to have an opportunity today to talk a bit about democracy. At the end of the day, as the Leader of the Opposition said, that is what this is fundamentally about.

I also want to talk about the cooperation that we have had today. I think that this particular bill is an example of how the Legislative Assembly needs to work and how it has worked from time to time. I would argue that these moments sometimes feel few and far between. I think that it is the responsibility of all of us to work this way.

16:10

Now, look, I know that there was probably a little frustration with me over there yesterday. We were moving the bills around a little bit to get some attention. When we did that, it was because that is what this House is for—using the rules of this House to get through legislation such as the piece that we have in front of us today. As a result of that and the negotiations that took place today, we were able to

representation in these ridings either. I think it is important to close the loophole here to ensure that, in the future, by-elections are maintained and elections are held within six months.

Sur ce, Monsieur le président, je vais terminer. Le projet de loi vise à corriger la lacune qui a été exploitée dans le passé, afin que des élections se tiennent dans un délai de six mois. C'était l'objectif clairement énoncé de la loi précédente, mais qui n'a pas été respecté. Il permettra de corriger la situation et fera en sorte que nous soyons représentés à l'avenir, et ce, de façon rapide, que nous puissions rapidement pourvoir les vacances, que tous les parlementaires soient présents et que tous les gens de la province soient représentés et aient voix au chapitre. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you very much.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion. Je tiens à remercier le chef de l'opposition d'avoir présenté le projet de loi. Il a utilisé le mot « lacune » à plusieurs reprises dans ses observations, et voilà exactement ce dont il s'agit. Il est bon, aujourd'hui, que nous ayons l'occasion de parler un peu de démocratie car, en fin de compte, comme l'a dit le chef de l'opposition, c'est de cela qu'il s'agit fondamentalement.

Je tiens aussi à parler de l'esprit de coopération qui a régné aujourd'hui. Je pense que le projet de loi en question constitue un exemple de la façon dont l'Assemblée législative doit travailler et dont elle a parfois travaillé. Je dirais qu'une telle coopération semble n'arriver que trop rarement. Je pense qu'il est de notre responsabilité à tous de travailler de cette façon.

Écoutez, je sais qu'un peu de frustration montait probablement envers moi hier de l'autre côté. Nous avons changé l'ordre de présentation des projets de loi pour attirer l'attention. Si nous l'avons fait, c'est parce que c'est la raison d'être de la Chambre, c'est-à-dire utiliser les règles de la Chambre pour faire adopter des projets de loi comme celui que nous avons devant nous aujourd'hui. Grâce à cela et aux négociations qui se

drive forward an agenda for both sides. I know that this is a piece of legislation that has been important to the Leader of the Opposition as well as to the current Leader of the Liberal Party. Because of that cooperation, we not only got some of our own bills into committee, where some of the real work can get done and the real questions can get answered, but actually had an opportunity to talk about this piece of legislation as well.

I want to say that we on this side of the House fully intend to support this bill. This loophole exists. It needs to be closed. Quite frankly, a number of years ago, we had a law in place that allowed us to wait an entire year. That legislation was changed at one point during my time here. Most of us thought that this loophole was closed, but it would appear that with that change the wording was very ambiguous, according to Elections N.B., and it was never certain whether, as long as you called a by-election within six months . . . That is why it is so important that we take our responsibility as legislators on this floor very seriously. Obviously, that piece of legislation got through. However, the wording was so ambiguous that we did not actually get the result or the intended effect that we wanted, which was that a by-election would be called within six months of the seat becoming vacant. That was the ultimate goal, and that is not what happened.

Now, back in the day, there were various political parties that took advantage of the year that you had. There have been other political parties that have taken advantage of the way that the legislation is now worded. The fact of the matter is that the loophole has to be closed. As I have said from the onset, and as the Leader of the Opposition has said here today, it has to be closed because democratic rights and the ability of the people to have a voice and a say in the decisions that are made in this province are fundamental. They are absolutely fundamental to who we are as a society.

You know, a number of years ago on my 20th anniversary as an elected member, the former Speaker of the Legislature from that side of the House gave me the opportunity to say a few words. I talked about how I always felt blessed that my generation did not have to go through some of the horrors that our ancestors did in terms of protecting democracy. A few days after Remembrance Day, I think that it is important to remember that, at the end of the day, men and women died for us to be able to have a system of government

sont tenues aujourd'hui, nous avons pu faire avancer un programme d'action pour les deux côtés de la Chambre. Je sais que le projet de loi est important pour le chef de l'opposition ainsi que pour l'actuel chef du Parti libéral. En raison d'une telle coopération, nous avons pu non seulement renvoyer certains de nos projets de loi en comité, où une partie du vrai travail peut être accompli et où il est possible d'obtenir des réponses à de vraies questions, mais nous avons aussi en fait eu l'occasion de parler du projet de loi.

Je tiens à dire que, de ce côté-ci de la Chambre, nous avons la ferme intention d'appuyer le projet de loi. La lacune a été signalée. Il faut la combler. Très franchement, il y a quelques années, la loi en vigueur nous permettait d'attendre une année entière. Une modification législative y a été apportée à un certain moment pendant mon mandat. La plupart d'entre nous pensaient que la lacune avait été comblée, mais, selon Élections NB, il semblerait que la modification ait rendu le libellé très ambigu, et il n'a jamais été certain, à moins de déclencher des élections partielles dans les six mois... Voilà pourquoi il est si important que nous prenions très au sérieux notre responsabilité en tant que législateurs. Évidemment, la mesure législative a été adoptée. Toutefois, le libellé était si ambigu que nous n'avons pas obtenu le résultat ou l'effet escompté, à savoir que des élections partielles sont déclenchées dans les six mois suivant la survenance de la vacance. Voilà le but ultime, mais ce n'est pas ce qui s'est passé.

À l'époque, divers partis politiques ont profité des circonstances du moment. D'autres partis politiques ont profité de la formulation actuelle de la loi. Le fait est que la lacune doit être corrigée. Comme je l'ai dit dès le début, et comme le chef de l'opposition l'a dit ici aujourd'hui, elle doit être comblée parce que les droits démocratiques et la capacité des gens à avoir une voix et leur mot à dire dans les décisions qui sont prises dans cette province sont fondamentaux. Ils sont absolument fondamentaux pour ce que nous sommes en tant que société.

Vous savez, il y a quelques années, lors de mon 20^e anniversaire en tant que représentant élu, l'ancien président de l'Assemblée législative de ce côté-là de la Chambre m'a donné l'occasion de dire quelques mots. J'ai parlé du fait que je me suis toujours senti privilégié que ma génération n'ait pas eu à vivre certaines des horreurs que nos ancêtres ont vécues pour protéger la démocratie. Quelques jours après le jour du Souvenir, je pense qu'il est important de se rappeler que, en fin de compte, des hommes et des femmes sont morts pour

where people have a say through this House. Ultimately, you need an elected representative in your area to come here to Fredericton to defend your interests, and when a delay in holding a by-election goes on indefinitely, that is a problem. That loophole is what creates this problem.

I am going to point this out. As we looked over the legislation and prepared for this day, we, as a caucus, were very determined that we wanted to support you on this. But we got some pushback. I should point out that . . . I have talked to the opposition members about this. They have a copy of the amendments that Elections N.B. has provided for us, not to change what it is doing but to strengthen the legislation even further. The comment that we received was, Well, why do we not just bring our own bill in later on in the year or next spring? We said: No, let's pass this now. If we have to make changes later, we can make changes later. Then it became, Well, why do we not see what those changes need to be right here, today?

16:15

You know, we have all faced this. I see members over there who used to be over here, and you get that story that says that it is probably going to take a couple of weeks or a couple of months to get that. Well, I am going to tell you something. The bureaucracy is accountable to this House, and this House is accountable to the people of New Brunswick. That is the way that it works. We made it very clear that we wanted those amendments from Elections New Brunswick now so that we could table them on the floor of this House in order to strengthen this piece of legislation.

Look, I am not going to talk indefinitely on this today. I just want to say that I am proud of the work, and I want to thank the Opposition House Leader for his work. I want to thank the members of the Green Party as well because they have been working with us. Tomorrow we will get this bill to Committee of the Whole for further debate and for consideration of those amendments, working toward strengthening this piece of legislation that the members opposite have brought forward.

que nous puissions avoir un système gouvernemental au sein duquel les gens ont leur mot à dire par l'entremise de la Chambre. Au bout du compte, il faut qu'un représentant élu de votre région vienne ici à Fredericton pour défendre vos intérêts, et le report indéfini de la tenue d'élections partielles constitue un problème. La lacune crée un tel problème.

Je vais souligner l'aspect suivant aujourd'hui. Lorsque nous avons examiné le projet de loi et que nous nous sommes préparés pour cette journée, nous étions très déterminés en tant que caucus à l'appuyer. Toutefois, nous nous sommes heurtés à une certaine résistance. Je dois souligner ici que les gens de l'opposition — j'ai parlé avec eux de la question — disposent d'une copie des modifications qu'Élections NB nous a fournies, non pas pour changer ce qu'ils font, mais pour renforcer davantage la loi. Voici l'observation qu'on nous a faite : Pourquoi ne présentons-nous pas simplement notre projet de loi plus tard dans l'année ou au printemps prochain? Nous avons répondu : Non, adoptons-le maintenant. Si nous devons apporter des modifications plus tard, nous pourrions le faire plus tard. Ensuite, nous nous sommes dit : Pourquoi ne voyons-nous pas les modifications qu'il faut apporter ici aujourd'hui?

Vous savez, nous avons tous été aux prises avec une telle situation. Je vois des parlementaires d'en face qui ont été assis de ce côté, et voilà ce qui se dit : Il faudra probablement quelques semaines ou quelques mois pour obtenir le résultat escompté. Eh bien, je vais vous dire quelque chose. La bureaucratie doit rendre des comptes à la Chambre et la Chambre doit rendre des comptes aux gens du Nouveau-Brunswick. C'est ainsi que cela fonctionne. Nous avons indiqué très clairement que nous voulions obtenir dès maintenant les modifications auprès d'Élections Nouveau-Brunswick afin de pouvoir les déposer à la Chambre et renforcer la mesure législative.

Écoutez, je ne parlerai pas indéfiniment de la question aujourd'hui. Je tiens simplement à dire que je suis fier du travail accompli, et je tiens à remercier le leader parlementaire de l'opposition pour son travail. Je tiens également à remercier les parlementaires du Parti vert, qui ont travaillé avec nous. Demain, nous renverrons le projet de loi au Comité plénier pour qu'il fasse l'objet d'un débat plus approfondi et pour que les modifications proposées par les gens d'en face soient

I think that this is one of those moments where we can all hold our heads up high and be proud of what has been accomplished. Yes, I know that members opposite know that I love to debate here. That is what this is all about. Yes, there was some give and take, some negotiation, and some pushback yesterday, but look at where we got as a result of it. There is nothing wrong with that. That is what this House is supposed to do.

We did our job, and the people of New Brunswick can be proud that we can work together on issues that we agree on. There will be times when we are going to disagree. We got elected on very different platforms, and that is fine. But when it is something that is absolutely fundamental to the protection and promotion of democracy in this province, such as closing this loophole, then those are areas on which we can always work together. You have the commitment of this side of the House that we will always stand with you on that. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. C'est rare que je parle après un parlementaire du côté du gouvernement et qu'on soit sur la même longueur d'onde. Je vais le féliciter pour son travail. À un moment donné, j'avais même peur qu'il vienne recruter notre leader parlementaire pour l'amener de son côté à force de le féliciter.

Mais, on va y aller à défendre le projet de loi. Lorsque les deux locuteurs avant moi ont parlé de démocratie, ils ont parlé de ce que je pense être exactement la base ou le fondement de ce projet de loi, soit de s'assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient une représentation à l'Assemblée législative. On a nommé les délais, soit 10 mois, 11 mois et même 1 an, pendant lesquels des circonscriptions n'étaient pas représentées ici, à l'Assemblée législative, et, d'un côté comme de l'autre de la Chambre, cela nous nuit. Cela nuit au fonctionnement, et l'impact que cela cause sur les circonscriptions voisines des circonscriptions qui sont orphelines en ce moment est encore plus taxant sur ces députés. Je le sais, étant donné que je l'ai vécu chez nous. Donc, dès qu'il y a une vacance dans une circonscription, ce sont les circonscriptions voisines qui écopent. Je vous dirais que c'est encore plus vrai dans les circonscriptions

étudiées, lesquelles contribueront à renforcer la mesure législative.

Je pense qu'il s'agit d'un de ces moments où nous pouvons tous garder la tête haute et être fiers de ce qui a été accompli. Oui, je sais que les gens d'en face savent que j'aime débattre ici. Voilà en quoi tout cela consiste. Oui, il y a eu des concessions, des négociations et des réactions négatives hier, mais regardez ce que nous avons accompli en conséquence. Il n'y a rien de mal à cela. C'est ce que la Chambre est censée faire.

Nous avons fait notre travail, et les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être fiers que nous puissions travailler ensemble sur des questions sur lesquelles nous sommes d'accord. Il y aura des moments où nous serons en désaccord. Nous avons été élus sur des engagements électoraux très différents, et c'est bien. Toutefois, lorsqu'il s'agit de quelque chose d'absolument fondamental pour la protection et la promotion de la démocratie dans la province, comme combler la lacune en question, alors ce sont des domaines pour lesquels nous pouvons toujours travailler ensemble. Vous avez l'engagement de ce côté-ci de la Chambre que nous serons toujours à vos côtés à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. It is rare for me to speak after a government member and for us to be on the same wavelength. I am going to commend him for his work. At one point, I was afraid he was going to recruit our House Leader and bring him to his side with his repeated congratulations.

However, the bill is going to be defended. When the two speakers before me spoke about democracy, they spoke of what I think is the basis or the substance of this bill, to ensure that all New Brunswickers have representation in the Legislative Assembly. The waiting periods, 10 months, 11 months, and even a year, during which ridings were not represented here in the Legislative Assembly were mentioned, and that is hurting us on both sides of the House. This hurts operations, and the impact it has on neighbouring ridings of those that are currently without representation is even greater on these MLAs. I know this because I experienced it back home. So, as soon as a vacancy occurs in a riding, neighbouring ridings are the ones suffering. I would say to you that it is particularly true in rural ridings. People know each other, and people are there. We are very close to the community, but our ridings are already so big that,

rurales. Les gens se connaissent ; les gens sont là. On est très près de la collectivité, mais nos circonscriptions sont déjà tellement vastes que, lorsqu'on agrandit un territoire pour compenser, cela devient très lourd.

Je vous dirais que, pendant les quelques mois durant lesquels j'ai vécu cette expérience, c'était très difficile de me diviser en deux pour représenter deux circonscriptions. Je vous dirais que c'était encore plus difficile lorsqu'on était du côté du gouvernement, parce que les demandes sont alors plus exigeantes envers un député. Donc, je suis content de voir que, aujourd'hui, les deux ou même les trois partis s'entendent pour adopter ce projet de loi.

16:20

Je voudrais aussi préciser que ce projet de loi vient corriger quelque chose qui remonte à 1967. À ce moment-là, il était clair qu'on voulait s'assurer qu'il y ait des élections et qu'un processus soit en place. Mais, depuis 1967, on n'a pas changé le libellé qu'on veut corriger aujourd'hui. Je rappellerais aussi à l'Assemblée législative que la première loi régissant les élections provinciales a été adoptée en 1795, mais il y avait eu des élections avant cette date. De 1785 à 1795, les élections ne relevaient d'aucune loi. Elles étaient plutôt, Monsieur le président, gérées par le shérif, qui faisait également fonction de directeur du scrutin. C'est en 1967 qu'on a nommé un directeur général des élections, qui, lui, gérait justement le processus électoral, et le libellé, celui qu'on veut corriger aujourd'hui, est resté le même depuis.

Je suis content de voir que le rapport de la directrice d'Élections Nouveau-Brunswick recommande justement ce que l'on propose aujourd'hui. C'est dommage, Monsieur le président, parce qu'elle l'a recommandé en 2019. Je n'ai pas besoin de vous rappeler que, de 2019 jusqu'à aujourd'hui, c'est le gouvernement conservateur qui est au pouvoir. On a proposé aujourd'hui, en 2022, une correction, et c'est l'opposition qui l'a faite. On va s'en attribuer le mérite, mais je suis content de voir qu'il y a une collaboration à cet égard. C'est dommage que cela n'ait pas été fait avant pour combler les écarts et le manque qu'on a vécus dans les quatre circonscriptions depuis les quelques dernières années.

Donc, à cet égard, je pense qu'une chose est claire : Chaque personne du Nouveau-Brunswick a besoin d'une représentation. Je veux seulement m'assurer que les gens comprennent ce que cela veut dire que

when we expand them to compensate, it becomes very difficult.

I would say to you that, during the few months when I had this experience, it was very difficult to divide myself in two to represent two ridings. I would tell you that it was even more difficult when we were on the government side because the demands made on members were even greater at that time. So, I am happy to see that, today, the two or even three parties agree to adopt this bill.

I would also point out that this bill will fix something dating back to 1967. At that time, people clearly wanted to make sure elections were held and a process was in place. However, the wording that people want to fix today has not been changed since 1967. I would also remind the Legislative Assembly that the first Act regulating provincial elections was adopted in 1795, but elections were held before then. From 1785 to 1795, elections were not governed by any Act. Mr. Speaker, they were run by the sheriff, who also acted as returning officer. In 1967, a Chief Electoral Officer, who did actually manage the electoral process, was appointed, and the wording that people want to fix today has stayed the same since then.

I am pleased to see that the report from the New Brunswick Chief Electoral Officer actually recommends what is being proposed today. It is unfortunate, Mr. Speaker, that she made these recommendations in 2019. I do not need to remind you that the Conservative government has been in office since 2019. A correction was proposed today, in 2022, and the opposition is behind it. People will take credit for it, but I am pleased to see that there is cooperation on this matter. It is unfortunate that it did not happen earlier to close the gaps and address the lack of representation that people have experienced in four ridings over the last few years.

So, in that regard, I think that one thing is clear: Every New Brunswicker needs representation. I just want to make sure that people understand what it means to send a member from a riding to the Legislative

d'amener un député d'une circonscription ici, à l'Assemblée législative. Quand j'ai commencé en politique, j'ai réalisé qu'on avait deux rôles à jouer. Je le savais, mais c'est flagrant.

On a le rôle de législateur lorsqu'on est ici, à l'Assemblée législative, à Fredericton. On joue un rôle dans la modification des lois provinciales, dans l'amendement des lois et dans la réglementation et on veille à ce qu'on puisse travailler en toute civilité dans la province.

Lorsqu'on est en région à titre de député de la circonscription et qu'on est assis dans nos bureaux, on réagit aux situations de crise locales. Notre travail revient plus souvent qu'autrement à affronter des situations de crise. Dans mon cas, il s'agit principalement de situations de crise liées à la question du développement social, à la question des routes et, bien sûr, à la question de la santé.

Ce sont deux rôles complètement différents, mais qui sont complémentaires. Ce que l'on apprend chez nous et ce que l'on entend chez nous, donc ce que l'on vit dans les circonscriptions, on doit être capable de l'amener ici, à l'Assemblée législative. On doit s'assurer par la suite que les lois en vigueur sont les meilleures possible, qu'elles sont représentatives et qu'elles assurent la santé, la sécurité et le bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick, et ce, de façon équitable. C'est mon rôle et c'est le rôle de tous les députés. Toutefois, il nous en manque aujourd'hui, et on espère combler les postes vacants le plus rapidement possible.

Je compare cela, Monsieur le président, à une entreprise privée, disons à une grande entreprise privée qui perd son VP en ressources humaines. L'entreprise va-t-elle attendre six mois avant d'afficher le poste pour possiblement le pourvoir six mois plus tard? Heureusement, non. L'entreprise privée va pourvoir le poste vacant le plus rapidement possible avec la meilleure personne disponible. C'est rare que je compare le gouvernement à l'entreprise privée, mais, pour ma part, lorsqu'on parle des ressources humaines, c'est exactement le même champ d'intérêt. On doit absolument avoir les meilleures personnes dans chacune des circonscriptions à l'Assemblée législatives pour s'assurer d'une représentation locale et d'une représentation provinciale ici, à l'Assemblée législative. Chaque personne a le droit de vote. Il y

Assembly. When I started in politics, I realized that MLAs had two roles to play. I knew it, but it is blatantly obvious.

MLAs play the role of legislators here in the Legislative Assembly, in Fredericton. They play a role in changing provincial legislation, amending Acts, and establishing regulations, and they ensure that people can work in all civility in the province.

When MLAs are in their ridings sitting at their desks, they react to local crises. Our work more often than not boils down to dealing with crises. In my case, they are primarily crises related to social development, roads, and, of course, health.

These are two completely different, yet complementary, roles. What is learned and heard back home, so what is experienced in the ridings, must be brought back here to the Legislative Assembly. Afterwards, it is essential to ensure that existing Acts are the best possible, are representative, and ensure the health, safety, and well-being of all New Brunswickers equitably. That is my role and the role of all MLAs. However, we are missing a few today, and, hopefully, the vacant positions will be filled as quickly as possible.

Mr. Speaker, I compare that to a private business, let's say a big private business that loses its VP of human resources. Will this business wait six months to post the position and possibly fill it six months later? Fortunately, no. It will fill the vacant position with the best person available as quickly as possible. I rarely compare the government to a private business, but, in my opinion, when it comes to human resources, it is exactly the same area of focus. The Legislative Assembly absolutely has to have the best person from each riding to ensure local and provincial representation here in the Legislative Assembly. Every person has the right to vote. Some ridings will have vacant MLA positions.

aura des circonscriptions où le poste de député sera vacant.

16:25

Il y en a déjà une, officiellement, depuis le mois d'octobre. Je ne me souviens pas de la date exacte, mais je pense que c'est depuis le 19, si je ne me trompe pas. Donc, faites le calcul. Dans moins de six mois, cela nous mène au printemps prochain. On pourrait avoir des élections dans au moins une circonscription, dans deux très bientôt, ou dans trois circonscriptions, encore très bientôt aussi. J'espère que, au printemps 2023, on aura trois autres collègues à l'Assemblée législative pour compléter l'équipe qu'on a ici.

Pour ce faire, on a besoin de ce projet de loi ; sinon, cela pourrait aller à plus tard. Monsieur le président, on a vécu des élections pendant une pandémie. Cela n'a pas été facile. On n'a aucune idée de ce que l'avenir nous réserve dans les prochains mois. Mais, si on peut déjà rapidement prévoir une date pour des élections, on pourra à ce moment-là prendre les moyens nécessaires ou Élections Nouveau-Brunswick pourra prendre les moyens nécessaires pour s'assurer que tout l'électorat concerné dans les circonscriptions vacantes aura accès au vote.

Quand je parle de tout le monde, Monsieur le président, cela inclut les gens dans les foyers de soins, cela inclut les gens qui sont confinés à la maison et les gens qui doivent s'isoler pour des raisons médicales. Il faut leur donner l'occasion de voter. Que fait-on avec les gens qui sont ou qui travaillent à l'extérieur de la province et qui ne peuvent pas revenir, par exemple, à cause de ce qu'on a vécu avec la COVID-19? Ils n'auraient pas pu revenir s'il y avait eu une élection ; alors, comment fait-on pour les faire voter? On a cette occasion, d'ici les prochaines élections, de corriger le tir. Cependant, il faut fixer les dates et il faut donner des dates butoirs à Élections Nouveau-Brunswick pour agir. Je pense que, avec ce projet de loi, cela sera la meilleure façon de le faire.

Pour que les gens aillent voter, il faut absolument qu'on redonne confiance à l'électorat envers son gouvernement pour stimuler le vote ou faire augmenter le taux de participation. En regardant les dernières statistiques, on voit que le taux de participation aux élections est à la baisse. On se prépare pour les élections municipales au cours des prochaines semaines, et on a vu qu'il y a encore des postes vacants. On a beaucoup de personnes qui ont

One has already been officially vacant since October. I do not remember the exact date, but I think that it is since the 19th, if I am not mistaken. So, do the math. Less than six months would take us to next spring. Elections could be held in at least one riding, in two very soon, or in three ridings, again very soon. I hope that, in the spring of 2023, three more colleagues will be in the Legislative Assembly to complete the team here.

This bill is needed to achieve that, otherwise it could be dealt with later. Mr. Speaker, elections were held during a pandemic. It was not easy. Nobody knows what the future holds in the next few months. However, if an election date can be quickly scheduled, necessary measures could be taken at that time or Elections New Brunswick could take the necessary measures to ensure that all voters in the vacant ridings are able to vote.

When I talk about everyone, Mr. Speaker, that includes people in nursing homes, those who are confined to their homes, and those who must isolate for medical reasons. Giving them the opportunity to vote is a must. What is being done with people who live or work outside the province and who cannot come back, for example, because of what happened with COVID-19? They would have been unable to come back if there had been an election, so how could they be enabled to vote? There is an opportunity to set things right before the next election. However, dates have to be scheduled and deadlines have to be given to Elections New Brunswick to take action. I think this bill will be the best way to do that.

It is absolutely necessary to restore the voters' confidence in their government to encourage voting or to increase voter turnout. Looking at the latest statistics, voter turnout for elections is going down. People are getting ready for the municipal elections over the next few weeks, and there are still vacant positions. Many people were elected by acclamation. Now, discontent with the process is what is being heard on the ground. I am not raising the whole issue

été élues par acclamation. En ce moment, ce qu'on entend sur le terrain, c'est de la grogne par rapport au processus. Je ne ramène pas toute la question de la gouvernance locale ou du processus de la gouvernance locale, car vous m'avez entendu parler à ce sujet assez souvent.

En premier lieu, je pense qu'il faut absolument redonner confiance à l'électorat relativement au processus et, deuxièmement, à ses institutions législatives, c'est-à-dire municipales et provinciales. J'espère qu'on sera en mesure de dire à l'électorat : Chaque fois qu'un poste sera vacant, il sera comblé dans les six mois. Une période de six mois donne amplement de temps à n'importe quel parti politique pour s'organiser ou à n'importe quel candidat potentiel pour s'organiser, afin d'aller chercher le financement nécessaire pour ses élections et pour monter une bonne campagne électorale dans sa propre circonscription.

J'espère que chacun réalise que certaines régions rurales sont loin de Fredericton. Et lorsqu'on n'a pas de représentant pour nous représenter ici, c'est un pont — et je ne parle pas du pont de Shippagan —, c'est un énorme pont entre Fredericton et certaines régions et certaines circonscriptions. À ce moment-là, les gens les plus éloignés de Fredericton n'ont pas accès aux mêmes services et aux mêmes privilèges auxquels certains autres ont accès. Donc, pour ces gens, le fait d'avoir au moins un représentant ici, à l'Assemblée législative, c'est leur seule porte de sortie ou leur seule porte d'entrée à l'appareil et aux services gouvernementaux.

16:30

Le système gouvernemental a tellement changé, Monsieur le président, depuis les dernières années. Il faut aller voir et consulter le site web ; appeler le numéro 1 800 et remplir les formulaires en ligne. Je m'excuse, mais les gens de certaines générations ne peuvent pas répondre à ces changements. Alors, leur représentant dans leur circonscription est la personne-clé qui va leur ouvrir une porte et leur donner le soutien nécessaire pour avoir des services gouvernementaux essentiels tous les jours dans les délais les plus rapides possibles, parce que, souvent, c'est dans un état de crise que ces personnes nous arrivent.

Je suis donc fier de voir qu'il y aura une collaboration à cet égard envers ce projet de loi. Je vous dirais que cela va nous rassurer. De notre côté de la Chambre, je suis convaincu que, dans six mois, nous aurons trois

of local governance or its process again, because you have heard me speak on the matter often enough.

Firstly, I think it is absolutely essential to restore voters' confidence in the process, and, secondly, in their legislative institutions, both municipal and provincial. I hope voters can be told that every time a position becomes vacant, it will be filled within six months. Six months is plenty of time for any political party to get organized or for any potential candidate to get organized, get the necessary funding for their election, and put together a good election campaign in their own riding.

I hope that everyone realizes that some rural areas are far from Fredericton. When people do not have representation here, it is a bridge—and I am not talking about the Shippagan Bridge—it is a huge bridge between Fredericton and some areas and ridings. At that point, the people farthest from Fredericton do not have access to the same services and privileges that others do. So, for them, having a representative here in the Legislative Assembly is their only way or their only gateway to the government and government services.

The government system has changed so much in recent years, Mr. Speaker. People have to visit the website, call the 1 800 number, and fill out online forms. I am sorry, but people of certain generations cannot respond to these changes. So, their representative in their riding is the key person who will pave the way and give them the necessary support to access essential government services every day as quickly as possible, because these people often come to us in crisis.

So I am pleased to see that there will be collaboration on this matter in the bill. I will tell you that this will reassure us. I am convinced that three other colleagues

autres collègues à nos côtés. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Carr: Mr. Speaker, thank you for having me today. As you know, I normally do not read a speech word for word, but I will do my best today to do this. I think that some of the prepared notes are very well put together, so we will give it a go.

I appreciate the comments that have been made so far by my colleagues on both sides of the House. When we start talking about by-elections and elections in general, I get all tingly because I love elections. I have been electioneering for almost all my adult life or a large part of it. It is kind of a family business where I come from. In saying that, I just want to go through some of the points that I want to make regarding setting exact timelines or definitive timelines by which a by-election needs to be held.

For the most part, I agree. Members of different ridings and constituencies and the general public should not be sitting without an MLA for a long, long period of time. I think that has been used politically in the past all too many times. Brian Gallant actually did it himself. I think that he left a couple of ridings vacant for quite some time. One was Donald Arseneault's. I think it sat empty for 10 months while the former Cabinet minister, who was double-dipping, decided to move on.

It must have struck a chord with him because he is now actually working for the opposition party. You know what? If you come to these buildings and want to make change for improvement and make things better for the people, you just continue to stay involved. I think that is what Mr. Arseneault is up to in helping out with this one. He probably was torn and tormented and hurt deeply by the fact that his constituents were left without a member of the Legislature for that many months.

We also saw a little bit of time pass before the by-election happened after former Premier David Alward resigned his seat. It happens. That is why I am really happy to see that our seats in Miramichi Bay-Neguac and Southwest Miramichi-Bay du Vin were filled quickly and promptly. Well, it was a few months after, I guess. It was about 10 months, probably, but there

will join us on our side of the House in six months. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Carr : Monsieur le président, merci de me donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui. Comme vous le savez, je n'ai pas l'habitude de lire textuellement un discours, mais je m'efforcerai aujourd'hui de le faire. Je pense que certaines des notes qui ont été préparées sont très bonnes ; j'en ferai donc la lecture.

Je suis reconnaissant à mes collègues des deux côtés de la Chambre des observations faites jusqu'à maintenant. Je deviens enthousiaste quand nous commençons à parler d'élections partielles et d'élections en général, car j'aime les élections. Depuis que j'ai atteint l'âge adulte, je participe sans cesse, ou presque, à des élections. Chez nous, c'est un peu de famille. Cela dit, je tiens simplement à énumérer certaines des questions que je veux soulever quant à l'établissement d'échéanciers précis ou définitifs pour la tenue d'élections partielles.

De façon globale, je suis d'accord. Il faudrait éviter que les gens des diverses circonscriptions et régions de même que la population en général soient sans député durant de très longues périodes. Je pense que cela s'est produit bien trop souvent dans le passé pour des raisons politiques. Brian Gallant a en fait procédé ainsi. Je pense qu'il a laissé deux ou trois sièges vacants pendant un certain temps. L'un d'eux était celui de Donald Arseneault. Je crois qu'il est resté vacant durant 10 mois après que l'ancien ministre qui jouait sur les deux tableaux a décidé de passer à autre chose.

Le tout a dû toucher une corde sensible chez l'ancien ministre, car il travaille en fait maintenant pour le parti de l'opposition. Savez-vous quoi? Les personnes qui viennent ici et veulent changer les choses et améliorer la vie des gens ne cessent pas de le faire. Je pense que c'est la raison pour laquelle M. Arseneault fait ce travail. Il a probablement été déchiré et tourmenté et profondément blessé par le fait que les gens de sa circonscription soient sans député durant tant de mois.

Un peu de temps s'est en outre écoulé avant l'élection partielle tenue en raison de la démission de l'ancien premier ministre David Alward. Ce sont des choses qui arrivent. Voilà pourquoi je suis très content que des élections aient été tenues rapidement et promptement dans nos circonscriptions de Baie-de-Miramichi—Neguac et de Miramichi-Sud-Ouest—

was a reason for that. We had to get through some issues that we had here. Fortunately for this side of the Legislature, we filled them with good Progressive Conservatives who will work hard for the people of their ridings. Congratulations. Congratulations to the Minister responsible for the Regional Development Corporation as well as the member who sits behind me for winning their seats.

16:35

It has been four years since the 2018 election when we were sworn in as the first minority government in 100 years. We had to wait a little while to take power. It was not an easy process, but it was the right process, and it was the right decision that, at the end of the day, we ended up being on this side of the floor. In those days, Mr. Gallant must have thought that he was playing a game of blackjack, but 21 was not the winning number for the Liberals. Mr. Speaker, 22 was the winning number that year.

In September 2020, the people of New Brunswick provided us with a majority mandate, and now we are 29 strong. I am honoured to be able to serve in this Chamber for the riding of New Maryland-Sunbury. I thank the Premier for entrusting me with my new role as Minister of Transportation and Infrastructure.

I have no doubt that, obviously, this bill was introduced due to the recent resignations or soon-to-be resignations of three members on the opposition side, including the former interim leader, Mr. Melanson, from Dieppe. I have no doubt that the members opposite are seeking a quick way to get their new leader into this Chamber. Mr. Speaker, I think that we should have the new leader in this Chamber to see how she actually performs when the rubber hits the road. I think that she should be put to the test. She is no longer here watching. I do not know where she is. I do not know what she is doing, nor do I care, but she should be here to represent and lead her party.

That is not to say that the interim leader is not doing a good job. I think that he is doing a fine job, and I think that it is a great experience for him to be able to do that

Baie-du-Vin. Eh bien, elles ont eu lieu dans un délai de quelques mois, je suppose. Elles ont eu lieu dans un délai d'environ 10 mois, dans ces eaux-là, mais non sans raison. Nous avons des questions à régler ici. Heureusement pour les gens de ce côté-ci de l'Assemblée, nous avons fait élire de bons Progressistes-Conservateurs qui travailleront fort pour les gens de leur circonscription. Félicitations. Je félicite de leur élection le ministre responsable de la Société de développement régional et le député qui siège derrière moi.

Quatre années se sont écoulées depuis les élections de 2018, après lesquelles nous avons été assermentés et avons formé le premier gouvernement minoritaire en 100 ans. Nous avons dû patienter quelque temps avant de former le gouvernement. Le processus n'a pas été simple, mais c'est celui qui s'imposait, et, au bout du compte, la bonne décision était que nous siégions de ce côté-ci de la Chambre. M. Gallant avait dû penser qu'il jouait alors au black-jack, mais le total de 21 n'a pas mené les Libéraux à la victoire. Monsieur le président, il fallait un total de 22 pour remporter la victoire cette année-là.

En septembre 2020, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont donné un mandat majoritaire, et nous comptons maintenant dans nos rangs 29 parlementaires. Je suis honoré de pouvoir siéger à la Chambre à titre de député de New Maryland-Sunbury et je remercie le premier ministre de m'avoir confié mes nouvelles fonctions de ministre des Transports et de l'Infrastructure.

Évidemment, je sais bien que le projet de loi a été déposé en raison de la démission, qu'elle soit récente ou imminente, de trois députés du côté de l'opposition, notamment l'ancien chef par intérim, M. Melanson, de Dieppe. Je ne doute pas que les gens d'en face cherchent une façon rapide de faire entrer leur nouvelle chef à la Chambre. Monsieur le président, je pense que la nouvelle chef devrait siéger à la Chambre pour que nous puissions voir comment elle se débrouille concrètement. Je pense qu'elle devrait être mise à l'épreuve. Elle n'assiste maintenant plus aux débats. Je ne sais ni où elle est, ni ce qu'elle fait, et cela m'importe peu, mais je pense qu'elle devrait être ici pour représenter et diriger son parti.

Je ne veux toutefois pas dire que le chef par intérim ne fait pas un beau travail. Je pense qu'il fait un excellent travail et qu'il a l'occasion d'acquérir une expérience

and to lead question period. I think that people think that it is an easy job to lead question period. It is a lot easier to answer the questions than it is to ask them. I can tell you that from experience. Most of the time, we have our scripted answers, although there are people, such as my honourable colleague the Minister of Natural Resources and Energy Development, who so often get up and get into the spirit of the game and answer their questions. But he knows his file. We do not all do that, and that is okay. But to be able to get up, ask those questions in one minute or less, and get your point across—get the one-liner, get the zinger—is not always easy.

I almost called you by your first name, member, but I will not. Good luck to you as you continue in that role and gain more experience. It is important.

Mr. Speaker, I also would like to thank my colleagues across the way who will be leaving their seats in the near future to be mayors of their respective communities. There is the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. That is a mouthful—the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. I would like to thank him for his many years of service to his constituents and to the people of New Brunswick.

I do consider the member to be a great friend and a mentor to me. He has held Cabinet positions for many roles. I almost said his name too. That is how personable we get here, right? For me, when I was a member in opposition and new to the job, he was always available to have a conversation with me and to have meetings with stakeholders. He is in this for the right reasons, and I think that is why he keeps coming back. It is because he has a lot of fun doing it. He is in it for the right reasons, and just because we do not have the same logo in front of our names on all respectfully. I appreciate that, and I try my best to follow his lead with that. Sometimes it is difficult, I have to agree, but it is needed. I thank you for that, sir. I do consider you to be a good friend. I wish you well, and I know that you will do great things for that area. Now you will be able to advocate for municipal designated highway funding, just like the rest. Good luck to you.

formidable en assumant de telles fonctions et en prenant les rênes pendant la période des questions. Je pense que les gens pensent qu'il s'agit là d'une tâche facile. Or, il est bien plus facile de répondre aux questions que de les poser. Je le sais pertinemment. La plupart du temps, nos réponses sont préparées, mais certaines personnes procèdent comme mon collègue le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie lorsqu'il prend la parole, joue le jeu et répond aux questions qu'on lui pose. Il connaît toutefois son dossier. Nous ne procédons pas tous ainsi, mais c'est correct. Prendre la parole, poser en une minute ou moins les questions et faire passer son message — le mot d'esprit, la flèche — n'est pas toujours simple.

Je vous ai presque appelé par votre prénom, Monsieur le député, mais je me garderai de le faire. Je vous souhaite bonne chance alors que vous continuez d'assumer vos fonctions et acquérez plus d'expérience. C'est important.

Monsieur le président, j'aimerais aussi remercier mes collègues d'en face qui quitteront prochainement leurs fonctions en vue d'assumer celles de maire de leur collectivité respective. Il y a le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. C'est difficile à prononcer — le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. J'aimerais le remercier de ses nombreuses années de service auprès de gens de sa circonscription et du Nouveau-Brunswick.

Je considère le député comme un bon ami et un mentor. Il a occupé de nombreuses fonctions au sein du Cabinet. Je l'ai presque désigné nommément lui aussi. Nous nous connaissons si bien ici, n'est-ce pas? Lorsque je siégeais du côté de l'opposition et qu'il s'agissait d'un nouveau rôle pour moi, il était toujours disponible pour discuter avec moi et tenir des réunions. Il est en politique pour les bonnes raisons, et voilà pourquoi, à mon avis, il continue son travail. C'est parce qu'il s'amuse bien. Il est en politique pour les bonnes raisons, et, malgré la différence de logo devant les noms sur les bulletins de vote, il nous traite tous avec respect. Je suis reconnaissant au député et je m'efforce de suivre son exemple. Oui, je dois dire que c'est parfois difficile, mais c'est nécessaire. Merci, Monsieur. Je vous considère effectivement comme un bon ami. Je vous adresse mes meilleurs vœux et je sais que vous ferez de grandes choses pour la région. Vous pourrez désormais vous aussi demander des fonds pour des routes municipales désignées. Bonne chance.

I want to thank the member for Restigouche-Chaleur for his service to his constituents and for his service in this Chamber as Speaker during our minority government. I also want to wish you well in your bid to be mayor of the new entity of Belle-Baie. I think that, obviously, you have had a role on the floor as well as in the back rooms of this Legislature, working for a minister, as I did, as an executive assistant. You very much understand the role of the provincial government and how that interacts with the roles of a municipal government and the federal government. I think that if you are elected, the people there will have a mayor that is ready to hit the road running and that will do great things in your community. I, too, look forward to having meetings and discussions with you should you take on the new role. Good luck to you, sir.

16:40

Mr. Speaker, our democracy is 155 years old. Yes, the way in which we conduct our elections has progressed a lot since 1867. Our elections are much more transparent and accountable than they were 40, 50, or 60 years ago. We have technology now that makes those votes and those counts happen on a dime. We have fixed election dates now. We have rules around campaigning and fundraising, thankfully. The way that we conduct our own campaigns has changed, especially during the pandemic.

I think we can all agree that campaigning during a pandemic was challenging. It was an anxious time. We were not quite sure how we should knock on doors. Some of us did not. We on this side chose not to. Most of the members opposite did, and that is okay. I think that you did it safely, to the best of your ability. You felt that it was important to get out and knock on those doors. At one time, I actually contemplated going full-time, but we as a party decided that we would not. I thought about using a hockey stick to ring a doorbell or a broomstick to stay away or even to knock. I think that it could have been done in innovative ways, and I am sure that some of you folks did that.

Je tiens à remercier le député de Restigouche-Chaleur du travail qu'il a effectué à la Chambre, tant à titre de président durant le mandat de notre gouvernement minoritaire qu'à titre de représentant des gens de sa circonscription. Vous poserez votre candidature au poste de maire de la nouvelle collectivité de Belle-Baie, et je vous adresse aussi mes meilleurs vœux. Je pense que, évidemment, vous avez occupé des fonctions ici à l'Assemblée législative, sur le parquet comme dans l'antichambre à titre de chef de cabinet d'un ministre, fonctions que j'ai moi aussi assumées. Vous comprenez très bien le rôle du gouvernement provincial et son interaction avec les municipalités et le gouvernement fédéral. Je pense que, si vous êtes élu, les gens de la région auront un maire qui sera prêt à agir et fera de grandes choses pour sa collectivité. Je me réjouis aussi à la perspective d'avoir des réunions et des discussions avec vous par suite de votre éventuelle élection. Bonne chance, Monsieur.

Monsieur le président, notre démocratie a donc 155 ans. Oui, la façon dont nous tenons nos élections a beaucoup évolué depuis 1867. Nos élections sont bien plus axées sur la transparence et la reddition de comptes qu'elles ne l'étaient il y a 40, 50 ou 60 ans. Nous disposons aujourd'hui d'une technologie qui permet d'enregistrer les votes et de les compter en un instant. Nous avons maintenant des élections à date fixe. Heureusement, nous avons des règles concernant les campagnes et les collectes de fonds. La façon dont nous menons nos campagnes a changé, surtout pendant la pandémie.

Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que faire campagne pendant une pandémie a relevé du défi. Nous vivions une période angoissante. Nous n'étions pas tout à fait sûrs de la manière dont nous devons frapper aux portes. Certains d'entre nous ne l'ont pas fait. De ce côté-ci, nous avons choisi de ne pas le faire. La plupart des parlementaires d'en face l'ont fait, et c'est bien ainsi. Je pense qu'ils l'ont fait en toute sécurité, au mieux de leurs capacités. Ils ont estimé qu'il était important d'aller frapper aux portes. À un moment donné, j'ai même envisagé de m'y consacrer à temps plein, mais nous avons décidé, en tant que parti, de ne pas le faire. J'ai pensé utiliser un bâton de hockey pour sonner aux portes, ou un manche à balai, pour rester à l'écart ou même pour cogner. Je pense qu'il aurait été possible d'avoir recours à des moyens novateurs, et je suis sûr que certaines personnes ici l'ont fait.

Where was I? I lost my spot because I talked too much.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: I did find it.

The rules around campaigning and fundraising are very fundamental to our democracy and to making sure that the transparency and accountability stay there. Not all people understand the Act. Not all people take the time to understand the rules around campaigning and fundraising before they decide to launch into a campaign. In our camps, we always made it a really strong priority to understand those things or to have somebody on our team who does understand those things because that can save you a lot of trouble. That is important.

On the fundraising piece, our former colleague from this side who now sits on the opposite side had this great idea that we would limit financing and donations to \$3 000 and only have personal donations and not corporate donations, including no trade union donations as well. You know, sometimes we make legislation in this room, and we need to be careful that we do not paint ourselves into a corner. We all have the same rules to go by, and that is what we do. We make the best of it. Since then, I have, as many of you have, and that is why we all are successful. We all are successful, sometimes many times over. We figured out that magic sauce for how to run elections, as Mr. Vickers would say. He loves magic sauce, guys. In case you did not know, he loves the magic sauce. Is that not right, minister? Am I right?

I already talked about how our party did not go door-to-door in the last general election, for the most part. We all found alternative and innovative ways to engage with the electorate. I had several Zoom calls with people in different regions of my riding. I invited people to come onto Zoom, and they registered. It was neat. There was not a large uptake, but it was a really neat opportunity to have conversations about platforms, share information, and answer questions.

Social media, as I mentioned, is another tool that we all use, most of us very effectively. Some of us do not

Où en étais-je? J'ai oublié où j'en étais, car j'ai trop parlé.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : J'ai retrouvé le fil de mon texte.

Les règles relatives aux campagnes et aux collectes de fonds sont vraiment fondamentales pour notre démocratie, afin de garantir la transparence et la reddition de comptes. Les gens ne comprennent pas tous la loi. Les gens ne prennent pas tous le temps de comprendre les règles relatives aux campagnes et aux collectes de fonds avant de décider de faire campagne. De notre côté, nous avons toujours considéré comme une priorité absolue de comprendre les règles, ou d'avoir une personne au sein de l'équipe qui les comprend, car cela permet d'éviter de nombreux ennuis. C'est important.

En ce qui concerne la collecte de fonds, notre ancien collègue de ce côté-ci, qui siège maintenant de l'autre côté, a eu l'idée géniale de limiter le financement et les dons à 3 000 \$ et que les dons proviennent uniquement de particuliers et non de personnes morales ni de syndicats. Vous savez, il arrive que nous concevions des mesures législatives ici, et nous devons veiller à ne pas nous mettre nous-mêmes dans une impasse. Nous devons tous suivre les mêmes règles, et c'est ce que nous faisons. Nous en tirons le meilleur parti. Depuis lors, j'ai agi ainsi, comme beaucoup d'entre vous, et c'est pourquoi nous avons tous réussi. Nous réussissons, parfois plusieurs fois de suite. Nous avons trouvé la potion magique pour tenir des élections, comme dirait M. Vickers. Eh bien, il adore la potion magique. Au cas où vous ne le sauriez pas, il adore la potion magique. N'est-ce pas, Monsieur le ministre? N'ai-je pas raison?

J'ai déjà dit que, dans l'ensemble, notre parti n'a pas fait de porte-à-porte lors des dernières élections générales. Nous avons tous trouvé d'autres moyens novateurs de dialoguer avec l'électorat. J'ai tenu plusieurs rencontres par Zoom avec des gens de différentes régions de ma circonscription. J'ai invité les gens à des rencontres par Zoom, et ils se sont inscrits. C'était vraiment intéressant. Malgré une participation peu importante, cela a été une excellente occasion de discuter des plateformes électorales, de communiquer des renseignements et de répondre aux questions.

Comme je l'ai mentionné, les médias sociaux sont des outils que nous utilisons tous aussi ; la plupart d'entre

use it at all or use it very little. That is okay. We all have our different preferences.

As I mentioned, the two by-elections were held in June 2022. Prior to that, a provincial by-election was held in 2015 in the Carleton riding. We were supposed to have two by-elections in the ridings of Saint Croix and Shédiac Bay-Dieppe. One of those we know was because our dear friend, Greg Thompson, passed. He was a former Cabinet minister here, a former federal Cabinet minister, and just a people's man—a man of the people. He was an incredible human being and a pretty straight shooter. If you were stepping out of line a little bit, he would make sure that you knew about it. But I always appreciated Greg's tips on campaigning, on what matters to people, on how you should conduct yourself in a riding—especially in a rural riding—and on what constituents expect when they see you out at the breakfasts in the areas.

16:45

Greg always said: Never forget the people because they are the ones who bring you to Fredericton and they are the ones who will bring you back. There is nobody in Fredericton who decides those things. Well, there is. There is one guy.

Anyway, I always cherished the time that I had with Greg, as we all did. It was a real pleasure for me to spend the little time I did with him in Cabinet—to spend that time listening to him tell his tales, give a history lesson here and there, and explain how legislation and this job really needs to be. That was appreciated by me.

Mr. Speaker, I am almost out of time, unless you want to give me an extra 15 or 20 minutes to carry on. I am here all day. I am almost out of time. I only got through about half of my speech, and Mr. Point of Order wants up. He is happy that I am done, though. I have 15 seconds left, so I am going to end it here. I just want to say that there is some value in this bill. I look forward to seeing what changes or amendments can happen, and we will move forward with that. Thank you, Mr. Speaker. That is the end of my time standing here on my feet.

nous les utilisons très efficacement. Certains d'entre nous ne les utilisent pas du tout, ou très peu. C'est correct. Nous avons tous des préférences différentes.

Comme je l'ai mentionné, les deux élections partielles ont eu lieu en juin 2022. Avant cela, des élections partielles provinciales avaient eu lieu en 2015 dans la circonscription de Carleton. Nous devions avoir deux élections partielles dans les circonscriptions de Sainte-Croix et de Baie-de-Shédiac—Dieppe. Nous savons que l'une d'elles s'est tenue en raison du décès de notre cher ami Greg Thompson. Il a été ministre provincial et fédéral, et c'était tout simplement un homme proche des gens, un homme du peuple. C'était un être formidable et très franc. Si vous dépassiez un peu les bornes, il n'hésitait pas à vous le faire savoir. Toutefois, j'ai toujours été reconnaissant à Greg de ses conseils pratiques sur les campagnes, sur ce qui compte pour les gens, sur la façon de se comporter dans une circonscription — surtout dans une circonscription rurale — et sur ce à quoi les gens de la circonscription s'attendent en voyant leur député aux petits déjeuners dans les régions.

Greg disait toujours : N'oubliez jamais les gens, car ce sont eux qui vous ont amené à Fredericton, et ce sont eux qui vous y ramèneront ; il n'y a personne à Fredericton qui décide de ces choses. En fait, il y a une personne. Il y a un homme qui en décide.

Quoi qu'il en soit, j'ai toujours chéri le temps que j'ai passé avec Greg, comme nous tous d'ailleurs. Cela a été un réel plaisir pour moi de passer le peu de temps que j'ai pu avec lui au Cabinet à l'écouter raconter ses histoires, donner une leçon d'histoire ici et là et expliquer en quoi devaient vraiment consister les lois et le travail de parlementaire. Je lui suis reconnaissant à cet égard.

Monsieur le président, mon temps de parole est presque écoulé, à moins que vous ne vouliez me laisser 15 ou 20 minutes de plus pour continuer. Je suis ici toute la journée. Je suis presque à court de temps. Je ne suis rendu qu'à la moitié environ de mon discours, et M. Rappel-au-Règlement veut prendre la parole. Toutefois, il est content que j'aie terminé. Il me reste 15 secondes ; je vais donc m'arrêter là. Je tiens simplement à dire que le projet de loi présente un certain mérite. J'ai hâte de voir quels amendements ou changements peuvent être apportés, et nous irons de

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour participer au débat sur le projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale*. Je veux remercier le chef de l'opposition officielle pour cette initiative. Votre initiative est importante. Je crois que le projet de loi 8 est raisonnable.

When things are reasonable, you need to support them. It only makes sense to take the politics out of the setting of dates for by-elections.

Les élections partielles sont très importantes pour les circonscriptions qui ont perdu leur député.

It has so often been unfair that constituencies and their citizens have been without MLAs for extended periods of time only because the party or the government of the day was trying to decide—what?—the best political timing for the by-election. This bill takes the politics out of the setting of dates for by-elections, as should be the case. It brings it in line, in a way, with fixed election dates, which is another good reform that came in some time ago. In a sense, this sets the constraints or guardrails around when a by-election must be called. That is why this bill deserves support. I support it, and I want to see it adopted quickly in this Legislative Assembly.

As I said, this bill is reasonable, as were other proposals that have been made—for example, to create an annual fixed calendar for this Legislative Assembly. That is another great reform that we want to see in this Legislative Assembly. It is good for democracy and good for the citizens of this province to know what we are doing and when. Then they can plan their lives accordingly in order to pay attention to the things that might be going on at the Legislative Assembly, if they want to pay attention to them. Hopefully, we will get there sooner rather than later, Mr. Speaker. This would be another reasonable improvement, another reasonable reform, to take the politics out of the sitting of the Legislature, the scheduling of the committees, and the scheduling of our time here. As I said, when things are reasonable, they need to be supported. I know that there is

l'avant à cet égard. Merci, Monsieur le président. Mon temps de parole est écoulé.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to take part in the debate on Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*. I want to thank the Leader of the Official Opposition for this initiative. Your initiative is important. I believe Bill 8 is reasonable.

Quand les mesures sont raisonnables, il faut les appuyer. Il est tout à fait logique de veiller à ce que l'établissement des dates d'élections partielles soit fait impartialement.

By-elections are very important for ridings that have lost their MLAs.

Il a si souvent été injuste que des circonscriptions et les gens de celles-ci demeurent sans député durant des périodes prolongées simplement parce que le parti au pouvoir ou le gouvernement essayait de déterminer — quoi? — le moment lui étant le plus favorable politiquement pour la tenue de l'élection partielle. Le projet de loi permet de veiller à ce que l'établissement des dates d'élections partielles soit fait impartialement, comme il se doit. Il assure en quelque sorte l'harmonisation du processus avec les élections programmées, une autre bonne réforme instaurée il y a quelque temps. Cela établit en un sens les contraintes ou les exigences quant à la date du déclenchement des élections. Voilà pourquoi il faut appuyer le projet de loi. Je l'appuie et je veux qu'il soit adopté rapidement à l'Assemblée législative.

Comme je l'ai dit, le projet de loi est raisonnable, comme l'étaient d'autres mesures proposées — par exemple, la création d'un calendrier annuel fixe pour l'Assemblée législative. Voilà une autre grande réforme que nous voulons voir à l'Assemblée législative. Il est bon pour la démocratie et les gens de la province de connaître notre emploi du temps et de pouvoir gérer leur calendrier en conséquence pour être attentifs, s'ils le veulent, à ce qui pourrait se passer à l'Assemblée législative. Nous mènerons à bien la tâche, espérons-le, dans les meilleurs délais, Monsieur le président. Il s'agirait d'une autre amélioration raisonnable, d'une autre réforme raisonnable, pour retirer la politique du contexte parlementaire, de l'établissement du calendrier des comités et de l'aménagement de notre horaire ici. Comme je l'ai dit, quand les mesures sont raisonnables, il faut les

probably an amendment coming here, and that is also reasonable.

16:50

Another reasonable thing, Mr. Speaker, of course, is being able to have witnesses here for the committee stage of studying bills. We saw that happen for the *Child and Youth Well-Being Act*. We had excellent witnesses. Each party put forward a proposal for a witness who it felt could add to the learning of the MLAs around the committee table and could make a contribution. They were all excellent witnesses, Mr. Speaker. As I have said in the past, that resulted in important amendments. While most of the members of the three parties brought forward amendments in that case, the minister himself captured the spirit of most of those amendments, and the amendments that he brought forward were supported by all the members of the committee. It was a very reasonable process—very reasonable. It made for a better bill, so it is reasonable that, when warranted, witnesses should appear before us during the committee stage when we are studying the bill. That is very reasonable.

I know that we could make a long list of what is reasonable in terms of further reforms, Mr. Speaker. In fact, back in 2018, the Premier circulated to the leaders a list of reasonable reforms for how this Legislature should operate. They were all reasonable. Few of them have been adopted, but they were all reasonable. Maybe we could revisit those. Maybe the support across the House that this bill is going to get will help create the momentum for more reasonable reforms. I hope so.

It would also be reasonable for me to finish here at this moment. Again, I want to thank the Leader of the Official Opposition for his initiative to bring this forward. I also want to thank those speakers from the official opposition so far, who have spoken eloquently on this. I thank the government for its support of the spirit of this bill and thank the members who spoke from the other side for their words. We are perhaps on a roll here. We will see where it leads, but thank you very much, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Je vais boire une petite gorgée d'eau avant de débiter. Tout

appuyer. Je sais qu'un amendement sera probablement proposé ici, ce qui est aussi raisonnable.

Une autre approche raisonnable, Monsieur le président, c'est bien sûr la possibilité d'entendre ici en comité des témoins pendant l'étude des projets de loi. Nous l'avons constaté dans le cas de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*. Nous avons entendu d'excellents témoins. Chaque parti a proposé un témoin qui selon lui pouvait renseigner les parlementaires en comité et contribuer au processus. Les témoins étaient tous excellents, Monsieur le président. Comme je l'ai déjà dit, l'approche a donné lieu à d'importants amendements. Bien que les parlementaires des trois partis aient généralement proposé des amendements du projet de loi, le ministre a veillé à saisir l'essence de la plupart des amendements, et ceux qu'il a proposés ont reçu l'appui de tous les membres du comité. Le processus était très raisonnable — très raisonnable. Il a permis d'améliorer le projet de loi ; il est donc raisonnable que des témoins comparaissent devant nous à l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi lorsqu'il est justifié de procéder ainsi. C'est très raisonnable.

Je sais que nous pourrions dresser une longue liste d'autres réformes raisonnables, Monsieur le président. En fait, en 2018, le premier ministre a distribué aux chefs une liste de réformes raisonnables concernant la façon dont l'Assemblée législative devrait fonctionner. Elles étaient toutes raisonnables. Peu de ces réformes ont été adoptées, mais toutes étaient raisonnables. Nous pourrions peut-être les réexaminer. L'appui que recevra le projet de loi de part et d'autre de la Chambre contribuera peut-être à créer le mouvement nécessaire à l'instauration d'autres réformes raisonnables. Je l'espère.

Il serait en outre raisonnable que je m'arrête là. Encore une fois, je tiens à remercier le chef de l'opposition officielle d'avoir pris l'initiative de présenter le projet de loi. Je tiens aussi à remercier les gens de l'opposition officielle qui ont pris la parole jusqu'à maintenant et ont parlé éloquemment. Je tiens à remercier le gouvernement d'appuyer l'essence du projet de loi et les gens d'en face d'avoir aussi pris la parole. Peut-être sommes-nous sur une lancée. Nous verrons où le tout mènera, mais merci beaucoup, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I am taking a sip of water before I begin. First of all, I am very

d'abord, je suis très heureuse d'entendre que les parlementaires du côté du gouvernement appuient ce projet de loi qui a été déposé par notre chef de l'opposition et qui est nécessairement appuyé par l'ensemble de notre caucus.

Je dirais que c'est une lacune ou un oubli, que c'est une erreur qui a été faite il y a plusieurs années, et qui, malheureusement, a permis dans certaines circonstances d'avoir des régions du Nouveau-Brunswick qui se sont retrouvées sans représentation, sans voix ici, à l'Assemblée législative, pendant plusieurs mois. Monsieur le président, là où je suis d'accord avec mon collègue de Restigouche-Ouest, c'est quand il mentionne que la représentation dans les régions rurales est excessivement importante en raison de l'étendue du territoire. Les gens sont, tout d'abord, souvent loin des services gouvernementaux. Même si on dit que la plupart des services sont disponibles en ligne, il reste que plusieurs personnes n'ont pas encore, en 2022, Internet à haute vitesse pour y avoir accès et aussi pour avoir accès à leur député, à leur représentant légitime ici, à l'Assemblée législative.

16:55

Selon moi, ceci est totalement inacceptable dans un système démocratique comme celui dans lequel nous vivons ici, au Canada, et dont nous jouissons ensemble en tant que peuple : Un système démocratique où la voix de chaque citoyen compte non seulement à l'échelle du pays entier, mais aussi à l'échelle de la province. Ce même système est également représenté au palier municipal dans la plupart des provinces, sinon toutes. Nous appelons cela une démocratie. Et puis, si nous disons que la démocratie est importante, c'est que, en effet, il faut un lieu où les actions de l'État — de notre province, en l'occurrence — et tout ce qui est imposé aux citoyens, comme les impôts, les budgets, les programmes et les services, doivent faire l'objet d'un acte législatif, c'est-à-dire d'une loi. Cette loi doit être adoptée par une majorité de représentants, d'où l'importance d'avoir une voix qui représente tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Ce que nous proposons, c'est de modifier la loi pour faire en sorte que toutes les personnes du Nouveau-Brunswick soient représentées et pour qu'il y ait une élection partielle dans les six mois suivant une vacance créée par un parlementaire qui démissionne, qui prend sa retraite ou bien qui décède. Cela s'est déjà produit, entre autres, dans la circonscription de Saint Croix, où les citoyens se sont retrouvés sans voix pendant plus d'un an. C'est donc inacceptable. Ils n'ont retrouvé

pleased to hear that the government members support this bill that was tabled by our Leader of the Opposition and that is necessarily supported by our entire caucus.

I would say that this is a gap or an oversight, and that it is a mistake that was made a number of years ago and that unfortunately, in certain circumstances, allowed parts of New Brunswick to be left without representation, without a voice here in the Legislative Assembly, for several months. Mr. Speaker, I agree with my colleague from Restigouche West that representation in rural areas is extremely important because of the size of the territory. First, people are often a long way from government services. Even if most services are available online, the fact remains that, in 2022, some people do not yet have high-speed Internet to access them and to have access to their MLA, their legitimate representative, here in the Legislative Assembly.

That, in my opinion, is totally unacceptable in a democratic system like the one we have here in Canada and that we enjoy together as a people: a democratic system where each citizen's voice matters, not only on a national level, but also on a provincial level. This system is also represented at the municipal level in most provinces, if not all. We call it a democracy. So, if we say that democracy is important, there indeed has to be a place where the actions of the state—our province, in this case—and everything that is imposed on citizens, such as taxes, budgets, programs, and services, need to be legislated, meaning regulated by an Act. This Act needs to be passed by a majority of representatives, and that is why it is important to have a voice representing every citizen of New Brunswick.

What we are proposing is to amend the Act to ensure that every New Brunswicker is represented and that by-elections are held in the six months following a vacancy created when a member resigns, retires, or passes away. It has happened before, including in the riding of Saint Croix where citizens were left without a voice for over a year. That is unacceptable. They

leur voix que le 14 septembre 2020, date à laquelle ils ont élu la représentante de Saint Croix.

Encore récemment, dans la région de Miramichi, plus de 10 mois se sont écoulés après que deux députés ont indiqué leur intention de démissionner pour poursuivre d'autres objectifs de carrière. Je pense donc, Monsieur le président, que ce déficit démocratique, que nous constatons lorsqu'il n'y a pas de représentant élu à l'Assemblée législative, doit être comblé. C'est pour cette raison que nous avons déposé ce projet de loi modifiant la *Loi électorale* du Nouveau-Brunswick afin qu'une vacance, comme je l'ai mentionné, par départ ou par décès d'un député, soit comblée dans les six mois.

Naturellement, lorsque nous parlons de démocratie, comme je l'ai fait au début de mon intervention, qu'est-ce que cela signifie? Eh bien, c'est le contraire d'une dictature, du communisme, du fascisme ou du culte d'un seul chef par exemple. La démocratie, c'est quand la voix de tous les parlementaires et de tous les gens de toutes les circonscriptions peut être entendue. La démocratie, c'est aussi le respect des valeurs et des priorités de nos collectivités. Et cela, Monsieur le président, je pense que c'est très important. Je vais d'ailleurs le répéter : C'est le respect des valeurs et des priorités de chacune de nos collectivités. Ici, au Nouveau-Brunswick, il y a 49 circonscriptions comptant chacune 11 000 à 12 000 électeurs. Tous les citoyens méritent d'être représentés.

La démocratie, c'est quand nous sommes aussi d'accord. Pour respecter la démocratie, il faut être d'accord avec le principe qu'il y a égalité pour tous, peu importe la race, le sexe, d'où l'on vient et où l'on vit. En fait, il y a une égalité pour tous qui est universelle et qui se reflète ici, à l'Assemblée législative, par la voix d'un député.

17:00

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de **vice-présidente**.)

Cependant, ces derniers temps, je pourrais dire que c'est un peu inquiétant de voir ce que fait le gouvernement en ce qui concerne l'élimination des réseaux de santé ou d'entendre ce qui se dit sur ses intentions, au sujet des conseils d'éducation, d'éliminer des personnes ou de suspendre les voix des citoyens en éliminant des structures de la représentativité de nos citoyens. Je trouve que c'est antidémocratique. Cela va à l'encontre de la

only got their voice back on September 14, 2020, when they elected the representative for Saint Croix.

This happened again recently, in the Miramichi region, where more than 10 months passed after two MLAs made their intention to resign to pursue other career goals known. So I think, Mr. Speaker, that this democratic deficit, which we see when there are elected representatives missing in the Legislative Assembly, needs to be filled. That is why we tabled this bill to amend the New Brunswick *Elections Act* so that vacancies, as I mentioned, due to the departure or passing of members, are filled within six months.

Naturally, when we talk about democracy, as I did at the beginning of my remarks, what does it mean? Well, it is the opposite of a dictatorship, of communism, of fascism, or of the worship of a single leader, for instance. In a democracy, the voices of all MLAs and of all citizens in all ridings can be heard. In a democracy, the values and priorities of our communities are respected as well. That, Mr. Speaker, I think, is very important. In fact, I will repeat it: It is about respecting the values and priorities of each of our communities. Here in New Brunswick, there are 49 ridings, each with 11 000 to 12 000 constituents. Every citizen deserves to be represented.

In a democracy, we take action by common accord. To respect democracy, there must be agreement on the principle of equality for all, no matter where people are from, where they live, their race, or their gender. In fact, there is a universal equality for all that is reflected here, in the Legislative Assembly, through a member's voice.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as **Deputy Speaker**.)

However, I could say that, lately, it has been a bit worrying to see what the government is doing in terms of eliminating the health networks or to hear what is being said about its intention regarding education councils, removing people, or putting people's voices on hold by eliminating structures representative of our citizens. I find that to be undemocratic. It goes against democracy and the representation of all citizens.

démocratie et de la représentativité de tous les citoyens.

Je suis donc contente de voir que nous avons l'appui du gouvernement dans ce dossier, que nous allons garantir la liberté et l'autonomie de chacun et que nous allons respecter un délai raisonnable pour trouver des remplaçants et remplaçantes lorsqu'il y a une vacance dans l'une ou l'autre de nos circonscriptions ici, au Nouveau-Brunswick. Lorsque nous déposons des projets de loi, nous savons comment cela fonctionne, mais nous avons besoin de l'appui d'une majorité des parlementaires pour que les lois entrent en vigueur et pour qu'elles soient mises en application. Nous devons nous assurer qu'elles sont bien faites et applicables par le système judiciaire.

La représentativité, à la base, est très importante et elle se reflète partout dans le système démocratique que nous avons la chance d'avoir ici au Canada, au Nouveau-Brunswick et aussi dans nos municipalités. Si nous regardons un petit peu ce qui se passe dans le monde, dans des États où la démocratie est moins respectée, nous voyons que, en fait, il y a des États où il n'y a pas de démocratie. Je pense que nous devons remercier... Je ne sais pas qui nous devons remercier, mais nous devons être reconnaissants d'avoir un système démocratique au Canada, parce que personne n'est parti en guerre pour se prévaloir de cette démocratie. Nous l'avons adoptée et nous suivons ses règles. Sans cette démocratie au Canada, nous vivrions peut-être dans le chaos et c'est ce que nous voulons éviter. Nous voulons un pays sûr et harmonieux. Quand je parle d'un pays, je parle aussi de ma province, de ma ville et de l'endroit où je vis.

Les lois sont là pour protéger la population, mais également pour promouvoir l'harmonie et la sécurité, afin que les gens puissent vivre en liberté et être autonomes dans leurs actions, tout en respectant les lois qui sont appliquées par le système judiciaire. Ce n'est peut-être pas toujours facile à comprendre pour certaines personnes, mais si nous allions expliquer cela à nos enfants et aux jeunes, dès leur plus jeune âge, ils auraient peut-être plus de respect pour la démocratie et pour les institutions législatives du gouvernement.

Je me considère donc très heureuse et très chanceuse de vivre dans un pays démocratique où nous respectons les lois et où surtout nous respectons les valeurs et les priorités de chacune de nos collectivités, et cela se reflète dans la représentation. Mon collègue a mentionné la représentation dans les régions rurales.

So I am glad to see that we have the support of the government on this file, that we will ensure the freedom and autonomy of everyone, and that we will commit to a reasonable time frame to find replacements when there is a vacancy in any of our ridings here in New Brunswick. When we table bills, we know how it works, but we need the support of a majority of members for Acts to come into force and be enforced. We need to make sure they are well-made and enforceable by the judicial system.

Basically, representation is very important and is reflected throughout the democratic system that we are fortunate to have here in Canada, in New Brunswick, and in our municipalities. If we briefly look at what is going on in the world, in states where democracy is less respected, we see that there are in fact states where there is no democracy. I think we need to thank... I do not know who we need to thank, but we need to be grateful to have a democratic system in Canada, because nobody went to war to have access to this democracy. We embraced it and are following its rules. Without this democracy in Canada, we would perhaps live in chaos, and that is what we want to avoid. We want a safe and harmonious country. When I talk about a country, I am also talking about my province, my city, and the place where I live.

Laws exist to protect people, but also to promote harmony and safety so that people can live freely and be independent in their actions while respecting the laws enforced by the judicial system. It may not always be easy to understand for some people, but if we were to explain it to our children and young people from a very young age, maybe they would have more respect for democracy and the government's legislative institutions.

So, I am very pleased and consider myself very fortunate to live in a democratic country where we respect the law and especially where we respect the values and priorities of each of our communities, and that is reflected in representation. My colleague mentioned representation in rural areas. Indeed, I

En effet, j'en ai parlé un peu plus tôt, à propos de l'accès aux services, mais les régions rurales ont une... Je ne sais pas ; je peux difficilement comparer, car je n'ai jamais vécu dans une très grande ville. Toutefois, les gens accordent beaucoup d'attention à leur député.

Je peux dire que je suis énormément respectée et que ma voix compte dans ce que je dis pour représenter les gens de ma circonscription. Bien sûr, je dois gagner leur respect, mais, je pense, que les positions que nous prenons en tant que parlementaires sont habituellement... Je n'hésite pas à faire part de mes positions aux gens que je représente, car ils savent qu'ils peuvent venir me parler, exprimer leurs besoins et aussi leur point de vue. Ils savent qu'ils ont quelqu'un qui les écoutera.

17:05

Je pense que ce rôle de député est extrêmement important. Les gens veulent avoir une voix qui les représente, mais aussi quelqu'un qui les écoute ; quelqu'un qui est à l'écoute de leurs préoccupations, tant celles des personnes âgées, des jeunes et des personnes qui travaillent que celles des entrepreneurs de ma région. Je suis à l'écoute. Bien sûr, quand on se lance en politique, on dit : Je vais être à l'écoute. Nous avons un emploi du temps très chargé, mais je me fais un devoir de lire les messages, les commentaires et les courriels que je reçois. Lorsque je m'exprime, j'aime bien également avoir une rétroaction, et je pense qu'il est important que les gens de ma circonscription me disent ce qu'ils pensent de mes positions et s'ils sont d'accord avec elles ou non. Je pourrais dire que c'est une façon d'exprimer leur voix ; c'est cela la démocratie, en fait.

Pour cela, Madame la vice-présidente, il faut cette voix. Il faut cette voix présente dans les collectivités, dans les régions et dans les villes que nous représentons. Dans les 49 circonscriptions du Nouveau-Brunswick, nous devons avoir cette voix ; les gens doivent avoir cette voix. Si les municipalités sont souvent le gouvernement le plus proche des gens, je pense que notre présence en tant que députés provinciaux est le deuxième niveau de gouvernement le plus proche des gens. Souvent les services qu'ils reçoivent du gouvernement sont importants dans leur vie quotidienne, qu'il s'agisse de services dans le secteur de la santé ou dans le secteur de l'éducation. Ce sont des services que les gens reçoivent du gouvernement et ils peuvent donc y avoir accès par

spoke about that a little earlier, about access to services, but rural areas have a... I do not know; I can hardly compare, because I have never lived in a very large city. However, people pay a great deal of attention to their MLAs.

I can say that I am highly respected and that what I say counts when I represent my constituents. Of course, I must earn their respect, but I think that the positions we take as MLAs are usually... I do not hesitate to share my positions with the people I represent, because they know that they can come talk to me and express their needs and their views. They know that they have someone who will listen to them.

I think the MLA's role is extremely important. People want to have a voice to represent them, but also someone who listens to them and listens to their concerns, whether they be seniors, young people, working people, or businesspeople in my area. I am listening. Of course, when you go into politics, you say: I will listen. We have a very busy schedule, but I make it my duty to read the messages, comments, and emails I get. When I speak, I also like to receive feedback and I think it is important that my constituents tell me what they think of my positions and whether they agree with them or not. I could say that it is a way of making themselves heard; that is in fact what democracy is all about.

For that, Madam Deputy Speaker, such a voice is needed. This voice is needed in the communities, areas, towns, and cities that we represent. We should have this voice in the 49 ridings in New Brunswick; people need to have this voice. If municipalities are often the level of government closest to the people, I think that, as MLAs, we are the second closest. Often, the services they receive from the government are important in their daily lives, whether they be services in the health sector or in the education sector. These are services that people receive from the government, so they can access them through their MLA, but they can also be heard by their MLA.

l'entremise de leur député, mais aussi être écoutés par celui-ci.

C'est pourquoi il est extrêmement important, Madame la vice-présidente, d'avoir un député élu dans un délai raisonnable, qui représente les besoins des gens de sa circonscription et les écoute. C'est pourquoi nous avons déposé ce projet de loi pour modifier la loi. Je suis contente de savoir que les parlementaires du côté du gouvernement vont l'appuyer. Nous verrons ce qui se passera dans les jours et les heures à venir. Merci, Madame la vice-présidente. C'est tout ce que j'avais à dire sur ce projet de loi. Merci.

L'hon. M. Holland : Merci, Madame la vice-présidente. Cela me fait plaisir, et je suis très fier de m'adresser à mes amis et collègues à la Chambre aujourd'hui. Je parle en français...

For my friend who stood up across the way there, this is just my little tip of the hat. I am looking forward to hearing him speak on this subject as well.

Hopefully, Madam Deputy Speaker, the 15 minutes that I have will give us an opportunity to be an example of democracy in action. This morning I spoke in question period. This afternoon I spoke on an opposition motion. I actually spoke about how I was going to have a difficult time supporting it. Now I find myself standing in agreement with the members opposite, because when something is good, it is good. There is some work that needs to be done, but I do very much like what I see in this bill that has been put forward, and I am speaking favourably about it. Now, some of the members opposite feel that I cannot speak favourably about an opposition bill, but I certainly can. I am doing that here today, and I look forward to expanding on that a little bit as our time permits.

Elections matter. Elections matter. One of the things that we all have in common, all 49 of us in this House, is that we entered into this, let our names stand for election, won, and are standing here representing over 10 000 citizens each in 49 different constituencies throughout New Brunswick. None of us would be here if we did not stand for election, and that matters. So, when we have a bill that discusses changes that could positively affect the electoral process, it is important that we take it seriously. It is very important that we take it seriously.

Madam Deputy Speaker, that is why it is extremely important to have members that are elected within a reasonable time frame, who represent the needs of their constituents and listen to them. That is why we tabled this bill to amend the Act. I am happy to know that government members will support it. We will see what happens in the coming days and hours. Thank you, Madam Deputy Speaker. That is all I had to say on this bill. Thank you.

Hon. Mr. Holland: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased and very proud to address my friends and colleagues in the House today. I am speaking in the other language...

Il s'agit tout juste d'un petit coup de chapeau à mon ami d'en face. J'ai hâte d'entendre son avis sur le sujet également.

Madame la vice-présidente, j'espère que les 15 minutes dont je dispose nous permettront de donner un exemple de démocratie en action. Ce matin, j'ai pris la parole pendant la période des questions. Cet après-midi, j'ai pris la parole au sujet d'une motion émanant de l'opposition. J'ai même dit que j'aurais du mal à l'appuyer. Eh bien, je suis du même avis que les parlementaires d'en face, car lorsqu'une mesure est bonne, il faut le dire. Il y a du travail à faire, mais j'aime vraiment beaucoup ce que je vois dans le projet de loi qui a été déposé, et j'en parle favorablement. Or, certains parlementaires d'en face estiment que je suis incapable de parler favorablement d'un projet de loi émanant de l'opposition ; pourtant je suis certainement capable de le faire. En voilà la preuve aujourd'hui, et je me réjouis de me prononcer un peu plus à ce sujet puisque le temps nous le permet.

Les élections sont importantes. Les élections sont importantes. Nous, les 49 députés de la Chambre, avons tous une chose en commun, à savoir que nous nous sommes présentés aux élections, que nous avons gagné et que chacun de nous représente ici plus de 10 000 personnes d'une des 49 circonscriptions des quatre coins du Nouveau-Brunswick. Aucun d'entre nous ne serait ici si nous ne nous étions pas présentés aux élections, et cela est important. Alors, lorsque nous sommes saisis d'un projet de loi qui traite de changements qui pourraient avoir un effet positif sur le processus électoral, il est important que nous le

Let's talk about elections. Elections actually formed our very country. Speaking of members, how many folks in here remember... Well, you will not remember firsthand. How many members remember the history of our very first election in Canada? We all know that the year of confederation was 1867, but how many know that election happened from August 7 until September 20?

17:10

Imagine that period in which an election was taking place, the very first one in the country of Canada. There were three parties. There was the Liberal Party, there was the Anti-Confederation Party, and then there was the Conservative Party, which, as a fun little fact for you, was known as the Liberal-Conservative Party up until 1873. That may have been the original red Tories or blue Liberals. I am not sure which. But at the end of the day, our very country was founded on four provinces—New Brunswick, Nova Scotia, Quebec, and Ontario—coming together to form a nation, which was formalized through the electoral process.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: The first Premier of New Brunswick was a Wetmore. The tradition has carried on with the member for Gagetown-Petitcodiac. We have had Flemming Premiers in this province, and now we have a minister of the same name who sits here in the House with us, the third generation. You know, history and politics are intertwined here in New Brunswick, and we cannot escape it, so it is important that we remember it.

I talked today about the noise of the Legislature when I talked about Motion 7. I talked about how we get involved in our day-to-day work and sometimes forget what actually brought us here—a collection of constituents in each and every one of our ridings who put their faith in us with an X beside our name on a ballot and sent us here to Fredericton to represent them. It is important to have a conversation about this motion, not necessarily about the subject matter at

previsions au sérieux. Il est très important que nous le prenions au sérieux.

Parlons des élections. Les élections sont en fait l'essence de notre pays. En parlant de parlementaires, combien de personnes ici présentes se souviennent... Eh bien, vous ne vous en souviendrez pas automatiquement. Combien de parlementaires se souviennent de l'histoire de notre toute première élection au Canada? Nous savons tous que 1867 marque l'année de la Confédération, mais combien de personnes savent que les élections de cette époque se sont déroulées du 7 août au 20 septembre?

Nous essayons d'imaginer cette période au cours de laquelle des élections se tenaient pour la toute première fois au Canada. Trois partis s'étaient présentés. Il y avait le Parti libéral, le Parti anti-confédération et le Parti conservateur qui, pour la petite histoire, était connu sous le nom de Parti libéral-conservateur jusqu'en 1873. Ce sont peut-être les premiers Conservateurs rouges ou Libéraux bleus. Je ne sais plus lesquels. Pourtant, en fin de compte, notre pays a été fondé à partir des quatre provinces — le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, le Québec et l'Ontario — qui se sont réunies pour former une nation, ce qui a été rendu officiel grâce au processus électoral.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Le premier premier ministre du Nouveau-Brunswick était un Wetmore. La tradition s'est poursuivie avec le député de Gagetown-Petitcodiac. Nous avons eu des premiers ministres du nom de Flemming dans notre province, et un ministre du même nom, de la troisième génération, siège actuellement de notre côté à la Chambre. Vous savez, l'histoire et la politique sont intimement liées ici au Nouveau-Brunswick, et il s'agit d'une réalité incontournable ; alors il est important de s'en souvenir.

J'ai abordé aujourd'hui la question du manque d'écoute à l'Assemblée législative lorsque je parlais de la motion 7. J'ai parlé du fait que nous oublions parfois, dans le cadre de notre travail, les gens qui nous ont envoyés ici — un groupe de personnes dans chacune de nos circonscriptions, qui nous ont fait confiance en inscrivant un X à côté de notre nom sur un bulletin de vote et qui nous ont envoyés ici à Fredericton pour les représenter. Il est important de

hand, which we will get into, but about the importance of what it means to have constituents put their X beside your name on a ballot, put their faith in you, and send you to the capital city to represent their interests. Hopefully, today was an example of that.

I think that this is the fifth time that I have been on my feet here today, quite vigorously defending government actions at times and questioning opposition motions at other times. Now I am standing here today affirming what looks to be a good piece of legislation that was brought forward by the opposition members. I think that is important to see. You know, we cannot agree with each other each and every time. I cannot imagine getting my kids to agree on any one thing, so imagine putting 49 people in a room and expecting them to all agree. New Brunswickers do not agree on everything, but we do have this civil Chamber where we can all come together, represent our constituents, and bring those differing points of view together to melt them into one mosaic that is going to be good for New Brunswick overall.

I, for one, am very proud to have been a part of that electoral process twice. I can look at our member from the Bathurst area, our member from the Riverview area, or our member from Saint John's Portland-Simonds area and see a lot of history right here in this room. I think that for us newer MLAs . . . After four years, at times it feels like a lifetime.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Yes, dog years. We must remember that there are those who have come here before us, those actually sitting here in the Legislature, who can offer us mentorship. When the Minister of Transportation and Infrastructure talked about the member from the Bathurst area being a mentor of his, it really struck a chord with me because I also feel that he is a gentleman that I could have conversations with and learn from. He has been in this Legislature since 1995, which is a significant period of time. If I feel tired at times, I can only imagine. With the miles, the constituents, and the issues, the member over there, of

débatte de la motion, pas nécessairement du sujet dont nous sommes saisis et dont nous débattons, mais de l'importance de la signification de voir un X inscrit à côté de notre nom sur un bulletin de vote par des gens de notre circonscription qui nous font confiance et qui nous envoient dans la capitale pour défendre leurs intérêts. J'espère que cela a été démontré aujourd'hui.

Je pense que c'est la cinquième fois que je prends la parole aujourd'hui, tantôt pour défendre vigoureusement les actions du gouvernement et tantôt pour remettre en question les motions émanant de l'opposition. Aujourd'hui, je prends la parole pour approuver ce qui semble être un bon projet de loi présenté par les parlementaires de l'opposition. Je pense qu'il est important de le constater. Vous savez, nous ne pouvons pas être d'accord les uns avec les autres à chaque fois. Je n'arrive même pas à faire en sorte que mes enfants soient d'accord sur une seule chose ; alors, il ne faudrait pas s'attendre à ce que 49 personnes réunies dans une salle se mettent toutes d'accord. Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas d'accord sur tout, mais nous pouvons tous nous réunir à la Chambre afin de représenter de manière civilisée les gens de nos circonscriptions et réunir leurs différents points de vue pour les fusionner afin de créer une mosaïque qui sera bonne pour l'ensemble des gens de notre province.

Je suis pour ma part très fier d'avoir participé à deux reprises au processus électoral. Si on regarde le cas du député de la région de Bathurst, du député de la région de Riverview ou du député de la région de Portland-Simonds de Saint John, on constate que la salle est chargée d'histoire. Je pense que nous, les nouveaux parlementaires... Après quatre ans, on a parfois l'impression que c'est toute une vie.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Oui, des années-chien. Nous devons nous rappeler que des gens ont siégé ici avant nous, que des gens siègent actuellement à l'Assemblée législative et qu'ils peuvent nous offrir un encadrement. Lorsque le ministre des Transports et de l'Infrastructure a dit que le député de la région de Bathurst était un de ses mentors, je l'ai ressenti en mon for intérieur, car j'estime aussi que celui-ci est un monsieur avec qui je pourrais débattre et auprès de qui je pourrais apprendre. Il siège à l'Assemblée législative depuis 1995, ce qui constitue une période de temps considérable. Lorsque parfois je me sens fatigué, je ne peux qu'imaginer. Compte tenu du chemin parcouru, de l'électorat et des enjeux, le

course, has something to say, and he has always been willing to do so.

A member since 1999, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour has over 23 years in the Legislature, offering advice to people who have come before him. My good friend, the member for Riverview, was actually a key driver for my even being here because I got very interested in his career. He was my mayor. He turned to provincial politics, and my belief in him as the mayor transferred into my supporting him as an elected MLA here in the Legislature. Thanks for that.

17:15

We are here now because of the collection of a whole bunch of history and a whole bunch of stories. We all know of folks who have been here and are gone. We stand in the Legislature with great reverence to recognize members who have served time here and who have passed on. Their memory is never forgotten because there is a plaque that says that they were elected to represent the people of their constituency between this date and this date. That will be engraved in the annals of history in the Legislative Library, where the name of every MLA who ever served the province of New Brunswick is recorded. That is not a responsibility for us to take lightly.

The election is the root of all of that because that is the conduit and the pathway by which we get to stand at this desk, sit in this leather chair, negotiate, and put together every law that affects New Brunswickers—every law that ever was and ever will be. That is significant. I just philosophically wanted to take a few moments and have us remember the significance of what it is that we do when we sit here and that we can drop the adversity, reach across the aisle, and work very closely with members despite the fact that we might be from different political parties.

Ideologically, politically, there may be things that divide us, but on the whole, the longer I am in this job, the more I realize that there is probably more that unites than divides us. What unites us is a love of this beautiful province and the people who are in it. Our approach toward manifesting and rolling out our

député d'en face a bien sûr quelque chose à dire, et il a toujours voulu le faire.

Député depuis 1999, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a siégé pendant plus de 23 ans à l'Assemblée législative, offrant des conseils aux personnes qui le consultent. Mon bon ami, le député de Riverview, a en fait joué un rôle clé pour que je sois même ici, car je me suis beaucoup inspiré de sa carrière. Il était mon maire. Lorsqu'il s'est lancé en politique provinciale, la confiance que j'avais en lui en tant que maire m'a incité à l'appuyer comme député élu à l'Assemblée législative. Merci pour cela.

Notre présence ici a été marquée par l'histoire en général et par toute une série d'histoires. Nous connaissons tous des gens qui ont siégé ici et qui sont partis. Nous prenons la parole à l'Assemblée législative avec beaucoup de respect pour honorer la mémoire des parlementaires qui ont servi ici et qui sont décédés. Leur mémoire n'est jamais oubliée, car il y a une plaque qui indique qu'ils ont été élus pour représenter les gens de leur circonscription entre telle date et telle date. Cette plaque sera gravée dans les annales de l'histoire à la bibliothèque de l'Assemblée législative, où est inscrit le nom de chaque parlementaire qui a servi la province du Nouveau-Brunswick. Nous ne devons pas assumer la responsabilité de député à la légère.

Les élections sont l'origine de tout, car c'est grâce à elles et à la voie qu'elles ouvrent que nous pouvons nous tenir devant ce bureau, nous asseoir dans ce fauteuil en cuir et mettre au point et négocier chaque mesure législative qui touche les gens du Nouveau-Brunswick — chaque mesure législative adoptée dans le passé et chaque mesure législative à venir. Cela est très important. Je veux simplement philosopher quelques instants et nous rappeler l'importance de notre travail ici, et que nous pouvons laisser tomber la confrontation, tendre la main aux gens d'en face et travailler en étroite collaboration avec les parlementaires, même si nous faisons partie de partis politiques différents.

Aux plans idéologique et politique, certains aspects peuvent nous diviser, mais dans l'ensemble, plus longtemps je fais ce travail, plus je constate que les aspects qui nous unissent sont probablement plus nombreux que ceux qui nous divisent. Nous sommes unis par l'amour de notre magnifique province et des

programs, policies, and procedures might be different, but we can take heart in the fact that we are all in this for the right reasons and, really, that we are all in this together.

I think about the first election that I was ever involved with. That was in 1987. I do not know how many people in this room remember the election of 1987. Depending on which political party you supported, it was either a banner day or a bad day. Regardless, lessons were learned. I have spoken with former Premier Frank McKenna and have asked him what it was like to stand in this Legislature and have no opposition. He said, Well, there was not really a day here when I had no opposition, regardless of what the seat count was.

He was still in a position where he was representing the entire province. Much could be learned from that. I think that it is important for us to remember that there have been significant elections. Just over the short course of my political career . . . We all get elected, but there is a political career behind each and every one of us that probably goes far deeper and wider than the time we serve as an elected official.

I know that I and the Minister of Transportation and Infrastructure and the Speaker of the House . . . I know that there are a couple of folks, MLAs, whom I worked with as a volunteer to help them get elected. I know that the Speaker of the House, the Minister of Transportation and Infrastructure, and I started out as volunteers. We brought chairs out and set them up for the important people. That is not lost on me when I attend an event as a Cabinet minister. The people who support my party come out, and they just desperately want to talk to me. I do not think that I am very special, but I remember when I was that volunteer and had a chance to talk to a Cabinet minister who was elected. It really meant something to me.

We need to remember that the people who elect us expect us to act in a certain way, and they want to be around us. We have a bar of conduct that is higher than that of just about anybody else. We should never forget that.

There was a young man whose campaign I ran in 2014. I was his campaign manager. It was an awesome

gens qui y vivent. Notre façon d'élaborer et de mettre en oeuvre nos programmes, politiques et procédures peut être différente, mais nous pouvons nous réjouir du fait que nous faisons tous ce travail pour les bonnes raisons et que nous oeuvrons tous réellement dans le même but.

Je pense aux toutes premières élections auxquelles j'ai participé, en 1987. Je ne sais pas combien de parlementaires se souviennent des élections de 1987. En fonction du parti politique que l'on appuyait, il s'agissait soit d'un grand jour, soit d'un jour désastreux. Quoi qu'il en soit, des leçons en ont été tirées. J'ai demandé à l'ancien premier ministre Frank McKenna ce que cela faisait de prendre la parole à l'Assemblée législative et de ne pas avoir d'opposition. Il a dit : Eh bien, indépendamment du nombre de sièges, il ne s'est pas déroulé une journée ici sans que j'aie d'opposition.

Le premier ministre représentait quand même la province en entier. Un grand nombre de leçons peuvent être tirées de la situation. Je pense qu'il est important de nous souvenir que des élections importantes ont eu lieu. Simplement durant ma courte carrière politique... Nous sommes tous élus, mais nous possédons probablement tous une expérience politique plus profonde et plus vaste que le temps passé à servir à titre d'élu.

Je sais que moi-même, le ministre des Transports et de l'Infrastructure et le président de l'Assemblée... J'ai travaillé à titre de bénévole avec deux ou trois parlementaires afin d'aider à les faire élire. Je sais que le président de l'Assemblée, le ministre des Transports et de l'Infrastructure et moi avons commencé à titre de bénévoles. Nous transportions et installions des chaises pour les personnes importantes. Je me souviens de cela lorsque j'assiste à un événement à titre de ministre. Les gens qui appuient mon parti viennent et veulent vraiment me parler. Je ne pense pas être hors de l'ordinaire, mais je me souviens avoir été bénévole et avoir eu la chance de discuter avec un ministre élu. Cela représentait beaucoup pour moi.

Nous devons nous souvenir que les gens qui nous élisent s'attendent à ce que nous nous comportions d'une certaine façon, et ils veulent être près de nous. Les normes de conduite qui s'appliquent à nous sont plus élevées que pour à peu près n'importe qui d'autre. Nous ne devrions jamais l'oublier.

J'ai mené la campagne d'un jeune homme en 2014. J'étais son directeur de campagne. Cette campagne a

campaign. Everything went wrong. It was quite problematic. Overall, our party lost that election, but he was elected, and he put me through hell and back over the course of the campaign. I am very proud to be able to look up at him every day and say “Mr. Speaker”, because that is where we started out. There is a whole lot of history that goes into getting here, standing by our chair, representing our constituents, and then making a difference in people’s lives.

17:20

This motion is about timely, timely elections. Do you know what? We have talked about ourselves and the responsibilities that we bear and have as elected officials, but I started by saying that our responsibility is to the constituents who elected us. There is no more righteous pursuit than ensuring that those constituents are represented by an elected official in a timely period. That is why I really loved listening to the Leader of the Opposition stand and go through this motion. I was able to put down the partisan boundaries and say, This makes sense.

Madam Deputy Speaker, I saw something tabled in this motion that I can get behind. Certainly, there are some components that we need to work through, and I believe that we are looking forward to doing that tomorrow. I hope to be able to participate in that process. This is an idea whose time has come. It is an idea that makes sense.

I think that it is very nice to be near the end of a day and, after a little bit of arm wrestling here and there and maybe the odd shot fired back and forth, be able to finish a day by saying that we found consensus on something. We are a group of people with one common theme—that the people of New Brunswick have put their faith in us. By doing something that shows that we can work together, perhaps, just perhaps, that faith has been rewarded with our good actions on the floor of the Legislature today. Those are the days when I am very proud to be a Member of the Legislative Assembly and to be elected for the riding of Albert.

I am going to end with one little story, and then I will be done—done for now. I certainly hope that the opposition gives us a chance and asks me some tough questions tomorrow all through question period. I am letting you know now that I would be very up for that. I know that you are a little concerned about asking me

été fantastique. Tout s’est déroulé de travers. Un grand nombre de problèmes sont survenus. Dans l’ensemble, notre parti a perdu l’élection, mais le jeune homme en question a été élu, et il m’en a fait voir de toutes les couleurs au cours de la campagne. Je suis très fier de le regarder chaque jour et de dire : « Monsieur le président », car c’est là que nous avons fait nos débuts. Il y a toute une histoire qui précède le fait d’arriver ici, de se tenir à côté de notre fauteuil, de représenter les gens de notre circonscription et d’améliorer la vie des gens.

La motion traite de la tenue d’élections en temps opportun. Savez-vous quoi? Nous avons parlé de notre rôle et de nos responsabilités à titre d’élus, mais j’ai commencé en disant que notre responsabilité est envers les gens de notre circonscription qui nous ont élus. Il n’y a pas d’objectif plus noble que de faire en sorte que ces gens soient représentés par un élu dans un délai opportun. Voilà pourquoi j’ai tant aimé écouter le chef de l’opposition prendre la parole au sujet de la motion. J’ai pu laisser tomber l’esprit partisan et dire : Cela est sensé.

Madame la vice-présidente, j’ai vu dans la motion des éléments que je peux appuyer. Il y a évidemment des éléments que nous devons retravailler, et je crois que nous avons hâte de le faire demain. J’espère avoir l’occasion de prendre part au processus. Le moment est venu de concrétiser cette idée. Elle est sensée.

Je pense qu’il est très agréable de pouvoir dire, à la fin d’une journée et après un peu de bras de fer et quelques flèches lancées de part et d’autre, que nous avons trouvé un consensus sur une question. Nous faisons partie d’un groupe de personnes ayant une chose en commun — que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont accordé leur confiance. Le fait de montrer que nous pouvons travailler ensemble illustre que, peut-être, cette confiance a été récompensée par les bonnes mesures que nous prenons à l’Assemblée législative aujourd’hui. Ces jours-là, je suis très fier d’être un député de l’Assemblée législative et d’avoir été élu pour représenter la circonscription d’Albert.

Je terminerai avec une petite histoire, et j’aurai fini ensuite — pour l’instant. J’espère bien que les gens de l’opposition nous donneront une chance et me poseront des questions difficiles demain au cours de la période des questions. Je tiens à leur dire dès maintenant que j’y suis tout à fait disposé. Je sais

questions because of my shy nature and my unwillingness to give forthright answers, but anyway . . . I look forward to that.

In 1982, I was living in the Miramichi area, and we did a grand opening for a 4-H hall. 4-H is a program for agriculture and youth in rural settings, and I was a very proud member of that organization. Mac MacLeod was the MLA for the Albert riding and the Minister of Agriculture at the time. I am proud to have a picture of myself with Mac in 1982, when he was cutting a ribbon as the Minister of Agriculture. Forty years later, I am the MLA for the Albert riding. Those people have put their faith in me. Do you know what? I have faith in all of us.

I look forward to our conversation tomorrow at the Committee of the Whole. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis heureux de parler aujourd'hui.

You know, Madam Deputy Speaker, I was close to having emotion listening to the Minister of Natural Resources. Honestly, I was very close to believing him on the collaboration that his government has with us. But listen, we will see. We will see in the future.

Madame la vice-présidente, comme je l'ai mentionné, on verra ce qui va arriver dans l'avenir. Je vois le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail sourire. Mais, il faut s'assurer d'avoir une collaboration des deux côtés de la Chambre. Il y a une chose qui est importante et dont il faut toujours se souvenir, Madame la vice-présidente : On n'est pas ici pour nous. Les 49 parlementaires de l'Assemblée législative sont ici pour représenter la population. Donc, on peut comprendre ceci : Les parlementaires des deux côtés de la Chambre n'ont peut-être pas les mêmes visions ou les mêmes objectifs non plus. On sait que, parfois, si on regarde les politiques des Conservateurs, on n'a certainement pas la même vision de l'avenir du Nouveau-Brunswick.

Cependant, il faut regarder le projet de loi qui a été déposé par mon collègue, le chef de l'opposition, soit le projet de loi 8. Vous savez, on a vu dernièrement — et quand je dis « dernièrement », je veux dire qu'on l'a

qu'ils sont un peu inquiets de me poser des questions en raison de ma nature timide et de ma propension à ne pas vouloir donner de réponses franches, mais bon... J'attends ce moment avec impatience.

En 1982, je vivais dans la région de Miramichi et nous avons célébré l'inauguration d'une salle des 4-H. Le mouvement 4-H est un programme mettant en valeur l'agriculture auprès des jeunes dans les régions rurales, et j'étais très fier d'en être membre. À l'époque, Mac MacLeod était le député de la circonscription d'Albert et le ministre de l'Agriculture. Je suis fier de posséder une photo de moi-même en 1982 en compagnie de Mac, qui coupait un ruban à titre de ministre de l'Agriculture. Quarante ans plus tard, je suis député de la circonscription d'Albert. Les gens de ma circonscription m'ont accordé leur confiance. Savez-vous quoi? J'ai confiance en nous tous.

J'ai hâte de discuter de la question demain au Comité plénier. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am happy to speak today.

Vous savez, Madame la vice-présidente, j'ai presque été ému en écoutant le ministre des Ressources naturelles. Honnêtement, j'ai failli le croire en ce qui a trait à la collaboration que son gouvernement entretient avec nous. Or, écoutez, nous verrons. Nous verrons dans l'avenir.

Madam Deputy Speaker, as I mentioned, we will see what happens in the future. I see the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour smiling. However, there has to be cooperation on both sides of the House. There is one thing that is important to always remember, Madam Deputy Speaker: We are not here for ourselves. The 49 Members of the Legislative Assembly are here to represent the people. So, it is understandable that the two sides of the House may not have the same visions or the same objectives either. Sometimes, the Conservatives' policies show that they certainly do not have the same vision for the future of New Brunswick.

However, the bill—Bill 8—that was tabled by my colleague, the Leader of the Opposition, has to be looked at. You know, lately—and when I say “lately”, I mean that it has happened in some ridings, namely in

vu dans certaines circonscriptions, entre autres, dans la région de Miramichi à un moment donné et dans d'autres régions dans le sud-ouest de la province — le gouvernement volontairement et délibérément étirer la sauce. Donc, quand je dis « étirer la sauce », c'est de ne pas permettre la tenue d'une élection partielle pour que la population de ces régions puisse être représentée.

17:25

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Ma collègue, tout près de moi, de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, a mentionné elle aussi, un peu plus tôt aujourd'hui, l'importance de la représentation. Il est important que la population puisse avoir un contact avec ses élus, et pas seulement pour le plaisir de discuter. On voit sur une base régulière, Monsieur le président, le besoin de la population de nous poser des questions sur des choses, sur des situations, sur des crises et, dans bien des cas, sur les moyens pour la population de recevoir les services ou encore sur l'endroit où trouver ces services. Lorsqu'on a des circonscriptions où il n'y a personne pour représenter les gens, ce n'est pas vrai que le gouvernement peut dire qu'il est toujours là et qu'il y a des ministres qui sont toujours là. Ce ne sont pas des gens qui représentent les personnes dans leur circonscription et que la population peut contacter sur une base régulière.

Cela fait partie de la démocratie. Cela fait partie de l'importance de notre rôle en tant que parlementaires de s'assurer que chaque région de la province puisse être représentée. En fin de compte, il revient à la population de chacune de ces régions de décider qui sera élu. C'est certain qu'on veut toujours avoir davantage d'élus de notre côté de la Chambre, de notre côté politique, de notre parti politique. Ce qui est important, Monsieur le président, c'est de s'assurer que les gens puissent avoir une voix politique à l'Assemblée législative. C'est une voix directe qui les représente et qui représente leurs valeurs et leur région. Il faut être capable de représenter leur région. Si je pense au gouvernement par le passé, je peux comprendre que, aujourd'hui, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie est tout enflammé et positif. Il a parlé de collaboration en disant qu'il faut s'assurer de travailler ensemble quand c'est un bon projet. Il y en a bien d'autres bons projets, Monsieur le président, où le gouvernement conservateur a tout simplement décidé de ne pas travailler avec l'opposition officielle afin de

the Miramichi region at one point and in other regions in the southwestern part of the province—the government has voluntarily and deliberately dragged things out. So, when I say “dragged things out”, I mean not allowing a by-election to be held so that the people in those areas can be represented.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

My colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston, who is right next to me, also mentioned the importance of representation a bit earlier today. It is important that people be in contact with their elected representatives, and not only for the sake of conversing. Mr. Speaker, people need to ask us questions regularly about things, about situations, about crises, and, in many cases, about how they can access services or even about where to find them. When there are ridings without representation, the government cannot say that it is always there and that there are ministers who are always there. They are not the ones who represent these constituents or who can be contacted on a regular basis.

That is part of democracy. It is part of our important role as members to ensure that every region in the province is represented. In the end, it is up to the people of each of these regions to decide who will be elected. Certainly, we always want to have more members be elected on our side of the House, on our political side, from our political party. Mr. Speaker, what is important is to ensure that people have a political voice in the Legislative Assembly. This is a direct voice that represents them, their values, and their region. Their region needs to be represented. If I think about the government in the past, I can understand that the Minister of Natural Resources and Energy Development was all fired up and positive today. He talked about cooperation and said that it was necessary to work together when there is a good project. Mr. Speaker, there are many other good projects where the Conservative government simply decided not to work with the official opposition to move the province's files and the people's files forward.

faire avancer les dossiers de la province et les dossiers de la population.

Maintenant, on ne peut pas étirer la sauce. Vous savez, quand on parle de six mois, c'est quand même incroyable que le premier ministre fasse le choix d'étirer la sauce aussi longtemps qu'il le voulait pour nous dire après qu'il fixe une date. Voici : On va fixer une date et, à partir de cette date, on va encore étirer la sauce. Je peux voir les Conservateurs arriver avec l'optique de dire que cela coûte quelque chose une élection. C'est comme d'arriver et de dire qu'un aréna dans une collectivité doit être profitable. Tout n'est pas une question de profit. On sait que le premier ministre et que le gouvernement en poste ont pour objectif le profit et l'excédent, de donner de l'argent à leur banquier, et ce, le plus rapidement possible, au détriment de la population. C'est une philosophie qu'on peut voir régulièrement de la part des Conservateurs.

On parle de représentation ; on parle de démocratie. On parle de représentation de la population à la Chambre et à tous les paliers, que ce soit au niveau municipal et même au niveau fédéral, mais ici on parle du côté provincial. C'est important que le premier ministre fasse la bonne chose lorsqu'une circonscription devient vacante. C'est déplorable, Monsieur le président, qu'on soit obligé de proposer un amendement à une loi pour être capable de pousser et pousser encore un premier ministre à faire la bonne chose.

Ce n'est pas compliqué : On ne serait pas ici en train de débattre le projet de loi 8, si le gouvernement par le passé, le gouvernement actuel et le premier ministre actuel avaient démontré une bonne volonté — je dirais une bonne intention, parce qu'il faut faire attention à certains mots —, une bonne intention pour s'assurer que, dès qu'il y avait une circonscription vacante, dans un délai raisonnable, le temps d'ajuster les choses et qu'Élections Nouveau-Brunswick soit prêt, de donner la chance aux partis de pouvoir trouver des candidats. Et après cela, on déclenche l'élection pour que, le plus rapidement possible, il y ait le moins d'absence possible pour une circonscription à la Chambre.

Cela devrait être l'objectif. Cela devrait être l'objectif ultime d'un gouvernement. On est ici pour représenter les gens de nos régions. On est ici pour représenter les gens d'une province.

Now, it is not possible to drag things out. You know, when there is talk about six months, it is unbelievable that the Premier would choose to stretch it out as long as he wanted, only to tell us that he is setting a date afterwards. Here, a date will be set and, from then on, it will be drawn out even further. I can see the Conservatives being concerned that an election costs something. It is like saying that a community arena must be profitable. Not everything is about profit. The Premier and the current government are known to be all about profit, surpluses, and giving money to their bankers as quickly as possible, and at the expense of the people. This philosophy can regularly be seen from the Conservatives.

This is about representation; it is about democracy. It is about people's representation in the House and at every level, whether it be municipal or even federal, but, in this case, it is about the provincial level. It is important that the Premier do the right thing when a riding becomes vacant. Mr. Speaker, it is regrettable to have to propose an amendment to an Act to be able to push and push a Premier to do the right thing.

This is not complicated. Bill 8 would not be being debated here if, in the past, the government, the current government, and the current Premier had shown the willingness—I would say the good intention, because we must be careful with certain words—the good intention to ensure that, as soon as there was a vacant riding, once things were organized and Elections New Brunswick was ready, the parties were given a chance to find candidates within a reasonable time frame. After that, an election is called so that the absence of representation for a riding in the House can be minimized as quickly as possible.

That should be the goal. That should be the ultimate goal of a government. We are here to represent the people of our regions. We are here to represent the people of the province.

17:30

Donc, lorsqu'on a 49 circonscriptions, comme c'est le cas aujourd'hui, et qu'on voit qu'il y a des sièges vacants ou des sièges qui pourraient devenir vacants, cela veut dire que, pour cette tranche de la population, où il n'y a pas d'élu assis dans ce siège, les gens de cette circonscription n'ont personne pour les représenter. C'est pour cela que je vous dis, Monsieur le président, et je l'ai mentionné à bien des reprises, que, ici, au Nouveau-Brunswick, on siège très peu. On a très rarement une chance de modifier des lois. On a des lois au Nouveau-Brunswick qui mériteraient d'être réévaluées. Il faudrait un nouveau souffle pour pouvoir les actualiser. Le fait est qu'on siège quelques semaines ici et là. Après, oui, on est dans nos circonscriptions et on s'occupe de nos gens ; c'est vrai. On ne chôme pas ; on fait du travail. Mais, une partie du travail d'un élu, c'est d'être un législateur. Être un législateur veut dire qu'on vient ici, qu'on crée des lois, qu'on modifie des lois, qu'on améliore des lois et qu'on s'assure de faire progresser la province.

Je me souviens du temps, Monsieur le président, où j'étais conseiller municipal, il y a déjà quelques années, mais bon. À l'échelle municipale, on parle beaucoup de fusion depuis quelque temps au Nouveau-Brunswick. Je me souviendrai toujours, et cela m'avait marqué du moment où j'avais été élu comme conseiller municipal de la nouvelle ville d'Edmundston, lorsqu'elle a été fusionnée en 1998. On a commencé à regarder les arrêtés municipaux de la ville. On regardait cela et on se disait que cela n'avait pas de bon sens qu'il y ait un arrêté municipal pour le poids du pain, soit la pesanteur d'un pain. C'était un arrêté municipal. On avait un arrêté municipal, et je ne peux pas vous dire, Monsieur le président, si c'était un arrêté de l'ancienne ville d'Edmundston, de l'ancienne municipalité de Saint-Basile ou de l'ancienne municipalité de Saint-Jacques. Je ne peux pas exactement déterminer la municipalité, mais c'était un arrêté des municipalités qui avaient été regroupées ensemble. En plus de cela, on avait un autre exemple d'un arrêté municipal qui était vraiment archaïque et désuet. C'était celui qui portait sur les heures d'ouverture des salons de barbier. C'est quand même ironique. Quand on dit cela aujourd'hui, on se dit que cela n'a pas de bon sens qu'une municipalité décide de la pesanteur d'un pain.

Peut-être que, d'un point de vue historique, il y avait une logique derrière cela. Il y avait une décision municipale qui disait que le pain aurait un certain poids. Cela démontre que cet arrêté municipal dormait

So, when there are 49 ridings, as is the case today, and there are vacant seats or seats that could become vacant, that means that the group of people who have no representative sitting in that seat, the people of that riding, have no one to represent them. That is why I am telling you, Mr. Speaker, and I have mentioned it many times, that there are very few sitting days here in New Brunswick. It is rare to have a chance to amend Acts. There are Acts in New Brunswick that deserve to be reassessed. A breath of fresh air is needed to update them. The fact is that there are sittings for a few weeks here and there. Until then, we are indeed in our ridings and we take care of our people; that is true. We are not sitting idle; we are working. However, part of the job of a member is to be a legislator. Being a legislator means coming here, creating Acts, amending them, improving them, and making sure that the province moves forward.

Mr. Speaker, I remember when I was a municipal councillor a few years ago, but fine. There has been a lot of talk in New Brunswick lately about amalgamation at the municipal level. I will always remember, and this left a lasting impression on me, the time when I was elected as a municipal councillor for the new city of Edmundston, when it was amalgamated in 1998. The city's bylaws began to be looked into. They were looked into, and people said that it did not make sense to have a municipal bylaw for the weight of bread. It was a municipal bylaw. There was a municipal bylaw, and I cannot tell you, Mr. Speaker, if it was a bylaw of the former city of Edmundston, the former municipality of Saint-Basile, or the former municipality of Saint-Jacques. I cannot exactly determine which municipality, but it was one of the municipalities that were amalgamated. In addition to that, there was another example of a municipal bylaw that was really archaic and outdated. It was one that dealt with the opening hours of barber shops. This is quite ironic. When you say such a thing today, it makes you think that it does not make sense for a municipality to decide the weight of bread.

Maybe there was logic behind it from a historical point of view. There was a municipal decision saying that bread would have to weigh a certain amount. This shows that the municipal bylaw was sitting on a shelf

sur une tablette et qu'il n'y avait pas eu de ménage ou d'amélioration. Bon, quand on est arrivé et qu'on a vu cela, on a fait un ménage et on a enlevé plusieurs de ces arrêtés qui n'étaient plus pertinents.

C'est la même chose ici, à l'Assemblée législative. On pourrait passer beaucoup plus de temps ici à améliorer des lois et à préparer des projets de loi pour pouvoir améliorer les choses. Et je reviens à ce que j'ai dit tantôt : C'est quand même déplorable d'être obligé de déposer un projet de loi afin de s'assurer que le gouvernement qui est en place actuellement déclenche des élections partielles dans un délai raisonnable. Il n'y a aucune logique à être obligé... Quand on y pense, on ne devrait même pas avoir à faire cela.

Quand on est rendu à être obligé de déposer un projet de loi ou de modifier une loi pour faire cela, cela veut dire qu'il y a eu du laxisme. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il est question de mauvaise foi ; aucunement, Monsieur le président. Est-ce un oubli dans le cadre de décisions antérieures? Cela ne devrait pas être un oubli, parce que cela fait partie de notre travail. On le sait quand il manque un collègue et que le siège est vide ; on le sait. Il n'y a personne ici, à la Chambre, qui va se dire que le siège est vacant, tout simplement. Non, si le siège est vacant, cela veut dire qu'il y a une tranche de la population qui n'est pas représentée. Mais bon, il faut faire ce qu'il faut faire. On entend le gouvernement parler positivement de notre projet de loi. On sera en mesure, Monsieur le président, de voir la suite après le vote d'aujourd'hui. Le vote d'aujourd'hui est une étape additionnelle. Il faudra voir maintenant si le gouvernement mettra des embûches additionnelles.

17:35

Quand je dis une embûche supplémentaire, cela revient à ce que j'ai dit tantôt : Nous n'aurions pas besoin de modifier une loi pour quelque chose qui est tellement... À un moment donné, j'ai entendu le terme bon sens. C'est simplement du gros bon sens. Il semble que le bon sens ne convienne aux parlementaires d'en face que lorsque cela fait leur affaire. Toutefois, peut-être devrait-il leur convenir plus souvent. Ainsi, nous n'aurions pas à modifier des lois, qui ne sont pas nécessaires ; mais bon, celle-ci, c'est comme cela.

Ce qui m'inquiète quand même, Monsieur le président, c'est que, aujourd'hui, pour faire bonne figure, les parlementaires du côté du gouvernement vont appuyer notre projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Toutefois, qu'en sera-t-il à l'étape

and that there had been no cleanup or improvement. So, when it was discovered, they were cleaned up and several bylaws that were no longer relevant were removed.

It is the same here in the Legislative Assembly. Far more time could be spent here improving Acts and preparing bills to make things better. I am coming back to what I said earlier. It is quite regrettable to have to table a bill to ensure that the current government calls by-elections within a reasonable time frame. There is no logic in having to... When you think about it, you should not even have to do that.

When you have to table a bill or amend an Act to do so, that means that people have been lax. I will not go so far as to say that it is a matter of bad faith; not at all, Mr. Speaker. Is it an oversight in previous decisions? It should not be an oversight, because it is part of our job. People know when a colleague is missing and the seat is empty; people know. There is no one here in the House who is going to say that the seat is vacant; it is as simple as that. No, if the seat is vacant, that means that there is a group of people who are not represented. Still, you have to do what you have to do. The government is talking positively about our bill. Mr. Speaker, it will be possible to see what will happen next after today's vote. Today's vote is an additional step. Now, it remains to be seen if the government will put more obstacles in the way.

When I say more obstacles, it goes back to what I said earlier: We would not need to change an Act for something that is so... At one point, I heard the word "common sense". It is just common sense. It seems that common sense only works for members on the other side when it suits them. However, maybe it should suit them more often. Then, we would not have to amend Acts that are unnecessary, but, okay, this one is like that.

Mr. Speaker, what still worries me is that the government members will support our bill at second reading today to make themselves look good. However, what will happen at the next stage? In the next few days, will the government propose

suivante? Dans les prochains jours, le gouvernement va-t-il nous proposer des amendements et un carcan autour de ce projet de loi? Cela ferait en sorte de limiter la rapidité ou encore de permettre un certain laxisme pour ne pas déclencher une élection partielle dans un délai raisonnable. En tout cas, je dois dire...

Le temps avance rapidement, Monsieur le président. J'espère que, parmi les 49 parlementaires ici, moins les circonscriptions vacantes, chacune et chacun d'entre eux réfléchira à ce que j'ai dit et à notre projet de loi, et se posera vraiment la question non pas seulement pour aujourd'hui, mais aussi pour l'avenir. Pourquoi devons-nous modifier la loi pour quelque chose que nous aurions pu faire volontairement et naturellement? Rappelons-nous ce que j'ai mentionné et que beaucoup d'autres ont dit : Ce n'est pas une partie de la population qui doit être représentée, mais c'est la population dans son ensemble qui doit avoir la possibilité d'être représentée à la Chambre.

Il faut que la voix d'un représentant élu, peu importe de quel côté à la Chambre, puisse être ici. Il faut que ce parlementaire puisse parler haut et fort au nom des gens de sa circonscription. Lorsqu'il y a des projets de loi, il faut que ce parlementaire puisse exprimer son opinion sur ce qu'il pense être bon et sur ce qu'il pense pouvoir être amélioré, et que, au bout du compte, ce parlementaire ait la possibilité de voter sur un projet de loi ou sur une motion. Tout cela afin de garantir que la population puisse être représentée non seulement dans la circonscription mais aussi à l'Assemblée législative.

Sur ce, Monsieur le président, il me reste seulement quelques secondes de temps de parole. Je vous remercie beaucoup de m'avoir écouté, et j'espère vraiment que les parlementaires du côté du gouvernement feront la bonne chose et qu'ils voteront en faveur du projet de loi et continueront à l'appuyer jusqu'au bout. Merci.

M. D. Landry : Merci, merci beaucoup, Monsieur le président. Je ne m'attendais pas à parler sur ce projet de loi aujourd'hui, mais, dans ma longue vie politique, si vous voulez, je suis content de voir que, au bout du compte, c'est mon collègue de Moncton-Centre, le chef de l'opposition officielle, qui a déposé ce projet de loi à la Chambre. Pour moi, le moment est parfait. Pour moi et aussi, je pense, pour mon collègue de Restigouche-Chaleur, le moment est parfait.

Comme vous le savez, le premier ministre a dit à un moment donné qu'il ne traînerait pas les pieds avant

amendments and put shackles on this bill? This would limit the speed of the process or allow for a rather lax approach to calling a by-election within a reasonable time frame. In any case, I must say...

Time is running out quickly, Mr. Speaker. I hope that each and every one of the 49 members here, minus the vacant ridings, will think about our bill and what I have said, and really ask themselves the question not just for today, but for the future. Why do we have to change the Act for something that we could have done voluntarily and naturally? Let's remember what I mentioned and what many others have said: It is not just some people who should be represented; everyone should have the opportunity to be represented in the House.

The voice of an elected representative, no matter which side of the House they are on, must be heard here. This member must be able to speak loud and clear on behalf of their constituents. When a bill is introduced, they must be able to express their opinion on what they think is good and what they think can be improved on, and, ultimately, they must have the opportunity to vote on bills and motions. This is to ensure that people are represented, not only in their ridings, but also in the Legislative Assembly.

On that note, Mr. Speaker, I only have a few seconds left to speak. Thank you very much for listening to me, and I really hope that the government members will do the right thing, vote for the bill, and continue to support it all the way. Thank you.

Mr. D. Landry: Thank you, thank you very much, Mr. Speaker. I did not expect to speak on this bill today, but in my long political life, if you will, I am pleased to see that, in the end, my colleague from Moncton Centre, the Leader of the Official Opposition, is the one who tabled this bill in the House. In my eyes, it is the perfect time. For me, but also, I think, for my colleague from Restigouche-Chaleur, it is the perfect time.

As you know, the Premier said at one point that he would not drag his feet before calling by-elections in

de déclencher des élections partielles dans les diverses circonscriptions qui vont être vacantes. Monsieur le président, comme tout le monde le sait — ou je vais l'annoncer aujourd'hui —, ma dernière journée à l'Assemblée législative sera probablement vendredi prochain, le 28, mais je terminerai le 30. Cela veut dire que, le 30, à la fin du mois, après cette longue carrière, j'aurai cessé d'être député.

Monsieur le président, j'apprécie beaucoup les commentaires de mon collègue de Portland-Simonds, parce que cela fait longtemps aussi qu'il est dans sa circonscription. Je pense qu'il est simplement content que je m'en aille, parce qu'il deviendra le doyen. En effet, lorsque je partirai, c'est lui qui sera le plus ancien à la Chambre. J'apprécie beaucoup les commentaires faits à mon sujet par mon collègue de New Maryland-Sunbury. Monsieur le président, je suis ici depuis longtemps et je peux vous confirmer que, tout au long de ma carrière politique, j'ai toujours été la personne qui voulait représenter les gens de ma circonscription du mieux que je pouvais.

17:40

Lorsque les parlementaires du Parti conservateur d'en face me demandaient... J'ai occupé différents ministères, Monsieur le président. Je ne pense pas que, au cours de ma carrière de plus de 20 ans à la Chambre, j'ai refusé de rencontrer l'un de mes collègues de l'opposition, lorsque nous étions au pouvoir. Monsieur le président, certains de mes collègues de mon propre parti me disaient parfois : Pourquoi rencontres-tu les parlementaires de l'opposition — ou comme nous les appelions, les parlementaires de l'autre côté —, alors que nous sommes du côté du gouvernement? Comme vous le savez, Monsieur le président, cela m'a toujours fait plaisir, parce que je me disais que, dans une démocratie, les gens qui ont élu ces parlementaires doivent avoir le même pouvoir que celui que nous avions de notre côté de la Chambre. Ainsi, s'ils me demandaient une rencontre ou quelque chose que je pouvais faire pour eux, la réponse était toujours oui. Monsieur le président, cela m'a fait énormément plaisir d'agir de la sorte.

Comme vous le savez, les gens de la région de Neguac ont été sans représentant pendant plusieurs mois. Monsieur le président, je peux vous dire qu'il y a des gens de la région de Neguac qui m'appelaient, car, en tant que député, j'étais connu depuis longtemps. Cela m'a fait plaisir de leur rendre service du mieux que je pouvais. Toutefois, ce à quoi je veux en venir, c'est

the various ridings that will be left vacant. Mr. Speaker, as everyone knows—or I will announce it today—my last day at the Legislative Assembly will probably be next Friday, the 28th, but I will be done on the 30th. That means that the 30th, at the end of the month, after a long career, I will no longer be an MLA.

Mr. Speaker, I greatly appreciate the comments of my colleague from Portland-Simonds, because he has also been in his riding a long time. I think he is just pleased that I am leaving because he will become the longest-serving member. In fact, when I leave, he will become the most senior member in the House. I greatly appreciate the comments made about me by my colleague from New Maryland-Sunbury. Mr. Speaker, I have been here a long time and I can confirm to you that, throughout my entire political career, I have always been the person who wanted to represent my constituents as well as I could.

When members from the Conservative Party, on the other side, would ask me... I served in various departments, Mr. Speaker. I do not think that I have ever, throughout my career of more than 20 years in the House, refused to meet with one of my opposition colleagues when we were in office. Mr. Speaker, some of my colleagues in my own party would sometimes say to me: Why do you meet with opposition members—or members opposite, as we used to call them when we were on the government side? As you know, Mr. Speaker, I have always been pleased to do that because I thought that, in a democracy, the voters who elected these members need the same power we had on our side of the House. So, if they asked me for a meeting or something I could do for them, the answer was always yes. Mr. Speaker, I was enormously pleased to do so.

As you know, people in the Neguac area were without representation for a number of months. Mr. Speaker, I can tell you that some people from the Neguac area would call me, since, as I have been a member for a long time, I was well known. I was pleased to help them as well as I could. However, my point is that six months is a long time, and if the bill could continue

que six mois, c'est déjà long, et si ce projet de loi pouvait continuer à avancer, comme mon collègue d'Edmundston—Madawaska-Centre l'a dit, simplement pour s'assurer que les choses avancent, écoutez, cela serait grandement apprécié. Mon plus grand problème en quittant la politique provinciale — un des plus grands problèmes pour moi —, est précisément le fait que ma circonscription va être sans représentation pendant un certain temps, Monsieur le président.

J'ai entendu les parlementaires du côté du gouvernement. Comme je l'ai dit, mon collègue de Portland-Simonds a été positif lorsqu'il a parlé de collaboration, et j'étais très fier d'entendre cela, Monsieur le président. Je vous dis que cela fait mon affaire, et je pense que je vais pouvoir partir le cœur tranquille, car comme je l'ai dit et je le répète : La plus grande chose qui m'inquiétait, c'était de quitter la politique provinciale pour aller aux élections municipales. Dans un autre sens, si je sais que ma circonscription ne sera pas sans représentation pendant trop longtemps, je peux vous dire, Monsieur le président, que je pars le cœur plus léger, si vous voulez.

Démocratiquement, je pense que c'est la bonne chose à faire. Je suis content que les parlementaires du côté du gouvernement appuient le projet de loi que, comme je l'ai dit, mon collègue de Moncton-Centre a déposé. Mon temps de parole s'épuise, Monsieur le président. Quoi qu'il en soit, encore une fois, merci beaucoup à tous les parlementaires du côté du gouvernement d'appuyer ce projet de loi. Merci beaucoup encore une fois. Merci.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to everyone who has spoken today at second reading of this bill to amend the *Elections Act* in order to fix the loophole so that by-elections will be held within the six-month period after a vacancy. I appreciate the comments from the member for Portland-Simonds with respect to working together on pushing forward legislation that is very meaningful and that is filling a democratic void when there is a vacancy.

Others highlighted them, but in my opening remarks, I did not highlight the three members who are leaving us. The member for Dieppe has already left. The member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore is leaving us, as well as the member for Restigouche-Chaleur and, dare I say, the member for Quispamsis,

moving forward, as my colleague from Edmundston-Madawaska Centre said, just to ensure that things are moving along, listen, that would be greatly appreciated. My biggest problem as I leave provincial politics—one of the biggest problems for me—is precisely the fact my riding will be without representation for a while, Mr. Speaker.

I heard the government members. As I said, my colleague from Portland-Simonds was positive when he talked about cooperation, and I was very pleased to hear that, Mr. Speaker. I am telling you that it suits me, and I think I will be able to leave with my mind at rest, since, as I said and am repeating: My biggest worry was to leave provincial politics for municipal elections. However, if I know that my riding will not be without representation for too long, I can tell you, Mr. Speaker, that I am leaving with a lighter heart, if you will.

From a democratic standpoint, I think it is the right thing to do. I am pleased that government members are supporting this bill that, as I said, my colleague from Moncton Centre tabled. My speaking time is running out, Mr. Speaker. In any case, once again, thank you very much to all the government members for supporting this bill. Once again, thank you very much. Thank you.

M. McKee : Merci, Monsieur le président, et merci à toutes les personnes qui ont pris la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi visant à modifier la *Loi électorale* afin que la lacune soit éliminée et que des élections partielles puissent se tenir dans les six mois suivant une vacance. Je suis reconnaissant au député de Portland-Simonds de ses observations concernant la collaboration pour faire avancer un projet de loi qui est très important et qui vise à combler, en cas de vacance, un vide démocratique.

Contrairement à d'autres intervenants, je n'ai pas souligné dans mes observations liminaires le cas des trois parlementaires qui nous quittent. Le député de Dieppe est déjà parti. Le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore nous quitte, de même que le député de Restigouche-Chaleur et, j'oserai dire, le

who is facing some turbulence. A by-election might be required there in the near future as well. We will not get into those details. We have been working together positively today.

I want to highlight a few issues that came up. The member for New Maryland-Sunbury talked about some prior by-elections. He said that when Premier Alward's seat opened, it was vacant for quite some time. I looked and saw that it was actually four and a half months before the Liberal Premier at that time declared a by-election. I also looked at Bernard Lord. After he left, his seat was open only two months when the Liberal Premier at that time set that by-election.

17:45

We are facing a situation in which our leader is looking to get into the House. I am sitting in this seat at this point, but it is not something that I signed up to do long-term, obviously. I did not run for the leadership. I am looking forward. I am looking forward to our leader, Susan Holt, taking her seat in this Legislative Assembly. Earlier this week, she declared that she will run for the Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore seat. We are very excited for that, and I hope that a by-election will be called. As soon as the seat officially becomes vacant, the time will start running. Hopefully, this will get pushed through and this legislation will be respected in that case.

I will leave it at that, Mr. Speaker. I appreciate all the comments from all sides of the House this evening. I look forward to the next steps in bringing this forward to royal assent. Thank you very much.

(Mr. Speaker put the question.)

Mr. G. Arseneault and Mr. Gauvin requested a recorded vote.)

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 8 Carried

(Mr. Speaker, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the motion that Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*, be read a

député de Quispamsis, qui vit une période tumultueuse. Une élection partielle pourrait également être bientôt nécessaire dans cette circonscription. Nous n'entrerons pas dans les détails. Nous avons collaboré positivement aujourd'hui.

Je tiens à souligner quelques questions qui ont été soulevées. Le député de New Maryland-Sunbury a parlé de certaines élections partielles antérieures. Il a dit que, lorsque le siège du premier ministre Alward s'était libéré, il était resté vacant pendant un certain temps. J'ai vérifié et j'ai vu que cela avait pris en fait quatre mois et demi pour que le premier ministre libéral de l'époque déclenche une élection partielle. J'ai également examiné le cas de Bernard Lord. Lorsqu'il est parti, il a fallu seulement deux mois de vacance pour que le premier ministre libéral de l'époque déclenche une élection partielle.

Nous nous trouvons dans une situation où notre chef cherche à entrer à la Chambre. J'occupe le siège en ce moment, mais je ne me suis évidemment pas engagé à le faire à long terme. Je ne me suis pas présenté à la direction. J'ai bien hâte. J'ai hâte que notre chef, Susan Holt, prenne son siège à l'Assemblée législative. Plus tôt cette semaine, elle a déclaré qu'elle serait candidate dans la circonscription de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Nous sommes très enthousiastes à cet égard, et j'espère qu'une élection partielle sera déclenchée. Dès que le siège sera officiellement vacant, le compte à rebours sera lancé. J'espère que le projet de loi sera adopté et que la mesure législative sera appliquée dans ce cas.

Je m'en tiendrai là, Monsieur le président. Je suis reconnaissant ce soir de toutes les observations des deux côtés de la Chambre. J'ai hâte de voir le projet de loi franchir les prochaines étapes et recevoir la sanction royale. Merci beaucoup.

(Le président propose la question.)

M. G. Arseneault et M. Gauvin demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 8

(Le président déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant que le projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale*, soit lu une deuxième

second time, and the motion was carried on a vote of 35 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Green, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. D. Landry.)

Second Reading

(Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*, was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.

Hon. Mr. Holder moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:50 p.m.)

fois ; la motion est adoptée par un vote de 35 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Guitard, M. LeBlanc, M. LePage, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry, M. K. Arseneau, M. D. Landry.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.

L'hon. M. Holder propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 50.)